叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 一位有钱人(a Man Of Means) 000001

2. 一位有钱人(a Man Of Means) 000002

3. 一位有钱人(a Man Of Means) 000003

4. 一位有钱人(a Man Of Means) 000004

5. 一位有钱人(a Man Of Means) 000005

6. 一位有钱人(a Man Of Means) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位有钱人(A Man of Means)
第1/6页

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [miːnz]
A **MAN** **OF** **MEANS**
一个 男人 的 方法

一个有钱人

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sɪks] ['stɔːriz]
A **SERIES** **OF** **SIX** **STORIES**
一个 系列 的 六 故事

六个故事系列

[baɪ] ['peləm] ['grɛnˌvɪl] ['wudhaus] [ænd; ənd] [siː] . [eɪtʃ] . ['boʊvɪl]
By **Pelham** **Grenville** **Wodehouse** **and** **C** **.** **H** **.** **Bovill**
经过 佩勒姆 格伦维尔 伍德豪斯 和 C . H . 博维尔

佩勒姆·格伦维尔·伍德豪斯和C·H·博维尔

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [rɪ'vjuː] , [meɪ] - [ɑːk'toʊbər] -
From **the** **Pictorial** **Review** **,** **May** **-** **October** **1916**
从 这 画报 审查 , 可能 - 十月 -

摘自《画报评论》，1916年5月至10月

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] ['dɔːtər]
THE **EPISODE** **OF** **THE** **LANDLADY'S** **DAUGHTER**
这 插曲 的 这 房东太太的 女儿

房东女儿篇

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [nə'poʊliən]
THE **EPISODE** **OF** **THE** **FINANCIAL** **NAPOLEON**
这 插曲 的 这 金融的 拿破仑

金融拿破仑篇

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ventʃər]
THE **EPISODE** **OF** **THE** **THEATRICAL** **VENTURE**
这 插曲 的 这 戏剧 风险投资

戏剧冒险之旅的插曲

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['wiːkli]
THE **EPISODE** **OF** **THE** **LIVE** **WEEKLY**
这 插曲 的 这 居住 每周

每周直播节目

[ðə; ði] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg'zaild] ['mɑːnərk]
THE **DIVERTING** **EPISODE** **OF** **THE** **EXILED** **MONARCH**
这 转移注意力 插曲 的 这 放逐 君主

流亡君主的有趣插曲

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪrd] [pæst]
THE **EPISODE** **OF** **THE** **HIRED** **PAST**
这 插曲 的 这 雇用 过去的

《雇佣往事》

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænd,leɪ.diz] ['dɔːtər]

THE	EPISODE	OF	THE	LANDLADY'S	DAUGHTER
这	插曲	的	这	房东太太的	女儿

房东女儿篇

[fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sɪks] ['stɔːriz] [[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [pɪk'tɔːriəl] [rɪ'vjuː] , [meɪ] -]

First	of	a	Series	of	Six	Stories	[	First	published	in	Pictorial	Review	,	May	1916	]
第一的	的	一个	系列	的	六	故事	[	第一的	已发布	在	画报	审查	,	可能	-	]

六个故事系列的第一篇 [首次发表于《画报评论》，1916 年 5 月]

[wen] [ə; eɪ] [siːd] - ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['kɔːʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]

When	a	seed	-	merchant	of	cautious	disposition	and	an	eye	to	the	main
什么时候	一个	种子	-	商人	的	谨慎	处置	和	一个	眼睛	到	这	主要的

[tʃæns] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪnənt] [fɜːrm][ʌv; əv][dʒæm] - [,mænju'fæktʃərəz][æn; ən]

chance	receives	from	an	eminent	firm	of	jam	-	manufacturers	an
机会	接收	从	一个	杰出	公司	的	果酱	-	制造商	一个

[ɪk'striːmli] [lɑːrdʒ]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['kloʊvər] - [siːd] ,

extremely	large	order	for	clover	-	seed	,
极其	大的	命令	为了	三叶草	-	种子	,

一位谨慎谨慎、善于把握商机的种子商，从一家著名的果酱生产商那里接到了一份数量惊人的三叶草种子订单。

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ɑːr; ər] [mɪkst] .

his	emotions	are	mixed	.
他的	情绪	是	混合	.

他心情复杂。

[dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] [kʌmz] ['ɔːlsoʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

Joy	may	be	said	to	predominate	,	but	with	the	joy	comes	also	uncertainty	.
喜悦	可能	是	说	到	占主导地位	,	但	和	这	喜悦	来	还	不确定	.

喜悦或许占据主导地位，但喜悦之中也伴随着不确定性。

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][æsks] [hɪm'self] , [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][set] [ʌp] [æz; əz] ['fɑːrmɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Are	these	people	,	he	asks	himself	,	proposing	to	set	up	as	farmers	of	a	large
是	这些	人们	,	他	问	他自己	,	提议	到	放	向上	作为	农民	的	一个	大的

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

他自问，这些人是否适合成为大规模农场主?

[ɔːr][duː] [ðeɪ] ['mɪrli] [wɑːnt][ðə; ði] [siːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌðərwaɪz] [bɔːld]

or	do	they	merely	want	the	seed	to	give	verisimilitude	to	their	otherwise	bald
或者	做	他们	仅仅	想	这	种子	到	给	逼真性	到	他们的	否则	秃

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['ræzberi] [dʒæm] ?

and	unconvincing	raspberry	jam	?
和	缺乏说服力	覆盆子	果酱	?

或者他们只是想要这颗种子，来使他们原本光秃秃、不够逼真的覆盆子果酱看起来更真实一些?

[ɑːn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] [dɪ'pendz] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv][praɪs] , [fɔːr; fər] ,

On	the	solution	of	this	problem	depends	the	important	matter	of	price	,	for	,
在	这	解决方案	的	这	问题	取决于	这	重要的	事情	的	价格	,	为了	,

['ɑːbviəsli] ,

obviously	,
明显地	,

这个问题能否解决，取决于价格这个重要因素，因为，很显然，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] [dʒæm] [dɪ'semɪneɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst]

you	can	charge	a	fraudulent	jam	disseminator	in	a	manner	which	an	honest
你	能	收费	一个	欺诈	果酱	传播者	在	一个	方式	哪个	一个	诚实的

['fɑːrmər] [wʊd] [rɪ'zent] .

farmer	would	resent	.
农民	会	怨恨	.

你可以对欺诈性的果酱分销商提出指控，而诚实的农民会对此感到愤慨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʌrəʊɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒuːliən] ['faɪnbɝg]

This	was	the	problem	which	was	furrowing	the	brow	of	Mr	.	Julian	Fineberg
这	曾是	这	问题	哪个	曾是	犁沟	这	眉头	的	先生	.	朱利安	芬伯格

, [ʌv; əv] ['beri] [ˌes 'tiː] . ['edwərdz] ,

,	of	Bury	St	.	Edwards	,
,	的	埋葬	英石	.	爱德华兹	,

这就是困扰伯里圣爱德华兹的朱利安·芬伯格先生的问题。

[wʌn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['rəʊlənd] - [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ;

one	sunny	morning	when	Roland	Bleke	knocked	at	his	door	;
一	阳光明媚	早晨	什么时候	罗兰	-	敲门	在	他的	门	;

在一个阳光明媚的早晨，罗兰·布莱克敲响了他的家门；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [nɑːk] [dɪd]['mɪstər] .

and	such	was	its	difficulty	that	only	at	the	nineteenth	knock	did	Mr	.
和	这样的	曾是	它是	困难	那	仅有的	在	这	第十九	敲	做过	先生	.

['faɪnbɝg] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

Fineberg	raise	his	head	.
芬伯格	增加	他的	头	.

门关得非常难开，直到敲了十九下门，费恩伯格先生才抬起头来。

“ [kʌm] [ɪn] — [ðæt] [dæʃt] ['wʊdpekər] [aʊt] [ðer; ðər] !

“	Come	in	—	that	dashed	woodpecker	out	there	!
“	来	在	—	那	虚线	啄木鸟	出去	那里	!

“进来——外面那只落魄的啄木鸟！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

”	he	shouted	,
”	他	喊叫	,

他喊道：“

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [streŋθ] [tɔːrdz]

for	it	was	his	habit	to	express	himself	with	a	generous	strength	towards
为了	它	曾是	他的	习惯	到	表达	他自己	和	一个	慷慨的	力量	向

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

the	junior	members	of	his	staff	.
这	初级	成员	的	他的	职员	.

因为他习惯于对下属中的初级成员慷慨大方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['entərd] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [klɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [siːd] -

The	young	man	who	entered	looked	exactly	like	a	second	clerk	in	a	provincial	seed	-
这	年轻的	男人	WHO	进入	看起来	确切地	喜欢	一个	第二	职员	在	一个	省级	种子	-

['mɝːtʃənts] ['ɑːfɪs] — [wɪtʃ] ,

merchant's	office	—	which	,
商人的	办公室	—	哪个	,

进来的那个年轻人看起来就像是某个省级种子商行的二等职员——也就是说，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] .

strangely	enough	,	he	chanced	to	be	.
奇怪的	足够的	,	他	偶然	到	是	.

说来也巧，他恰好就是。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɔːrdnerinəs] .

His	chief	characteristic	was	an	intense	ordinariness	.
他的	首席	特征	曾是	一个	激烈的	平凡	.

他最主要的特点是极其平凡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ]

He	was	a	young	man	;	and	when	you	had	said	that	of	him	you
他	曾是	一个	年轻的	男人	;	和	什么时候	你	有	说	那	的	他	你

[hæd; həd] [sed] ['evriθɪŋ] .

had	said	everything	.
有	说	一切	.

他是个年轻人；你这样评价他，就等于把一切都说完了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

There	was	nothing	which	you	would	have	noticed	about	him	,
那里	曾是	没有什么	哪个	你	会	有	注意到	关于	他	,

你不会注意到他有什么特别之处。

[ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .

except	the	fact	that	there	was	nothing	to	notice	.
除了	这	事实	那	那里	曾是	没有什么	到	注意	.

除了没什么可注意的这一点。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['rəuləɴd] - .

His	age	was	twenty	-	two	and	his	name	was	Roland	Bleke	.
他的	年龄	曾是	二十	-	二	和	他的	姓名	曾是	罗兰	-	.

他当时二十二岁，名叫罗兰·布莱克。

“ [pliːz] , [sɜːr] , [its] [ə'baʊt] [maɪ] ['sæləri] .

“	Please	,	sir	,	it's	about	my	salary	.
“	请	,	先生	,	它是	关于	我的	薪水	.

“先生，请您注意，这关系到我的工资。”

” ['mɪstər] . ['faɪnbɜːg] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ,

”	Mr	.	Fineberg	,	at	the	word	,
”	先生	.	芬伯格	,	在	这	单词	,

“费恩伯格先生，听到这句话时，

[druː] [hɪm'self] [tə'geðər] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [skwer] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][mʌst; məst]

drew	himself	together	much	as	a	British	square	at	Waterloo	must
画	他自己	一起	很多	作为	一个	英国	正方形	在	滑铁卢	必须

[hæv; həv] [drɔːn] [ɪt'self] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [ˌkwɪrə'sɪrz] .

have	drawn	itself	together	at	the	sight	of	a	squadron	of	cuirassiers	.
有	绘制	本身	一起	在	这	视线	的	一个	中队	的	胸甲骑兵	.

他镇定下来，就像滑铁卢战役中，英国方阵看到一队胸甲骑兵时那样。

“ ['sæləri] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Salary	?	”	he	cried	.
“	薪水	?	”	他	哭	.

“薪水？”他喊道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	about	it	?
“	什么	关于	它	?

那又怎样?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What's	the	matter	with	it	?
是什么	这	事情	和	它	?

它有什么问题?

[juː; jʊ][get] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

You	get	it	,	don't	you	?	”
你	得到	它	,	不	你	?	”

你明白我的意思，对吧?

“ [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət] — — ”
“ Yes , sir , but — — ”
” 是的 , 先生 , 但 — — ”

“是的，先生，但是——”

“ [wel] ? [dəunt][stænd][ðer; ðər][laɪk][æn; ən]['ɪdiət] .
“ Well ? Don't stand there like an idiot .
” 出色地 ? 不 站立 那里 喜欢 一个 笨蛋 .

“好了？别像个傻子一样站在那里。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [its] [tuː] [mʌtʃ] .
“ It's too much .
” 它是 也 很多 .

“太多了。”

” ['mɪstər] . [faɪnbɜːgz] [breɪn] [riːld] .
” Mr . Fineberg's brain reeled .
” 先生 . 范伯格的 脑 卷曲 .

“费恩伯格先生的大脑一片混乱。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ; [ɑːn]
It was improbable that the millennium could have arrived with a jerk ; on
它 曾是 不太可能 那 这 千年 可以 有 到达的 和 一个 混蛋 ; 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,

千禧年不太可能突然到来；另一方面，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sæləri] [wʌz; wəz] [tuː]
he had distinctly heard one of his clerks complain that his salary was too
他 有 明显地 听到 一 的 他的 职员 抱怨 那 他的 薪水 曾是 也
[lɑːrdʒ] .
large .
大的 .

他清楚地听到他的一名职员抱怨说他的薪水太高了。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪm'self] .
He pinched himself .
他 捏 他自己 .

他掐了自己一下。

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Say that again , ” he said .
“ 说 那 再次 , ” 他 说 .

“再说一遍，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] — —
“ If you could see your way to reduce it , sir — —
” 如果 你 可以 看 你的 方式 到 减少 它 , 先生 — —

“先生，如果您能想办法减少它的话——”

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['faɪnbɜːg] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [wʌz; wəz]
” It occurred to Mr . Fineberg for one instant that his subordinate was
” 它 发生 到 先生 . 芬伯格 为了 一 立即的 那 他的 下属 曾是
[en'devərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmərəs] ,
endeavoring to be humorous ,
努力 到 是 幽默 ,

“费恩伯格先生那一瞬间意识到，他的下属是在试图开个玩笑。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['roʊləndz] [feɪs] [di'speld] [ðæt] [aɪ'diːə] .

but	a	glance	at	Roland's	face	dispelled	that	idea	.
但	一个	瞥一眼	在	罗兰的	脸	驱散	那	主意	.

但只要看一眼罗兰的脸，这种想法就烟消云散了。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] ? ”

“	Why	do	you	want	it	reduced	?	”
”	为什么	做	你	想	它	减少	?	”

“你为什么想减少它？”

“ [pliːz] , [sɜːr] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . ”

“	Please	,	sir	,	I'm	going	to	be	married	.	”
”	请	,	先生	,	我是	去	到	是	已婚	.	”

“先生，求求您，我要结婚了。”

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	the	deuce	do	you	mean	?	”
”	什么	这	二	做	你	意思是	?	”

你到底是什么意思?

“ [wen] [maɪ] ['sæləri] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [sɜːr] .

“	When	my	salary	reaches	a	hundred	and	fifty	,	sir	.
”	什么时候	我的	薪水	到达	一个	百	和	五十	,	先生	.

“先生，等我的工资达到一百五十的时候。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [naʊ] ,

And	it's	a	hundred	and	forty	now	,
和	它是	一个	百	和	四十	现在	,

现在已经一百四十了。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] ['nɔkiŋ] [ɔːf] [ten] [paʊndz] — —

so	if	you	could	see	your	way	to	knocking	off	ten	pounds	—	—
所以	如果	你	可以	看	你的	方式	到	敲门	离开	十	磅	—	—

所以，如果你能找到办法减掉十磅——

” ['mɪstər] . ['faɪnbɜːg] [sɔː] [laɪt] .

”	Mr	.	Fineberg	saw	light	.
”	先生	.	芬伯格	锯	光	.

“费恩伯格先生看到了曙光。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [hɪm'self] .

He	was	a	married	man	himself	.
他	曾是	一个	已婚	男人	他自己	.

他本人已婚。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] , “ [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

“	My	boy	,	”	he	said	genially	,	“	I	quite	understand	.
”	我的	男生	,	”	他	说	和蔼地	,	“	我	相当	理解	.

“孩子，”他和蔼地说，“我完全明白。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	I	can	do	you	better	than	that	.
但	我	能	做	你	更好的	比	那	.

但我可以做得更好。

[its] [noʊ][juːz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .

It's	no	use	doing	this	sort	of	thing	in	a	small	way	.
它是	不	使用	正在做	这	种类	的	事物	在	一个	小的	方式	.

小规模地做这种事是没用的。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][jʊr; jər] ['sæləri] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .

From	now	on	your	salary	is	a	hundred	and	ten	.
从	现在	在	你的	薪水	是	一个	百	和	十	.

从现在起，你的年薪是一百一十美元。

[noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] .

No	**,**	**no**	**,**	**don't**	**thank**	**me**	**.**
不	,	不	,	不	感谢	我	.

不，不，不用谢我。

[jʊə(r)] [æn; ən] [ˈeksələnt] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ˈmerɪt] [wen]

You're	**an**	**excellent**	**clerk**	**,**	**and**	**it's**	**a**	**pleasure**	**to**	**me**	**to**	**reward**	**merit**	**when**
你是	一个	出色的	职员	,	和	它是	一个	乐趣	到	我	到	报酬	优点	什么时候

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**find**	**it**	**.**
我	寻找	它	.

你是一位优秀的职员，我很高兴能奖励有才之人。

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][juː; jʊ] .

Close	**the**	**door**	**after**	**you**	**.**
关闭	这	门	后	你	.

请随手关门。

” [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfaɪnbɝg] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkloʊvər] - [siːd]

”	**And**	**Mr**	**.**	**Fineberg**	**returned**	**with**	**a**	**lighter**	**heart**	**to**	**the**	**great**	**clover**	**-**	**seed**
”	和	先生	.	芬伯格	返回	和	一个	打火机	心	到	这	伟大的	三叶草	-	种子

[ˈprɑːbləm] .

problem	**.**
问题	.

“于是，费恩伯格先生带着轻松的心情回到了三叶草种子这个大问题上。”

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ˈrəuləndˌtuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [meɪ] [biː; bi]

The	**circumstances**	**which**	**had**	**led**	**Roland**	**to**	**approach**	**his**	**employer**	**may**	**be**
这	情况	哪个	有	引领	罗兰	到	方法	他的	雇主	可能	是

[ˈbriːfli] [rɪˈkaʊntid] .

briefly	**recounted**	**.**
简要地	叙述	.

罗兰向雇主求助的情况可以简要概括一下。

[sɪns] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfaɪnbɝg] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Since	**joining**	**the**	**staff**	**of**	**Mr**	**.**	**Fineberg**	**,**	**he**	**had**	**lodged**	**at**	**the**	**house**	**of**
自从	加入	这	职员	的	先生	.	芬伯格	,	他	有	已提交	在	这	房子	的

[ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈkɑːpɪn] ,

a	**Mr**	**.**	**Coppin**	**,**
一个	先生	.	科平	,

自从加入范伯格先生的团队以来，他一直住在科平先生家。

[ɪn] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz] [ˈpotər] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .

in	**honorable**	**employment**	**as**	**porter**	**at**	**the**	**local**	**railway**	**-**	**station**	**.**
在	光荣的	就业	作为	搬运工	在	这	当地的	铁路	-	车站	.

在当地火车站担任搬运工，这是一份体面的工作。

[ðə; ði] [ˈkɑːpɪn] [ˈfæməli] , [ɪkˈskluːdɪŋ] [dəˈmestɪk] [pets] , [kənˈsistid] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑːpɪn] , [ə; eɪ]['kaɪndli]

The	**Coppin**	**family**	**,**	**excluding**	**domestic**	**pets**	**,**	**consisted**	**of**	**Mr**	**.**	**Coppin**	**,**	**a**	**kindly**
这	科平	家庭	,	不包括	国内的	宠物	,	由……组成	的	先生	.	科平	,	一个	亲切地

[ænd; ənd] ['gærələs] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['sɪksti] ,

and	**garrulous**	**gentleman**	**of**	**sixty**	**,**
和	贫嘴	绅士	的	六十	,

科平一家，除了家养宠物外，还有科平先生，他是一位和蔼健谈的六十岁绅士。

['mɪsɪz] . ['kɑːpɪn] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['negətɪv] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

Mrs	**.**	**Coppin**	**,**	**a**	**somewhat**	**negative**	**personality**	**,**
太太	.	科平	,	一个	有些	消极的	性格	,

科平太太性格有些消极，

[moʊst][ʌv; əv] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]

most	of	whose	life	was	devoted	to	cooking	and	washing	up	in	her
最多	的	谁	生活	曾是	奉献	到	烹饪	和	洗涤	向上	在	她

[ˌʌndər'graʊnd] [ler] ,

underground	lair	,
地下	巢穴	,

她一生的大部分时间都奉献给了她在地下巢穴里的烹饪和洗漱工作。

['brʌðərz] [fræŋk] [ænd; ənd]['pəːsi] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] ,

Brothers	Frank	and	Percy	,	gentleman	of	leisure	,
兄弟	坦率	和	珀西	,	绅士	的	闲暇	,

弗兰克和珀西兄弟，两位闲散的绅士

['pɑːpjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] “

popularly	supposed	to	be	engaged	in	the	mysterious	occupation	known	as	“
广为人知	据称	到	是	已订婚的	在	这	神秘	职业	已知	作为	“

['lʊkɪn] - [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - ,

lookin	'	about	for	somethin	'	,
在看	-	关于	为了	某物	-	,

人们普遍认为他从事着一种神秘的职业，那就是“四处寻找某样东西”。

” [ænd; ənd] , ['læstli] , ['mjʊriəl] .

”	and	,	lastly	,	Muriel	.
”	和	,	最后	,	穆里尔	.

最后，还有穆里尔。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , ['mjʊriəl][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['rəuləɪnd] - [ə; eɪ]

For	some	months	after	his	arrival	,	Muriel	had	been	to	Roland	Bleke	a
为了	一些	几个月	后	他的	到达	,	穆里尔	有	到过	到	罗兰	-	一个

[mɪr] [ɔː'tɑːmətən] ,

mere	automaton	,
仅仅	自动机	,

在罗兰·布莱克抵达后的几个月里，穆里尔对罗兰·布莱克来说就像一个傀儡。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['niːtli] - [leɪd] ['brekfəst] [teiblz]

a	something	outside	himself	that	was	made	only	for	neatly	-	laid	breakfast	tables
一个	某物	外部	他自己	那	曾是	制成	仅有的	为了	整齐地	-	铺设	早餐	表格

[ænd; ənd]['saɪlənt][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [pleɪts] [æt; ət] ['dɪnər] .

and	silent	removal	of	plates	at	dinner	.
和	沉默的	移动	的	盘子	在	晚餐	.

他自身之外似乎存在着某种东西，它只适合整齐摆放的早餐桌和晚餐时默默地收走餐盘。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] ,

Gradually	,	however	,
逐步地	,	然而	,

然而，渐渐地，

[wen] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz] [suːðd] [baɪ][juːz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

when	his	natural	shyness	was	soothed	by	use	sufficiently	to	enable	him	to
什么时候	他的	自然的	害羞	曾是	舒缓	经过	使用	足够	到	使能够	他	到

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

look	at	her	when	she	came	into	the	room	,
看	在	她	什么时候	她	来了	进入	这	房间	,

当他天生的羞怯经过足够的磨合后，能够看着走进房间的她时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['prɪti] [gɜːrl] ,

he	discovered	that	she	was	a	strikingly	pretty	girl	,
他	发现	那	她	曾是	一个	引人注目	漂亮的	女孩	,

他发现她是个非常漂亮的女孩。

[baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [her] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ]

bounded	to	the	North	by	a	mass	of	auburn	hair	and	to	the	South	by
有界	到	这	北	经过	一个	大量的	的	奥本	头发	和	到	这	南	经过

[smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [fiːt] .

small	and	shapely	feet	.
小的	和	优美	脚	.

北面是一团红褐色的毛发，南面是一双小巧匀称的脚。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [wʌt] ,

She	also	possessed	what	,
她	还	拥有	什么	,

她还拥有什么?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ɑːr'selvz] — [ɪz] [noʊn] [æz; əz]

we	are	informed	—	we	are	children	in	these	matters	ourselves	—	is	known	as
我们	是	知情的	—	我们	是	孩子们	在	这些	事情	我们自己	—	是	已知	作为

[ðə; ði][ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . [aɪ] .

the	R	.	S	.	V	.	P	.	eye	.
这	拉	.	S	.	V	.	P	.	眼睛	.

我们被告知——我们自己在这方面还是孩子——被称为 RSVP 之眼。

[ðɪs] [aɪ] [hæd; həd] [met] ['roʊləndz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃʌmp] [hɪz; ɪz] [tʃɑːp] ,

This	eye	had	met	Roland's	one	evening	,	as	he	chumped	his	chop	,
这	眼睛	有	遇见	罗兰的	一	晚上	,	作为	他	笨蛋	他的	劈	,

这只眼睛曾在一天晚上与罗兰的目光相遇，当时罗兰正在切肉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	before	he	knew	what	he	was	doing	he	had	remarked	that	it
和	前	他	知道	什么	他	曾是	正在做	他	有	评论	那	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

had	been	a	fine	day	.
有	到过	一个	美好的	天	.

他还没反应过来，就说道，今天是个好天气。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['moʊmənt] ['mætərz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

From	that	wonderful	moment	matters	had	developed	at	an	incredible	speed	.
从	那	精彩的	片刻	事情	有	发达	在	一个	极好的	速度	.

从那个美好的瞬间开始，事情的发展速度令人难以置信。

['rəulənd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [prə'praiətiz] ,

Roland	had	a	nice	sense	of	the	social	proprieties	,
罗兰	有	一个	好的	感觉	的	这	社会的	礼仪	,

罗兰对社交礼仪很有分寸。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	could	not	bring	himself	to	ignore	a	girl	with	whom	he	had
和	他	可以	不是	带来	他自己	到	忽略	一个	女孩	和	谁	他	有

[wʌns] [iks'tʃeindʒd] ['iːzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .

once	exchanged	easy	conversation	about	the	weather	.
一次	交换	简单的	对话	关于	这	天气	.

他实在无法忽视那个曾经和他轻松地聊过天气的女孩。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Whenever	she	came	to	lay	his	table	,	he	felt	bound	to	say	something	.
每当	她	来了	到	躺	他的	桌子	,	他	毛毡	边界	到	说	某物	.

每当她来为他摆放餐具时，他都觉得有话要说。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['gægər] ,

Not	being	an	experienced	gagger	,
不是	存在	一个	经验丰富的	呕吐	,

由于缺乏作呕经验，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [iːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] ,

he	found	it	more	and	more	difficult	each	evening	to	hit	on	something	bright	,
他	成立	它	更多的	和	更多的	难的	每个	晚上	到	打	在	某物	明亮的	,

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] ,

until	finally	,
直到	最后	,

他发现自己每晚都越来越难想出一些有趣的事情，直到最后，

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

from	sheer	lack	of	inspiration	,	he	kissed	her	.
从	透明	缺少	的	灵感	,	他	亲吻	她	.

他一时兴起，吻了她。

[ɪf] [ˈmætərz] [hæd; həd] [ˈprəugrest] [ˈræpɪdli] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [went] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðen] .

If	matters	had	progressed	rapidly	before	,	they	went	like	lightning	then	.
如果	事情	有	进展	快速	前	,	他们	去	喜欢	闪电	然后	.

如果说之前事情进展迅速，那么现在简直是闪电般迅速。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːr] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] ,

It	was	as	if	he	had	touched	a	spring	or	pressed	a	button	,
它	曾是	作为	如果	他	有	感动	一个	春天	或者	按下	一个	按钮	,

他仿佛碰到了弹簧或按下了按钮。

[ˈsetɪŋ] [væst] [məˈʃiːnəri] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

setting	vast	machinery	in	motion	.
环境	广阔的	机械	在	运动	.

启动庞大的机器。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [riːld] [bæk] [stʌnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] ,

Even	as	he	reeled	back	stunned	at	his	audacity	,
甚至	作为	他	卷曲	后退	目瞪口呆	在	他的	大胆	,

即使他因自己的胆大妄为而震惊得踉跄后退，

[ðə; ði] [ruːm] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːpɪnz] [ʌv; əv] [ˈevri] [vəˈraɪəti] [noʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] .

the	room	became	suddenly	full	of	Coppins	of	every	variety	known	to	science	.
这	房间	成为	突然	满的	的	科平斯	的	每一个	种类	已知	到	科学	.

房间里突然挤满了科学界已知的各种科平斯菌。

[θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːpɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] ,

Through	a	mist	he	was	aware	of	Mrs	.	Coppin	crying	in	a	corner	,
通过	一个	薄雾	他	曾是	意识到的	的	太太	.	科平	哭泣	在	一个	角落	,

他透过薄雾看到科平太太在角落里哭泣。

[ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːpɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] - , [ʌv; əv]

of	Mr	.	Coppin	drinking	his	health	in	the	remains	of	sparkling	limado	,	of
的	先生	.	科平	喝	他的	健康	在	这	遗迹	的	闪闪发光	-	,	的

[ˈbrʌðərz] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈpəːsi] ,

Brothers	Frank	and	Percy	,
兄弟	坦率	和	珀西	,

科平先生用剩下的起泡利马多酒祝愿自己身体健康，弗兰克和珀西兄弟也如此。

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [hæf] - [kraʊnz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈmjʊriəl] ,

one	on	each	side	trying	to	borrow	simultaneously	half	-	crowns	,	and	of	Muriel	,
一	在	每个	边	尝试	到	借	同时地	一半	-	皇冠	,	和	的	穆里尔	,

[flʌʃt] [bʌt; bət] [dɪˈmjʊr] ,

flushed	but	demure	,
酡	但	端庄	,

两边各有一个人试图同时借半克朗，而穆里尔则面红耳赤，但举止端庄。

['meɪkɪŋ] [bred] - ['pelits] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd] [weɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

making	bread	-	pellets	and	throwing	them	in	an	abstracted	way	,	one	by	one	,
制作	面包	-	颗粒	和	投掷	他们	在	一个	摘要	方式	,	一	经过	一	,

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪn] [kæt] ,

at	the	Coppin	cat	,
在	这	科平	猫	,

把面包屑做成小颗粒，然后以一种抽象的方式，一个接一个地扔向科平猫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

which	had	wandered	in	on	the	chance	of	fish	.
哪个	有	漫步	在	在	这	机会	的	鱼	.

它抱着侥幸心理，抱着捕鱼的心态走了进来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,

Out	of	the	chaos	,	as	he	stood	looking	at	them	with	his	mouth	open	,
出去	的	这	混乱	,	作为	他	站立	寻找	在	他们	和	他的	嘴	打开	,

混乱之中，他张着嘴站在那里看着他们，

[keɪm] [ðə; ði][wɜːrd] “ [bænz] , ” [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [iːst] [wɪnd] .

came	the	word	“	bans	,	”	and	smote	him	like	a	blast	of	East	wind	.
来了	这	单词	“	禁令	,	”	和	猛击	他	喜欢	一个	爆炸	的	东方	风	.

“禁令”一词脱口而出，如同东风般猛烈地击中了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn] ['diːteɪl] ['roʊləndz] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]

It	is	not	necessary	to	trace	in	detail	Roland's	mental	processes	from	that	moment
它	是	不是	必要的	到	痕迹	在	细节	罗兰的	精神的	流程	从	那	片刻

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['faɪnbɝg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæləri] .

till	the	day	when	he	applied	to	Mr	.	Fineberg	for	a	reduction	of	salary	.
直到	这	天	什么时候	他	应用	到	先生	.	芬伯格	为了	一个	减少	的	薪水	.

没有必要详细追溯罗兰从那一刻起到他向范伯格先生申请减薪的那一天的心理过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hæpi] .

It	is	enough	to	say	that	for	quite	a	month	he	was	extraordinarily	happy	.
它	是	足够的	到	说	那	为了	相当	一个	月	他	曾是	非常	快乐的	.

可以说，整整一个月他都异常快乐。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

To	a	man	who	has	had	nothing	to	do	with	women	,
到	一个	男人	WHO	有	有	没有什么	到	做	和	女性	,

对于一个从未与女性有过任何接触的男人来说，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

to	be	engaged	is	an	intoxicating	experience	,
到	是	已订婚的	是	一个	醉人	经验	,

订婚是一种令人陶醉的体验。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] ['goʊldən] [gloʊ] [tuː; tə]['rəulənd] .

and	at	first	life	was	one	long	golden	glow	to	Roland	.
和	在	第一的	生活	曾是	一	长的	金的	辉光	到	罗兰	.

起初，罗兰的生活就像一片漫长的金色光芒。

['siːkrətli] , [laɪk] [ɔːl][maɪld][men] ,

Secretly	,	like	all	mild	men	,
偷偷	,	喜欢	全部	温和的	男人	,

内心深处，就像所有温和的男人一样，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['nʌrɪʃt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [nʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ;

he	had	always	nourished	a	desire	to	be	esteemed	a	nut	by	his	fellow	men	;
他	有	总是	营养	一个	欲望	到	是	尊敬的	一个	坚果	经过	他的	同伴	男人	;

他一直渴望被同胞们视为一个傻瓜；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [dɪ'zaɪər] .

and	his	engagement	satisfied	that	desire	.
和	他的	订婚	使满意	那	欲望	.

他的订婚满足了他的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] ['brʌðərz] [fræŋk] [ænd; ənd]['pəːsi] [kɔːf] ['noʊɪŋli] [wen] [hiː; hi]

It	was	pleasant	to	hear	Brothers	Frank	and	Percy	cough	knowingly	when	he
它	曾是	令人愉快的	到	听到	兄弟	坦率	和	珀西	咳嗽	明知	什么时候	他

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

听到弗兰克兄弟和珀西兄弟心照不宣地咳嗽一声，他进来时感觉很愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['mjʊriəl] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]

It	was	pleasant	to	walk	abroad	with	a	girl	like	Muriel	in	the	capacity	of
它	曾是	令人愉快的	到	走	国外	和	一个	女孩	喜欢	穆里尔	在	这	容量	的

[ðə; ði] [ək'septɪd] ['wʊər] .

the	accepted	wooer	.
这	公认	求爱者	.

以追求者的身份与穆里尔这样的女孩在国外漫步，是一件令人愉快的事情。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt] ['hoʊldɪŋ] ['mjʊriəlz] [hænd][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [kən'siːld]

it	was	pleasant	to	sit	holding	Muriel's	hand	and	watching	the	ill	-	concealed
它	曾是	令人愉快的	到	坐	保持	穆里尔的	手	和	观看	这	患病的	-	暗

['efərts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælbərt] ['pɑːtər] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

efforts	of	Mr	.	Albert	Potter	to	hide	his	mortification	.
努力	的	先生	.	阿尔伯特	波特	到	隐藏	他的	屈辱	.

坐在那里，握着穆里尔的手，看着阿尔伯特·波特先生努力掩饰自己的羞愧，真是令人愉快。

['ælbərt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [wɜːrks] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Albert	was	a	mechanic	in	the	motor	-	works	round	the	corner	,
阿尔伯特	曾是	一个	机械	在	这	发动机	-	作品	圆形的	这	角落	,

阿尔伯特是附近汽车厂的机械师。

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] ['rəulənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	hitherto	Roland	had	always	felt	something	of	a	worm	in	his	presence	.
和	迄今为止	罗兰	有	总是	毛毡	某物	的	一个	蠕虫	在	他的	在场	.

而此前，罗兰总觉得他身上带着某种令人厌恶的气息。

['ælbərt][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

Albert	was	so	infernally	strong	and	silent	and	efficient	.
阿尔伯特	曾是	所以	地狱般地	强的	和	沉默的	和	高效的	.

阿尔伯特力大无穷，沉默寡言，效率极高。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sekt] [ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ə'gen] .

He	could	dissect	a	car	and	put	it	together	again	.
他	可以	解剖	一个	车	和	放	它	一起	再次	.

他能把一辆汽车拆开，然后再重新组装起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['træfɪk] .

He	could	drive	through	the	thickest	traffic	.
他	可以	驾驶	通过	这	最厚	交通	.

他能驾车穿过最拥堵的车流。

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt]['saɪlənt][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['saɪləns] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʃaɪnəs] [ɔːr]

He	could	sit	silent	in	company	without	having	his	silence	attributed	to	shyness	or
他	可以	坐	沉默的	在	公司	没有	拥有	他的	沉默	归因于	到	害羞	或者

[ˌɪmbə'sɪləti] .

imbecility	.
白痴	.

他可以在人群中保持沉默，而不会被人认为是害羞或愚笨。

[bʌt; bət] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mjʊriəl] ['kɑːpɪn] .

But	—	he	could	not	get	engaged	to	Muriel	Coppin	.
但	—	他	可以	不是	得到	已订婚的	到	穆里尔	科平	.

但是——他没能和穆里尔·科平订婚。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['rəulənd] - , [ðə; ði] [nʌt] , [ðə; ði] [dæʃər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

That	was	reserved	for	Roland	Bleke	,	the	nut	,	the	dasher	,	the	young	man	of
那	曾是	预订的	为了	罗兰	-	,	这	坚果	,	这	冲刺者	,	这	年轻的	男人	的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

那份荣耀属于罗兰·布莱克，那个疯子、莽撞的家伙、年轻的商界精英。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][spɑːrk] - [plʌg] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmjuteɪtər]

It	was	all	very	well	being	able	to	tell	a	spark	-	plug	from	a	commutator
它	曾是	全部	非常	出色地	存在	有能力的	到	告诉	一个	火花	-	插头	从	一个	换向器

[æt; ət] [saɪt] ,

at	sight	,
在	视线	,

能够一眼分辨火花塞和换向器固然很好，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːntest][ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]

but	when	it	came	to	a	contest	in	an	affair	of	the	heart	with	a	man
但	什么时候	它	来了	到	一个	竞赛	在	一个	事务	的	这	心	和	一个	男人

[laɪk]['rəulənd] ,

like	Roland	,
喜欢	罗兰	,

但当涉及到与罗兰这样的男人进行爱情较量时，

['ælbərt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] , [θɜːrd][æt; ət][ðə; ði][poʊl] .

Albert	was	in	his	proper	place	,	third	at	the	pole	.
阿尔伯特	曾是	在	他的	恰当的	地方	,	第三	在	这	极	.

阿尔伯特的位置很合适，排在杆位第三。

['prɑːbəbli] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['mɪrli] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ,

Probably	,	if	he	could	have	gone	on	merely	being	engaged	,
大概	,	如果	他	可以	有	已消失	在	仅仅	存在	已订婚的	,

或许，如果他能继续仅仅维持订婚状态的话，

['rəulənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

Roland	would	never	have	wearied	of	the	experience	.
罗兰	会	绝不	有	疲惫	的	这	经验	.

罗兰永远不会厌倦这种经历。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] ['mærɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli]

But	the	word	marriage	began	to	creep	more	and	more	into	the	family
但	这	单词	婚姻	开始	到	潜行者	更多的	和	更多的	进入	这	家庭

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

但是，“婚姻”这个词开始越来越多地出现在家庭谈话中。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['pænɪk] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn]['rəulənd] - .

and	suddenly	panic	descended	upon	Roland	Bleke	.
和	突然	恐慌	下降	之上	罗兰	-	.

突然间，罗兰·布莱克陷入了恐慌。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['defɪnət] [ə'pɔintmənts] .

All	his	life	he	had	had	a	horror	of	definite	appointments	.
全部	他的	生活	他	有	有	一个	恐怖	的	定	预约	.

他一生都害怕确定的约会。

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiː] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'hed] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [laɪf] [fɔːr; fər]

An	invitation	to	tea	a	week	ahead	had	been	enough	to	poison	life	for
一个	邀请	到	茶	一个	星期	前方	有	到过	足够的	到	毒	生活	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一周前的一次喝茶邀请，就足以毁掉他的一生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [huːz] [soʊlz] [rɪ'voʊlt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

He	was	one	of	those	young	men	whose	souls	revolt	at	the	thought	of
他	曾是	一	的	那些	年轻的	男人	谁	灵魂	反叛	在	这	想法	的

['plænɪŋ] [aʊt] ['eni] ['defɪnət] [step] .

planning	out	any	definite	step	.
规划	出去	任何	定	步	.

他属于那种一想到要制定任何具体计划就感到痛苦的年轻人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [plænz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz]

He	could	do	things	on	the	spur	of	the	moment	,	but	plans	made	him	lose
他	可以	做	事物	在	这	刺	的	这	片刻	,	但	计划	制成	他	失去

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] .

his	nerve	.
他的	神经	.

他能即兴发挥，但计划却让他失去勇气。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ægənaɪzd]

By	the	end	of	the	month	his	whole	being	was	crying	out	to	him	in	agonized
经过	这	结尾	的	这	月	他的	所有的	存在	曾是	哭泣	出去	到	他	在	痛苦的

[toʊnz] :

tones	:
音调	:

到月底，他整个人都用痛苦的语气向他哭诉：

“ [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	Get	me	out	of	this	.
”	得到	我	出去	的	这	.

“救我出去。”

[duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['mærɪdʒ] ['bɪznəs] .

Do	anything	you	like	,	but	get	me	out	of	this	frightful	marriage	business	.
做	任何事物	你	喜欢	,	但	得到	我	出去	的	这	可怕	婚姻	商业	.

你想做什么都行，但请让我摆脱这可怕的婚姻。

” [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

”	If	anything	had	been	needed	to	emphasize	his	desire	for	freedom	,
”	如果	任何事物	有	到过	需要	到	强调	他的	欲望	为了	自由	,

“如果还需要什么来强调他对自由的渴望的话，

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [frænk] [ænd; ənd] ['pəːsi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	attitude	of	Frank	and	Percy	would	have	supplied	it	.
这	态度	的	坦率	和	珀西	会	有	供应	它	.

弗兰克和珀西的态度会促成这一点。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid] ['mjʊriəl] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

Every	day	they	made	it	clearer	that	the	man	who	married	Muriel	would	be	no
每一个	天	他们	制成	它	更清晰	那	这	男人	WHO	已婚	穆里尔	会	是	不

['streɪndʒər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

stranger	to	them	.
陌生人	到	他们	.

他们每天都在向他们表明，娶了穆里尔的那个男人对他们来说绝非陌生人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] [tæsk][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

It	would	be	his	pleasing	task	to	support	them	,	too	,
它	会	是	他的	令人愉悦	任务	到	支持	他们	,	也	,

帮助他们也是他乐意之举。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] .

in	the	style	to	which	they	had	become	accustomed	.
在	这	风格	到	哪个	他们	有	变得	习惯	.

以他们习以为常的方式。

[ðeɪ] [kən'veid] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['mjʊriəl][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['boʊnəs] .

They	conveyed	the	idea	that	they	went	with	Muriel	as	a	sort	of	bonus	.
他们	传递	这	主意	那	他们	去	和	穆里尔	作为	一个	种类	的	奖金	.

他们传达的信息是，和穆里尔一起旅行是一种额外的收获。

[ðə; ði] ['kɑːpɪn] ['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] [haɪ] [tiː] [wen] ['rəulənd] [riːtʃt] [hoʊm] .

The	Coppin	family	were	at	high	tea	when	Roland	reached	home	.
这	科平	家庭	是	在	高的	茶	什么时候	罗兰	达到	家	.

罗兰到家时，科平一家正在享用下午茶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɜːr][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	general	stir	of	interest	as	he	entered	the	room	,
那里	曾是	一个	一般的	搅拌	的	兴趣	作为	他	进入	这	房间	,

他走进房间时，引起了周围人的普遍兴趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	it	was	known	that	he	had	left	that	morning	with	the	intention	of
为了	它	曾是	已知	那	他	有	左边	那	早晨	和	这	意图	的

[ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['faɪnbɜːg] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] ['sæləri] .

approaching	Mr	.	Fineberg	on	the	important	matter	of	a	rise	in	salary	.
接近	先生	.	芬伯格	在	这	重要的	事情	的	一个	上升	在	薪水	.

因为众所周知，他那天早上离开是为了就加薪这一重要事宜与范伯格先生会面。

['mɪstər] . ['kɑːpɪn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [tiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Mr	.	Coppin	removed	his	saucer	of	tea	from	his	lips	.
先生	.	科平	已移除	他的	碟子	的	茶	从	他的	嘴唇	.

科平先生把手中的茶碟从嘴唇边拿开。

[fræŋk] [brʌʃt] [ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Frank	brushed	the	tail	of	a	sardine	from	the	corner	of	his	mouth	.
坦率	刷过	这	尾巴	的	一个	沙丁鱼	从	这	角落	的	他的	嘴	.

弗兰克拂去嘴角的一条沙丁鱼尾巴。

['pəːsi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['hædək] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

Percy	ate	his	haddock	in	an	undertone	.
珀西	吃	他的	黑线鳕	在	一个	底色	.

珀西低声吃着他的黑线鳕。

['ælbərt] ['pɑːtər] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , ['glaʊəd] ['saɪləntli] .

Albert	Potter	,	who	was	present	,	glowered	silently	.
阿尔伯特	波特	,	WHO	曾是	展示	,	怒目而视	默默	.

在场的阿尔伯特·波特默默地怒视着他。

['rəuləndˌ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [glu:m] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
Roland **shook** **his** **head** **with** **the** **nearest** **approach** **to** **gloom** **which** **his** **rejoicing**
罗兰 摇晃 他的 头 和 这 最近的 方法 到 愁云 哪个 他的 欢欣鼓舞
[hɑ:rt] [wʊd] [pər'mɪt] .
heart **would** **permit** **.**
心 会 允许 .

罗兰摇了摇头，脸上露出他内心喜悦所允许的最接近悲伤的神色。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [bæd] [nu:z] .
“ **I'm** **afraid** **I've** **bad** **news** **.**
“ 我是 害怕的 我已经 坏的 消息 .

恐怕我要告诉大家一个坏消息。

” ['mɪsɪz] . ['kɑ:pɪn] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] , [hɜ:r; hər] [ɪn'veriəb(ə)l] ['præktɪs] [ɪn] ['eni] ['kraɪsɪs] .
” **Mrs** **.** **Coppin** **burst** **into** **tears** **,** **her** **invariable** **practise** **in** **any** **crisis** **.**
” 太太 . 科平 爆裂 进入 眼泪 , 她 不变的 实践 在 任何 危机 .

“科平太太突然哭了起来，这是她在任何危机时刻的惯常做法。”

['ælbərt] ['pɑ:tɚz] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Albert **Potter's** **face** **relaxed** **into** **something** **resembling** **a** **smile** **.**
阿尔伯特 陶工的 脸 轻松 进入 某物 类似 一个 微笑 .

阿尔伯特·波特的脸上放松下来，露出了类似微笑的样子。

“ [hi:; hi] [wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [reɪz] ?
“ **He** **won't** **give** **you** **your** **raise** **?**
“ 他 惯于 给 你 你的 增加 ?

“他不会给你加薪吧？”

” ['rəuləndˌ] [saɪd] .
” **Roland** **sighed** **.**
” 罗兰 叹了口气 .

罗兰叹了口气。

“ ['hi:z] [rɪ'djʊst] [ˌem 'i:] . ”
“ **He's** **reduced** **me** **.** **”**
“ 他是 减少 我 . ”

“他贬低了我。”

“ [rɪ'djʊst] [ju:; jʊ] ! ”
“ **Reduced** **you** **!** **”**
“ 减少 你 ! ”

“把你降级了！”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[taɪmz] [ɑ:r; ər] [bæd] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
Times **are** **bad** **just** **at** **present** **,**
《时代周刊》 是 坏的 只是 在 展示 ,

目前形势确实很糟糕。

[soʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tu:; tə] ['loʊər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .
so **he** **has** **had** **to** **lower** **me** **to** **a** **hundred** **and** **ten** **.**
所以 他 有 有 到 降低 我 到 一个 百 和 十 .

所以他不得不把我降到一百一十。

” [ðə; ði] [kə'lektɪd] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [fel] [æz; əz] [wʌn] [dʒɔ:] .
” **The** **collected** **jaws** **of** **the** **family** **fell** **as** **one** **jaw** **.**
” 这 集 下颚 的 这 家庭 跌倒 作为 一 颚 .

“全家人的下巴像一张合拢的嘴巴一样掉了下来。”

['mjʊriəl] [hɜːr'self] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['berɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest]

Muriel	**herself**	**seemed**	**to**	**be**	**bearing**	**the**	**blow**	**with**	**fortitude**	**,**	**but**	**the**	**rest**
穆里尔	她自己	似乎	到	是	轴承	这	吹	和	坚韧	,	但	这	休息

[wɜːr; wər] [stʌnd] .

were	**stunned**	**.**
是	目瞪口呆	.

穆里尔本人似乎坚强地承受着打击，但其他人都惊呆了。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['pəːsi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd] [həd]

Frank	**and**	**Percy**	**might**	**have**	**been**	**posing**	**for**	**a**	**picture**	**of**	**men**	**who**	**had**
坦率	和	珀西	可能	有	到过	摆姿势	为了	一个	图片	的	男人	WHO	有

[lɔːst] [ðer; ðər] ['faʊnt(ə)n] [penz] .

lost	**their**	**fountain**	**pens**	**.**
丢失的	他们的	喷泉	钢笔	.

弗兰克和珀西可能是在摆姿势拍一张丢失钢笔的男人的照片。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['ælbərt] ['pɑːtər] [faʊnd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['mjʊriəl] ['kɑːpɪn] ,

Beneath	**the**	**table**	**the**	**hand**	**of**	**Albert**	**Potter**	**found**	**the**	**hand**	**of**	**Muriel**	**Coppin**	**,**
下面	这	桌子	这	手	的	阿尔伯特	波特	成立	这	手	的	穆里尔	科平	,

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**held**	**it**	**;**
和	握住	它	;

在桌子底下，阿尔伯特·波特的手找到了穆里尔·科平的手，并握住了它；

[ænd; ənd] ['mjʊriəl] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['ælbərt] [ə; eɪ] [hæf]

and	**Muriel**	**,**	**we**	**regret**	**to**	**add**	**,**	**turned**	**and**	**bestowed**	**upon**	**Albert**	**a**	**half**
和	穆里尔	,	我们	后悔	到	添加	,	转向	和	授予	之上	阿尔伯特	一个	一半

- [smaɪl] [ʌv; əv] ['tendər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

-	**smile**	**of**	**tender**	**understanding**	**.**
-	微笑	的	投标	理解	.

令人遗憾的是，穆里尔转过身，给了阿尔伯特一个充满温柔理解的微笑。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['rəulənd] , “ [wiː; wi] ['kudnt] [get] ['mærid] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ? ”

“	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**Roland**	**,**	**“**	**we**	**couldn't**	**get**	**married**	**on**	**a**	**hundred**	**and**	**ten**	**?**	**”**
“	我	认为	,	”	说	罗兰	,	“	我们	不能	得到	已婚	在	一个	百	和	十	?	”

“我想，”罗兰说，“我们不可能在一百一十天的时候结婚吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['pəːsi] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Percy**	**.**
“	不	,	”	说	珀西	.

“不，”珀西说。

“ [noʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**.**
“	不	,	”	说	坦率	.

“不，”弗兰克说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['ælbərt] ['pɑːtər] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Albert**	**Potter**	**.**
“	不	,	”	说	阿尔伯特	波特	.

“不，”阿尔伯特·波特说。

[ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [dɪ'saɪdɪdli] , [bʌt; bət] ['ælbərt] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] .

They	**all**	**spoke**	**decidedly**	**,**	**but**	**Albert**	**the**	**most**	**decidedly**	**of**	**the**	**three**	**.**
他们	全部	辐	绝对地	,	但	阿尔伯特	这	最多	绝对地	的	这	三	.

他们三人发言都很果断，但阿尔伯特的语气最为果断。

“ [ðen] , ” [sed] ['rəulənd] [rɪ'gretfəli] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] .

“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**Roland**	**regretfully**	**,**	**“**	**I'm**	**afraid**	**we**	**must**	**wait**	**.**
“	然后	,	”	说	罗兰	遗憾的是	,	“	我是	害怕的	我们	必须	等待	.

“那么，”罗兰遗憾地说，“恐怕我们必须等待了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['vɜːrdɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt] .

"	It	seemed	to	be	the	general	verdict	that	they	must	wait	.
"	它	似乎	到	是	这	一般的	判决	那	他们	必须	等待	.

"似乎大家的普遍看法是，他们必须等待。"

['mjʊriəl] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt] .

Muriel	said	she	thought	they	must	wait	.
穆里尔	说	她	想法	他们	必须	等待	.

穆里尔说她认为他们必须等待。

['ælbərt] ['pɑːtər] , [huːz] [ə'pɪnjən] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [æskt] , [wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

Albert	Potter	,	whose	opinion	no	one	had	asked	,	was	quite	certain	that	they
阿尔伯特	波特	,	谁	观点	不	一	有	问	,	曾是	相当	肯定	那	他们

[mʌst; məst][weɪt] .

must	wait	.
必须	等待	.

没人征求过阿尔伯特·波特的意见，但他却非常肯定他们必须等待。

['mɪsɪz] . ['kɑːpɪn] , [bɪ'twiːn] ['sɒbz] , [moʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][weɪt] .

Mrs	.	Coppin	,	between	sobs	,	moaned	that	it	would	be	best	to	wait	.
太太	.	科平	,	之间	啜泣	,	呻吟	那	它	会	是	最好的	到	等待	.

科平太太抽泣着说，最好还是等等。

[frænʞ][ænd; ənd]['pəːsi] , [mə'roʊsli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] , [sed] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Frank	and	Percy	,	morosely	devouring	bread	and	jam	,	said	they	supposed
坦率	和	珀西	,	忧郁地	吞噬	面包	和	果酱	,	说	他们	据称

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .

they	would	have	to	wait	.
他们	会	有	到	等待	.

弗兰克和珀西闷闷不乐地吃着面包和果酱，说他们估计只能等了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][end][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [siːn] , ['rəuləɪnd] ['drɪftɪd] ['saɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

And	,	to	end	a	painful	scene	,	Roland	drifted	silently	from	the	room	,
和	,	到	结尾	一个	痛苦	场景	,	罗兰	漂移	默默	从	这	房间	,

最后，为了结束这令人痛苦的一幕，罗兰静静地离开了房间。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .

and	went	up	-	stairs	to	his	own	quarters	.
和	去	向上	-	楼梯	到	他的	自己的	四分之一	.

然后上楼回了自己的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

There	was	a	telegram	on	the	mantel	.
那里	曾是	一个	电报	在	这	壁炉架	.

壁炉架上有一封电报。

" [sʌm; səm] ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] ['hæpɪli] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Some	fellows	,	"	he	soliloquized	happily	,	as	he	opened	it	,
"	一些	伙伴们	,	"	他	独白	快乐地	,	作为	他	打开	它	,

"真是些家伙，"他一边打开它，一边高兴地自言自语道。

" ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	wouldn't	have	been	able	to	manage	a	little	thing	like	that	.
"	不会	有	到过	有能力的	到	管理	一个	小的	事物	喜欢	那	.

"我连这么点小事都处理不好。"

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .

They	would	have	given	themselves	away	.
他们	会	有	给定	他们自己	离开	.

他们会暴露自己的行踪。

[ðeɪ] [wʊd] — —
They would — —
他们 会 — —

他们会——

" [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['telɪgræm] [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" The contents of the telegram demanded his attention .
" 这 内容 的 这 电报 要求 他的 注意力 .

“电报的内容引起了他的注意。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [kən'veid] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
For some time they conveyed nothing to him .
为了 一些 时间 他们 传递 没有什么 到 他 .

有一段时间，他们什么也没告诉他。

[ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌhindu'stɑ:ni; -'stæni] .
The thing might have been written in Hindustani .
这 事物 可能 有 到过 书面 在 印度斯坦 .

那东西可能是用印度斯坦语写的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə'proʊpriət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,
It would have been quite appropriate if it had been ,
它 会 有 到过 相当 合适的 如果 它 有 到过 ,

如果真是那样，那就非常合适了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'kʌtə] [swi:p] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
for it was from the promoters of the Calcutta Sweep , and it
为了 它 曾是 从 这 发起人 的 这 加尔各答 扫 , 和 它
[ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
informed him that ,
知情的 他 那 ,

因为那是加尔各答扫荡赛的组织者发来的，信中告诉他：

[æz; əz][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv] ['tɪkɪt] ['nʌmbər] - , - , [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] ['dʒeləṭn] ,
as the holder of ticket number 108 , 694 , he had drawn Gelatine ,
作为 这 持有者 的 票 数字 - , - , 他 有 绘制 明胶 ,

作为108694号彩票的持有者，他抽中了明胶。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [bi:; bi]
and in recognition of this fact a check for five hundred pounds would be
和 在 认出 的 这 事实 一个 查看 为了 五 百 磅 会 是
['fɔrwɜ·dɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [du:] [kɔ:rs] .
forwarded to him in due course .
转发 到 他 在 到期的 课程 .

鉴于此，我们将在适当的时候向他寄送一张五百英镑的支票。

['roʊləndz] [fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [pjʊr] [bɪ'wɪldərmənt] .
Roland's first feeling was one of pure bewilderment .
罗兰的 第一的 感觉 曾是 一 的 纯的 困惑 .

罗兰的第一感觉是完全的困惑。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni] ['di:lɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər]
As far as he could recollect , he had never had any dealings whatsoever
作为 远的 作为 他 可以 追忆 , 他 有 绝不 有 任何 交易 任何
[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['oʊpən] - ['hændɪd]['dʒent(ə)lmən] .
with these open - handed gentlemen .
和 这些 打开 - 递交 先生们 .

据他回忆，他以前从未与这些慷慨的先生有过任何接触。

[ðen] ['meməri] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [flʌd] - [geɪts] [ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ]

Then	memory	opened	her	flood	-	gates	and	swept	him	back	to	a	morning
然后	记忆	打开	她	洪水	-	大门	和	扫荡	他	后退	到	一个	早晨

['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] ,

ages	ago	,
年龄	前	,

然后记忆的闸门打开，将他带回了很久以前的一个早晨。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wen] ['mɪstər] . [faɪnbɜ-gz] ['eldɪst] [sʌn] [rælf; reɪf] ,

so	it	seemed	to	him	,	when	Mr	.	Fineberg's	eldest	son	Ralph	,
所以	它	似乎	到	他	,	什么时候	先生	.	范伯格的	长子	儿子	拉尔夫	,

在他看来，当费恩伯格先生的长子拉尔夫……

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

passing	through	the	office	on	his	way	to	borrow	money	from	his	father	,
通过	通过	这	办公室	在	他的	方式	到	借	钱	从	他的	父亲	,

他去向父亲借钱的路上会经过办公室，

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] ,

had	offered	him	for	ten	shillings	down	a	piece	of	cardboard	,
有	提供	他	为了	十	先令	向下	一个	片	的	纸板	,

他曾出价十先令，换取一块纸板。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [swiːp] .

at	the	same	time	saying	something	about	a	sweep	.
在	这	相同的	时间	说	某物	关于	一个	扫	.

与此同时，他还提到了一次大扫除。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪnbɜ-g] [klæn] ,

Partly	from	a	vague	desire	to	keep	in	with	the	Fineberg	clan	,
部分	从	一个	模糊的	欲望	到	保持	在	和	这	芬伯格	氏族	,

部分原因是出于一种模糊的、想要与范伯格家族保持联系的愿望，

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɔːgɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

but	principally	because	it	struck	him	as	rather	a	doggish	thing	to	do	,
但	主要	因为	它	击	他	作为	相当	一个	狗	事物	到	做	,

但主要原因是他觉得这种行为很像狗的行为。

['rəuləndˌ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi]

Roland	had	passed	over	the	ten	shillings	;	and	there	,	as	far	as	he
罗兰	有	通过了	超过	这	十	先令	;	和	那里	,	作为	远的	作为	他

[hæd; həd] [noʊn] ,

had	known	,
有	已知	,

罗兰已经把那十先令给过了；而且据他所知，

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] ['endɪd] .

the	matter	had	ended	.
这	事情	有	结束	.

这件事已经结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

And	now	,	after	all	this	time	,
和	现在	,	后	全部	这	时间	,

而现在，过了这么久之后，

[ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɔːrn] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['dʒelətn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃek]

that	simple	action	had	borne	fruit	in	the	shape	of	Gelatine	and	a	check
那	简单的	行动	有	出生	水果	在	这	形状	的	明胶	和	一个	查看

[fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

for	five	hundred	pounds	.
为了	五	百	磅	.

这一简单的举动竟然结出了果实，得到了明胶和一张五百英镑的支票。

['roʊləndz] [nekst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['traɪʌmf] .

Roland's	**next**	**emotion**	**was**	**triumph**	**.**
罗兰的	下一个	情感	曾是	胜利	.

罗兰接下来的情绪是胜利。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entri] [ʌv; əv] [tʃeks] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] [ɪz] [ækpt] [tuː; tə]

The	**sudden**	**entry**	**of**	**checks**	**for**	**five**	**hundred**	**pounds**	**into**	**a**	**man's**	**life**	**is**	**apt**	**to**
这	突然	入口	的	检查	为了	五	百	磅	进入	一个	男人的	生活	是	易于	到

[prə'duːs] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

produce	**this**	**result**	**.**
生产	这	结果	.

一个人突然收到五百英镑的支票，很可能会导致这种结果。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [gləʊtid] ; [ænd; ənd] [ðen] [ri'ækʃ(ə)n] [set] [ɪn] .

For	**the**	**space**	**of**	**some**	**minutes**	**he**	**gloated**	**;**	**and**	**then**	**reaction**	**set**	**in**	**.**
为了	这	空间	的	一些	分钟	他	沾沾自喜	;	和	然后	反应	放	在	.

他得意洋洋了几分钟；然后，反抗开始了。

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ment] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mjʊriəl] .

Five	**hundred**	**pounds**	**meant**	**marriage**	**with**	**Muriel**	**.**
五	百	磅	意思是	婚姻	和	穆里尔	.

五百英镑就能娶到穆里尔。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrkt] ['kwɪkli] .

His	**brain**	**worked**	**quickly**	**.**
他的	脑	工作	迅速地	.

他脑子转得很快。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kən'siːl] [ðɪs] [θɪŋ] .

He	**must**	**conceal**	**this**	**thing**	**.**
他	必须	隐藏	这	事物	.

他必须隐瞒这件事。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mætʃ] - [bɑːks] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd]

With	**trembling**	**fingers**	**he**	**felt**	**for**	**his**	**match**	**-**	**box**	**,**	**struck**	**a**	**match**	**,**	**and**
和	发抖	手指	他	毛毡	为了	他的	匹配	-	盒子	,	击	一个	匹配	,	和

[bɜːrnt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

burnt	**the**	**telegram**	**to**	**ashes**	**.**
烧焦的	这	电报	到	灰烬	.

他颤抖着手指摸索着找到火柴盒，划燃一根火柴，将电报烧成了灰烬。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['oʊvər] .

Then	**,**	**feeling**	**a**	**little**	**better**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**to**	**think**	**the**	**whole**	**matter**	**over**	**.**
然后	,	感觉	一个	小的	更好的	,	他	卫星	向下	到	思考	这	所有的	事情	超过	.

然后，他感觉好了一些，便坐下来仔细考虑整件事。

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bɑːm] .

His	**meditations**	**brought**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**balm**	**.**
他的	冥想	带来	一个	肯定	数量	的	香脂	.

他的冥想带来了一定的慰藉。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [felt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

After	**all**	**,**	**he**	**felt**	**,**	**the**	**thing**	**could**	**quite**	**easily**	**be**	**kept**	**a**	**secret**	**.**
后	全部	,	他	毛毡	,	这	事物	可以	相当	容易地	是	保留	一个	秘密	.

他觉得，毕竟这件事很容易就能保密。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [æz; əz] ['steɪtɪd] ,

He	**would**	**receive**	**the**	**check**	**in**	**due**	**course**	**,**	**as**	**stated**	**,**
他	会	收到	这	查看	在	到期的	课程	,	作为	声明	,

如前所述，他将在适当的时候收到支票。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['baɪsɪkl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][stɑːrt]

and	he	would	bicycle	over	to	the	neighboring	town	of	Lexingham	and	start
和	他	会	自行车	超过	到	这	邻接	镇	的	-	和	开始

[ə; eɪ][bæŋk] - [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

a	bank	-	account	with	it	.
一个	银行	-	帐户	和	它	.

然后他会骑自行车到邻近的莱克星顿镇，在那里开一个银行账户。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] , [ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Nobody	would	know	,	and	life	would	go	on	as	before	.
无人	会	知道	,	和	生活	会	去	在	作为	前	.

谁也不会知道，生活也会像以前一样继续下去。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] .

He	went	to	bed	,	and	slept	peacefully	.
他	去	到	床	,	和	睡着了	和平地	.

他上床睡觉，睡得很安稳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [sliːp]

It	was	about	a	week	after	this	that	he	was	roused	out	of	a	deep	sleep
它	曾是	关于	一个	星期	后	这	那	他	曾是	唤醒	出去	的	一个	深的	睡觉

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːpɪnz] .

at	eight	o'clock	in	the	morning	to	find	his	room	full	of	Coppins	.
在	八	点钟	在	这	早晨	到	寻找	他的	房间	满的	的	科平斯	.

大约一周后，一天早上八点，他从睡梦中惊醒，发现自己的房间里挤满了科平斯。

['mɪstər] . ['kɑːpɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtʃɜːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['traʊzərz] .

Mr	.	Coppin	was	there	in	a	nightshirt	and	his	official	trousers	.
先生	.	科平	曾是	那里	在	一个	睡衣	和	他的	官方的	裤子	.

科平先生穿着睡衣和公务裤在那里。

['mɪsɪz] . ['kɑːpɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['wiːpɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

Mrs	.	Coppin	was	there	,	weeping	softly	in	a	brown	dressing	-	gown	.
太太	.	科平	曾是	那里	,	哭泣	轻轻	在	一个	棕色的	敷料	-	袍	.

科平太太也在那里，穿着棕色睡袍，轻轻地哭泣。

['mɑːdəsti] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kept] ['mjʊriəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] , [bʌt; bət] ['brʌðərz] [fræŋk]

Modesty	had	apparently	kept	Muriel	from	the	gathering	,	but	brothers	Frank
谦逊	有	显然	保留	穆里尔	从	这	采集	,	但	兄弟	坦率

[ænd; ənd]['pəːsi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

and	Percy	stood	at	his	bedside	,
和	珀西	站立	在	他的	床头	,

显然，谦逊让穆里尔没有参加聚会，但弗兰克和珀西兄弟俩站在他的床边。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

shaking	him	by	the	shoulders	and	shouting	.
摇晃	他	经过	这	肩膀	和	喊叫	.

他抓住他的肩膀摇晃，大声喊叫。

['mɪstər] . ['kɑːpɪn] [θrʌst] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] ['blɪŋkɪŋ] .

Mr	.	Coppin	thrust	a	newspaper	at	him	,	as	he	sat	up	blinking	.
先生	.	科平	推力	一个	报纸	在	他	,	作为	他	卫星	向上	眨眼	.

科平先生把一份报纸塞给他，他坐起身来，眨了眨眼。

[ðiːz] ['epɪk]['moʊmənts][ɑːr; ər][best] [rɪ'leɪtɪd] ['swɪftli] .

These	epic	moments	are	best	related	swiftly	.
这些	史诗	时刻	是	最好的	有关的	迅速地	.

这些精彩瞬间最好简洁明了地讲述。

['rəulənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] ,

Roland	took	the	paper	,
罗兰	采取	这	纸	,

罗兰接过文件，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [droʊv] [ðə; ðɪ] [sliːp]

and	the	first	thing	that	met	his	sleepy	eye	and	effectually	drove	the	sleep
和	这	第一的	事物	那	遇见	他的	困	眼睛	和	有效地	驾驶	这	睡觉

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [hed] - [laɪn] :

from	it	was	this	head	-	line	:
从	它	曾是	这	头	-	线	:

他睡眼惺忪的目光首先被这条新闻标题吸引，瞬间驱散了睡意：

['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæl'kʌtə] ['swiːpsteɪks]

ROMANCE	OF	THE	CALCUTTA	SWEEPSTAKES
浪漫	的	这	加尔各答	抽奖

加尔各答彩票的浪漫故事

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [ɪn] [taɪp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] :

And	beneath	it	another	in	type	almost	as	large	as	the	first	:
和	下面	它	其他	在	类型	几乎	作为	大的	作为	这	第一的	:

在它下面还有另一个字体大小几乎与第一个一样大的字体：

[pʊr] [klɜːrk] [wɪnz] £40 , -

POOR	CLERK	WINS	£40	,	000
贫穷的	职员	胜利	£40	,	-

穷职员赢得4万英镑

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,

His	own	name	leaped	at	him	from	the	printed	page	,
他的	自己的	姓名	跳跃	在	他	从	这	打印	页	,

他的名字从印刷的页面上跃然而出，映入眼帘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['dʒelətn] .

and	with	it	that	of	the	faithful	Gelatine	.
和	和	它	那	的	这	忠实	明胶	.

以及忠实的明胶。

[flaɪt] !

Flight	!
航班	!

航班！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mæstər] - [wɜːrd] [wɪtʃ] [ræŋ] [ɪn] ['roʊləndz] [breɪn] [æz; əz] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] .

That	was	the	master	-	word	which	rang	in	Roland's	brain	as	day	followed	day	.
那	曾是	这	掌握	-	单词	哪个	响铃	在	罗兰的	脑	作为	天	随后	天	.

那句话日复一日地在罗兰的脑海中回响。

[ðə; ðɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['eniwer] [ɪk'sept] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi]

The	wild	desire	of	the	trapped	animal	to	be	anywhere	except	just	where	he
这	荒野	欲望	的	这	被困	动物	到	是	任何地方	除了	只是	在哪里	他

[wʌz; wəz][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

was	had	come	upon	him	.
曾是	有	来	之上	他	.

这只被困住的动物心中涌起一股强烈的渴望，它只想逃离现在所处的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [wen] ['kɑːnʃəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	past	the	stage	when	conscience	could	have	kept	him	to	his
他	曾是	过去的	这	阶段	什么时候	良心	可以	有	保留	他	到	他的

[ˌɑːblə'geɪʃənz] .

obligations	.
义务	.

他早已过了良心能够让他履行义务的阶段。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

He	had	ceased	to	think	of	anything	or	any	one	but	himself	.
他	有	停止	到	思考	的	任何事物	或者	任何	一	但	他自己	.

他脑子里除了自己以外，什么人、任何事都不再想了。

[ɔːl] [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [feɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['beri] [ˌes 'tiː] . ['edwərdz] [ɑːn] ['eni]

All	he	asked	of	Fate	was	to	remove	him	from	Bury	St	.	Edwards	on	any
全部	他	问	的	命运	曾是	到	消除	他	从	埋葬	英石	.	爱德华兹	在	任何

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

他向命运提出的唯一要求就是无论如何都要让他离开伯里圣爱德华兹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [ˌtelɪ'pæθɪkli]

It	may	be	that	some	inkling	of	his	state	of	mind	was	wafted	telepathically
它	可能	是	那	一些	暗示	的	他的	状态	的	头脑	曾是	飘散	心灵感应

[tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd] ['pəːsi] ,

to	Frank	and	Percy	,
到	坦率	和	珀西	,

或许他的一些心理状态通过心灵感应传递给了弗兰克和珀西。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr]

for	it	can	not	be	denied	that	their	behavior	at	this	juncture	was	more
为了	它	能	不是	是	否认	那	他们的	行为	在	这	契机	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] .

than	a	little	reminiscent	of	the	police	force	.
比	一个	小的	令人怀念的	的	这	警察	力量	.

不可否认，他们此时的行为与警察部队的行为颇为相似。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ]

Perhaps	it	was	simply	their	natural	anxiety	to	keep	an	eye	on	what	they
也许	它	曾是	简单地	他们的	自然的	焦虑	到	保持	一个	眼睛	在	什么	他们

[ɔːl'redi] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [goʊld] - [maɪn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] [əd'hiːsɪv] .

already	considered	their	own	private	gold	-	mine	that	made	them	so	adhesive	.
已经	经过考虑的	他们的	自己的	私人的	金子	-	矿	那	制成	他们	所以	粘合剂	.

或许正是他们天生的焦虑——想要守护他们视为自己私有金矿的东西——才使他们如此紧密地联系在一起。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn]

Certainly	there	was	no	hour	of	the	day	when	one	or	the	other	was	not	in
当然	那里	曾是	不	小时	的	这	天	什么时候	一	或者	这	其他	曾是	不是	在

['roʊləndz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

Roland's	immediate	neighborhood	.
罗兰的	即时	邻里	.

一天中的任何时刻，罗兰身边总少不了他们中的一个。

[ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] ['iːv(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wʌns] , [wen] ['rəuləndˌ] ,

Their	vigilance	even	extended	to	the	night	hours	,	and	once	,	when	Roland	,
他们的	警觉	甚至	扩展	到	这	夜晚	小时	,	和	一次	,	什么时候	罗兰	,

他们的警惕甚至延续到了夜间，有一次，当罗兰……

['hævɪŋ] [tɔːst] ['sliːpləsli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] , [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

having	tossed	sleeplessly	on	his	bed	,	got	up	at	two	in	the	morning	,
拥有	抛掷	彻夜难眠	在	他的	床	,	得到	向上	在	二	在	这	早晨	,

他辗转反侧难以入眠，凌晨两点就起床了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

with	the	wild	idea	of	stealing	out	of	the	house	and	walking	to	London	,
和	这	荒野	主意	的	偷窃	出去	的	这	房子	和	步行	到	伦敦	,

异想天开地决定偷偷溜出家门，步行前往伦敦。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ,

a	door	opened	as	he	reached	the	top	of	the	stairs	,
一个	门	打开	作为	他	达到	这	顶部	的	这	楼梯	,

他走到楼梯顶端时，一扇门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	a	voice	asked	him	what	he	thought	he	was	doing	.
和	一个	嗓音	问	他	什么	他	想法	他	曾是	正在做	.

一个声音问他，他以为自己在做什么。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [bʌt; bət]['koʊldli] .

The	statement	that	he	was	walking	in	his	sleep	was	accepted	,	but	coldly	.
这	陈述	那	他	曾是	步行	在	他的	睡觉	曾是	公认	,	但	冷冷地	.

他声称自己是在梦游，这种说法被接受了，但态度冷淡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ,

It	was	shortly	after	this	that	,
它	曾是	不久	后	这	那	,

此后不久，

['hævɪŋ] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['strætədʒi] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

having	by	dint	of	extraordinary	strategy	eluded	the	brothers	and	reached	the
拥有	经过	凹痕	的	非凡的	战略	躲避	这	兄弟	和	达到	这

['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] , ['rəulənd] ,

railway	-	station	,	Roland	,
铁路	-	车站	,	罗兰	,

凭借非凡的策略，罗兰摆脱了兄弟俩的追捕，到达了火车站。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [ɔːl'redi] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

with	his	ticket	to	London	in	his	pocket	and	the	express	already	entering	the
和	他的	票	到	伦敦	在	他的	口袋	和	这	表达	已经	进入	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他口袋里揣着去伦敦的车票，而特快列车已经驶入车站。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][oʊld]['mɪstər] . ['kɑːpɪn] ,

was	engaged	in	conversation	by	old	Mr	.	Coppin	,
曾是	已订婚的	在	对话	经过	老的	先生	.	科平	,

被老科平先生搭讪，

[huː] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ]

who	appeared	from	nowhere	to	denounce	the	high	cost	of	living	in	a	speech
WHO	出现	从	无处	到	声讨	这	高的	成本	的	活的	在	一个	演讲

[ðæt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][teɪl] - [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [fræŋk]

that	lasted	until	the	tail	-	lights	of	the	train	had	vanished	and	Brothers	Frank
那	持续	直到	这	尾巴	-	灯	的	这	火车	有	消失了	和	兄弟	坦率

[ænd; ənd]['pəːsi] [ə'raɪvd] ,

and	Percy	arrived	,
和	珀西	到达的	,

他突然出现，发表了一番慷慨激昂的演讲，谴责高昂的生活成本，直到火车尾灯消失，弗兰克和珀西兄弟到达车站，演讲才结束。

['pæntɪŋ] .

panting	.
喘息	.

喘息着。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .

A	man	has	only	a	certain	capacity	for	battling	with	Fate	.
一个	男人	有	仅有的	一个	肯定	容量	为了	战斗	和	命运	.

人与命运抗争的能力是有限的。

['æftər] [ðɪs] [læst] ['epɪsoʊd] ['rəulənd] [geɪv] [ɪn] .

After	this	last	episode	Roland	gave	in	.
后	这	最后的	插曲	罗兰	给予	在	.

上一集结束后，罗兰屈服了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ægəni][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr]

Not	even	the	exquisite	agony	of	hearing	himself	described	in	church	as	a	bachelor
不是	甚至	这	精美的	痛苦	的	听力	他自己	描述	在	教会	作为	一个	学士

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,

of	this	parish	,
的	这	教区	,

甚至连在教堂里听到别人形容他是本教区的单身汉这种极致的痛苦，也比不上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ,

with	the	grim	addition	that	this	was	for	the	second	time	of	asking	,
和	这	严峻	添加	那	这	曾是	为了	这	第二	时间	的	问	,

更令人沮丧的是，这已经是第二次提出了。

[kʊd; kəd][stɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

could	stir	him	to	a	fresh	dash	for	liberty	.
可以	搅拌	他	到	一个	新鲜的	短跑	为了	自由	.

可能会激起他新一轮的自由奔跑。

[ɔːl'ðəj] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɑːkjupaɪd] ['roʊləndz] [maɪnd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn]

Altho	the	shadow	of	the	future	occupied	Roland's	mind	almost	to	the	exclusion
虽然	这	阴影	的	这	未来	占领	罗兰的	头脑	几乎	到	这	排除

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ,

of	everything	else	,
的	一切	别的	,

虽然未来的阴影几乎占据了罗兰的全部思绪，让他无暇顾及其他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tɔːrment]

he	was	still	capable	of	suffering	a	certain	amount	of	additional	torment
他	曾是	仍然	有能力的	的	痛苦	一个	肯定	数量	的	额外的	折磨

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

from	the	present	;
从	这	展示	;

他仍然能够承受来自现状的一定程度的额外折磨；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə]

and	one	of	the	things	which	made	the	present	a	source	of	misery	to
和	一	的	这	事物	哪个	制成	这	展示	一个	来源	的	苦难	到

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæd]

him	was	the	fact	that	he	was	expected	to	behave	more	like	a	mad
他	曾是	这	事实	那	他	曾是	预期的	到	表现	更多的	喜欢	一个	疯狂的

[ˌmɪljə'ner] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊbər] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

millionaire	than	a	sober	young	man	with	a	knowledge	of	the	value	of
百万富翁	比	一个	清醒	年轻的	男人	和	一个	知识	的	这	价值	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

让他感到痛苦的事情之一是，人们期望他表现得更像一个疯狂的百万富翁，而不是一个懂得金钱价值的清醒的年轻人。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [treɪnd] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pens] ,

His	mind	,	trained	from	infancy	to	a	decent	respect	for	the	pence	,
他的	头脑	,	受过训练	从	婴儿期	到	一个	体面的	尊重	为了	这	便士	,

他从小就被培养出对每一分钱都应有的尊重，

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [miːnz] ;

had	not	yet	adjusted	itself	to	the	possession	of	large	means	;
有	不是	然而	调整	本身	到	这	拥有	的	大的	方法	;

尚未适应拥有大量财富的状态；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] - ['hændɪd] [roʊl] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['fæməli] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .

and	the	open	-	handed	role	forced	upon	him	by	the	family	appalled	him	.
和	这	打开	-	递交	角色	强制	之上	他	经过	这	家庭	震惊	他	.

而家庭强加给他的慷慨大方的角色令他感到厌恶。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːpɪnz] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

When	the	Coppins	wanted	anything	,	they	asked	for	it	;
什么时候	这	科平斯	通缉	任何事物	,	他们	问	为了	它	;

科平一家想要什么，就会开口要；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['rəulənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] .

and	it	seemed	to	Roland	that	they	wanted	pretty	nearly	everything	.
和	它	似乎	到	罗兰	那	他们	通缉	漂亮的	几乎	一切	.

在罗兰看来，他们似乎想要几乎所有东西。

[ɪf] ['mɪstər] . ['kɑːpɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld]

If	Mr	.	Coppin	had	reached	his	present	age	without	the	assistance	of	a	gold
如果	先生	.	科平	有	达到	他的	展示	年龄	没有	这	协助	的	一个	金子

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

如果科平先生没有佩戴金表就能活到现在这个年纪，

[hiː; hi] [maɪt] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɑːn][gʌn] - ['met(ə)l] .

he	might	surely	have	struggled	along	to	the	end	on	gun	-	metal	.
他	可能	一定	有	挣扎	沿着	到	这	结尾	在	枪	-	金属	.

他很可能一路挣扎到最后，只剩下枪灰色的枪管。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['haɪər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [mɪr]

a	man	of	his	years	should	have	been	thinking	of	higher	things	than	mere
一个	男人	的	他的	年	应该	有	到过	思维	的	更高	事物	比	仅仅

[gɔːdz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .

gauds	and	trinkets	.
纱丽	和	小饰品	.

像他这个年纪的人，应该思考比华而不实的饰品和小玩意儿更有意义的事情。

[ə; eɪ] [laɪk] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪlk] ['petɪkoʊt] ,

A	like	criticism	applied	to	Mrs	.	Coppin's	demand	for	a	silk	petticoat	,
一个	喜欢	批评	应用	到	太太	.	-	要求	为了	一个	丝绸	衬裙	,

类似的批评也适用于科平太太要求穿丝绸衬裙一事。

[wɪtʃ] [strʌk] ['rəulənd][æz; əz] ['sɪmpli] [ɪn'diːsnt] .

which	struck	Roland	as	simply	indecent	.
哪个	击	罗兰	作为	简单地	不雅	.

罗兰觉得这简直太没品了。

[fræŋk] [ænd; ənd]['pəːsi] [tʊk] [ðerz] ['moʊstli][ɪn] ['spiːʃiː] .

Frank	and	Percy	took	theirs	mostly	in	specie	.
坦率	和	珀西	采取	他们的	大多	在	物种	.

弗兰克和珀西主要以实物形式获取了他们的猎物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjʊriəl] [huː] [strʌk] [ðə; ði][wɜːrst] [bloʊ] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][haɪrd]['moʊtər] - [kɑːr] .

It	was	Muriel	who	struck	the	worst	blow	by	insisting	on	a	hired	motor	-	car	.
它	曾是	穆里尔	WHO	击	这	最差	吹	经过	坚持	在	一个	雇用	发动机	-	车	.

穆里尔坚持要租辆汽车，这给了他们致命一击。

['rəulənd] [heitid] ['moʊtər] - [kɑːrz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ]['ælbərt] ['pɑːtər] , [æz; əz]

Roland	hated	motor	-	cars	,	especially	when	they	were	driven	by	Albert	Potter	,	as
罗兰	憎恨	发动机	-	汽车	,	尤其	什么时候	他们	是	驱动	经过	阿尔伯特	波特	,	作为

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] .

this	one	was	.
这	一	曾是	.

罗兰讨厌汽车，尤其是讨厌阿尔伯特·波特开的汽车，就像这辆车一样。

['ælbərt] , [ðæt] [strɔːŋ] , ['saɪlənt][mæn] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ,

Albert	**,**	**that**	**strong**	**,**	**silent**	**man**	**,**	**had**	**but**	**one**	**way**	**of**	**expressing**	**his**	**emotions**	**,**
阿尔伯特	,	那	强的	,	沉默的	男人	,	有	但	一	方式	的	表达	他的	情绪	,

艾伯特，这个沉默寡言、坚强的男人，只有一种表达情感的方式。

['neɪmli] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔːf] ['trɑːli] - [kɑːrz] .

namely	**to**	**open**	**the**	**throttle**	**and**	**shave**	**the**	**paint**	**off**	**trolley**	**-**	**cars**	**.**
即	到	打开	这	风门	和	刮胡子	这	画	离开	手推车	-	汽车	.

也就是说，打开油门，把电车上的油漆刮掉。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ælbərt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Disappointed	**love**	**was**	**giving**	**Albert**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**discomfort**	**at**	**this**	**time**	**,**
失望的	爱	曾是	给予	阿尔伯特	一个	好的	交易	的	不适	在	这	时间	,

此时，失恋让阿尔伯特非常难受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] ['kɔːrnərz][ɑːn] [tuː] [wiːlz] .

and	**he**	**found**	**it**	**made**	**him**	**feel**	**better**	**to**	**go**	**round**	**corners**	**on**	**two**	**wheels**	**.**
和	他	成立	它	制成	他	感觉	更好的	到	去	圆形的	角落	在	二	车轮	.

他发现骑着两轮车转弯让他感觉更好。

[æz; əz]['mjʊriəl][sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

As	**Muriel**	**sat**	**next**	**to**	**him**	**on**	**these**	**expeditions**	**,**
作为	穆里尔	卫星	下一个	到	他	在	这些	探险	,

在这些探险中，穆里尔就坐在他旁边。

['rəuləndˌ] ['skwɑːʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ][fræŋk][ænd; ənd]['pəːsi] , [hɪz; ɪz] ['tɔːments] [wɜːr; wər]

Roland	**squashing**	**into**	**the**	**tonneau**	**with**	**Frank**	**and**	**Percy**	**,**	**his**	**torments**	**were**
罗兰	压扁	进入	这	货箱盖	和	坦率	和	珀西	,	他的	折磨	是

['sʌt(ə)l] .

subtle	**.**
微妙的	.

罗兰和弗兰克、珀西挤在后车厢里，他所受的折磨是隐晦的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fər'get] ,

He	**was**	**not**	**given**	**a**	**chance**	**to**	**forget**	**,**
他	曾是	不是	给定	一个	机会	到	忘记	,

他没有机会忘记。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**only**	**way**	**in**	**which**	**he**	**could**	**obtain**	**a**	**momentary**	**diminution**	**of**	**the**
和	这	仅有的	方式	在	哪个	他	可以	获得	一个	瞬间	减少	的	这

['ægəni][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] [tuː; tə]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

agony	**was**	**to**	**increase**	**the**	**speed**	**to**	**sixty**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
痛苦	曾是	到	增加	这	速度	到	六十	英里	一个	小时	.

他唯一能暂时减轻痛苦的方法就是将速度提高到每小时六十英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]

It	**was**	**in**	**this**	**fashion**	**that**	**they**	**journeyed**	**to**	**the**	**neighboring**	**town**	**of**
它	曾是	在	这	时尚	那	他们	旅程	到	这	邻接	镇	的

- [tuː; tə] [siː] [em] . ['ɛtiːɛn] - [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌv; əv] ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Lexingham	**to**	**see**	**M**	**.**	**Etienne**	**Feriaud**	**perform**	**his**	**feat**	**of**	**looping**	**the**	**loop**	**in**	**his**
-	到	看	M	.	艾蒂安	-	履行	他的	特技	的	循环	这	环形	在	他的

['erəpleɪn] .

aeroplane	**.**
飞机	.

就这样，他们前往邻近的列克星敦镇，观看埃蒂安·费里奥先生驾驶飞机表演环形飞行特技。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrʌðər] [ˈfræŋks] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd]

It	was	Brother	Frank's	idea	that	they	should	make	up	a	party	to	go	and
它	曾是	兄弟	弗兰克的	主意	那	他们	应该	制作	向上	一个	派对	到	去	和

[siː] [em] . - .

see	M	.	Feriaud	.
看	M	.	-	.

弗兰克兄弟提议大家组队去拜访费里奥先生。

['fræŋks] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒenərəs] ,

Frank's	was	one	of	those	generous	,
弗兰克的	曾是	一	的	那些	慷慨的	,

弗兰克是那些慷慨的餐厅之一，

[ˌʌn'spɔɪld] ['neɪtʃɝz] [wɪtʃ] ['nevər] [groʊ] [ˌblɑ'zeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hjuːmən] ['teɪkɪŋ]

unspoiled	natures	which	never	grow	blasé	at	the	sight	of	a	fellow	human	taking
未受破坏的	自然	哪个	绝不	生长	冷漠	在	这	视线	的	一个	同伴	人类	采取

[ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] [æt; ət] ['hɛrə] - ['kɪri] .

a	sporting	chance	at	hara	-	kiri	.
一个	体育	机会	在	哈拉	-	基里	.

纯朴的天性，即使看到同类冒险切腹自尽，也从不感到麻木。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fɪgjər] [æt; ət] ['evri] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['reɪdiəs]

He	was	a	well	-	known	figure	at	every	wild	animal	exhibition	within	a	radius
他	曾是	一个	出色地	-	已知	数字	在	每一个	荒野	动物	展览	之内	一个	半径

[ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] ,

of	fifty	miles	,
的	五十	英里	,

在方圆五十英里内的所有野生动物展览会上，他都是一位家喻户晓的人物。

[ænd; ənd] [em] . - [druː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] .

and	M	.	Feriaud	drew	him	like	a	magnet	.
和	M	.	-	画	他	喜欢	一个	磁铁	.

费里奥先生像磁铁一样吸引着他。

“ [ðə; ði] ['blaɪtər] [goʊz] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['ɪntuː] [ðə; ði]

“	The	blighter	goes	up	,	”	he	explained	,	as	he	conducted	the	party	into	the
“	这	讨厌鬼	去	向上	,	”	他	解释	,	作为	他	实施	这	派对	进入	这

[ə'riːnə] ,

arena	,
竞技场	,

“那家伙要上去了，”他一边解释，一边带领众人进入竞技场。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [goʊz] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] .

“	and	then	he	stands	on	his	head	and	goes	round	in	circles	.
“	和	然后	他	站立	在	他的	头	和	去	圆形的	在	界	.

“然后他倒立着，转圈圈。”

[aɪv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	seen	pictures	of	it	.
我已经	已见	图片	的	它	.

我看过它的照片。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [em] . - [dɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

”	It	appeared	that	M	.	Feriaud	did	even	more	than	this	.
”	它	出现	那	M	.	-	做过	甚至	更多的	比	这	.

“看来费里奥先生做的远不止这些。”

['pəʊstəz] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ædvərtaɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] ,

Posters	round	the	ground	advertised	the	fact	that	,	on	receipt	of	five	pounds	,
海报	圆形的	这	地面	广告	这	事实	那	,	在	收据	的	五	磅	,

球场周围的海报宣传，只要收到五英镑，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he	would	take	up	a	passenger	with	him	.
他	会	拿	向上	一个	乘客	和	他	.

他会带上一名乘客。

[tuː; tə] [deɪt] , [haʊ'evər] ,

To	date	,	however	,
到	日期	,	然而	,

然而，迄今为止，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [rʌʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæni] [ɪn'hæbɪtənts]

there	appeared	to	have	been	no	rush	on	the	part	of	the	canny	inhabitants
那里	出现	到	有	到过	不	匆忙	在	这	部分	的	这	精明	居民

[ʌv; əv] - [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

of	Lexingham	to	avail	themselves	of	this	chance	of	a	breath	of	fresh	air	.
的	-	到	可用	他们自己	的	这	机会	的	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

莱克星顿的居民们似乎并不急于抓住这个呼吸新鲜空气的机会。

[em] . - , [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [feɪs] ,

M	.	Feriaud	,	a	small	man	with	a	chubby	and	amiable	face	,
M	.	-	,	一个	小的	男人	和	一个	胖乎乎的	和	可亲	脸	,

费里奥先生，身材矮小，长着一张圆润而和蔼的脸庞。

['wɔndəd] [ə'baʊt] ['saɪnɪŋ] ['pɪktʃər] [kɑːrdz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]

wandered	about	signing	picture	cards	and	smoking	a	lighted	cigaret	,	looking	a
漫步	关于	签名	图片	牌	和	吸烟	一个	照明	香烟	,	寻找	一个

['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

little	disappointed	.
小的	失望的	.

他四处走动，一边签名贺卡，一边抽着点燃的雪茄，看起来有点失望。

['ælbərt] ['pɑːtər] [wʌz; wəz] ['skɔːnf(ə)l] .

Albert	Potter	was	scornful	.
阿尔伯特	波特	曾是	轻蔑的	.

阿尔伯特·波特对此嗤之以鼻。

“ [lɑːt] [ʌv; əv] ['ræbəts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Lot	of	rabbits	,	”	he	said	.
“	很多	的	兔子	,	”	他	说	.

“有很多兔子，”他说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðer; ðər] [plʌk] ?

“	Where's	their	pluck	?
“	在哪里?	他们的	采摘	?

他们的勇气都去哪儿了?

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['ɪŋglɪʃmən] .

And	I	suppose	they	call	themselves	Englishmen	.
和	我	认为	他们	称呼	他们自己	英国人	.

我想他们应该自称是英国人吧。

[aɪ'd] [goʊ] [ʌp] ['preʃəs] [kwɪk] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .

I'd	go	up	precious	quick	if	I	had	a	five	-	pound	note	.
ID	去	向上	宝贵的	快的	如果	我	有	一个	五	-	磅	笔记	.

如果我有一张五英镑的钞票，我会飞快地跑上去。

[dɪs'greɪs] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [hæv; həv] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

Disgrace	,	I	call	it	,	letting	a	Frenchman	have	the	laugh	of	us	.
耻辱	,	我	称呼	它	,	出租	一个	法国人	有	这	笑	的	我们	.

我觉得这简直是耻辱，竟然让一个法国人嘲笑我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɑːtər] ,

"	It	was	a	long	speech	for	Mr	.	Potter	,
"	它	曾是	一个	长的	演讲	为了	先生	.	波特	,

"波特先生的演讲很长，"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['tendərnəs] [frʌm; frəm]['mjʊriəl] .

and	it	drew	a	look	of	respectful	tenderness	from	Muriel	.
和	它	画	一个	看	的	尊重	压痛	从	穆里尔	.

穆里尔听后，脸上露出了充满敬意和温柔的神情。

" [jʊə(r)] [soʊ] [breɪv] , ['mɪstər] . ['pɑːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	so	brave	,	Mr	.	Potter	,	"	she	said	.
"	你是	所以	勇敢的	,	先生	.	波特	,	"	她	说	.

"波特先生，您真勇敢，"她说。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [slaɪt] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ,

Whether	it	was	the	slight	emphasis	which	she	put	on	the	first	word	,
无论	它	曾是	这	轻微	强调	哪个	她	放	在	这	第一的	单词	,

或许是因为她略微强调了第一个字，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] , [wʌn][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] ;

or	whether	it	was	sheer	generosity	that	impelled	him	,	one	can	not	say	;
或者	无论	它	曾是	透明	慷慨	那	被迫	他	,	一	能	不是	说	;

至于这是否完全是出于慷慨大方，就不得而知了；

[bʌt; bət]['rəʊlənd] [prə'duːst] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

but	Roland	produced	the	required	sum	even	while	she	spoke	.
但	罗兰	生产	这	必需的	和	甚至	尽管	她	辐	.

但罗兰在她说话的同时就拿出了所需的金额。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

He	offered	it	to	his	rival	.
他	提供	它	到	他的	竞争对手	.

他把它给了他的竞争对手。

['mɪstər] . ['pɑːtər] ['stɑːrtɪd] , [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ðen] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði]

Mr	.	Potter	started	,	turned	a	little	pale	,	then	drew	himself	up	and	waved	the
先生	.	波特	开始	,	转向	一个	小的	苍白	,	然后	画	他自己	向上	和	挥手	这

[noʊt] [ə'saɪd] .

note	aside	.
笔记	旁边	.

波特先生吓了一跳，脸色有些苍白，然后挺直身子，挥手把纸条放到一边。

" [aɪ] [teɪk] [noʊ]['feɪvərz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	I	take	no	favors	,	"	he	said	with	dignity	.
"	我	拿	不	恩惠	,	"	他	说	和	尊严	.

"我不接受任何恩惠，"他语气庄重地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] . " [sed] ['ælbərt] , ['næstɪli] .

"	Why	don't	you	do	it	.	"	said	Albert	,	nastily	.
"	为什么	不	你	做	它	.	"	说	阿尔伯特	,	令人厌恶地	.

"你为什么不去做呢？"阿尔伯特恶狠狠地说。

" [faɪv] [paʊndz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Five	pounds	is	nothing	to	you	.	"
"	五	磅	是	没有什么	到	你	.	"

"五英镑对你来说不算什么。"

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”
“ Why should I ? ”
“ 为什么 应该 我 ? ”

“我为什么要这么做？”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ?

为什么要这样做?

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːtɚz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] .
” It would be useless to assert that Mr . Potter's tone was friendly .
” 它 会 是 无用 到 断言 那 先生 . 陶工的 语气 曾是 友好的 .

“断言波特先生的语气友好是徒劳的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [stʌŋ] [ˈrəulənd] .
It stung Roland .
它 被蜇了 罗兰 .

这刺痛了罗兰。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmjʊriəl][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌnˈplezntli]
It seemed to him that Muriel was looking at him in an unpleasantly
它 似乎 到 他 那 穆里尔 曾是 寻找 在 他 在 一个 令人不快的
[kənˈtemptʃuəs] [ˈmænər] .
contemptuous manner .
轻蔑的 方式 .

他觉得穆里尔正用一种令人不快的轻蔑眼神看着他。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
In some curious fashion , without doing anything to merit it ,
在 一些 好奇的 时尚 , 没有 正在做 任何事物 到 优点 它 ,

以某种奇特的方式，在没有任何值得称道的情况下，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti]
he had apparently become an object of scorn and derision to the party
他 有 显然 变得 一个 目的 的 轻蔑 和 嘲笑 到 这 派对
.
:
.

他显然成了党内嘲笑和讥讽的对象。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ All right , then , I will , ” he said suddenly .
“ 全部 正确的 , 然后 , 我 将要 , ” 他 说 突然 .

“好吧，那我就这么做。”他突然说道。

“ [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] [ˈælbərt] .
“ Easy enough to talk , ” said Albert .
“ 简单的 足够的 到 讲话 , ” 说 阿尔伯特 .

“说起来容易，”阿尔伯特说。

[ˈrəulənd] [stroʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [em] . - ,
Roland strode with a pale but determined face to the spot where M . Feriaud ,
罗兰 大步走 和 一个 苍白 但 决定 脸 到 这 点 在哪里 M . - ,
[ˈbiːmɪŋ] [pəˈlaɪtli] ,
beaming politely ,
光芒四射 礼貌地 ,

罗兰面色苍白但意志坚定地走到费里奥先生面前，费里奥先生正彬彬有礼地微笑着。

[wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [poʊst] - [kɑːrd] .

was	signing	a	picture	post	-	card	.
曾是	签名	一个	图片	邮政	-	卡片	.

正在签名明信片。

[sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['mjʊriəl][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] .

Some	feeling	of	compunction	appeared	to	come	to	Muriel	at	the	eleventh	hour	.
一些	感觉	的	愧疚	出现	到	来	到	穆里尔	在	这	第十一	小时	.

到了最后一刻，穆里尔似乎有些后悔了。

“ [daʊnt] [let] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Don't	let	him	,	”	she	cried	.
“	不	让	他	,	”	她	哭	.

“别让他得逞！”她哭喊道。

[bʌt; bət] ['brʌðər] [fræŋk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] .

But	Brother	Frank	was	made	of	sterner	stuff	.
但	兄弟	坦率	曾是	制成	的	更严厉	东西	.

但弗兰克兄弟的意志更加坚定。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɑːli] [ˌæftər'nuːn] .

This	was	precisely	the	sort	of	thing	which	,	in	his	opinion	,	made	for	a	jolly	afternoon	.
这	曾是	恰恰	这	种类	的	事物	哪个	,	在	他的	观点	,	制成	为了	一个	快乐的	下午	.

在他看来，这正是能让人度过一个愉快下午的事情。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

For	years	he	had	been	waiting	for	something	of	this	kind	.
为了	年	他	有	到过	等待	为了	某物	的	这	种类	.

多年来，他一直在等待这样的事情发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðæt] ['plez(ə)nt] [θrɪl] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðerz] .

He	was	experiencing	that	pleasant	thrill	which	comes	to	a	certain	type	of	person	when	the	victim	of	a	murder	in	the	morning	paper	is	an	acquaintance	of	theirs	.
他	曾是	体验	那	令人愉快的	刺激	哪个	来	到	一个	肯定	类型	的	人	什么时候	这	受害者	的	一个	谋杀	在	这	早晨	纸	是	一个	熟人	的	他们的	.

当晨报上刊登的谋杀案受害者是自己的熟人时，某些人会感到一种愉悦的兴奋。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	are	you	talking	about	?	”	he	said	.
“	什么	是	你	说	关于	?	”	他	说	.

“你在说什么？”他问道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] .

“	There's	no	danger	.
“	有	不	危险	.

“没有危险。”

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [mʌtʃ] .

At	least	,	not	much	.
在	至少	,	不是	很多	.

至少，不多。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [kʌm] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] .

He	might	easily	come	down	all	right	.
他	可能	容易地	来	向下	全部	正确的	.

他很可能顺利降落下来。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

Besides	,	he	wants	to	.
除了	,	他	想要	到	.

此外，他自己也想这么做。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	do	you	want	to	go	interfering	for	?
什么	做	你	想	到	去	干扰	为了	?

你为什么要插手?

" ['rəulənd] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Roland	returned	.
"	罗兰	返回	.

罗兰回来了。

[ðə; ði] [neˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] - [mæn][hæd; həd] ['læstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌn]

The	negotiations	with	the	bird	-	man	had	lasted	a	little	longer	than	one
这	谈判	和	这	鸟	-	男人	有	持续	一个	小的	更长	比	一

[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

would	have	expected	.
会	有	预期的	.

与鸟人的谈判持续时间比人们预想的要长一些。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [em] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ænd; ənd] ['roʊləndz] [frentʃ]

But	then	,	of	course	,	M	.	Feriaud	was	a	foreigner	,	and	Roland's	French
但	然后	,	的	课程	,	M	.	-	曾是	一个	外国人	,	和	罗兰的	法语

[wʌz; wəz][nɑːt]['fluːənt] .

was	not	fluent	.
曾是	不是	流利	.

当然，费里奥先生是外国人，而罗兰的法语也不流利。

[hiː; hi] [tʊk] ['mjʊriəlz] [hænd] .

He	took	Muriel's	hand	.
他	采取	穆里尔的	手	.

他握住了穆里尔的手。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	by	,	"	he	said	.
"	好的	-	经过	,	"	他	说	.

"再见，"他说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['ælbərt] ['pɑːtər] .

He	shook	hands	with	the	rest	of	the	party	,	even	with	Albert	Potter	.
他	摇晃	双手	和	这	休息	的	这	派对	,	甚至	和	阿尔伯特	波特	.

他与派对上的其他人都握了手，甚至包括阿尔伯特·波特。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [fræŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] — [ænd; ənd] ,

It	struck	Frank	that	he	was	making	too	much	fuss	over	a	trifle	—	and	,
它	击	坦率	那	他	曾是	制作	也	很多	大惊小怪	超过	一个	琐事	—	和	,

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

弗兰克突然意识到自己对一件小事反应过度了——更糟糕的是，

[dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

delaying	the	start	of	the	proceedings	.
延迟	这	开始	的	这	诉讼程序	.

推迟诉讼程序的开始。

“ [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
“ What's it all about ? ” he demanded .
“ 是什么 它 全部 关于 ? ” 他 要求 .

“这到底是怎么回事？”他质问道。

“ [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] . ”
“ You go on as if we were never going to see you again . ”
“ 你 去 在 作为 如果 我们 是 绝不 去 到 看 你 再次 . ”

“你就继续这样下去，好像我们再也不会见到你一样。”

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] . ”
“ You never know . ”
“ 你 绝不 知道 . ”

“谁知道呢。”

“ [its] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][bed] . ”
“ It's as safe as being in bed . ”
“ 它是 作为 安全的 作为 存在 在 床 . ”

“这和躺在床上一样安全。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ˈnevər] [miːt] [əˈgen] — — ”
“ But still , in case we never meet again — — ”
“ 但 仍然 , 在 案件 我们 绝不 见面 再次 — — ”

“但是，万一我们再也见不到彼此了——”

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [ˈbrʌðər] [fræŋk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
“ Oh , well , ” said Brother Frank , and took the outstretched hand .
“ 哦 , 出色地 , ” 说 兄弟 坦率 , 和 采取 这 伸展 手 .

“哦，好吧，”弗兰克兄弟说着，握住了伸出的手。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [muːvd] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
The little party stood and watched as the aeroplane moved swiftly along the
这 小的 派对 站立 和 观看 作为 这 飞机 已搬 迅速地 沿着 这
[graʊnd] , [roʊz] ,
ground , rose ,
地面 , 玫瑰 ,

小团体站着，看着飞机快速地沿着地面滑行，然后升空。

[ænd; ənd] [sɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
and soared into the air .
和 飙升 进入 这 空气 .

然后腾空而起。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] , [tɪl] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɔkjuːpənts][wɜːr; wər]
Higher and higher it rose , till the features of the two occupants were
更高 和 更高 它 玫瑰 , 直到 这 特征 的 这 二 居住者 是
[ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
almost invisible .
几乎 无形的 .

它越升越高，直到两个人的面容几乎看不见了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈbrʌðər] [fræŋk] .
“ Now , ” said Brother Frank .
“ 现在 , ” 说 兄弟 坦率 .

“现在，”弗兰克兄弟说道。

“ [naʊ] [wɑːtʃ] .
“ Now watch .
“ 现在 手表 .

“现在看着。”

[naʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːp] [ðə; ði] [luːp] .

Now	he's	going	to	loop	the	loop	.
现在	他是	去	到	环形	这	环形	.

现在他要开始循环了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	But	the	wheels	of	the	aeroplane	still	pointed	to	the	ground	.
"	但	这	车轮	的	这	飞机	仍然	尖	到	这	地面	.

但飞机的轮子仍然指向地面。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .

It	grew	smaller	and	smaller	.
它	生长	较小的	和	较小的	.

它变得越来越小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [spek] .

It	was	a	mere	speck	.
它	曾是	一个	仅仅	斑点	.

它只不过是一粒尘埃。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ?

"	What	the	dickens	?
"	什么	这	狄更斯	?

"这到底是怎么回事？"

" [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['sʌmθɪŋ] [ʃoʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] —

"	Far	away	to	the	West	something	showed	up	against	the	blue	of	the	sky	—
"	远的	离开	到	这	西方	某物	显示	向上	反对	这	蓝色的	的	这	天空	—

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

something	that	might	have	been	a	bird	,
某物	那	可能	有	到过	一个	鸟	,

"遥远的西方，蓝天中出现了一个东西——那东西可能是一只鸟，

[ə; eɪ] [tɔɪ] [kaɪt] , [ɔːr][æn; ən] ['erəpleɪn] ['trævlɪŋ] ['ræpɪdlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] .

a	toy	kite	,	or	an	aeroplane	traveling	rapidly	into	the	sunset	.
一个	玩具	风筝	,	或者	一个	飞机	旅行	快速	进入	这	日落	.

一只玩具风筝，或者一架飞向夕阳的飞机。

[fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ræpt] ['saɪləns] .

Four	pairs	of	eyes	followed	it	in	rapt	silence	.
四	对	的	眼睛	随后	它	在	欣喜若狂	沉默	.

四双眼睛屏息凝神地注视着它。

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [nə'poʊliən]

THE	EPISODE	OF	THE	FINANCIAL	NAPOLEON
这	插曲	的	这	金融的	拿破仑

金融拿破仑篇

['sekənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sɪks] ['stɔːriz] [[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [pɪk'tɔːriəl] [rɪ'vjuː] , [dʒuːn] -]

Second	of	a	Series	of	Six	Stories	[	First	published	in	Pictorial	Review	,	June	1916	]
第二	的	一个	系列	的	六	故事	[	第一的	已发布	在	画报	审查	,	六月	-	]

六篇系列故事之二 [首次发表于《画报评论》，1916 年 6 月]

['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ]

Seated	with	his	wife	at	breakfast	on	the	veranda	which	overlooked	the	rolling
坐着	和	他的	妻子	在	早餐	在	这	阳台	哪个	被忽视的	这	滚动

[lɔːnz] [ænd; ənd] ['liːfi] [wʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sʌsɪks] [hoʊm] ,

lawns	and	leafy	woods	of	his	charming	Sussex	home	,
草坪	和	绿叶	树林	的	他的	迷人	苏塞克斯	家	,

他和妻子坐在阳台上享用早餐，阳台俯瞰着他位于苏塞克斯郡的迷人住宅周围连绵起伏的草坪和绿树成荫的树林。

['dʒefri]	-	, [ðə; ði]	[greɪt]	[ˌfɪnən'sɪr]	, [wʌz; wəz]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[sʌn]	[tuː; tə][ðə; ði]
Geoffrey	**Windlebird**	**,**	**the**	**great**	**financier**	**,**	**was**	**enjoying**	**the**	**morning**	**sun**	**to**	**the**
杰弗里	-	,	这	伟大的	金融家	,	曾是	享受	这	早晨	太阳	到	这

[fʊl]	.
full	**.**
满的	.

伟大的金融家杰弗里·温德尔伯德正在尽情享受晨曦。

[hɪz; ɪz]	['tʃʌbi]	[fitʃər]	[wɜːr; wər]	[rɪ'lækst]	[ɪn][ə; eɪ]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	['leɪzi]	[kən'tentmənt]	; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His	**chubby**	**features**	**were**	**relaxed**	**in**	**a**	**smile**	**of**	**lazy**	**contentment**	**;**	**and**	**his**
他的	胖乎乎的	特征	是	轻松	在	一个	微笑	的	懒惰的	满意	;	和	他的

[waɪf]	,
wife	**,**
妻子	,

他圆圆的脸上带着慵懒满足的微笑；而他的妻子，

[huː]	[laɪkt]	[tuː; tə][ækt]	['sʌmtaɪmz]	[æz; əz][hɪz; ɪz]	['sekrəteri]	,
who	**liked**	**to**	**act**	**sometimes**	**as**	**his**	**secretary**	**,**
WHO	喜欢	到	行为	有时	作为	他的	秘书	,

她有时喜欢充当他的秘书，

[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[get]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[peɪ]	['eni]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['mɔrnɪŋz]	[meɪl]	.
found	**it**	**difficult**	**to**	**get**	**him**	**to**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**his**	**morning's**	**mail**	**.**
成立	它	难的	到	得到	他	到	支付	任何	注意力	到	他的	早晨	邮件	.

很难让他关注早上收到的邮件。

“	[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]	['kɑːləm]	[ɪn][tuː; tə]	-	['deɪz]	[faɪ'nænʃ(ə)l]['ɑːrgəs]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	['riːəli]
“	**There's**	**a**	**column**	**in**	**to**	**-**	**day's**	**Financial**	**Argus**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**of**	**which**	**you**	**really**
“	有	一个	柱子	在	到	-	天	金融的	阿格斯	,	”	她	说	,	“	的	哪个	你	真的

[mʌst; məst]	[teɪk]	['noʊtɪs]	.
must	**take**	**notice**	**.**
必须	拿	注意	.

“今天《金融评论报》上有一篇专栏文章，”她说，“你一定要注意一下。”

[its]	[moʊst]	[ə'bjuːsɪv]	.
It's	**most**	**abusive**	**.**
它是	最多	虐待	.

这是最具侮辱性的。

[its]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]['waɪldkæt]	[riːf]	.
It's	**about**	**the**	**Wildcat**	**Reef**	**.**
它是	关于	这	野猫	礁	.

这是关于野猫礁的故事。

[ðeɪ]	[ə'sɜːrt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['nevər]	[wʌz; wəz]	['eni]	[goʊld][ɪn][ðə; ði]	[maɪn]	,
They	**assert**	**that**	**there**	**never**	**was**	**any**	**gold**	**in**	**the**	**mine**	**,**
他们	断言	那	那里	绝不	曾是	任何	金子	在	这	矿	,

他们声称矿里从来没有黄金。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[juː; jʊ]	['floʊtɪd]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	.	”
and	**that**	**you**	**knew**	**it**	**when**	**you**	**floated**	**the**	**company**	**.**	**”**
和	那	你	知道	它	什么时候	你	漂浮	这	公司	.	”

而且你在公司上市时就应该知道这一点。”

“	[ðeɪ]	[wɪl]	[hæv; həv][ðer; ðər]	['lɪt(ə)l][dʒoʊk]	.	”
“	**They**	**will**	**have**	**their**	**little**	**joke**	**.**	**”**
“	他们	将要	有	他们的	小的	开玩笑	.	”

“他们会开个小玩笑。”

“	[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl]	['maɪnɪŋ]	-	['ɛkspɝts]	[rɪ'pɔːrt]	.	”
“	**But**	**you**	**had**	**the**	**usual**	**mining**	**-**	**expert's**	**report**	**.**	**”**
“	但	你	有	这	通常	矿业	-	专家的	报告	.	”

“但你们已经有了通常的矿业专家报告。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd] .
“ Of course we had .
〃 的 课程 我们 有 .

“当然我们有。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And a capital report it was .
和 一个 首都 报告 它 曾是 .

这是一份重要的财务报告。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [niːt] [tɜːrn][ʌv; əv] [freɪz] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] .
I remember thinking at the time what a neat turn of phrase the fellow had .
我 记住 思维 在 这 时间 什么 一个 整洁的 转动 的 短语 这 同伴 有 .

我记得当时我就觉得这家伙的措辞真巧妙。

[aɪ][æd'mɪt][hiː; hi] [dɪ'pendɪd] ['ræðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] ['ɑːptɪmɪzəm][ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
I admit he depended rather on his fine optimism than on any examination of
我 承认 他 取决于 相当 在 他的 美好的 乐观 比 在 任何 考试 的
[ðə; ði] [maɪn] .
the mine .
这 矿 .

我承认，他更多地是依靠自己乐观的态度，而不是对矿井的任何考察。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] ['nevər] [went] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
As a matter of fact , he never went near it .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 绝不 去 靠近 它 .

事实上，他从未靠近过那里。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
And why should he ?
和 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[its] [daʊn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['sʌmwer] .
It's down in South America somewhere .
它是 向下 在 南 美国 某处 .

它在南美洲的某个地方。

['ɔːf(ə)l] ['klaɪmət] — [sneɪks] , [mə'skiːtoʊz] , [ˌrɛvə'luːʃənz] , ['fiːvər] .
Awful climate — snakes , mosquitoes , revolutions , fever .
可怕 气候 — 蛇 , 蚊子 , 革命 , 发烧 .

气候恶劣——蛇、蚊子、革命、发烧。

〃 ['mɪstər] . - [spoʊk] ['draʊzɪli] .
” Mr . Windlebird spoke drowsily .
〃 先生 . - 辐 昏昏欲睡地 .

“温德尔伯德先生昏昏欲睡地说。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
His eyes closed .
他的 眼睛 关闭 .

他闭上了眼睛。

“ [wel] ,
“ Well ,
〃 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði]['ɑ:rgəs] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [aʊt] [ðer; ðər] [tu:; tə]

the	Argus	people	say	that	they	have	sent	a	man	of	their	own	out	there	to
这	阿格斯	人们	说	那	他们	有	发送	一个	男人	的	他们的	自己的	出去	那里	到

[meɪk] [in'kwaiəriz] ,

make	inquiries	,
制作	查询	,

阿格斯报社的人说，他们已经派了自己的人去那里进行调查。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ekspɜ:rt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['fɔ:rtnaɪt] .

a	well	-	known	expert	,	and	the	report	will	be	in	within	the	next	fortnight	.
一个	出色地	-	已知	专家	,	和	这	报告	将要	是	在	之内	这	下一个	两星期	.

报告由一位知名专家撰写，将在未来两周内出炉。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] [nekst] ['nʌmbər] [bʌt; bət] [wʌn] .

They	say	they	will	publish	it	in	their	next	number	but	one	.
他们	说	他们	将要	发布	它	在	他们的	下一个	数字	但	一	.

他们说将在倒数第二期杂志上刊登。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	are	you	going	to	do	about	it	?
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

" ['mɪstər] . - [jɔ:nd] .

"	Mr	.	Windlebird	yawned	.
"	先生	.	-	打哈欠	.

温德尔伯德先生打了个哈欠。

" [nɑ:t] [tu:; tə] [pʊt] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɪrɪst] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .

"	Not	to	put	too	fine	a	point	on	it	,	dearest	,	the	game	is	up	.
"	不是	到	放	也	美好的	一个	观点	在	它	,	亲爱的	,	这	游戏	是	向上	.

"说得委婉点，亲爱的，游戏结束了。"

[ðə; ði] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] ['faɪnæns] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .

The	Napoleon	of	Finance	is	about	to	meet	his	Waterloo	.
这	拿破仑	的	金融	是	关于	到	见面	他的	滑铁卢	.

金融界的拿破仑即将遭遇滑铁卢。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

And	all	for	twenty	thousand	pounds	.
和	全部	为了	二十	千	磅	.

这一切只花了2万英镑。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əli] ['bɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

That	is	the	really	bitter	part	of	it	.
那	是	这	真的	苦的	部分	的	它	.

这才是真正令人痛苦的地方。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [seɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:rdʒəntaɪn] .

To	-	morrow	we	sail	for	the	Argentine	.
到	-	明天	我们	帆	为了	这	阿根廷	.

明天我们启程前往阿根廷。

[aɪv] [gɑ:t] [ðə; ði] ['tɪkɪts] . "

I've	got	the	tickets	.	"
我已经	得到	这	门票	.	"

我已经拿到票了。

" [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] , ['dʒefri] .

"	You're	joking	,	Geoffrey	.
"	你是	开玩笑	,	杰弗里	.

"杰弗里，你在开玩笑吧。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

You	must	be	able	to	raise	twenty	thousand	.
你	必须	是	有能力的	到	增加	二十	千	.

你必须能够筹集到两万。

[its] [ə; eɪ] [fliː] - [baɪt] . ”

It's	a	flea	-	bite	.	”
它是	一个	跳蚤	-	咬	.	”

只是被跳蚤咬了一口而已。

“ [ɑːn]['peɪpər] — [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ʃɛrz] , [skrɪpt] , [bɑːndz] , ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fliː]

“	On	paper	—	in	the	form	of	shares	,	script	,	bonds	,	promissory	notes	,	it	is	a	flea
“	在	纸	—	在	这	形式	的	分享	,	脚本	,	债券	,	期票	笔记	,	它	是	一个	跳蚤

- [baɪt] .

-	bite	.
-	咬	.

“从纸面上看——以股票、股票、债券、本票的形式——它只是沧海一粟。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] , [ɪn] [flæt] ,

But	when	it	has	to	be	produced	in	the	raw	,	in	flat	,
但	什么时候	它	有	到	是	生产	在	这	生的	,	在	平坦的	,

但当它必须以原材料、扁平状生产时，

[hɑːrd] [lʌmps] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr][ɪn] ['kræklɪŋ] [bæŋk] - [noʊts] , [its] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][baɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

hard	lumps	of	gold	or	in	crackling	bank	-	notes	,	it's	more	like	a	bite	from	a
难的	肿块	的	金子	或者	在	噼啪作响	银行	-	笔记	,	它是	更多的	喜欢	一个	咬	从	一个

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

hippopotamus	.
河马	.

无论是坚硬的金块还是噼啪作响的钞票，都更像是被河马咬了一口。

[aɪ] [kɑːnt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	raise	it	,	and	that's	all	about	it	.
我	不能	增加	它	,	和	那就是	全部	关于	它	.

我无法提高它，事情就是这样。

[soʊ] — [ˌes 'tiː] . [he'linər] [fɔːr; fər] [nə'poʊliən] .

So	—	St	.	Helena	for	Napoleon	.
所以	—	英石	.	海伦娜	为了	拿破仑	.

所以——圣赫勒拿岛是拿破仑的。

” [ɔːl'ðəj] ['dʒefri] - [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] ['faɪnæns] ,

”	Altho	Geoffrey	Windlebird	described	himself	as	a	Napoleon	of	Finance	,
”	虽然	杰弗里	-	描述	他自己	作为	一个	拿破仑	的	金融	,

“尽管杰弗里·温德尔伯德自称是金融界的拿破仑，

[ə; eɪ] - [ɔːr] [tʃʌŋ] [lɪŋ] ['suː] [ʌv; əv] ['faɪnæns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət]

a	Cinquevalli	or	Chung	Ling	Soo	of	Finance	would	have	been	a	more	accurate
一个	-	或者	钟	凌	苏	的	金融	会	有	到过	一个	更多的	准确的

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

更准确的称号应该是“金融界的辛克瓦利”或“金融界的钟凌秀”。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒʌglər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	a	juggler	with	other	people's	money	he	was	at	the	head	of	his
作为	一个	杂耍演员	和	其他	人们的	钱	他	曾是	在	这	头	的	他的

[klæs] .

class	.
班级	.

他擅长玩弄别人的钱财，是班里的佼佼者。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪmp(ə)l]

And	yet	,	when	one	came	to	examine	it	,	his	method	was	delightfully	simple
和	然而	,	什么时候	一	来了	到	检查	它	,	他的	方法	曾是	令人愉悦	简单的

.

:

.

然而，仔细研究之后，就会发现他的方法出奇地简单。

[seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] - [groʊn] [tə'bækoʊ] [trʌst] , ['faʊndɪd] [baɪ] ['dʒefri] [ɪn] [ə; eɪ]

Say	,	for	instance	,	that	the	Home	-	grown	Tobacco	Trust	,	founded	by	Geoffrey	in	a
说	,	为了	实例	,	那	这	家	-	生长	烟草	相信	,	创立	经过	杰弗里	在	一个

['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɑːn'wiː] ,

moment	of	ennui	,
片刻	的	厌倦	,

例如，假设杰弗里在百无聊赖之际创立了本土烟草信托基金，

[feɪld] [tuː; tə] [jiːld] [ðoʊz] ['prɑːfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [prə'spektəs] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə]

failed	to	yield	those	profits	which	the	glowing	prospectus	had	led	the	public	to
失败的	到	屈服	那些	利润	哪个	这	发光	招股说明书	有	引领	这	民众	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

未能实现招股说明书所描绘的预期利润。

['dʒefri] [wʊd] [ə'piːz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ʃeəhəʊldəz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['prefrəns] ['ʃɛrz] (

Geoffrey	would	appease	the	excited	shareholders	by	giving	them	Preference	Shares	(
杰弗里	会	安抚	这	兴奋的	股东	经过	给予	他们	偏爱	股票	(

['ɪntrəst] [ˌgærən'tiːd]) [ɪn] [ðə; ði] [siː] - [goʊld] [ɪk'strækʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,

interest	guaranteed	)	in	the	Sea	-	gold	Extraction	Company	,
兴趣	保证	)	在	这	海	-	金子	萃取	公司	,

杰弗里会通过向海金开采公司股东发行优先股（保证利息）来安抚兴奋的股东们。

['heɪstɪli] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

hastily	floated	to	meet	the	emergency	.
草草	漂浮	到	见面	这	紧急情况	.

匆忙漂浮以应对紧急情况。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [bɪ'keɪm] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] ,

When	the	interest	became	due	,	it	would	,	as	likely	as	not	,
什么时候	这	兴趣	成为	到期的	,	它	会	,	作为	可能	作为	不是	,

当利息到期时，很可能.....

[biː; bi] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [dʒʌst] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɑːləmənz] [maɪnz]

be	paid	out	of	the	capital	just	subscribed	for	the	King	Solomon's	Mines
是	有薪酬的	出去	的	这	首都	只是	已订阅	为了	这	国王	所罗门的	矿山

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Exploitation	Association	,
开发	协会	,

将从刚刚为所罗门王矿产开发协会募集的资本中支付。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] ,

the	little	deficiency	in	the	latter	being	replaced	in	its	turn	,
这	小的	不足	在	这	后者	存在	替换	在	它是	转动	,

后者的小缺陷又会被反过来弥补。

[wen] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

when	absolutely	necessary	and	not	a	moment	before	,
什么时候	绝对地	必要的	和	不是	一个	片刻	前	,

只有在绝对必要的时候，而且一刻也不能提前。

[baɪ][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][dʒʌst] [reɪzd] [fɔːr; fər] [jet] [ə'nʌðər]

by	the	transfer	of	some	portion	of	the	capital	just	raised	for	yet	another
经过	这	转移	的	一些	部分	的	这	首都	只是	提高	为了	然而	其他

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

通过将刚刚为另一家公司筹集的部分资金转移出去。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .

And	so	on	,	ad	infinitum	.
和	所以	在	,	广告	无穷大	.

如此往复，无穷无尽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

There	were	moments	when	it	seemed	to	Mr	.	Windlebird	that	he	had
那里	是	时刻	什么时候	它	似乎	到	先生	.	-	那	他	有

['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [prə'moʊʃ(ə)n] .

solved	the	problem	of	Perpetual	Promotion	.
已解决	这	问题	的	永久	晋升	.

温德尔伯德先生曾一度认为他已经解决了永续晋升的问题。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][stɑːp][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['prɑːgres] [laɪk]['mɪstər] . - [ɪz] [wen]

The	only	thing	that	can	stop	a	triumphal	progress	like	Mr	.	Windlebird's	is	when
这	仅有的	事物	那	能	停止	一个	凯旋的	进步	喜欢	先生	.	-	是	什么时候

[sʌm; səm] [kɔːrs] ['pɜːrs(ə)n] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] ,

some	coarse	person	refuses	to	play	to	the	rules	,
一些	粗	人	拒绝	到	玩	到	这	规则	,

唯一能阻止像温德尔伯德先生这样凯旋而归的进程的，就是某些粗鄙之人拒绝遵守规则。

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] ['redi] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ventʃər] .

and	demands	ready	money	instead	of	shares	in	the	next	venture	.
和	需求	准备好	钱	反而	的	分享	在	这	下一个	风险投资	.

并要求立即支付现金，而不是给予下一个项目的股份。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['flætnd] ['mɪstər] . - [laɪk] [æn; ən]

This	had	happened	now	,	and	it	had	flattened	Mr	.	Windlebird	like	an
这	有	发生	现在	,	和	它	有	扁平的	先生	.	-	喜欢	一个

['ævəlæntʃ] .

avalanche	.
雪崩	.

这件事现在发生了，它像雪崩一样将温德尔伯德先生夷为平地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

He	was	a	philosopher	,
他	曾是	一个	哲学家	,

他是一位哲学家，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

but	he	could	not	help	feeling	a	little	galled	that	the	demand	which	had
但	他	可以	不是	帮助	感觉	一个	小的	恼怒	那	这	要求	哪个	有

[dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['trɪviəl] .

destroyed	him	had	been	so	trivial	.
损毁	他	有	到过	所以	琐碎的	.

但他还是忍不住感到有些恼火，因为摧毁他的要求竟然如此微不足道。

[hiː; hi][hæd; həd]['hændəld] ['mɪljənz] — [ɑːn]['peɪpər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

He	had	handled	millions	—	on	paper	,	it	was	true	,
他	有	处理	百万	—	在	纸	,	它	曾是	真的	,

他经手过数百万美元——从账面上看，的确如此。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɪljənz] — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːltri]

but	still	millions	—	and	here	he	was	knocked	out	of	time	by	a	paltry
但	仍然	百万	—	和	这里	他	曾是	敲门	出去	的	时间	经过	一个	微不足道

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

twenty	thousand	pounds	.
二十	千	磅	.

但即便如此，他仍然损失了数百万英镑——而在这里，他却因为区区两万英镑而错失良机。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? ” [pə'sistid] ['mɪsɪz] . -

“	Are	you	absolutely	sure	that	nothing	can	be	done	?	”	persisted	Mrs	.	Windlebird
“	是	你	绝对地	当然	那	没有什么	能	是	完毕	?	”	持续	太太	.	-

.

:
.

“你真的确定什么都做不了吗？”温德尔伯德太太追问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] ['evri] [wʌn] ? ”

“	Have	you	tried	every	one	?	”
“	有	你	尝试	每一个	一	?	”

“你每一种都试过了吗？”

“ ['evri] [wʌn] , [dɪr] [muːn] - [ʌv; əv] - [maɪ] - [dɪ'laɪt] — [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] , [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]

“	Every	one	,	dear	moon	-	of	-	my	-	delight	—	the	probables	,	the	possibles	,	the
“	每一个	一	,	亲爱的	月亮	-	的	-	我的	-	喜	—	这	可能	,	这	可能	,	这

['haɪli] [ʌn'laɪklɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

highly	unlikelies	,	and	the	impossibles	.
高度	不太可能	,	和	这	不可能	.

“每一个，我亲爱的月亮——有可能的、可能的、极不可能的和不可能的。

['nevər] [æn; ən]['ekoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [wuː] [sɔːŋ] .

Never	an	echo	to	the	minstrel's	wooing	song	.
绝不	一个	回声	到	这	吟游诗人的	求爱	歌曲	.

吟游诗人的求爱歌声，从未回荡在耳边。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] [ðɪs] [taɪm] .

No	,	my	dear	,	we	have	got	to	take	to	the	boats	this	time	.
不	,	我的	亲爱的	,	我们	有	得到	到	拿	到	这	船	这	时间	.

不，亲爱的，这次我们必须乘船。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Unless	,	of	course	,
除非	,	的	课程	,

当然，除非.....

[sʌm; səm][wʌn] [pə'zest] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

some	one	possessed	at	one	and	the	same	time	of	twenty	thousand	pounds
一些	一	拥有	在	一	和	这	相同的	时间	的	二十	千	磅

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kən'faɪdɪŋ] ['neɪtʃər] ['hæpənz] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	a	very	confiding	nature	happens	to	drop	from	the	clouds	.
和	一个	非常	倾诉	自然	发生	到	降低	从	这	云	.

一个同时拥有两万英镑和非常自信的性格的人，从天而降。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [æn; ən] ['erəpleɪn] [keɪm] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɑːnd]

”	As	he	spoke	,	an	aeroplane	came	sailing	over	the	tops	of	the	trees	beyond
”	作为	他	辐	,	一个	飞机	来了	帆船	超过	这	最高额	的	这	树木	超过

[ðə; ði] ['tenɪs] - [lɔːn] .

the	tennis	-	lawn	.
这	网球	-	草地	.

“他说话的时候，一架飞机从网球场外的树梢上飞过。”

['greɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [tɜːrf] ,

Gracefully	as	a	bird	it	settled	on	the	smooth	turf	,
优雅地	作为	一个	鸟	它	定居	在	这	光滑的	草皮	,

它像鸟儿一样优雅地落在光滑的草坪上。

[nɑːt] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

not	twenty	yards	from	where	he	was	seated	.
不是	二十	码	从	在哪里	他	曾是	坐着	.

离他所坐的地方不到二十码。

['rəulənd] - [stept] ['stɪfli] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] ['tenɪs] - [lɔːn] .

Roland	Bleke	stepped	stiffly	out	onto	the	tennis	-	lawn	.
罗兰	-	步	僵硬地	出去	到	这	网球	-	草地	.

罗兰·布莱克僵硬地踏上了网球场。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ['ræðər] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændzmən] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [boʊt]

His	progress	rather	resembled	that	of	a	landsman	getting	out	of	an	open	boat
他的	进步	相当	类似	那	的	一个	土地管理者	获得	出去	的	一个	打开	船

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [naɪt] [æt; ət] [siː] .

in	which	he	has	spent	a	long	and	perilous	night	at	sea	.
在	哪个	他	有	花费	一个	长的	和	危险的	夜晚	在	海	.

他的进展就像一个陆地人从一艘敞篷小船上下来，他在船上度过了一个漫长而危险的海上夜晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	feeling	more	wretched	than	he	had	ever	felt	in	his	life	.
他	曾是	感觉	更多的	可怜	比	他	有	曾经	毛毡	在	他的	生活	.

他感到前所未有的痛苦和绝望。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] .

He	had	a	severe	cold	.
他	有	一个	严重	寒冷的	.

他得了重感冒。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] .

He	had	a	splitting	headache	.
他	有	一个	分裂	头痛	.

他头痛欲裂。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] .

His	hands	and	feet	were	frozen	.
他的	双手	和	脚	是	冷冻	.

他的手脚都冻僵了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːtid] .

His	eyes	smarted	.
他的	眼睛	聪明	.

他的眼睛感到刺痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

He	was	hungry	.
他	曾是	饥饿的	.

他饿了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] .

He	was	thirsty	.
他	曾是	渴	.

他口渴了。

[hiː; hi] [heitid] ['tʃɪrf(ə)l] [em] . - , [huː] [hæd; həd] [hɑːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi]

He	hated	cheerful	M	.	Feriaud	,	who	had	hopped	out	and	was	now	busy
他	憎恨	快乐	M	.	-	,	WHO	有	跳跃	出去	和	曾是	现在	忙碌的

['tɪŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

tinkering	the	engine	,
修修补补	这	引擎	,

他讨厌那个开朗的费里奥先生，费里奥先生跳下车，正忙着摆弄发动机。

[ə; eɪ] [geɪ] [ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] [er] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rerli] [heitid] ['eni] [wʌn]

a	gay	Provencal	air	upon	his	lips	,	as	he	had	rarely	hated	any	one
一个	同性恋	普罗旺斯	空气	之上	他的	嘴唇	,	作为	他	有	很少	憎恨	任何	一

,

,

,

他嘴上带着一丝普罗旺斯式的欢快语气，因为他很少憎恨任何人。

['iːv(ə)n] ['mjʊriəl] - ['brʌðər] [fræŋk] .

even	Muriel	Coppin's	brother	Frank	.
甚至	穆里尔	-	兄弟	坦率	.

甚至包括穆里尔·科平的哥哥弗兰克。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

So	absorbed	was	he	in	his	troubles	that	he	was	not	aware	of	Mr	.
所以	吸收	曾是	他	在	他的	麻烦	那	他	曾是	不是	意识到的	的	先生	.

- [ə'proʊtʃ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['plez(ə)nt] ,

Windlebird's	approach	until	that	pleasant	,
-	方法	直到	那	令人愉快的	,

他当时完全沉浸在自己的烦恼中，直到温德尔伯德先生走近时，他才注意到他，那是一个令人愉快的时刻。

['pɔːrtli] ['mænz] ['ʃædoʊ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

portly	man's	shadow	fell	on	the	turf	before	him	.
肥胖的	男人的	阴影	跌倒	在	这	草皮	前	他	.

一个体态丰腴的男人的影子落在了他面前的草地上。

“ [nɑːt] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [aɪ] [hoʊp] , ['mɪstər] . - ?

“	Not	had	an	accident	,	I	hope	,	Mr	.	Bleke	?
“	不是	有	一个	事故	,	我	希望	,	先生	.	-	?

“希望您没有发生意外，布莱克先生？”

” ['rəulənd] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [ɪn] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] ['dʒiːniəl]

”	Roland	was	too	far	gone	in	misery	to	speculate	as	to	how	this	genial
”	罗兰	曾是	也	远的	已消失	在	苦难	到	推测	作为	到	如何	这	和蔼可亲

['streɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

stranger	came	to	know	his	name	.
陌生人	来了	到	知道	他的	姓名	.

“罗兰当时悲痛欲绝，根本无暇去想这位和蔼的陌生人是如何知道他的名字的。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['mɪsɪz] . - , [kiːn] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [pres] ,

As	a	matter	of	fact	,	Mrs	.	Windlebird	,	keen	student	of	the	illustrated	press	,
作为	一个	事情	的	事实	,	太太	.	-	,	敏锐的	学生	的	这	插图	按	,

事实上，温德尔伯德夫人是一位热衷于图文报刊的学者，

[hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] ['rəulənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrər] .

had	recognized	Roland	by	his	photograph	in	the	Daily	Mirror	.
有	认可	罗兰	经过	他的	照片	在	这	日常的	镜子	.

在《每日镜报》上看到罗兰的照片后，认出了他。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [jaːdz] - [wɔːk] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] ['tenɪs] - [lɔːn] [ʃiː; ʃi]

In	the	course	of	the	twenty	yards	'	walk	from	house	to	tennis	-	lawn	she
在	这	课程	的	这	二十	码	-	走	从	房子	到	网球	-	草地	她

[hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɪn] ['roʊləndz]

had	put	her	husband	into	possession	of	the	more	salient	points	in	Roland's
有	放	她	丈夫	进入	拥有	的	这	更多的	显著的	积分	在	罗兰的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

从家到网球场的短短二十码路程中，她已经把罗兰生平中比较重要的几个要点告诉了她的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['mɪstər] . - [hɜːrd] [ðæt] ['rəulənd][hæd; həd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn]

It	was	when	Mr	.	Windlebird	heard	that	Roland	had	forty	thousand	pounds	in
它	曾是	什么时候	先生	.	-	听到	那	罗兰	有	四十	千	磅	在

[ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['noʊtɪs] .

the	bank	that	he	sat	up	and	took	notice	.
这	银行	那	他	卫星	向上	和	采取	注意	.

当温德尔伯德先生听说罗兰在银行里有四万英镑存款时，他立刻来了精神，开始重视起来。

“ [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	Lead	me	to	him	,	”	he	said	simply	.
“	带领	我	到	他	,	”	他	说	简单地	.

“带我去找他，”他简单地说。

['rəulənd] [sniːzd] .

Roland	sneezed	.
罗兰	打喷嚏	.

罗兰打了个喷嚏。

“ [doʊ] ['æksɪdənt] , [θæg] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['mɪzrəbli] .

“	Doe	accident	,	thag	you	,	”	he	replied	miserably	.
“	牝鹿	事故	,	thag	你	,	”	他	回复	惨痛地	.

“是意外，谢谢你，”他沮丧地回答道。

“ - [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːgz] , [bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [wɜːrs] [lʌk] .

“	Somethig's	gone	wrong	with	the	worgs	,	but	it's	nothing	serious	,	worse	luck	.
“	-	已消失	错误的	和	这	沃格斯	,	但	它是	没有什么	严肃的	,	更糟	运气	.

“座狼出了点问题，但没什么大碍，只是运气不好。”

” [em] . - , ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['diːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	M	.	Feriaud	,	having	by	this	time	adjusted	the	defect	in	his	engine	,	rose	to	his
”	M	.	-	,	拥有	经过	这	时间	调整	这	缺点	在	他的	引擎	,	玫瑰	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“费里奥先生此时已经解决了发动机的故障，站起了身来。”

[ænd; ənd] [boʊd] .

and	bowed	.
和	鞠躬	.

然后鞠躬。

“ [ɪk'skjuːs] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [lɔːn] .

“	Excuse	if	we	come	down	on	your	lawn	.
“	原谅	如果	我们	来	向下	在	你的	草地	.

“如果我们走到你家草坪上，请见谅。”

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [duː][wiː; wi] ['trespæs] .

But	not	long	do	we	trespass	.
但	不是	长的	做	我们	侵入	.

但我们不会擅闯太久。

[siː] , [mɒn] [ɑːˈmiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈreɪdiəntli] [tuː; tə][ˈrəulənd] , “ [ɔːl] [naʊ] [oʊ] . [keɪ] . [wiː; wi][goʊ][ɑːn] . ”

See	,	mon	ami	,	”	he	said	radiantly	to	Roland	,	“	all	now	O	.	K	.	We	go	on	.	”
看	,	星期一	ami	,	”	他	说	光芒四射	到	罗兰	,	“	全部	现在	哦	.	K	.	我们	去	在	.	”

“你看，我的朋友，”他容光焕发地对罗兰说，“现在一切都好了，我们继续前进。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈrəulənd] [dɪˈsaɪdɪdli] .

“	No	,	”	said	Roland	decidedly	.
“	不	,	”	说	罗兰	绝对地	.

“不，”罗兰斩钉截铁地说。

“ [noʊ] ? [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — [noʊ] ?

“	No	?	What	you	mean	—	no	?
“	不	?	什么	你	意思是	—	不	?

“不？你的意思是——不？”

” [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [fel] [ɑːn][em] . - [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [fitʃər] .

”	A	shade	of	alarm	fell	on	M	.	Feriaud's	weather	-	beaten	features	.
”	一个	阴影	的	警报	跌倒	在	M	.	-	天气	-	被打败	特征	.

“费里奥先生饱经风霜的脸上浮现出一丝惊恐。”

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [bɜːrd] - [mæn][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ˈrəulənd] .

The	eminent	bird	-	man	did	not	wish	to	part	from	Roland	.
这	杰出	鸟	-	男人	做过	不是	希望	到	部分	从	罗兰	.

这位杰出的鸟类学家不愿与罗兰分离。

[tɔːrd] [ˈrəulənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,

Toward	Roland	he	felt	like	a	brother	,
朝向	罗兰	他	毛毡	喜欢	一个	兄弟	,

他视罗兰如兄弟一般。

[fɔːr; fər]['rəulənd][hæd; həd] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] ['peɪmənt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['erəpleɪn] [raɪdz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd]

for	Roland	had	notions	about	payment	for	little	aeroplane	rides	which	bordered
为了	罗兰	有	概念	关于	支付	为了	小的	飞机	骑行	哪个	带边框

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['prɪnsli] .

upon	the	princely	.
之上	这	王子	.

罗兰对乘坐小型飞机的报酬有自己的想法，这简直堪比王子的作风。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] — [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — — ”

“	But	you	say	—	take	me	to	France	with	you	—	—	”
“	但	你	说	—	拿	我	到	法国	和	你	—	—	”

“可是你说——带我去法国——”

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
“	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [ɔːf] .

But	it's	all	off	.
但	它是	全部	离开	.

但现在一切都停摆了。

[aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] . ”

I'm	not	feeling	well	.	”
我是	不是	感觉	出色地	.	”

我感觉不太舒服。

“ [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [rɔːŋ] .

“	But	it's	all	wrong	.
“	但	它是	全部	错误的	.

“但这完全是错误的。”

〃 [em] . - [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

〃	M	.	Feriaud	gesticulated	to	drive	home	his	point	.
〃	M	.	-	做手势	到	驾驶	家	他的	观点	.

费里奥先生一边比划着手势，一边强调他的观点。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .

“	You	give	me	one	hundred	pounds	to	take	you	away	from	Lexingham	.
〃	你	给	我	一	百	磅	到	拿	你	离开	从	-	.

“你给我一百英镑，我带你离开列克星敦。”

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .

It	is	here	.
它	是	这里	.

就在这里。

〃 [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] .

〃	He	slapped	his	breast	pocket	.
〃	他	被掌掴	他的	胸部	口袋	.

他拍了拍胸前的口袋。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː]

“	But	the	other	two	hundred	pounds	which	also	you	promise	me	to	pay	me
〃	但	这	其他	二	百	磅	哪个	还	你	承诺	我	到	支付	我

[wen] [aɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [seɪf] [ɪn] [fræns] ,

when	I	place	you	safe	in	France	,
什么时候	我	地方	你	安全的	在	法国	,

“但是你也答应过我，等我把你安全送到法国后，要付给我另外两百英镑，

[wer] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] [frend] ? 〃

where	is	that	,	my	friend	?	〃
在哪里	是	那	,	我的	朋友	?	〃

朋友，那东西在哪儿?

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , 〃 [sed] ['rəuləndˌ] ['ɜːrnɪstli] , “ [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː]

“	I	will	give	you	two	hundred	and	fifty	,	〃	said	Roland	earnestly	,	“	to	leave	me
〃	我	将要	给	你	二	百	和	五十	,	〃	说	罗兰	切实	,	“	到	离开	我

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“我给你二百五十块钱，”罗兰恳切地说，“让你把我留在这里。”

[ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] ['biːstli] [mə'ʃiːn] [ə'gen] .

and	go	right	away	,	and	never	let	me	see	your	beastly	machine	again	.
和	去	正确的	离开	,	和	绝不	让	我	看	你的	兽	机器	再次	.

赶紧滚，永远别让我再看到你那辆破机器。

〃 [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [fər'gɪvnəs] [lɪt] [ʌp] [em] . - [feɪs] .

〃	A	smile	of	brotherly	forgiveness	lit	up	M	.	Feriaud's	face	.
〃	一个	微笑	的	兄弟般的	饶恕	点燃向上		M	.	-	脸	.

“费里奥先生脸上露出了兄弟般宽恕的笑容。”

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['gælɪk] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

The	generous	Gallic	nature	asserted	itself	.
这	慷慨的	高卢语	自然	断言	本身	.

高卢人慷慨的天性显露无疑。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈfekʃənətli] [tuː; tə] [ˈrəʊlənd] .

He	held	out	his	arms	affectionately	to	Roland	.
他	握住	出去	他的	武器	亲切地	到	罗兰	.

他深情地向罗兰伸出双臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位有钱人(A Man of Means)
第2/6页

“ [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] .
“ Ah , now you talk .
“ 啊 , 现在 你 讲话 .

“啊，现在你才肯说话。”

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [weɪ] .
Now you say something , ” he cried in his impetuous way .
现在 你 说 某物 , ” 他 哭 在 他的 浮躁 方式 .

“现在你倒是说句话啊！”他用他那冲动的方式喊道。

“ [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] .
“ Embrace me .
“ 拥抱 我 .

“拥抱我。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] .
You are all right .
你 是 全部 正确的 .

你们都很好。

” ['rəulənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
” Roland heaved a sigh of relief when , five minutes later ,
” 罗兰 喘息 一个 叹 的 宽慰 什么时候 , 五 分钟 之后 ,

五分钟后，罗兰长舒了一口气。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
the aeroplane disappeared over the brow of the hill .
这 飞机 消失 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 .

飞机消失在山顶上方。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sniːz] [ə'gen] .
Then he began to sneeze again .
然后 他 开始 到 喷嚏 再次 .

然后他又开始打喷嚏了。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ You're not well , you know , ” said Mr . Windlebird .
“ 你是 不是 出色地 , 你 知道 , ” 说 先生 . - .

“你知道，你身体不太好，”温德尔伯德先生说。

“ [aɪv] [kɔːt] [koʊld] .
“ I've caught cold .
“ 我已经 捕捉 寒冷的 .

我感冒了。

[wiːv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] — [ðæt] [frentʃ] [æs] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] — [ænd; ənd] [maɪ] [suːt]
We've been flying about all night — that French ass lost his bearings — and my suit
我们已经 到过 飞行 关于 全部 夜晚 — 那 法语 屁股 丢失的 他的 轴承 — 和 我的 套装
[ɪz] [θɪn] .
is thin .
是 薄的 .

我们整夜都在飞行——那个法国佬迷失了方向——我的西装都薄了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [də'rekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ? ”
Can you direct me to a hotel ? ”
能 你 直接的 我 到 一个 酒店 ? ”

你能告诉我哪里有酒店吗?

“ [hoʊ'tel] ? ['nɑːnsens] .

“	**Hotel**	**?**	**Nonsense**	**.**
”	酒店	?	废话	.

“酒店？胡说八道。”

” ['mɪstər] . - [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] ,

”	**Mr**	**.**	**Windlebird**	**spoke**	**in**	**the**	**bluff**	**,**
”	先生	.	-	辐	在	这	虚张声势	,

“温德尔伯德先生在悬崖边说道，

['briːzi] [vɔɪs] [wɪtʃ] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['strɪkən] [bɔːrd] - ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [kɑːmd] ['fræntɪk]

breezy	**voice**	**which**	**at**	**many**	**a**	**stricken**	**board**	**-**	**meeting**	**had**	**calmed**	**frantic**
微风	嗓音	哪个	在	许多	一个	受打击的	木板	-	会议	有	平静下来	疯狂的

['ʃeəhəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

shareholders	**as**	**if**	**by**	**magic**	**.**
股东	作为	如果	经过	魔法	.

他那轻松悦耳的声音，在很多次令人焦虑不安的董事会会议上，都像变魔术一样安抚了惊慌失措的股东们。

“ [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

“	**You're**	**coming**	**right**	**into**	**my**	**house**	**and**	**up**	**to**	**bed**	**this**	**instant**	**.**
”	你是	未来	正确的	进入	我的	房子	和	向上	到	床	这	立即的	.

“你现在就给我进屋，上床睡觉。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l]

”	**It**	**was**	**not**	**till**	**he**	**was**	**between**	**the**	**sheets**	**with**	**a**	**hot**	**-**	**water**	**bottle**
”	它	曾是	不是	直到	他	曾是	之间	这	纸张	和	一个	热的	-	水	瓶子

[æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['brekfəst] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['rəuləndˌ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪm]

at	**his**	**toes**	**and**	**a**	**huge**	**breakfast**	**inside**	**him**	**that**	**Roland**	**learned**	**the**	**name**
在	他的	脚趾	和	一个	巨大的	早餐	里面	他	那	罗兰	学习	这	姓名

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

of	**his**	**good**	**Samaritan**	**.**
的	他的	好的	撒玛利亚人	.

“直到罗兰躺在被窝里，脚边放着热水袋，肚子里塞满了丰盛的早餐，他才知道那位好心人的名字。”

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

When	**he**	**did**	**,**	**his**	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**struggle**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**make**	**his**
什么时候	他	做过	,	他的	第一的	冲动	曾是	到	斗争	出去	的	床	和	制作	他的

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

当他意识到这一点时，他的第一反应就是挣扎着从床上爬起来逃跑。

['dʒefri] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Geoffrey	**Windlebird's**	**was**	**a**	**name**	**which**	**he**	**had**	**learned**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**
杰弗里	-	曾是	一个	姓名	哪个	他	有	学习	,	在	这	课程	的

[hɪz; ɪz] ['mɜːrkəntiːl] [kə'rɪr] ,

his	**mercantile**	**career**	**,**
他的	商业	职业	,

杰弗里·温德尔伯德这个名字是他经商生涯中学到的。

[tuː; tə][hoʊld][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['revərəns] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst]

to	**hold**	**in**	**something**	**approaching**	**reverence**	**as**	**that**	**of**	**one**	**of**	**the**	**mightiest**
到	抓住	在	某物	接近	尊敬	作为	那	的	一	的	这	最强大的

['bɪznəs] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

business	**brains**	**of**	**the**	**age**	**.**
商业	大脑	的	这	年龄	.

要像敬畏上帝一样敬畏他，因为他是当今时代最伟大的商业头脑之一。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ɪn'vælɪd] ,

To	**have**	**to**	**meet**	**so**	**eminent**	**a**	**man**	**in**	**the**	**capacity**	**of**	**invalid**	**,**
到	有	到	见面	所以	杰出	一个	男人	在	这	容量	的	无效的	,

以病人的身份去觐见这样一位杰出人士，

[ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['roʊləndz] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['neɪtʃər]

a	nuisance	about	the	house	,	was	almost	too	much	for	Roland's	shrinking	nature
一个	滋扰	关于	这	房子	,	曾是	几乎	也	很多	为了	罗兰的	收缩	自然

.

:

.

家里发生的一件烦心事，对于日渐退缩的罗兰来说，几乎难以忍受。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

The	kindness	of	the	Windlebirds	—	and	there	seemed	to	be	nothing	that	they
这	仁慈	的	这	-	—	和	那里	似乎	到	是	没有什么	那	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

were	not	ready	to	do	for	him	—	distressed	him	beyond	measure	.
是	不是	准备好	到	做	为了	他	—	苦恼	他	超过	措施	.

风鸟们的善良——他们似乎愿意为他做任何事——让他无比感动。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [mæn] [laɪk] ['dʒefri] - ['sprɔːlɪŋ] ['dʒiːniəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

To	have	a	really	great	man	like	Geoffrey	Windlebird	sprawling	genially	over	his
到	有	一个	真的	伟大的	男人	喜欢	杰弗里	-	蔓延	和蔼地	超过	他的

[bed] ,

bed	,
床	,

能看到像杰弗里·温德尔伯德这样一位伟大的人物悠闲地躺在床上，真是令人欣慰。

['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [frend] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɔːrəb(ə)l] .

chatting	away	as	if	he	were	an	ordinary	friend	,	was	almost	horrible	.
聊天	离开	作为	如果	他	是	一个	普通的	朋友	,	曾是	几乎	可怕	.

他像对待普通朋友一样滔滔不绝地聊天，这简直令人难以忍受。

[sʌtʃ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

Such	condescension	was	too	much	.
这样的	居高临下	曾是	也	很多	.

这种居高临下的态度太过分了。

['grædʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , ['rəuləndˌ] [faʊnd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

Gradually	,	as	he	became	convalescent	,	Roland	found	this	feeling	replaced	by
逐步地	,	作为	他	成为	康复期	,	罗兰	成立	这	感觉	替换	经过

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

something	more	comfortable	.
某物	更多的	舒服的	.

随着身体逐渐康复，罗兰发现这种感觉被一种更舒适的感觉所取代。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , ['sɪmp(ə)l] , ['kaɪndli] ['kʌp(ə)l] , [ðiːz] - ,

They	were	such	a	genuine	,	simple	,	kindly	couple	,	these	Windlebirds	,
他们	是	这样的	一个	真的	,	简单的	,	亲切地	夫妻	,	这些	-	,

这对温德尔伯德夫妇真是真诚、朴实、善良。

[ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔː] [ænd; ənd] [ri'teɪnd] ['oʊnli] ['grætɪtuːd] .

that	he	lost	awe	and	retained	only	gratitude	.
那	他	丢失的	敬畏	和	保留	仅有的	感激	.

他失去了敬畏之心，只剩下感激之情。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

He	loved	them	both	.
他	喜爱	他们	两个都	.

他爱他们俩。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	opened	his	heart	to	them	.
他	打开	他的	心	到	他们	.

他向他们敞开了心扉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

It	was	not	long	before	he	had	told	them	the	history	of	his	career	,
它	曾是	不是	长的	前	他	有	讲述	他们	这	历史	的	他的	职业	,

没过多久，他就把自己的职业生涯讲述了一遍。

['skɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [welθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf]

skipping	the	earlier	years	and	beginning	with	the	entry	of	wealth	into	his	life
跳过	这	早些时候	年	和	开始	和	这	入口	的	财富	进入	他的	生活

.

:

.

跳过早年时光，直接从财富进入他的生活开始讲起。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['fʌni] , ” [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪr] ,

“	It	makes	you	feel	funny	,	”	he	confided	to	Mr	.	Windlebird's	sympathetic	ear	,
”	它	制作	你	感觉	有趣的	,	”	他	坦白	到	先生	.	-	交感神经	耳朵	,

“这感觉很奇怪，”他向温德尔伯德先生倾诉道，温德尔伯德先生善解人意。

“ ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] .

“	suddenly	coming	into	a	pot	of	money	like	that	.
”	突然	未来	进入	一个	锅	的	钱	喜欢	那	.

“突然得到一大笔钱。”

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

You	don't	seem	hardly	able	to	realize	it	.
你	不	似乎	几乎	有能力的	到	意识到	它	.

你似乎很难意识到这一点。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	to	do	with	it	.
我	不	知道	什么	到	做	和	它	.

我不知道该怎么处理它。

” ['mɪstər] . - [smaɪld] [pə'tɜːrnəli] .

”	Mr	.	Windlebird	smiled	paternally	.
”	先生	.	-	微笑	父系	.

温德尔伯德先生露出慈父般的微笑。

“ [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,

“	The	advice	of	an	older	man	who	has	had	,	if	I	may	say	so	,
”	这	建议	的	一个	老	男人	WHO	有	有	,	如果	我	可能	说	所以	,

“一位年纪较大的人的建议，恕我直言，他经历过……”

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['faɪnæns] , [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər] .

some	little	experience	of	finance	,	might	be	useful	to	you	there	.
一些	小的	经验	的	金融	,	可能	是	有用	到	你	那里	.

如果你有一些金融方面的经验，或许会对你有所帮助。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [sʌm; səm] [saʊnd] [ɪn'vestmənt] — —

Perhaps	if	you	would	allow	me	to	recommend	some	sound	investment	—	—
也许	如果	你	会	允许	我	到	推荐	一些	声音	投资	—	—

或许您可以允许我推荐一些稳健的投资项目——

” ['rəulənd] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

”	Roland	glowed	with	gratitude	.
”	罗兰	发光	和	感激	.

罗兰脸上洋溢着感激之情。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['mʌni] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .

“	There's	just	one	thing	I'd	like	to	do	before	I	start	putting	my	money	into	anything	.
”	有	只是	一	事物	ID	喜欢	到	做	前	我	开始	推杆	我的	钱	进入	任何事物	.

“在我开始投资任何东西之前，我只想做一件事。”

[its] [laɪk] [ðɪs] .
It's like this .
它是 喜欢 这 .

是这样的。

" [hiː; hi] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['mjʊriəl] ['kɑːpɪn] .
" He briefly related the story of his unfortunate affair with Muriel Coppin .
" 他 简要地 有关的 这 故事 的 他的 不幸 事务 和 穆里尔 科平 .

他简要地讲述了他与穆里尔·科平那段不幸的恋情。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ,
Within an hour of his departure in the aeroplane ,
之内 一个 小时 的 他的 离开 在 这 飞机 ,

他乘飞机离开后不到一个小时，

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
his conscience had begun to trouble him on this point .
他的 良心 有 开始 到 麻烦 他 在 这 观点 .

在这件事上，他的良心开始受到谴责。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['æktɪd] [wel] [tɔːrd] ['mjʊriəl] .
He felt that he had not acted well toward Muriel .
他 毛毡 那 他 有 不是 行动 出色地 朝向 穆里尔 .

他觉得自己对穆里尔做得不够好。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn]
he was practically certain that she didn't care a bit about him and was in
[lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ælbərt] ,
love with Albert ,
爱 和 阿尔伯特 ,

他几乎可以肯定她根本不在乎他，而且爱上了阿尔伯特。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
the silent mechanic , but there was just the chance that she was
['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ;
mourning over his loss ;
丧 超过 他的 损失 ;

那位沉默寡言的修理工，但也有可能她是在为他的离世而哀悼；

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [sɔːr] .
and , anyhow , his conscience was sore .
和 , 无论如何 , 他的 良心 曾是 疮 .

而且，无论如何，他良心不安。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd like to give her something , " he said .
" ID 喜欢 到 给 她 某物 , " 他 说 .

"我想送她点东西，"他说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" How much do you think ?
" 如何 很多 做 你 思考 ?

你觉得多少钱?

" ['mɪstər] . - [ˌpɜːr'pɛndɪd] .
" Mr . Windlebird perpended .
" 先生 . - 延伸 .

"温德尔伯德先生伸了个懒腰。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
" I'll tell you what I'll do .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

"我会告诉你我会怎么做。"

[aɪl] [send] [maɪ] [oʊn] ['lɔɪər] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] — [seɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [nɑːt][ə; eɪ]
I'll send my own lawyer to her with — say , a thousand pounds — not a
患病的 发送 我的 自己的 律师 到 她 和 — 说 , 一个 千 磅 — 不是 一个
[tʃek] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
check , you understand ,
查看 , 你 理解 ,

我会派我自己的律师带着——比如说一千英镑——而不是支票去找她，你明白吗?

[bʌt; bət][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['goʊldən] ['sɔvrinz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] — [roʊl] [ə'baʊt] [ɑːn]
but one thousand golden sovereigns that he can show her — roll about on
但 一 千 金的 君主 那 他 能 展示 她 — 卷 关于 在
[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
the table in front of her eyes .
这 桌子 在 正面 的 她 眼睛 .

但他可以给她看一千枚金币——在她眼前在桌子上滚动。

['ðætəl] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .
That'll console her .
那将 安慰 她 .

那样会让她感到安慰。

[its] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [hæz; həz][ɑːn] ['piːp(ə)l] . "
It's wonderful , the effect money in the raw has on people . "
它是 精彩的 , 这 影响 钱 在 这 生的 有 在 人们 . "

金钱本身对人们的影响真是奇妙。

" [aɪ'd] ['ræðər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , " [sed] ['rəuləɪnd] .
" I'd rather make it two thousand , " said Roland .
" ID 相当 制作 它 二 千 , " 说 罗兰 .

"我宁愿定为两千，"罗兰说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [lʌvd] ['mjʊriəl] ,
He had never really loved Muriel ,
他 有 绝不 真的 喜爱 穆里尔 ,

他从未真正爱过穆里尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and the idea of marrying her had been a nightmare to him ;
和 这 主意 的 结婚 她 有 到过 一个 恶梦 到 他 ;

娶她为妻对他来说一直是个噩梦;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .
but he wanted to retreat with honor .
但 他 通缉 到 撤退 和 荣誉 .

但他想体面地撤退。

" ['veri] [wel] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Very well , make it two thousand , if you like .
" 非常 出色地 , 制作 它 二 千 , 如果 你 喜欢 .

"好吧，如果你愿意的话，就定为两千吧。"

[ðoʊ][aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ][oʊld] ['hærisn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kæri] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] .

Tho	I	don't	quite	know	how	old	Harrison	is	going	to	carry	all	that	money	.
虽然	我	不	相当	知道	如何	老的	哈里森	是	去	到	携带	全部	那	钱	.

虽然我不太清楚哈里森多大年纪能带着那么多钱。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [oʊld] ['hærisn] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ] .

"	As	a	matter	of	fact	,	old	Harrison	never	had	to	try	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	老的	哈里森	绝不	有	到	尝试	.

“事实上，老哈里森根本不需要尝试。”

[ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kæʃt] ['roʊləndz] [tʃek] ,

On	thinking	it	over	,	after	he	had	cashed	Roland's	check	,
在	思维	它	超过	,	后	他	有	已兑现	罗兰的	查看	,

他兑现了罗兰的支票后，仔细考虑了一下，

['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]

Mr	.	Windlebird	came	to	the	conclusion	that	seven	hundred	pounds	would	be	quite
先生	.	-	来了	到	这	结论	那	七	百	磅	会	是	相当

[æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɑːpɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][æt; ət]

as	much	money	as	it	would	be	good	for	Miss	Coppin	to	have	all	at
作为	很多	钱	作为	它	会	是	好的	为了	错过	科平	到	有	全部	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

温德尔伯德先生得出结论，七百英镑对于科平小姐来说，一次性拥有这么多钱刚刚好。

['mɪstər] . - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [fɔːlt] .

Mr	.	Windlebird's	knowledge	of	human	nature	was	not	at	fault	.
先生	.	-	知识	的	人类	自然	曾是	不是	在	过错	.

温德尔伯德先生对人性的了解并没有错。

['mjʊriəl] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] ,

Muriel	jumped	at	the	money	,
穆里尔	跳了起来	在	这	钱	,

穆里尔看到钱就跳了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] ['rəuləndˌ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sleɪt]

and	a	letter	in	her	handwriting	informed	Roland	next	morning	that	his	slate
和	一个	信	在	她	手写	知情的	罗兰	下一个	早晨	那	他的	石板

[wʌz; wəz] [kliːn] .

was	clean	.
曾是	干净的	.

第二天早上，她亲笔写的一封信告诉罗兰，他已经洗清了罪名。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [riː'dʌbəld] .

His	gratitude	to	Mr	.	Windlebird	redoubled	.
他的	感激	到	先生	.	-	加倍	.

他对温德尔伯德先生的感激之情更加深厚。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - ['dʒiːniəli] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni]

“	And	now	,	”	said	Mr	.	Windlebird	genially	,	“	we	can	talk	about	that	money
“	和	现在	,	”	说	先生	.	-	和蔼地	,	“	我们	能	讲话	关于	那	钱

[ʌv; əv] [jɔːrz] ,

of	yours	,
的	你的	,

“现在，”温德尔伯德先生和蔼地说，“我们可以谈谈你的那笔钱了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [investiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	best	way	of	investing	it	.
和	这	最好的	方式	的	投资	它	.

以及最佳的投资方式。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['spekjələtɪv] ,

What	you	want	is	something	which	,	without	being	in	any	way	what	is	called	speculative	,
什么	你	想	是	某物	哪个	,	没有	存在	在	任何	方式	什么	是	称为	推测性的	,

你想要的东西，虽然绝非投机取巧之物，

[ˌnevərðə'les] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

nevertheless	returns	a	fair	and	reasonable	amount	of	interest	.
尽管如此	返回	一个	公平的	和	合理的	数量	的	兴趣	.

然而，它仍然能带来公平合理的利息收益。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [saʊnd] , ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] ,

What	you	want	is	something	sound	,	something	solid	,
什么	你	想	是	某物	声音	,	某物	坚硬的	,

你想要的是可靠、稳固的东西，

[jet] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	something	with	a	bit	of	a	kick	to	it	,
然而	某物	和	一个	少量	的	一个	踢	到	它	,

但又带点刺激感，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɑːnt] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪ] [goʊ] [sɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

something	which	can't	go	down	and	may	go	soaring	like	a	rocket	.
某物	哪个	不能	去	向下	和	可能	去	翱翔	喜欢	一个	火箭	.

它不会下降，反而会像火箭一样腾空而起。

" ['rəulənd]['kwaɪətli] [ə'naʊnst] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɑːnt] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðər]

"	Roland	quietly	announced	that	was	just	what	he	did	want	,	and	lit	another
"	罗兰	悄悄	宣布	那	曾是	只是	什么	他	做过	想	,	和	点燃	其他

[sɪ'gɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

罗兰平静地宣布，这正是他想要的，然后又点燃了一支雪茄。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , - , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	Now	,	look	here	,	Bleke	,	my	boy	,
"	现在	,	看	这里	,	-	,	我的	男生	,

“好了，布莱克，我的孩子，听我说……”

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [aɪ][dəunt] [gɪv] [tɪps] — [bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] ,

as	a	general	rule	I	don't	give	tips	—	But	I've	taken	a	great	fancy	to	you	,
作为	一个	一般的	规则	我	不	给	尖端	—	但	我已经	已采取	一个	伟大的	想要	到	你	,

我一般不给小费——但我非常喜欢你。

- , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [ruːl] .

Bleke	,	and	I'm	going	to	break	my	rule	.
-	,	和	我是	去	到	休息	我的	规则	.

布莱克，我要打破我的原则。

[pʊt][jʊr; jər] ['mʌni] — " [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] ['wɪspər] ,

Put	your	money	—	"	he	sank	his	voice	to	a	compelling	whisper	,
放	你的	钱	—	"	他	沉没	他的	嗓音	到	一个	引人注目的	耳语	,

“把你的钱——”他压低声音，用一种令人信服的低语说道，

" [pʊt] ['evri] ['peni] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] ['ɪntuː]['waɪldkæt] [riːfs] .

"	put	every	penny	you	can	afford	into	Wildcat	Reefs	.
"	放	每一个	一分钱	你	能	买得起	进入	野猫	珊瑚礁	.

“把你所有能负担得起的钱都投入到野猫礁石项目中。”

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælkəmɪst] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [im'paːtid]
" He leaned back with the benign air of the Alchemist who has just imparted
" 他 倾斜 后退 和 这 良性 空气 的 这 炼金术士 WHO 有 只是 传授
[tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'saɪp(ə)l][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .
to a favorite disciple the recently discovered secret of the philosopher's stone .
到 一个 最喜欢的 弟子 这 最近 发现 秘密 的 这 哲学家的 石头 .

他向后靠去，带着炼金术士特有的和蔼神情，仿佛刚刚将最近发现的贤者之石的秘密传授给了自己最得意的弟子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['rəuləndˌ] ['greɪtfəli] .
" Thank you very much , Mr . Windlebird , " said Roland gratefully .
" 感谢 你 非常 很多 , 先生 . - , " 说 罗兰 感激不尽 .

"非常感谢您，温德尔伯德先生，"罗兰感激地说。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

"我会。

" [ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['laɪtnd] [baɪ] [ðæt] [rer] , [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .
" The Napoleonic features were lightened by that rare , indulgent smile .
" 这 拿破仑时代 特征 是 轻度 经过 那 稀有的 , 放纵的 微笑 .

"拿破仑式的面容被那罕见的、宽容的笑容冲淡了。"

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [jʌŋ] [mæn] , " [læft] ['mɪstər] . - .
" Not so fast , young man , " laughed Mr . Windlebird .
" 不是 所以 快速地 , 年轻的 男人 , " 笑了 先生 . - .

"别那么快，年轻人，"温德尔伯德先生笑着说。

" ['getɪŋ] ['ɪntuː]['waɪldkæt] [riːfs] ['iznt] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" Getting into Wildcat Reefs isn't quite so easy as you seem to think .
" 获得 进入 野猫 珊瑚礁 不是 相当 所以 简单的 作为 你 似乎 到 思考 .

"进入野猫礁度假村并不像你想象的那么容易。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?
Shall we say that you propose to invest thirty thousand pounds ?
将 我们 说 那 你 提出 到 投资 三十 千 磅 ?

我们不妨说您打算投资三万英镑?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['veri] [wel] , [ðen] .
Very well , then .
非常 出色地 , 然后 .

很好。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
Thirty thousand pounds !
三十 千 磅 !

三万英镑!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['waɪldkæt] [riːfs] [ɑːn] [ðæt] [skeɪl] [ðə; ði]

if	it	got	about	that	you	were	going	to	buy	Wildcat	Reefs	on	that	scale	the
如果	它	得到	关于	那	你	是	去	到	买	野猫	珊瑚礁	在	那	规模	这

['mɑːrkɪt] [wʊd] [biː; bi] [kən'vʌlst] .

market	would	be	convulsed	.
市场	会	是	抽搐	.

如果消息传开，说你要大规模收购野猫礁石，市场将会剧烈震荡。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

"	Which	was	perfectly	true	.
"	哪个	曾是	完美	真的	.

“这完全属实。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

If	it	had	got	about	that	any	one	was	going	to	invest	thirty	thousand	pounds
如果	它	有	得到	关于	那	任何	一	曾是	去	到	投资	三十	千	磅

— [ɔːr] [pens] — [ɪn]['waɪldkæt] [riːfs] ,

—	or	pence	—	in	Wildcat	Reefs	,
—	或者	便士	—	在	野猫	珊瑚礁	,

如果有人打算投资三万英镑——或者三便士——到野猫礁石项目，

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vʌlst] .

the	market	would	certainly	have	been	convulsed	.
这	市场	会	当然	有	到过	抽搐	.

市场肯定会剧烈波动。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

The	House	would	have	rocked	with	laughter	.
这	房子	会	有	摇滚	和	笑声	.

整个众议院都会哄堂大笑。

['waɪldkæt] [riːfs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] — [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fjuː] [huː] [stɪl]

Wildcat	Reefs	were	a	standing	joke	—	except	to	the	unfortunate	few	who	still
野猫	珊瑚礁	是	一个	常设	开玩笑	—	除了	到	这	不幸	很少	WHO	仍然

[held] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrz] .

held	any	of	the	shares	.
握住	任何	的	这	分享	.

Wildcat Reefs 一直是个笑话——除了少数不幸仍然持有其股份的人之外。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['veri] ['kɔːʃəsli] .

“	The	thing	will	have	to	be	done	very	cautiously	.
"	这	事物	将要	有	到	是	完毕	非常	谨慎地	.

“这件事必须非常谨慎地去做。”

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] .

No	one	must	know	.
不	一	必须	知道	.

谁都不能知道。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

But	I	think	—	I	say	I	think	—	I	can	manage	it	for	you	.	”
但	我	思考	—	我	说	我	思考	—	我	能	管理	它	为了	你	.	”

但我认为——我说我认为——我可以帮你搞定。

“ [jʊə(r)] ['ɔːfli] [kaɪnd] , ['mɪstər] . - . ”

“	You're	awfully	kind	,	Mr	.	Windlebird	.	”
"	你是	非常	种类	,	先生	.	-	.	”

“您真是太好了，温德尔伯德先生。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	,	my	dear	boy	,	not	at	all	.
"	不是	在	全部	,	我的	亲爱的	男生	,	不是	在	全部	.

“一点也不，我的孩子，一点也不。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pæl][ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	shall	be	doing	a	very	good	turn	to	another	pal	of	mine	at	the	same	time	.
我	将	是	正在做	一个	非常	好的	转动	到	其他	朋友	的	矿	在	这	相同的	时间	.

与此同时，我也会为我的另一位朋友做一件非常好的事。

" [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] .

"	He	filled	his	glass	.
"	他	已填	他的	玻璃	.

他给自己倒满了杯子。

" [ðɪs] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][sɪp] — " [ðɪs] [pæl][ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv]

"	This	—	"	he	paused	to	sip	—	"	this	pal	of	mine	has	a	large	holding	of
"	这	—	"	他	暂停	到	啜饮	—	"	这	朋友	的	矿	有	一个	大的	保持	的

['waildkæts] .

Wildcats	.
野猫	.

"这——"他停下来抿了一口——"我的这位朋友养了一大批野猫。"

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

He	wants	to	realize	in	order	to	put	the	money	into	something	else	,
他	想要	到	意识到	在	命令	到	放	这	钱	进入	某物	别的	,

他想实现这个目标，以便将钱投入到其他方面。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['pɜːrsənəli] ['ɪntrəstɪd] .

in	which	he	is	more	personally	interested	.
在	哪个	他	是	更多的	亲自	感兴趣的	.

他个人更感兴趣的是这方面。

" ['mɪstər] . - [pɔːzd] .

"	Mr	.	Windlebird	paused	.
"	先生	.	-	暂停	.

温德尔伯德先生停顿了一下。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'drɔːn] ['kɜːrənt] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

His	mind	dwelt	for	a	moment	on	his	overdrawn	current	account	at	the	bank	.
他的	头脑	居住	为了	一个	片刻	在	他的	透支	当前的	帐户	在	这	银行	.

他的思绪不由自主地停留了一会儿，想起了他在银行透支的活期账户。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['pɜːrsənəli] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['driːmɪli] .

"	In	which	he	is	more	personally	interested	,	"	he	repeated	dreamily	.
"	在	哪个	他	是	更多的	亲自	感兴趣的	,	"	他	重复	梦幻般地	.

"他个人更感兴趣的是，"他梦呓般地重复道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌn'loʊd] ['θɜːrti] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['waildkæts][ɪn][ðə; ði]

"	But	of	course	you	couldn't	unload	thirty	pounds	'	worth	of	Wildcats	in	the
"	但	的	课程	你	不能	卸下	三十	磅	-	值得	的	野猫	在	这

['pʌblɪk] ['mɑːrkɪt] . "

public	market	.	"
民众	市场	.	"

"但你当然不可能在公开市场上卖掉价值三十磅的野猫牌啤酒。"

" [aɪ] [kwaɪt] [siː] [ðæt] , " [ə'sentid] ['rəulənd] .

"	I	quite	see	that	,	"	assented	Roland	.
"	我	相当	看	那	,	"	同意	罗兰	.

"我完全同意，"罗兰赞同道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈpraɪvət] [nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	might	,	however	,	be	done	by	private	negotiation	,	”	he	said	.
”	它	可能	,	然而	,	是	完毕	经过	私人的	谈判	,	”	他	说	.

“不过，这或许可以通过私下协商来解决，”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst][ækt] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] .

“	I	must	act	very	cautiously	.
”	我	必须	行为	非常	谨慎地	.

我必须非常谨慎行事。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Give	me	your	check	for	the	thirty	thousand	to	-	night	,
给	我	你的	查看	为了	这	三十	千	到	-	夜晚	,

今晚把那三万块的支票给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː]

and	I	will	run	up	to	town	to	-	morrow	morning	,	and	see	what	I	can	do
和	我	将要	跑步	向上	到	镇	到	-	明天	早晨	,	和	看	什么	我	能	做

.

:

.

我明天一早会进城去一趟，看看能做些什么。

” [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

”	He	did	it	.
”	他	做过	它	.

“他做到了。”

[wʌt] [ˈhɪd(ə)n] [strɪŋz] [hiː; hi] [pʊld] , [wʌt] [ˈlevərz] [hiː; hi] [juːst] , [ˈrəʊlənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	hidden	strings	he	pulled	,	what	levers	he	used	,	Roland	did	not	know	.
什么	隐	字符串	他	拉	,	什么	杠杆	他	用过的	,	罗兰	做过	不是	知道	.

罗兰不知道他暗中操纵了什么，使用了什么手段。

[ɔːl] [ˈrəʊlənd] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [miːnz] , [ˈmɪstər] . -

All	Roland	knew	was	that	somehow	,	by	some	subtle	means	,	Mr	.	Windlebird
全部	罗兰	知道	曾是	那	不知何故	,	经过	一些	微妙的	方法	,	先生	.	-

[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

brought	it	off	.
带来	它	离开	.

罗兰只知道，温德尔伯德先生不知怎么地，用某种巧妙的手段，成功了。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][hɪz; ɪz][hoʊst][ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌn] - [paʊnd] [ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði]

Two	days	later	his	host	handed	him	twenty	thousand	one	-	pound	shares	in	the
二	天	之后	他的	主持人	递交	他	二十	千	一	-	磅	分享	在	这

[ˈwaɪldkæt] [riːf] [goʊld] - [maɪn] .

Wildcat	Reef	Gold	-	mine	.
野猫	礁	金子	-	矿	.

两天后，他的主人给了他两万股价值一英镑的野猫礁金矿股份。

“ [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	,	my	boy	,	”	he	said	.
”	那里	,	我的	男生	,	”	他	说	.

“好了，孩子，”他说。

“ [its] [ˈɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - . ”

“	It's	awfully	kind	of	you	,	Mr	.	Windlebird	.	”
”	它是	非常	种类	的	你	,	先生	.	-	.	”

“温德尔伯德先生，您真是太好了。”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [dəunt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	My	dear	boy	,	don't	mention	it	.
”	我的	亲爱的	男生	,	不	提到	它	.

“我亲爱的孩子，别提这件事了。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

If	you're	satisfied	,	I'm	sure	I	am	.
如果	你是	使满意	,	我是	当然	我	是	.

如果你满意，那我肯定也很满意。

" ['mɪstər] . - ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Mr	.	Windlebird	always	spoke	the	truth	when	he	could	.
"	先生	.	-	总是	辐	这	真相	什么时候	他	可以	.

“温德尔伯德先生总是尽可能地说真话。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	spoke	it	now	.
他	辐	它	现在	.

他刚才说了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['rəʊlənd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][mɑːr][ðə; ði]

It	seemed	to	Roland	,	as	the	days	went	by	,	that	nothing	could	mar	the
它	似乎	到	罗兰	,	作为	这	天	去	经过	,	那	没有什么	可以	马尔	这

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

随着日子一天天过去，罗兰觉得没有什么能破坏这份美好。

['iːzi] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] - .

easy	course	of	life	at	the	Windlebirds	.
简单的	课程	的	生活	在	这	-	.

在风鸟队，生活轻松自在。

[ðə; ði] [faɪn] ['weðər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,

The	fine	weather	,	the	beautiful	garden	,
这	美好的	天气	,	这	美丽的	花园	,

晴朗的天气，美丽的花园，

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['soʊdʒɜːrn][æn; ən] ['epək]

the	pleasant	company	—	all	these	things	combined	to	make	this	sojourn	an	epoch
这	令人愉快的	公司	—	全部	这些	事物	合并	到	制作	这	旅居	一个	时代

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

in	his	life	.
在	他的	生活	.

愉快的陪伴——所有这些因素加在一起，使这次旅行成为他生命中的一个里程碑。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [wʌn] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['smoʊkɪŋ] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði]

He	discovered	his	mistake	one	lovely	afternoon	as	he	sat	smoking	idly	on	the
他	发现	他的	错误	一	迷人的	下午	作为	他	卫星	吸烟	闲散地	在	这

['terəs] .

terrace	.
阳台	.

在一个阳光明媚的下午，他百无聊赖地坐在露台上抽烟，突然发现自己犯了错误。

['mɪsɪz] . - [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Windlebird	came	to	him	,
太太	.	-	来了	到	他	,

温德尔伯德太太来找他了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['rəʊlənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli]

and	a	glance	was	enough	to	show	Roland	that	something	was	seriously
和	一个	瞥一眼	曾是	足够的	到	展示	罗兰	那	某物	曾是	严重地

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

罗兰只消一眼就明白情况非常不妙。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd]['taɪərd] .

Her	face	was	drawn	and	tired	.
她	脸	曾是	绘制	和	疲劳的	.

她面容憔悴，一副疲惫不堪的样子。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , ['rəulənd][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [laɪf] ['pɜːrfɪkt] .

A	moment	before	,	Roland	had	been	thinking	life	perfect	.
一个	片刻	前	,	罗兰	有	到过	思维	生活	完美的	.

就在刚才，罗兰还觉得生活完美无缺。

[ðə; ði]['oʊnli] ['krʌmpld] [roʊz] - [liːf] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

The	only	crumpled	rose	-	leaf	had	been	the	absence	of	an	evening	paper	.
这	仅有的	皱巴巴的	玫瑰	-	叶子	有	到过	这	缺席	的	一个	晚上	纸	.

唯一令人感到遗憾的，是晚报的缺席。

['mɪstər] . - [wʊd] [brɪŋ] [wʌn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Mr	.	Windlebird	would	bring	one	back	with	him	when	he	returned	from	the
先生	.	-	会	带来	一	后退	和	他	什么时候	他	返回	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

温德尔伯德先生每次从城里回来都会带一个回来。

[bʌt; bət]['rəulənd] ['wɑːntɪd] [wʌn] [naʊ] .

but	Roland	wanted	one	now	.
但	罗兰	通缉	一	现在	.

但罗兰现在就想要一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ['krɪkɪt] ,

He	was	a	great	follower	of	county	cricket	,
他	曾是	一个	伟大的	追随者	的	县	蟋蟀	,

他非常关注郡级板球比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['sɜːri] [wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] [ə'genst] ['jɔːkʃə] .

and	he	wanted	to	know	how	Surrey	was	faring	against	Yorkshire	.
和	他	通缉	到	知道	如何	萨里	曾是	航道	反对	约克郡	.

他想知道萨里郡与约克郡的比赛结果如何。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['krʌmpld] [roʊz] - [liːf] [hæd; həd] [bɪn] [smuːðd] [aʊt] , [fɔːr; fər]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði]

But	even	this	crumpled	rose	-	leaf	had	been	smoothed	out	,	for	Johnson	,	the
但	甚至	这	皱巴巴的	玫瑰	-	叶子	有	到过	平滑	出去	,	为了	约翰逊	,	这

[gruːm] ,

groom	,
新郎	,

但就连这片皱巴巴的玫瑰叶子也被抚平了，为了新郎约翰逊。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] ,

who	happened	to	be	riding	into	the	nearest	town	on	an	errand	,
WHO	发生	到	是	骑术	进入	这	最近的	镇	在	一个	差事	,

他碰巧骑马进附近的镇子办事，

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	promised	to	bring	one	back	with	him	.
有	承诺	到	带来	一	后退	和	他	.

他曾答应带一个回来。

[hiː; hi] [maɪt] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] .

He	might	appear	at	any	moment	now	.
他	可能	出现	在	任何	片刻	现在	.

他随时都可能出现。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [droʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][spɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	sight	of	his	hostess	drove	all	thoughts	of	sport	out	of	his	mind	.
这	视线	的	他的	女主人	驾驶	全部	想法	的	运动	出去	的	他的	头脑	.

看到女主人，他所有的运动念头都烟消云散了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['terəbli] ['trʌbld] .

She	was	looking	terribly	troubled	.
她	曾是	寻找	可怕	麻烦	.

她看上去非常忧虑。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['rəulənd] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [hæd; həd] [bɪn]

It	flashed	across	Roland	that	both	his	host	and	hostess	had	been
它	闪光灯	穿过	罗兰	那	两个都	他的	主持人	和	女主人	有	到过

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt][æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

unusually	silent	at	dinner	the	night	before	;
异常地	沉默的	在	晚餐	这	夜晚	前	;

罗兰突然意识到，昨晚吃饭时，他的主人和女主人都异常沉默；

[ænd; ənd]['leɪtər] , ['pæsɪŋ] ['mɪstər] . - [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi][hæd; həd]

and	later	,	passing	Mr	.	Windlebird's	room	on	his	way	to	bed	,	he	had
和	之后	,	通过	先生	.	-	房间	在	他的	方式	到	床	,	他	有

[hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

heard	their	voices	,
听到	他们的	声音	,

后来，当他上床睡觉路过温德尔伯德先生的房间时，他听到了他们的声音。

[loʊ] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

low	and	agitated	.
低的	和	激动	.

情绪低落且烦躁不安。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [nuːz] ?

Could	they	have	had	some	bad	news	?
可以	他们	有	有	一些	坏的	消息	?

他们是不是遇到了什么坏消息?

" ['mɪstər] . - , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Mr	.	Bleke	,	I	want	to	speak	to	you	.
"	先生	.	-	,	我	想	到	说话	到	你	.

"布莱克先生，我想和您谈谈。"

" ['rəulənd] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kaʊ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

"	Roland	moved	like	a	sympathetic	cow	,	and	waited	to	hear	more	.
"	罗兰	已搬	喜欢	一个	交感神经	奶牛	,	和	等待	到	听到	更多的	.

罗兰像一头富有同情心的母牛一样动了动，等着听更多。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌp] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	You	were	not	up	when	my	husband	left	for	the	city	this	morning	,
"	你	是	不是	向上	什么时候	我的	丈夫	左边	为了	这	城市	这	早晨	,

"今天早上我丈夫出门去城里的时候，你还没起床。"

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [hɪm'self] .

or	he	would	have	told	you	himself	.
或者	他	会	有	讲述	你	他自己	.

否则他早就亲自告诉你了。

['mɪstər] . - , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

Mr	.	Bleke	,	I	hardly	know	how	to	break	it	to	you	.	"
先生	.	-	,	我	几乎	知道	如何	到	休息	它	到	你	.	"

布莱克先生，我真不知道该怎么跟您说了。

“ [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! ”
“ Break it to me ! ”
” 休息 它 到 我 ! ”

“告诉我吧！”

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ədˈvaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn]
“ My husband advised you to put a very large sum of money in a mine
” 我的 丈夫 建议 你 到 放 一个 非常 大的 和 的 钱 在 一个 矿
[kɔːld] [ˈwaɪldkæt] [riːfs] . ”
called Wildcat Reefs . ”
称为 野猫 珊瑚礁 . ”

“我丈夫建议你把一大笔钱投资到一个叫做野猫礁的矿场。”

“ [jes] . [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”
“ Yes . Thirty thousand pounds . ”
” 是的 . 三十 千 磅 . ”

“是的，三万英镑。”

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] !
“ As much as that !
” 作为 很多 作为 那 !

“就这么多！”

[oʊ] , [ˈmɪstər] . - !
Oh , Mr . Bleke !
哦 , 先生 . - !

哦，布莱克先生！

” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][kraɪ] [ˈsɔːftli] .
” She began to cry softly .
” 她 开始 到 哭 轻轻 .

她开始轻轻哭泣。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
She pressed his hand .
她 按下 他的 手 .

她握住了他的手。

[ˈrəulənd] [geɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Roland gaped at her .
罗兰 张开的 在 她 .

罗兰目瞪口呆地看着她。

“ [ˈmɪstər] . - , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [slʌmp] [ɪn][ˈwaɪldkæt] [riːfs] .
“ Mr . Bleke , there has been a terrible slump in Wildcat Reefs .
” 先生 . - , 那里 有 到过 一个 糟糕的 暴跌 在 野猫 珊瑚礁 .

“布莱克先生，野猫礁的房价出现了严重的下跌。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈwɜːrθləs] .
To - day , they may be absolutely worthless .
到 - 天 , 他们 可能 是 绝对地 毫无价值 .

如今，它们可能一文不值。

” [ˈrəulənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][koʊld][hænd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spaɪn] .
” Roland felt as if a cold hand had been laid on his spine .
” 罗兰 毛毡 作为 如果 一个 寒冷的 手 有 到过 铺设 在 他的 脊柱 .

罗兰感觉好像有一只冰冷的手放在了他的脊背上。

“ [ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] - [ˈwɜːrθləs] !
“ Wor - worthless !
” 工作 - 毫无价值 !

“毫无价值！”

〞 [hiː; hi] ['stæməd] .

〞	he	stammered	.
〞	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪz] .

Mrs	.	Windlebird	looked	at	him	with	moist	eyes	.
太太	.	-	看起来	在	他	和	潮湿	眼睛	.

温德尔伯德太太眼含泪水地看着他。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [fiːlz] [ə'baʊt] [ðɪs] .

“	You	can	imagine	how	my	husband	feels	about	this	.
〞	你	能	想象	如何	我的	丈夫	感觉	关于	这	.

“你可以想象我丈夫对此的感受。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'vestɪd] [jʊr; jər] ['mʌni] .

It	was	on	his	advice	that	you	invested	your	money	.
它	曾是	在	他的	建议	那	你	投资	你的	钱	.

正是听从他的建议，你才进行了投资。

[hiː; hi][hoʊldz] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

He	holds	himself	directly	responsible	.
他	持有	他自己	直接地	负责任的	.

他认为自身负有直接责任。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

He	is	in	a	terrible	state	of	mind	.
他	是	在	一个	糟糕的	状态	的	头脑	.

他精神状态很差。

[hiː; hi][ɪz]['fræntɪk] .

He	is	frantic	.
他	是	疯狂的	.

他惊慌失措。

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ,

He	has	grown	so	fond	of	you	,	Mr	.	Bleke	,
他	有	生长	所以	喜爱	的	你	,	先生	.	-	,

布莱克先生，他非常喜欢您。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli] [feɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

that	he	can	hardly	face	the	thought	that	he	has	been	the	innocent
那	他	能	几乎	脸	这	想法	那	他	有	到过	这	清白的

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

instrument	of	your	trouble	.
乐器	的	你的	麻烦	.

他很难接受自己竟然成了你麻烦的无辜工具。

〞 ['rəulənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kəm'pærɪsn] .

〞	Roland	felt	that	it	was	an	admirable	comparison	.
〞	罗兰	毛毡	那	它	曾是	一个	令人钦佩的	比较	.

罗兰觉得这是一个很恰当的比喻。

[hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['æktər][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

His	sensations	were	precisely	those	of	a	leading	actor	in	an	earthquake	.
他的	感觉	是	恰恰	那些	的	一个	领导	演员	在	一个	地震	.

他的感受就像地震中的主角一样。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

The	solid	earth	seemed	to	melt	under	him	.
这	坚硬的	地球	似乎	到	熔化	在下面	他	.

他脚下的坚实大地仿佛融化了一般。

“ [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [læst] [naɪt] [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

“	We	talked	it	over	last	night	after	you	had	gone	to	bed	,
”	我们	谈话	它	超过	最后的	夜晚	后	你	有	已消失	到	床	,

“昨晚你睡下后，我们谈过了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈɑːnərəb(ə)l] [step] [tuː; tə] [teɪk] .

and	we	came	to	the	conclusion	that	there	was	only	one	honorable	step	to	take	.
和	我们	来了	到	这	结论	那	那里	曾是	仅有的	一	光荣的	步	到	拿	.

我们最终得出结论，只有一条体面的解决办法。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [jʊr; jər] [lɔːsɪz] .

We	must	make	good	your	losses	.
我们	必须	制作	好的	你的	损失	.

我们必须弥补您的损失。

[wiː; wi][mʌst; məst] [baɪ] [bæk] [ðoʊz] [ˈʃɛrz] .

We	must	buy	back	those	shares	.
我们	必须	买	后退	那些	分享	.

我们必须回购这些股票。

” [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stiːl] [ˈoʊvər] [ˈroʊləndz] [həˈraɪz(ə)n] .

”	A	ray	of	hope	began	to	steal	over	Roland's	horizon	.
”	一个	射线	的	希望	开始	到	偷	超过	罗兰的	地平线	.

“一线希望开始在罗兰的视野中悄然出现。”

“ [bʌt; bət] — — ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] .

“	But	—	—	”	he	began	.
”	但	—	—	”	他	开始	.

“但是——”他开口道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [bʌts] , [ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . - .

“	There	are	no	buts	,	really	,	Mr	.	Bleke	.
”	那里	是	不	但是	,	真的	,	先生	.	-	.

“真的没有什么但是了，布莱克先生。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [piːs] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

We	should	neither	of	us	know	a	minute's	peace	if	we	didn't	do	it	.
我们	应该	两者都不	的	我们	知道	一个	分钟	和平	如果	我们	没有	做	它	.

如果我们不做这件事，我们俩都一刻也别想安宁。

[naʊ] , [juː; jʊ] [peɪd] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃɛrz] , [juː; jʊ] [sed] ?

Now	,	you	paid	thirty	thousand	pounds	for	the	shares	,	you	said	?
现在	,	你	有薪酬的	三十	千	磅	为了	这	分享	,	你	说	?

你说，你花了三万英镑买下了这些股票?

[wel] ” — [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪŋk] [slɪp] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][tuː; tə][hɪm; ɪm] — “ [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

Well	”	—	she	held	out	a	pink	slip	of	paper	to	him	—	“	this	will	make	everything	all	right	.
出色地	”	—	她	握住	出去	一个	粉色的	滑	的	纸	到	他	—	“	这	将要	制作	一切	全部	正确的	.

“好了，”她递给他一张粉红色的纸条，“这样一切都会好起来的。”

” [ˈrəuləndˌ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .

”	Roland	looked	at	the	check	.
”	罗兰	看起来	在	这	查看	.

罗兰看了看支票。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	But	—	but	this	is	signed	by	you	,	”	he	said	.
〃	但	—	但	这	是	签名	经过	你	,	〃	他	说	.

“但是——但是这是你签的字啊，”他说。

“ [jes] .

“	Yes	.
〃	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] ['dʒefri] [hæd; həd][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðæt] [ə'maʊnt] ,

You	see	,	if	Geoffrey	had	to	sign	a	check	for	that	amount	,
你	看	,	如果	杰弗里	有	到	符号	一个	查看	为了	那	数量	,

你看，如果杰弗里必须签一张金额为1000美元的支票，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['selɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

it	would	mean	selling	out	some	of	his	stock	,	and	in	his	position	,
它	会	意思是	销售	出去	一些	的	他的	库存	,	和	在	他的	位置	,

这意味着他需要出售一部分股票，而以他的地位来看，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [wɑːtʃt] [baɪ] ['enəmi] , [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

with	every	movement	watched	by	enemies	,	he	can	not	afford	to	do	it	.
和	每一个	移动	观看	经过	敌人	,	他	能	不是	买得起	到	做	它	.

他的一举一动都被敌人监视着，他根本不敢轻举妄动。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ruːɪn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

It	might	ruin	the	plans	of	years	.
它	可能	废墟	这	计划	的	年	.

这可能会毁掉多年的计划。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

But	I	have	some	money	of	my	own	.
但	我	有	一些	钱	的	我的	自己的	.

但我自己也有一些积蓄。

[maɪ] ['selɪŋ] [aʊt] [stɑːk] ['dʌznt] ['mætər] , [juː; jʊ] [siː] .

My	selling	out	stock	doesn't	matter	,	you	see	.
我的	销售	出去	库存	不	事情	,	你	看	.

你看，我卖光股票并不重要。

[aɪ][hæv; həv][poʊst] - ['deɪtɪd][ðə; ði] [tʃek] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I	have	post	-	dated	the	check	a	week	,
我	有	邮政	-	日期	这	查看	一个	星期	,

我把支票的日期延后了一周。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɑːn][ðə; ði][si'kjuəritis][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'vestɪd] .

to	give	me	time	to	realize	on	the	securities	in	which	my	money	is	invested	.
到	给	我	时间	到	意识到	在	这	证券	在	哪个	我的	钱	是	投资	.

给我时间去了解我投资的证券的价值。

〃 ['roʊləndz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [roʊz][ɪn][rɪ'voʊlt][æt; ət] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .

〃	Roland's	whole	nature	rose	in	revolt	at	this	sacrifice	.
〃	罗兰的	所有的	自然	玫瑰	在	反叛	在	这	牺牲	.

“罗兰的整个天性都因这种牺牲而反抗。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][hoʊst] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['ɔːfər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

If	it	had	been	his	host	who	had	made	this	offer	,	he	would	have
如果	它	有	到过	他的	主持人	WHO	有	制成	这	提供	,	他	会	有

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

accepted	it	.
公认	它	.

如果提出这个提议的是他的主人，他就会接受。

[bʌt; bət] ['ʃɪvəlri] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] .

But	chivalry	forbade	his	taking	this	money	from	a	woman	.
但	骑士精神	禁止	他的	采取	这	钱	从	一个	女士	.

但骑士精神不允许他接受一个女人的钱。

[ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] [wɔ:md] [hɪm; ɪm] .

A	glow	of	self	-	sacrifice	warmed	him	.
一个	辉光	的	自己	-	牺牲	温暖	他	.

他被一种自我牺牲的精神所温暖。

['æftər] [ɔ:l] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

After	all	,	what	was	this	money	of	his	?
后	全部	,	什么	曾是	这	钱	的	他的	?

毕竟，这些钱是他的什么钱?

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	had	never	had	any	fun	out	of	it	.
他	有	绝不	有	任何	乐趣	出去	的	它	.

他从中从未获得过任何乐趣。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l]

He	had	had	so	little	acquaintance	with	it	that	for	all	practical
他	有	有	所以	小的	熟人	和	它	那	为了	全部	实际的

['pɔ:pəsəz, 'pɔ:pəsɪz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

purposes	it	might	never	have	been	his	.
目的	它	可能	绝不	有	到过	他的	.

他对那东西几乎一无所知，实际上它可能永远都不属于他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['veri] ['feivərəbli] [wen] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑ:n]

With	a	gesture	which	had	once	impressed	him	very	favorably	when	exhibited	on
和	一个	手势	哪个	有	一次	印象深刻	他	非常	有利	什么时候	展出	在

[ðə; ði][steɪdʒ][baɪ][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

the	stage	by	the	hero	of	the	number	two	company	of	“	The	Price	of	Honor	,
这	阶段	经过	这	英雄	的	这	数字	二	公司	的	“	这	价格	的	荣誉	,

他做出的一个手势，曾让他印象深刻，当时《荣誉的代价》二号剧团的男主角在舞台上表演过这个手势。

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][sɪks] [deɪz] - ['vɪzɪt][tu:; tə] ['beri] [ˌes 'ti:] . ['edwərdz] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]

”	which	had	paid	a	six	days	'	visit	to	Bury	St	.	Edwards	a	few	months
”	哪个	有	有薪酬的	一个	六	天	-	访问	到	埋葬	英石	.	爱德华兹	一个	很少	几个月

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

“几个月前，它曾在伯里圣爱德华兹停留了六天。”

[hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [tʃek] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] .

he	tore	the	check	into	little	pieces	.
他	撕裂	这	查看	进入	小的	件	.

他把支票撕成了碎片。

“ [aɪ] ['kudnt] [ək'sept][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . - , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	couldn't	accept	it	,	Mrs	.	Windlebird	,	”	he	said	.
”	我	不能	接受	它	,	太太	.	-	,	”	他	说	.

“我无法接受，温德尔伯德夫人，”他说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['di:pli] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli]

“	I	can't	tell	you	how	deeply	I	appreciate	your	wonderful	kindness	,	but	I	really
”	我	不能	告诉	你	如何	深	我	欣赏	你的	精彩的	仁慈	,	但	我	真的

['kudnt] .

couldn't	.
不能	.

“我无法用言语表达我对您这份美好善意的感激之情，但我真的做不到。”

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

I	bought	the	shares	with	my	eyes	open	.
我	买	这	分享	和	我的	眼睛	打开	.

我买股票的时候完全睁大了眼睛。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [let][juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	thing	is	nobody's	fault	,	and	I	can't	let	you	suffer	for	it	.
这	所有的	事物	是	没有人	过错	,	和	我	不能	让	你	遭受	为了	它	.

这件事并非任何人的错，我不能让你因此受苦。

['æftər][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

After	the	way	you	have	treated	me	here	,	it	would	be	impossible	.
后	这	方式	你	有	治疗	我	这里	,	它	会	是	不可能的	.

你这样对待我，我根本不可能答应。

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] .

I	can't	take	your	money	.
我	不能	拿	你的	钱	.

我不能收你的钱。

[its] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	noble	and	generous	of	you	in	the	extreme	,	but	I	can't	accept	it	.
它是	高贵	和	慷慨的	的	你	在	这	极端	,	但	我	不能	接受	它	.

你的行为极其高尚慷慨，但我无法接受。

[aɪv] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] ,

I've	still	got	a	little	money	left	,	and	I've	always	been	used	to	working	for	my	living	,
我已经	仍然	得到	一个	小的	钱	左边	,	和	我已经	总是	到过	用过的	到	在职的	为了	我的	活的	,

我手头还剩一点钱，而且我一直习惯靠自己工作谋生。

['eniweɪ] , [soʊ] — [soʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] . ”

anyway	,	so	—	so	it's	all	right	.	”
反正	,	所以	—	所以	它是	全部	正确的	.	”

总之，所以——所以一切都还好。

“ ['mɪstər] . - , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] .

“	Mr	.	Bleke	,	I	implore	you	.
“	先生	.	-	,	我	恳求	你	.

“布莱克先生，我恳求您。”

” ['rəulənd][wʌz; wəz] ['hɪdiəsli] [ɪm'bærəst] .

”	Roland	was	hideously	embarrassed	.
”	罗兰	曾是	极其可怕	尴尬的	.

罗兰感到无比尴尬。

[hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

He	looked	right	and	left	for	a	way	of	escape	.
他	看起来	正确的	和	左边	为了	一个	方式	的	逃脱	.

他左右张望，寻找逃跑的路。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

He	could	hardly	take	to	his	heels	,
他	可以	几乎	拿	到	他的	高跟鞋	,

他几乎无法拔腿就跑。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

and	yet	there	seemed	no	other	way	of	ending	the	interview	.
和	然而	那里	似乎	不	其他	方式	的	结束	这	面试	.

然而，似乎没有其他办法结束这次采访了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

Then	,	with	a	start	of	relief	,
然后	,	和	一个	开始	的	宽慰	,

然后，带着一丝如释重负的神情，

[hiː; hi] [pər'siːvd] ['dʒɑːnsən][ðə; ði] [gruːm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

he	perceived	Johnson	the	groom	coming	toward	him	with	the	evening	paper	.
他	感知	约翰逊	这	新郎	未来	朝向	他	和	这	晚上	纸	.

他看到新郎约翰逊拿着晚报朝他走来。

“ ['dʒɑːnsən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , ” [sed] ['rəuləɴd] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] ,

“	Johnson	said	he	was	going	into	the	town	,	”	said	Roland	apologetically	,
“	约翰逊	说	他	曾是	去	进入	这	镇	,	”	说	罗兰	带着歉意地	,

罗兰歉意地说：“约翰逊说他要进城。”

“ [soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˌem 'iː][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

“	so	I	asked	him	to	get	me	an	evening	paper	.
“	所以	我	问	他	到	得到	我	一个	晚上	纸	.

于是我请他帮我买一份晚报。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʌntʃ] [skɔːrz] .

I	wanted	to	see	the	lunch	scores	.
我	通缉	到	看	这	午餐	得分	.

我想看看午餐的评分。

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ðen] , [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	If	he	had	been	looking	at	his	hostess	then	,	an	action	which	he	was
”	如果	他	有	到过	寻找	在	他的	女主人	然后	,	一个	行动	哪个	他	曾是

['strenjuəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] ,

strenuously	avoiding	,
竭尽全力	避免	,

“如果他当时确实在看他的女主人——尽管他极力避免这样做——

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spæzəm] [pæs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

he	might	have	seen	a	curious	spasm	pass	over	her	face	.
他	可能	有	已见	一个	好奇的	痉挛	经过	超过	她	脸	.

他或许看到她脸上闪过一丝奇特的抽搐。

['mɪsɪz] . - [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] ['rəuləɴd]

Mrs	.	Windlebird	turned	very	pale	and	sat	down	suddenly	in	the	chair	which	Roland
太太	.	-	转向	非常	苍白	和	卫星	向下	突然	在	这	椅子	哪个	罗兰

[hæd; həd]['veɪkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

had	vacated	at	the	beginning	of	their	conversation	.
有	空置	在	这	开始	的	他们的	对话	.

温德尔伯德太太脸色变得非常苍白，突然坐到了罗兰在他们谈话开始时离开的那把椅子上。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

She	lay	back	in	it	with	her	eyes	closed	.
她	躺	后退	在	它	和	她	眼睛	关闭	.

她闭着眼睛躺在里面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] .

She	looked	tired	and	defeated	.
她	看起来	疲劳的	和	战败	.

她看起来疲惫不堪，意志消沉。

['rəuləɴd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [mə'kænɪkli] .

Roland	took	the	paper	mechanically	.
罗兰	采取	这	纸	机械地	.

罗兰机械地接过文件。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['mɪrli] ,

He	wanted	it	as	a	diversion	to	the	conversation	merely	,
他	通缉	它	作为	一个	导流	到	这	对话	仅仅	,

他只是想借此转移话题。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['sɜːri] [ænd; ənd] ['jɔːkʃə] [hæd; həd] [weɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	his	interest	in	the	doings	of	Surrey	and	Yorkshire	had	waned	to	the
为了	他的	兴趣	在	这	行为	的	萨里	和	约克郡	有	减弱	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [nuːz] .

point	of	complete	indifference	in	competition	with	Mrs	.	Windlebird's	news	.
观点	的	完全的	漠不关心	在	竞赛	和	太太	.	-	消息	.

他对萨里郡和约克郡发生的事情的兴趣已经减弱到完全漠不关心的地步，而温德尔伯德太太的新闻则完全盖过了这些。

['iːkwəli] [mə'kænɪkli] [hiː; hi][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [frʌnt] [peɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

Equally	mechanically	he	unfolded	it	and	glanced	at	front	page	;	and	,	as
同样地	机械地	他	展开	它	和	瞥了一眼	在	正面	页	;	和	,	作为

[hiː; hi][dɪd][duː] ,

he	did	do	,
他	做过	做	,

他机械地展开报纸，瞥了一眼封面；然后，就在他这样做的时候，

[ə; eɪ] ['flerɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['hedlainz] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

a	flaring	explosion	of	headlines	smote	his	eye	.
一个	燃烧	爆炸	的	标题	猛击	他的	眼睛	.

铺天盖地的新闻标题让他眼前一亮。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði][wɜːrd] “ [waɪld] - [kæts] ” .

Out	of	the	explosion	emerged	the	word	“	WILD	-	CATS	”	.
出去	的	这	爆炸	出现	这	单词	“	荒野	-	猫	”	.

爆炸中显现出“野猫”一词。

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz] ['kɑːləmz] [ə'baʊt] [waɪld] - [kæts][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [hɪr] ! ”

“	There's	columns	about	Wild	-	cats	on	the	front	page	here	!	”
”	有	列	关于	荒野	-	猫	在	这	正面	页	这里	!	”

“这里头版有关于野猫队的专栏文章！”

“ [jes] ?

“	Yes	?
”	是的	?

“是的?

” ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [dʌl] [ænd; ənd] ['toʊnləs] .

”	Mrs	.	Windlebird's	voice	sounded	strangely	dull	and	toneless	.
”	太太	.	-	嗓音	听起来	奇怪的	乏味的	和	无音调	.

“温德尔伯德太太的声音听起来异常沉闷乏味。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kloʊzd] .

Her	eyes	were	still	closed	.
她	眼睛	是	仍然	关闭	.

她的眼睛仍然闭着。

['rəulənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hedlainz] [wɪð; wɪθ] ['staːtiŋ] [aɪz] .

Roland	took	in	the	headlines	with	starting	eyes	.
罗兰	采取	在	这	标题	和	开始	眼睛	.

罗兰瞪大了眼睛看着新闻标题。

[ðə; ði] [waɪld] - [kæt] [riːf] [goʊld] - [maɪn]

THE	WILD	-	CAT	REEF	GOLD	-	MINE
这	荒野	-	猫	礁	金子	-	矿

野猫礁金矿

[ə'nʌðər] ['klɑːndaɪk]

ANOTHER	KLONDIKE
其他	克朗代克

又一个克朗代克

['frenzid] [siːnz] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ]

FRENZIED	SCENES	ON	THE	STOCK	EXCHANGE
丧心病狂	场景	在	这	库存	交换

股市一片混乱

['broʊkərz] [faɪt] [fɔːr; fər] ['ʃɛrz]

BROKERS	FIGHT	FOR	SHARES
经纪人	斗争	为了	分享

经纪人争夺股票

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [buːm]

RECORD	BOOM
记录	繁荣

创纪录的繁荣

[ʌn'presɪdentɪd] [raɪz] [ɪn] ['praɪsɪz]

UNPRECEDENTED	RISE	IN	PRICES
空前的	上升	在	价格

物价空前上涨

[ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɔːl] [suː'pɜːrfluəs] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [ɪg'zuːbərəns] ,

Shorn	of	all	superfluous	adjectives	and	general	journalistic	exuberance	,
剪	的	全部	多余	形容词	和	一般的	新闻	热情洋溢	,

剔除所有多余的形容词和新闻报道中常见的夸张表达，

[wʌt] [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ɪts] ['riːdɝz] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

what	the	paper	had	to	announce	to	its	readers	was	this	:
什么	这	纸	有	到	宣布	到	它是	读者	曾是	这	:

这份报纸要向读者宣布的内容是：

[ðə; ði] “ ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃənər] ” [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['ɑːrgəs][tuː; tə]

The	“	special	commissioner	”	sent	out	by	The	Financial	Argus	to
这	“	特别的	专员	”	发送	出去	经过	这	金融的	阿格斯	到

《金融阿格斯报》派出的“特别专员”

[meɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [kæt] [riːf] [maɪn] — [wɪð; wɪθ]

make	an	exhaustive	examination	of	the	Wild	-	cat	Reef	Mine	—	with
制作	一个	详尽的	考试	的	这	荒野	-	猫	礁	矿	—	和

对野猫礁矿进行详尽的调查——

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [vjuː] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒefri] -

the	amiable	view	,	no	doubt	,	of	exploding	Mr	.	Geoffrey	Windlebird
这	可亲	看法	,	不	怀疑	,	的	爆炸	先生	.	杰弗里	-

毫无疑问，这是对杰弗里·温德尔伯德先生爆炸事件的友好看法。

[wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] — [hæz; həz] [faʊnd] ,

once	and	for	all	with	the	confiding	British	public	—	has	found	,
一次	和	为了	全部	和	这	倾诉	英国	民众	—	有	成立	,

彻底赢得了信任的英国公众的信任——已经发现，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

to	his	unbounded	astonishment	,	that	there	are	vast	quantities	of
到	他的	无界	惊讶	,	那	那里	是	广阔的	数量	的

令他无比惊讶的是，竟然有如此大量的

[goʊld][ɪn][ðə; ði][maɪn] .

gold	in	the	mine	.
金子	在	这	矿	.

矿井里的黄金。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [riːf] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	discovery	of	the	new	reef	,	the	largest	and	richest	,	it	is
这	发现	的	这	新的	礁	,	这	最大	和	最富有的	,	它	是

新发现的珊瑚礁是迄今为止发现的规模最大、资源最丰富的珊瑚礁。

['steɪtɪd] , [sɪns] [ðə; ði] ['feɪməs] [maʊnt] ['mɔːrgən] , [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk]

stated	,	since	the	famous	Mount	Morgan	,	occurred	with	dramatic
声明	,	自从	这	著名的	山	摩根	,	发生	和	戏剧性

据称，自著名的摩根山事件发生以来，一直充满戏剧性。

[ə'proʊpriətnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

appropriateness	on	the	very	day	of	his	arrival	.
恰当性	在	这	非常	天	的	他的	到达	.

他抵达当天就展现出了得体的形象。

[wiː; wi] [niːd] ['skersli]

We	need	scarcely
我们	需要	几乎

我们几乎不需要

[rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] , [waɪld] - [kæt] [riːf] ['ʃɛrz]

remind	our	readers	that	,	until	that	moment	,	Wild	-	cat	Reef	shares
提醒	我们的	读者	那	,	直到	那	片刻	,	荒野	-	猫	礁	分享

提醒读者，在此之前，野猫礁分享

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔptəmɪsts] [rɪ'teind]

had	reached	a	very	low	figure	,	and	only	a	few	optimists	retained
有	达到	一个	非常	低的	数字	,	和	仅有的	一个	很少	乐观主义者	保留

已经降至非常低的水平，只有少数乐观主义者仍然抱有希望。

[ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][maɪn] .

their	faith	in	the	mine	.
他们的	信仰	在	这	矿	.

他们对矿井的信心。

[æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['hoʊldər] , ['mɪstər] . -

As	the	largest	holder	,	Mr	.	Windlebird
作为	这	最大	持有者	,	先生	.	-

作为最大股东，温德尔伯德先生

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrtɪli] [kən'grætjuleitid] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

is	to	be	heartily	congratulated	on	this	new	addition	to	his
是	到	是	衷心地	恭喜	在	这	新的	添加	到	他的

对于他家庭的这一新成员，我们衷心祝贺他。

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

财富。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛkspɚts] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['ɑːrgəs][hæz; həz]

The	publication	of	the	expert's	report	in	The	Financial	Argus	has
这	发布	的	这	专家的	报告	在	这	金融的	阿格斯	有

专家报告在《金融阿格斯报》上的发表已经

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [buːm] [ɪn][waɪld] - [kæts] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['seldəm] [hæv; həv]

resulted	in	a	boom	in	Wild	-	cats	,	the	like	of	which	can	seldom	have
结果	在	一个	繁荣	在	荒野	-	猫	,	这	喜欢	的	哪个	能	很少	有

结果导致野猫队球员数量激增，这种情况极为罕见。

[bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

been	seen	on	the	Stock	Exchange	.
到过	已见	在	这	库存	交换	.

曾在证券交易所出现过。

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ]

From	something	like	one	shilling
从	某物	喜欢	一	先令

从大约一先令起

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pər]['bʌnd(ə)l][ðə; ði][wʌn] [paʊnd] ['ʃɛrz] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['nɪrli]

and	sixpence	per	bundle	the	one	pound	shares	have	gone	up	to	nearly
和	六便士	每	捆	这	一	磅	分享	有	已消失	向上	到	几乎

每捆6便士，一英镑的股票价格已经上涨到接近

[ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [ʃer] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['lætər] ['fɪgjər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

ten	pounds	a	share	,	and	even	at	this	latter	figure	people	were
十	磅	一个	分享	,	和	甚至	在	这	后者	数字	人们	是

每股十英镑，即使是这个价格，人们也.....

['lɪtərəli] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] .

literally	fighting	to	secure	them	.
字面上地	斗争	到	安全的	他们	.

简直是在为保卫它们而战。

[ðə; ði] [wɜːrld] [swæm] [ə'baʊt] ['rəulənd] .

The	world	swam	about	Roland	.
这	世界	游泳	关于	罗兰	.

世界围绕着罗兰运转。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['stjuːpifaid][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['terəfaɪd] .

He	was	stupefied	and	even	terrified	.
他	曾是	目瞪口呆	和	甚至	恐惧	.

他惊呆了，甚至感到恐惧。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [siːmd] ['fɑːgi] .

The	very	atmosphere	seemed	foggy	.
这	非常	气氛	似乎	雾蒙蒙的	.

空气中仿佛弥漫着雾气。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['riːlɪŋ] [breɪn] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] ,

So	far	as	his	reeling	brain	was	capable	of	thought	,
所以	远的	作为	他的	卷轴	脑	曾是	有能力的	的	想法	,

在他摇摇欲坠的大脑尚能思考的范围内，

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

he	figured	that	he	was	now	worth	about	two	hundred	thousand	pounds	.
他	想	那	他	曾是	现在	值得	关于	二	百	千	磅	.

他估计自己现在身价大约二十万英镑。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . - , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [its] [ɔːl] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .

“	Oh	,	Mrs	.	Windlebird	,	”	he	cried	,	“	It's	all	right	after	all	.
“	哦	,	太太	.	-		,	”	他	哭	,	“	它是	全部	正确的	后	全部	.

“哦，温德尔伯德夫人，”他喊道，“一切都好。”

” ['mɪsɪz] . - [sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

”	Mrs	.	Windlebird	sat	back	in	her	chair	without	answering	.
”	太太	.	-	卫星	后退	在	她	椅子	没有	回答	.

温德尔伯德夫人没有回答，而是靠在椅背上。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] , ” [skriːmd] ['rəuləndˌ] ['dʒɔɪfəli] .
“ It's all right for every one , ” screamed Roland joyfully .
” 它是 全部 正确的 为了 每一个 一 , ” 尖叫 罗兰 欣喜地 .

“这对每个人都好！”罗兰高兴地喊道。

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [wʌt] [mʌst; məst]['mɪstər] .
“ Why , if I've made a couple of hundred thousand , what must Mr .
” 为什么 , 如果我已经 制成 一个 夫妻 的 百 千 , 什么 必须 先生 .
- [hæv; həv] ['netɪd] .
Windlebird have netted .
- 有 网 .

“如果我赚了几十万，那么温德尔伯德先生得赚多少呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['hoʊldər] .
It says here that he is the largest holder .
它 说道 这里 那 他 是 这 最大 持有者 .

这里说他是最大股东。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
He must have pulled off the biggest thing of his life .
他 必须 有 拉 离开 这 最大 事物 的 他的 生活 .

他一定完成了他人生中最伟大的事情。

” [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” He thought for a moment .
” 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

“ [ðə; ði] [tʃæp] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [sed] ['meditətivli] , “ [ɪz]['mɪstər] . - [pæl] .
“ The chap I'm sorry for , ” he said meditatively , “ is Mr . Windlebird's pal .
” 这 小伙子 我是 对不起 为了 , ” 他 说 冥想地 , ” 是 先生 . - 朋友 .

“我同情的那个人，”他沉思着说，“是温德尔伯德先生的朋友。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[ðə; ði] ['feloʊ] [huːm] ['mɪstər] . - [pə'sweidid] [tuː; tə] [sel] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʃɛrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The fellow whom Mr . Windlebird persuaded to sell all his shares to me .
这 同伴 谁 先生 . - 被说服 到 卖 全部 他的 分享 到 我 .

温德尔伯德先生说服了那个人，让他把所有的股份都卖给了我。

” [ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] [peɪl] [lɪps] .
” A faint moan escaped from his hostess's pale lips .
” 一个 头晕的 呻吟 逃脱 从 他的 女主人 苍白 嘴唇 .

“女主人苍白的嘴唇间逸出一声微弱的呻吟。”

['rəuləndˌ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Roland did not hear it .
罗兰 做过 不是 听到 它 .

罗兰没有听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [nuːz] .
He was reading the cricket news .
他 曾是 阅读 这 蟋蟀 消息 .

他当时正在看板球新闻。

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ventʃər]
THE EPISODE OF THE THEATRICAL VENTURE
这 插曲 的 这 戏剧 风险投资

戏剧冒险之旅的插曲

[θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sɪks] ['stɔːriz] [[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [pɪk'tɔːriəl] [rɪ'vjuː] , [dʒʊ'laɪ] -]

Third	of	a	Series	of	Six	Stories	[	First	published	in	Pictorial	Review	,	July	1916	]
第三	的	一个	系列	的	六	故事	[	第一的	已发布	在	画报	审查	,	七月	-	]

六篇系列故事之三 [首次发表于《画报评论》，1916 年 7 月]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːrd] , ['nʌbli] [roʊlz] .

It	was	one	of	those	hard	,	nubbly	rolls	.
它	曾是	一	的	那些	难的	,	粗糙的	卷	.

那是一种又硬又粗糙的面包卷。

[ðə; ði] [best] ['restərənt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [nɑːt][tuː; tə] [iːt]

The	best	restaurants	charge	you	sixpence	for	having	the	good	sense	not	to	eat
这	最好的	餐厅	收费	你	六便士	为了	拥有	这	好的	感觉	不是	到	吃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最好的餐厅会向你收取六便士的费用，感谢你明智地没有吃掉它们。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt]['rəulənd] - [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['viːəməns] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .

It	hit	Roland	Bleke	with	considerable	vehemence	on	the	bridge	of	the	nose	.
它	打	罗兰	-	和	大量	激烈	在	这	桥	的	这	鼻子	.

它猛烈地击中了罗兰·布莱克的鼻梁。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['rəulənd] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] [grɪl] - [ruːm] [mʌst; məst]

For	the	moment	Roland	fancied	that	the	roof	of	the	Regent	Grill	-	room	must
为了	这	片刻	罗兰	幻想	那	这	屋顶	的	这	摄政	炙烤	-	房间	必须

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ;

have	fallen	in	;
有	倒下	在	;

罗兰当时觉得，丽晶烧烤餐厅的屋顶一定是塌了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

and	,	as	this	would	automatically	put	an	end	to	the	party	,	he	was	not
和	,	作为	这	会	自动地	放	一个	结尾	到	这	派对	,	他	曾是	不是

[ˌɔːltə'geðər] ['sɑːri] .

altogether	sorry	.
共	对不起	.

而且，由于这样做会自动结束聚会，所以他并不感到完全遗憾。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sʌpər] - ['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	been	to	a	theatrical	supper	-	party	before	,
他	有	绝不	到过	到	一个	戏剧	晚餐	-	派对	前	,

他以前从未参加过戏剧晚宴。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	within	five	minutes	of	his	arrival	at	the	present	one	he	had	become
和	之内	五	分钟	的	他的	到达	在	这	展示	一	他	有	变得

[ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] ['nevər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sʌpər] - ['pɑːrti]

afflicted	with	an	intense	desire	never	to	go	to	a	theatrical	supper	-	party
受苦的	和	一个	激烈的	欲望	绝不	到	去	到	一个	戏剧	晚餐	-	派对

[ə'gen] .

again	.
再次	.

到达现场不到五分钟，他就强烈地希望以后再也不去参加戏剧晚宴了。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət] [ðiːz] [geɪ] ['gæðərɪŋz] [wʌn][mʌst; məst] [pə'zes] [dæʃ] ; [ænd; ənd]

To	be	a	success	at	these	gay	gatherings	one	must	possess	dash	;	and
到	是	一个	成功	在	这些	同性恋	聚会	一	必须	具有	短跑	;	和

['rəulənd] ,

Roland	,
罗兰	,

要想在这些同性恋聚会上取得成功，必须具备魄力；而罗兰，

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [dæʃ] .

whatever	his	other	sterling	qualities	,	was	a	little	short	of	dash	.
任何	他的	其他	英镑	品质	,	曾是	一个	小的	短的	的	短跑	.

尽管他其他方面都很优秀，但就是缺乏一些魄力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	young	man	on	the	other	side	of	the	table	was	quite	nice	about	it	.
这	年轻的	男人	在	这	其他	边	的	这	桌子	曾是	相当	好的	关于	它	.

坐在桌子对面的年轻人态度很好。

[waɪl] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] ,

While	not	actually	apologizing	,
尽管	不是	实际上	道歉	,

虽然没有真正道歉，

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [oʊld] ['dʒeri] ” [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

he	went	so	far	as	to	explain	that	it	was	“	old	Gerry	”	whom	he	had
他	去	所以	远的	作为	到	解释	那	它	曾是	“	老的	杰瑞	”	谁	他	有

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][roʊl][ɑːn][ɪts] [kɔːrs] .

had	in	his	mind	when	he	started	the	roll	on	its	course	.
有	在	他的	头脑	什么时候	他	开始	这	卷	在	它是	课程	.

他甚至解释说，他开始滚动时，脑海中浮现的是“老杰瑞”的形象。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][oʊld] ['dʒeri] — [ə; eɪ] ['tʃɪnləs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] — ['rəulənd][felt]

After	a	glance	at	old	Gerry	—	a	chinless	child	of	about	nineteen	—	Roland	felt
后	一个	瞥一眼	在	老的	杰瑞	—	一个	无下巴	孩子	的	关于	十九	—	罗兰	毛毡

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɜːrlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ɪn'tenʃən]

that	it	would	be	churlish	to	be	angry	with	a	young	man	whose	intentions
那	它	会	是	粗鲁	到	是	生气的	和	一个	年轻的	男人	谁	意图

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hoʊlli] ['ædmərəb(ə)l] .

had	been	so	wholly	admirable	.
有	到过	所以	完全	令人钦佩的	.

罗兰瞥了一眼老杰瑞——一个大约十九岁、下巴很短的孩子——觉得，对一个动机如此令人钦佩的年轻人生气，未免太粗鲁了。

[oʊld] ['dʒeri] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

Old	Gerry	had	one	of	those	faces	in	which	any	alteration	,
老的	杰瑞	有	一	的	那些	面孔	在	哪个	任何	改造	,

老杰瑞长着一张脸，任何细微的表情变化都显得苍白无力。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][roʊl] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ,

even	the	comparatively	limited	one	which	a	roll	would	be	capable	of	producing	,
甚至	这	比较	有限的	一	哪个	一个	卷	会	是	有能力的	的	生产	,

即使是滚筒所能生产的相对有限的那种，

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

was	bound	to	be	for	the	better	.
曾是	边界	到	是	为了	这	更好的	.

肯定会朝着好的方向发展。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

He	smiled	a	sickly	smile	and	said	that	it	didn't	matter	.
他	微笑	一个	病弱的	微笑	和	说	那	它	没有	事情	.

他露出一个病态的笑容，说这无关紧要。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] [huː] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [left] , [haʊ'evər] ,

The	charming	creature	who	sat	on	his	assailant's	left	,	however	,
这	迷人	生物	WHO	卫星	在	他的	袭击者的	左边	,	然而	,

然而，坐在袭击者左侧的那个迷人的生物，

[tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

took	a	more	serious	view	of	the	situation	.
采取	一个	更多的	严肃的	看法	的	这	情况	.

他对局势采取了更为严肃的态度。

“ ['saidni] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

“	Sidney	,	you	make	me	tired	,	”	she	said	severely	.
”	西德尼	,	你	制作	我	疲劳的	,	”	她	说	严重	.

“西德尼，你让我很累，”她严厉地说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aɪ] ['wʊdnt]

“	If	I	had	thought	you	didn't	know	how	to	act	like	a	gentleman	I	wouldn't
”	如果	我	有	想法	你	没有	知道	如何	到	行为	喜欢	一个	绅士	我	不会

[hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

have	come	here	with	you	.
有	来	这里	和	你	.

“如果我认为你不懂得如何举止得体，我就不会和你一起来这里了。”

[goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [θroʊ] [bred] [æt; ət] [jɔːr'self] ,

Go	away	somewhere	and	throw	bread	at	yourself	,
去	离开	某处	和	扔	面包	在	你自己	,

找个地方躲起来，然后往自己身上扔面包。

[ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'iː] .

and	ask	Mr	.	Bleke	to	come	and	sit	by	me	.
和	问	先生	.	-	到	来	和	坐	经过	我	.

请布莱克先生过来坐在我旁边。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	want	to	talk	to	him	.
我	想	到	讲话	到	他	.

我想和他谈谈。

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['roʊləndz] [fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['bɪli] - .

”	That	was	Roland's	first	introduction	to	Miss	Billy	Verepoint	.
”	那	曾是	罗兰的	第一的	介绍	到	错过	比利	-	.

“那是罗兰第一次见到比利·维尔庞特小姐。”

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . - , ”

“	I've	been	wanting	to	have	a	chat	with	you	all	the	evening	,	Mr	.	Bleke	,	”
”	我已经	到过	想要	到	有	一个	聊天	和	你	全部	这	晚上	,	先生	.	-	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“布莱克先生，我今晚一直想和您聊聊，”她说。

[æz; əz]['rəulənd] [bˈlʌʃɪŋli] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [tʃer] .

as	Roland	blushingly	sank	into	the	empty	chair	.
作为	罗兰	脸红地	沉没	进入	这	空的	椅子	.

罗兰羞红了脸，瘫坐在空椅子上。

“ [aɪv] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	I've	heard	such	a	lot	about	you	.
”	我已经	听到	这样的	一个	很多	关于	你	.

“我听过很多关于你的事。”

” [wʌt] [mɪs] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['rəulənd][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd]

”	What	Miss	Verepoint	had	heard	about	Roland	was	that	he	had	two	hundred
”	什么	错过	-	有	听到	关于	罗兰	曾是	那	他	有	二	百

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

thousand	pounds	and	apparently	did	not	know	what	to	do	with	it	.
千	磅	和	显然	做过	不是	知道	什么	到	做	和	它	.

“维尔庞特小姐听说罗兰有二十万英镑，但显然不知道该如何处理这笔钱。”

“ [ɪn][fækt] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ,
“ In fact , if I hadn't been told that you would be here ,
” 在 事实 , 如果 我 之前没有 到过 讲述 那 你 会 是 这里 ,

“事实上，如果我事先不知道你会在这里，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrti] .
I shouldn't have come to this party .
我 不应该 有 来 到 这 派对 .

我真不该来参加这个聚会。

[kɑːnt] [stænd] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] [nʌts] [ɪn] [meɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .
Can't stand these gatherings of nuts in May as a general rule .
不能 站立 这些 聚会 的 坚果 在 可能 作为 一个 一般的 规则 .

一般来说，我最讨厌五月份这些疯子聚会。

[ðeɪ] [bɔːr] [ˌem 'iː] [stɪf] .
They bore me stiff .
他们 钻孔 我 僵硬的 .

他们让我感到无比无聊。

” ['rəulənd] ['heɪstɪli] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .
” Roland hastily revised his first estimate of the theatrical profession .
” 罗兰 草草 修改 他的 第一的 估计 的 这 戏剧 职业 .

罗兰匆忙修改了他对戏剧行业的最初估计。

['ʃæloʊ] , ['empti] - ['hedɪd] ['kriːtʃərz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət]
Shallow , empty - headed creatures some of them might be , no doubt , but
浅的 , 空的 - 标题 生物 一些 的 他们 可能 是 , 不 怀疑 , 但
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ik'sepʃənz] .
there were exceptions .
那里 是 例外情况 .

他们当中有些人或许肤浅、头脑空空，这一点毋庸置疑，但也有例外。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['riːəl] [dɪ'sɜːrnmənt] — [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['kærəktər] —
Here was a girl of real discernment — a thoughtful student of character —
这里 曾是 一个 女孩 的 真实的 辨别力 — 一个 周到 学生 的 特点 —
[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [sɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpər] - ['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ]
a girl who understood that a man might sit at a supper - party without uttering
一个 女孩 WHO 理解 那 一个 男人 可能 坐 在 一个 晚餐 - 派对 没有 发出声音
[ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] .
a word and might still be a man of parts .
一个 单词 和 可能 仍然 是 一个 男人 的 部分 .

这是一个真正有洞察力的女孩——一个善于思考品格的女孩——她明白，一个男人即使坐在晚宴上一言不发，也可能是一个有才华的人。

“ [aɪm][ə'freɪd] [juːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [aʊt'spoʊkən] — [bʌt; bət] [ðæts] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] .
“ I'm afraid you'll think me very outspoken — but that's me all over .
” 我是 害怕的 你会 思考 我 非常 直言不讳 — 但 那就是 我 全部 超过 .

“恐怕你会觉得我说话很直率——但我就是这样的人。”

[ɔːl][maɪ] [frendz] [seɪ] , - ['bɪli] - [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːrl] :
All my friends say , ' Billy Verepoint's a funny girl :
全部 我的 朋友们 说 , - 比利 - 一个 有趣的 女孩 :

我所有的朋友都说：“比利·维尔波因特是个有趣的女孩。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['eni] [wʌn] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [telz] [ðem; ðəm][soʊ] [streɪt] [aʊt] ;
if she likes any one she just tells them so straight out ;
如果 她 点赞 任何 一 她 只是 讲述 他们 所以 直的 出去 ;

如果她喜欢谁，她就会直接告诉对方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['eni] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [streɪt] [aʊt] , [tu:] . - ”

and	if	she	doesn't	like	any	one	she	tells	them	straight	out	,	too	.	'	”
和	如果	她	不	喜欢	任何	一	她	讲述	他们	直的	出去	,	也	.	-	”

如果她不喜欢谁，她也会直接告诉对方。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] [treɪt] , ” [sed] ['rəulənd] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

“	And	a	very	admirable	trait	,	”	said	Roland	,	enthusiastically	.
“	和	一个	非常	令人钦佩的	特征	,	”	说	罗兰	,	踊跃	.

“而且这确实是一个非常值得称赞的品质，”罗兰热情地说。

[mɪs] - [said] .

Miss	Verepoint	sighed	.
错过	-	叹了口气	.

维尔庞特小姐叹了口气。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['pensɪvli] ,

“	P'raps	it	is	,	”	she	said	pensively	,
“	或许	它	是	,	”	她	说	若有所思地	,

“或许真是如此，”她若有所思地说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [its] [wʌt] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'i:] [bæk] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

“	but	I'm	afraid	it's	what	has	kept	me	back	in	my	profession	.
“	但	我是	害怕的	它是	什么	有	保留	我	后退	在	我的	职业	.

“但我恐怕正是这一点阻碍了我继续从事我的职业。”

['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] : [ðeɪ] [θɪŋk] ['gɚ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd][nɑ:t] [hɜ:rd] .

Managers	don't	like	it	:	they	think	girls	should	be	seen	and	not	heard	.
经理	不	喜欢	它	:	他们	思考	女孩们	应该	是	已见	和	不是	听到	.

经理们不喜欢这样：他们认为女孩应该只被看到，不应该说话。

” ['roʊləndz] [blʌd] [bɔɪld] .

”	Roland's	blood	boiled	.
”	罗兰的	血	煮沸	.

罗兰怒火中烧。

['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [kru:] .

Managers	were	plainly	a	dastardly	crew	.
经理	是	显然	一个	卑鄙的	全体人员	.

管理层显然是一群卑鄙无耻之徒。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['wɜ:rɪŋ] , ” [went] [ɑ:n] [mɪs] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv]

“	But	what's	the	good	of	worrying	,	”	went	on	Miss	Verepoint	,	with	a	brave
“	但	是什么	这	好的	的	令人担忧	,	”	去	在	错过	-	,	和	一个	勇敢的

[bʌt; bət] ['hɑ:loʊ] [læf] .

but	hollow	laugh	.
但	空洞的	笑	.

“但是担心又有什么用呢？”维尔庞特小姐继续说道，发出了一声勇敢但空洞的笑声。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] ['werɪŋ] , ['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [gɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n]

“	Of	course	,	it's	wearing	,	having	to	wait	when	one	has	got	as	much	ambition
“	的	课程	,	它是	穿着	,	拥有	到	等待	什么时候	一	有	得到	作为	很多	志向

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ;

as	I	have	;
作为	我	有	;

“当然，对于像我这样雄心勃勃的人来说，等待是件令人疲惫的事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [tʃæns] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

but	they	all	tell	me	that	my	chance	is	bound	to	come	some	day	.
但	他们	全部	告诉	我	那	我的	机会	是	边界	到	来	一些	天	.

但他们都告诉我，我的机会总有一天会到来。

" [ðə; ði] [ɪn'tens] ['mɔːrnfəlnəs] [ʌv; əv] [mɪs] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	The	intense	mournfulness	of	Miss	Verepoint's	expression	seemed	to	indicate	that	she
"	这	激烈的	哀悼	的	错过	-	表达	似乎	到	表明	那	她

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [deɪ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['sɪksti] ['jɪrz] [hens] .

anticipated	the	arrival	of	the	desired	day	not	less	than	sixty	years	hence	.
预期	这	到达	的	这	想要的	天	不是	较少的	比	六十	年	因此	.

"维尔庞特小姐脸上流露出的深深的悲伤似乎表明，她期待已久的那一天至少还要六十年才会到来。"

['rəulənd] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [muːvd] .

Roland	was	profoundly	moved	.
罗兰	曾是	深刻地	已搬	.

罗兰深受感动。

[hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɑːrmz] .

His	chivalrous	nature	was	up	in	arms	.
他的	骑士精神	自然	曾是	向上	在	武器	.

他那份骑士精神被彻底激发了出来。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðɪs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]

He	fell	to	wondering	if	he	could	do	anything	to	help	this	victim	of
他	跌倒	到	好奇	如果	他	可以	做	任何事物	到	帮助	这	受害者	的

[ˌmænə'dʒɪriəl] [ˌʌn'fernəs] .

managerial	unfairness	.
管理	不公平	.

他不禁开始思考，自己是否能为这位遭受管理层不公待遇的受害者做些什么。

" [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [maɪ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [maɪ] ['trʌblz] , [duː] [juː; jʊ] ? " [æskt] [mɪs] - ,

"	You	don't	mind	my	going	on	about	my	troubles	,	do	you	?	"	asked	Miss	Verepoint	,
"	你	不	头脑	我的	去	在	关于	我的	麻烦	,	做	你	?	"	问	错过	-	,

[sə'lɪsɪtəsli] .

solicitously	.
殷勤	.

"你不介意我唠叨我的烦恼吧？"维尔庞特小姐殷切地问道。

" [wʌn] [soʊ] ['seldəm] [miːts] ['enibɑːdi] ['riːəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

"	One	so	seldom	meets	anybody	really	sympathetic	.
"	一	所以	很少	满足	任何人	真的	交感神经	.

"很少能遇到真正善解人意的人。"

" ['rəulənd] ['bæbəld] ['fɜːrvənt] [ə'ʃuərənsiz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] ['greɪtfəli] .

"	Roland	babbled	fervent	assurances	,	and	she	pressed	his	hand	gratefully	.
"	罗兰	胡言乱语	热切	保证	,	和	她	按下	他的	手	感激不尽	.

罗兰热情洋溢地连珠炮似地保证着，她感激地握住了他的手。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wonder	if	you	would	care	to	come	to	tea	one	afternoon	,	"	she	said	.
"	我	想知道	如果	你	会	关心	到	来	到	茶	一	下午	,	"	她	说	.

"不知道您是否愿意在某个下午来喝杯茶？"她说道。

" [oʊ] , ['ræðər] ! " [sed] ['rəulənd] .

"	Oh	,	rather	!	"	said	Roland	.
"	哦	,	相当	!	"	说	罗兰	.

"哦，那倒是真的！"罗兰说道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] [wei] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	would	have	liked	to	put	it	in	a	more	polished	way	but	he	was
他	会	有	喜欢	到	放	它	在	一个	更多的	抛光	方式	但	他	曾是

['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [spiːtʃ] .

almost	beyond	speech	.
几乎	超过	演讲	.

他本想用更委婉的方式表达，但他当时几乎说不出话来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] — — ”

“	Of	course	,	I	know	what	a	busy	man	you	are	—	—	”
”	的	课程	,	我	知道	什么	一个	忙碌的	男人	你	是	—	—	”

“当然，我知道您是个大忙人——”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ”

“	No	,	no	!	”
”	不	,	不	!	”

“不，不！”

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .

“	Well	,	I	should	be	in	to	-	morrow	afternoon	,	if	you	cared	to	look	in	.
”	出色地	,	我	应该	是	在	到	-	明天	下午	,	如果	你	关心	到	看	在	.

“嗯，如果你有兴趣的话，我明天下午应该会在。”

” ['rəulənd] [bliːtid] ['greɪtfəli] .

”	Roland	bleated	gratefully	.
”	罗兰	咩咩叫	感激不尽	.

罗兰感激地咩咩叫了一声。

“ [aɪl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] - , ['sʌd(ə)nli] ['bɪznəslaɪk] .

“	I'll	write	down	the	address	for	you	,	”	said	Miss	Verepoint	,	suddenly	businesslike	.
”	患病的	写	向下	这	地址	为了	你	,	”	说	错过	-	,	突然	商业化	.

“我会把地址写下来给你，”维尔庞特小姐突然变得一本正经地说。

[ɪg'zæktli] [wen] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnzər] ['θiːətər] ,

Exactly	when	he	committed	himself	to	the	purchase	of	the	Windsor	Theater	,
确切地	什么时候	他	坚定的	他自己	到	这	购买	的	这	温莎	剧院	,

['rəulənd][kʊd; kəd] ['nevər] [seɪ] .

Roland	could	never	say	.
罗兰	可以	绝不	说	.

罗兰始终无法说出他究竟何时决定购买温莎剧院。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['fʊli] - [groʊn] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

The	idea	seemed	to	come	into	existence	fully	-	grown	,	without	preliminary	discussion	.
这	主意	似乎	到	来	进入	存在	完全	-	生长	,	没有	初步的	讨论	.

这个想法似乎是在没有事先讨论的情况下，一蹴而就地产生的。

[wʌn] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] — [ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

One	moment	it	was	not	—	the	next	it	was	.
一	片刻	它	曾是	不是	—	这	下一个	它	曾是	.

前一刻还不是，下一刻就变成了。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] ['drɪŋkɪŋ] [ˌluːk'wɜːrm] [tiː] [ænd; ənd]

His	recollections	of	the	afternoon	which	he	spent	drinking	lukewarm	tea	and
他的	回忆	的	这	下午	哪个	他	花费	喝	温	茶	和

['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [mɪs] - [floʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] “ [jɛsɪz] ” [ænd; ənd] “ ['noʊz] ” [wɜːr; wər]

punctuating	Miss	Verepoint's	flow	of	speech	with	“	yes's	”	and	“	no's	”	were
标点符号	错过	-	流动	的	演讲	和	“	是的	”	和	“	不	”	是

['ɔːlweɪz] [soʊ] ['θɜːrəli] [kən'fjuːzd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] ['iːv(ə)n] [huːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ˌaɪ 'tiː]

always	so	thoroughly	confused	that	he	never	knew	even	whose	suggestion	it
总是	所以	彻底	使困惑	那	他	绝不	知道	甚至	谁	建议	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他对那个下午的回忆总是非常混乱，他一边喝着温吞吞的茶，一边用“是”和“否”来打断维尔庞特小姐的讲话，以至于他根本不知道是谁提出的建议。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west] - [end] ['θiːətər] , [wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['nesəseri] [kæʃ] ,

The	purchase	of	a	West	-	end	theater	,	when	one	has	the	necessary	cash	,
这	购买	的	一个	西方	-	结尾	剧院	,	什么时候	一	有	这	必要的	现金	,

当手头有足够的现金时，购买一家位于伦敦西区的剧院，

[ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪmən] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] .

is	not	nearly	such	a	complicated	business	as	the	layman	might	imagine	.
是	不是	几乎	这样的	一个	复杂的	商业	作为	这	外行	可能	想象	.

这件事远没有外行人想象的那么复杂。

['rəuləndwʌz; wəz] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid]

Roland	was	staggered	by	the	rapidity	with	which	the	transaction	was	carried
罗兰	曾是	交错	经过	这	快速	和	哪个	这	交易	曾是	携带

[θruː] .

through	.
通过	.

罗兰对交易完成的速度之快感到震惊。

[ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

The	theater	was	his	before	he	had	time	to	realize	that	he	had	never
这	剧院	曾是	他的	前	他	有	时间	到	意识到	那	他	有	绝不

[ment] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

meant	to	buy	the	thing	at	all	.
意思是	到	买	这	事物	在	全部	.

剧院在他还没来得及意识到自己原本根本没打算买下它之前就已经归他所有了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	had	gone	into	the	offices	of	Mr	.	Montague	with	the	intention	of
他	有	已消失	进入	这	办公室	的	先生	.	蒙塔古	和	这	意图	的

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːs] [fɔːr; fər] ,

making	an	offer	for	the	lease	for	,
制作	一个	提供	为了	这	租	为了	,

他走进蒙塔古先生的办公室，打算就租赁事宜提出报价。

[seɪ] , [sɪks] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪzərd] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,

say	,	six	months	;	and	that	wizard	,	in	the	space	of	less	than	an	hour	,
说	,	六	几个月	;	和	那	巫师	,	在	这	空间	的	较少的	比	一个	小时	,

比如说，六个月；而那位巫师，在不到一个小时的时间里，

[hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn] [mɪ'stɪriəs] ['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊl]

had	not	only	induced	him	to	sign	mysterious	documents	which	made	him	sole
有	不是	仅有的	诱导	他	到	符号	神秘	文件	哪个	制成	他	唯一

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

proprietor	of	the	house	,
业主	的	这	房子	,

不仅诱使他签署了神秘文件，使他成为这栋房子的唯一所有者，

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] [ɪk'striːmli]

but	had	left	him	with	the	feeling	that	he	had	done	an	extremely
但	有	左边	他	和	这	感觉	那	他	有	完毕	一个	极其

[ə'kjuːt] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

acute	stroke	of	business	.
急性	中风	的	商业	.

但这让他感觉自己做了一笔非常精明的商业决策。

['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] [hæd; həd] ['dæbəld] [ɪn] ['meni] [prə'fɛʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [frʌm; frəm] [striːt]

Mr	.	Montague	had	dabbled	in	many	professions	in	his	time	,	from	street
先生	.	蒙塔古	有	浅尝辄止	在	许多	职业	在	他的	时间	,	从	街道

['pedlɪŋ] ['ʌpwərd] ,

peddling	upward	,
兜售	向上	,

蒙塔古先生一生尝试过许多职业，从街头小贩一路晋升。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [best] [æt; ət][wʌz; wəz] ['hɪpnətɪzəm] .

but	what	he	was	really	best	at	was	hypnotism	.
但	什么	他	曾是	真的	最好的	在	曾是	催眠术	.

但他最擅长的还是催眠术。

[ɔːl'ðəj] [hiː; hi] [felt] , ['æftər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːnˌteɪgz] ['mægnətɪzəm][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

Altho	he	felt	,	after	the	spell	of	Mr	.	Montague's	magnetism	was	withdrawn	,
虽然	他	毛毡	,	后	这	拼写	的	先生	.	蒙塔古的	磁性	曾是	撤回	,

虽然他觉得，在蒙塔古先生的魅力消退之后，

['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪbi][tuː; tə][hoʊld][baɪ][ə; eɪ]

rather	like	a	nervous	man	who	has	been	given	a	large	baby	to	hold	by	a
相当	喜欢	一个	紧张的	男人	WHO	有	到过	给定	一个	大的	婴儿	到	抓住	经过	一个

[streɪndʒ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['prɑːmptli] ['vænɪʃt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

strange	woman	who	has	promptly	vanished	round	the	corner	,
奇怪的	女士	WHO	有	及时	消失了	圆形的	这	角落	,

就像一个紧张的男人被一个陌生女人递上来一个大婴儿，而那个女人随即消失在街角一样。

['rəulənd][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [preɪz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [mɪs]

Roland	was	to	some	extent	consoled	by	the	praise	bestowed	upon	him	by	Miss
罗兰	曾是	到	一些	程度	安慰	经过	这	称赞	授予	之上	他	经过	错过
-	.												

Verepoint	.
-	.

维尔庞特小姐的赞扬让罗兰感到些许安慰。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rent] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	said	it	was	much	better	to	buy	a	theater	than	to	rent	it	,
她	说	它	曾是	很多	更好的	到	买	一个	剧院	比	到	租	它	,

她说，买下一家剧院比租下它要好得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['hevi] [rent] .

because	then	you	escaped	the	heavy	rent	.
因为	然后	你	逃脱	这	重的	租	.

因为那样你就不用支付高额房租了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːʃəs] ,

It	was	specious	,
它	曾是	似是而非的	,

这是似是而非的。

[bʌt; bət]['rəulənd][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɔː] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

but	Roland	had	a	dim	feeling	that	there	was	a	flaw	somewhere	in	the
但	罗兰	有	一个	暗淡	感觉	那	那里	曾是	一个	缺陷	某处	在	这

['riːzənɪŋ] ;

reasoning	;
推理	;

但罗兰隐约觉得这个推理过程中存在某种缺陷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən]

and	it	was	from	this	point	that	a	shadow	may	be	said	to	have	fallen
和	它	曾是	从	这	观点	那	一个	阴影	可能	是	说	到	有	倒下

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] .

upon	the	brightness	of	the	venture	.
之上	这	亮度	的	这	风险投资	.

正是从这一点开始，可以说这项事业的光辉被阴影所笼罩。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [les] [self] - [kən'grætʃələtɔːri] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]

He	would	have	been	even	less	self	-	congratulatory	if	he	had	known	the
他	会	有	到过	甚至	较少的	自己	-	祝贺	如果	他	有	已知	这

['wɪnzər] ['θiːeɪtɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Windsor	Theater's	reputation	.
温莎	剧院的	名声	.

如果他知道温莎剧院的名声，他就不会那么沾沾自喜了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

Being	**a**	**comparative**	**stranger**	**in**	**the**	**metropolis**	**,**
存在	一个	比较	陌生人	在	这	都会	,

作为一个相对陌生的都市人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ɪts] ['nɪkneɪm] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sɜːrkl] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [mʌgz] - ['greɪvjɑːrd]

he	**was**	**unaware**	**that**	**its**	**nickname**	**in**	**theatrical**	**circles**	**was**	**"**	**The**	**Mugs**	**'**	**Graveyard**
他	曾是	不知情	那	它是	昵称	在	戏剧	界	曾是	"	这	马克杯	-	墓地

" — [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

"	**—**	**a**	**title**	**which**	**had**	**been**	**bestowed**	**upon**	**it**	**not**	**without**	**reason**	**.**
"	—	一个	标题	哪个	有	到过	授予	之上	它	不是	没有	原因	.

他并不知道，它在戏剧界的绰号是“傻瓜的坟场”——这个绰号并非没有道理。

[bɪlt] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪn'seɪn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

Built	**originally**	**by**	**a**	**slightly**	**insane**	**old**	**gentleman**	**,**
建造	起初	经过	一个	轻微地	疯狂的	老的	绅士	,

最初是由一位精神有些古怪的老绅士建造的，

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'luːʒn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sə'plaɪ]

whose	**principal**	**delusion**	**was**	**that**	**the**	**public**	**was**	**pining**	**for**	**a**	**constant**	**supply**
谁	主要的	错觉	曾是	那	这	民众	曾是	思念	为了	一个	持续的	供应

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['drɑːmə] ,

of	**the**	**Higher**	**Drama**	**,**
的	这	更高	戏剧	,

他最大的错觉是，公众渴望不断看到更高层次的戏剧。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [floʊd] ['præktɪkli]

and	**more**	**especially**	**those**	**specimens**	**of**	**the**	**Higher**	**Drama**	**which**	**flowed**	**practically**
和	更多的	尤其	那些	标本	的	这	更高	戏剧	哪个	流动	几乎

[wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restləs] [pen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] ,

without	**cessation**	**from**	**the**	**restless**	**pen**	**of**	**the**	**insane**	**old**	**gentleman**	**himself**	**,**
没有	停止	从	这	不安	笔	的	这	疯狂的	老的	绅士	他自己	,

尤其是那些出自那位精神失常的老先生之手、几乎从未间断创作的高级戏剧作品。

[ðə; ði] ['wɪnzər] ['θiːətər] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv]

the	**Windsor**	**Theater**	**had**	**passed**	**from**	**hand**	**to**	**hand**	**with**	**the**	**agility**	**of**
这	温莎	剧院	有	通过了	从	手	到	手	和	这	敏捷	的

[ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [reɪs] - [kɔːrs] [θiːvz] .

a	**gold**	**watch**	**in**	**a**	**gathering**	**of**	**race**	**-**	**course**	**thieves**	**.**
一个	金子	手表	在	一个	采集	的	种族	-	课程	窃贼	.

温莎剧院几经易手，就像赛马场窃贼团伙中一块金表一样迅速。

[ðə; ði][wʌn][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [huː] [faʊnd] [hɪm'self] , [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] ,

The	**one**	**anxiety**	**of**	**the**	**unhappy**	**man**	**who**	**found**	**himself**	**,**	**by**	**some**	**accident**	**,**
这	一	焦虑	的	这	不开心	男人	WHO	成立	他自己	,	经过	一些	事故	,

那个不幸的人，因为某种意外发现自己身处这样的境地，他唯一的焦虑是：

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnzər] ['θiːətər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

in	**possession**	**of**	**the**	**Windsor**	**Theater**	**,**	**was**	**to**	**pass**	**it**	**on**	**to**	**somebody**	**else**	**.**
在	拥有	的	这	温莎	剧院	,	曾是	到	经过	它	在	到	某人	别的	.

拥有温莎剧院的人，要把它转交给其他人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['pɜːrmənənt] ['tenənt] [ˌaɪ 'tiː]['evər][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**only**	**really**	**permanent**	**tenant**	**it**	**ever**	**had**	**was**	**the**	**representative**	**of**	**the**
这	仅有的	真的	永恒的	租户	它	曾经	有	曾是	这	代表	的	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'siːvər] .

Official	**Receiver**	**.**
官方的	接收者	.

它唯一真正意义上的长期租户是官方接管人的代表。

['veriəs] ['kɔ:zɪz] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [ɪl] - [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

Various	causes	were	assigned	for	the	phenomenal	ill	-	luck	of	the	theater	,
各种各样的	原因	是	分配	为了	这	非凡的	患病的	-	运气	的	这	剧院	,

人们对剧院遭遇的种种不幸给出了各种各样的解释。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]['drɑ:mə] [leɪ] [ɪn]

but	undoubtedly	the	vital	objection	to	it	as	a	Temple	of	Drama	lay	in
但	无疑	这	必不可少的	异议	到	它	作为	一个	寺庙	的	戏剧	躺	在

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd]['evər][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

the	fact	that	nobody	could	ever	find	the	place	where	it	was	hidden	.
这	事实	那	无人	可以	曾经	寻找	这	地方	在哪里	它	曾是	隐	.

但毫无疑问，反对将其视为戏剧神庙的关键在于，没有人能找到它隐藏的地方。

['kæbmən] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:n][ðə; ði] [rer] [ə'keɪʒənz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] [teɪk]

Cabmen	shook	their	heads	on	the	rare	occasions	when	they	were	asked	to	take
出租车司机	摇晃	他们的	头部	在	这	稀有的	场合	什么时候	他们	是	问	到	拿

[ə; eɪ] [fer] [ðer; ðər] .

a	fare	there	.
一个	票价	那里	.

出租车司机很少被要求在那里载客，但他们都会摇头拒绝。

[ɪk'splɔrɚz] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ][stroʊl] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldz] - [pleɪ] ,

Explorers	to	whom	a	stroll	through	the	Australian	bush	was	child's	-	play	,
探险家	到	谁	一个	漫步	通过	这	澳大利亚	衬套	曾是	孩子的	-	玩	,

对于那些把漫步澳大利亚丛林当作儿戏的探险家来说，

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɑ:n] [ɪts] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]

had	been	known	to	spend	an	hour	on	its	trail	and	finish	up	at	the	point
有	到过	已知	到	花费	一个	小时	在	它是	踪迹	和	结束	向上	在	这	观点

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .

where	they	had	started	.
在哪里	他们	有	开始	.

他们曾花一个小时追踪它的踪迹，最终却回到了出发点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ɪ'lu:sɪvnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:rst] [ə'træktɪd] ['mɪstər] .

It	was	precisely	this	quality	of	elusiveness	which	had	first	attracted	Mr	.
它	曾是	恰恰	这	质量	的	难以捉摸	哪个	有	第一的	吸引	先生	.

['mɑ:ntəˌgju] .

Montague	.
蒙塔古	.

正是这种难以捉摸的特质，最初吸引了蒙塔古先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz]

He	was	a	far	-	seeing	man	,	and	to	him	the	topographical	advantages
他	曾是	一个	远的	-	看到	男人	,	和	到	他	这	地形	优势

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [wɜ:r; wər] [ɪ'nɔ:rməs] .

of	the	theater	were	enormous	.
的	这	剧院	是	巨大的	.

他是一位有远见的人，对他来说，剧院的地形优势是巨大的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] - ['steɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

It	was	further	from	a	fire	-	station	than	any	other	building	of	the	same
它	曾是	更远	从	一个	火	-	车站	比	任何	其他	建筑	的	这	相同的

[ɪn'ʃʊrəns] ['vælju:][ɪn] ['lʌndən] ,

insurance	value	in	London	,
保险	价值	在	伦敦	,

它比伦敦其他任何同等保额的建筑物都离消防站更远。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ɪts] ['werəbaʊts] .

even	without	having	regard	to	the	mystery	which	enveloped	its	whereabouts	.
甚至	没有	拥有	看待	到	这	神秘	哪个	被包裹	它是	下落	.

即使不考虑笼罩在它下落之谜上的种种疑点。

['ɔːf(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [hiː; hi] [wʊd] [liːn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]

Often	after	a	good	dinner	he	would	lean	comfortably	back	in	his	chair	and
经常	后	一个	好的	晚餐	他	会	倾斜	舒适地	后退	在	他的	椅子	和

[siː] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnzər] ['θiːətər] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] ,

see	in	the	smoke	of	his	cigar	a	vision	of	the	Windsor	Theater	blazing	merrily	,
看	在	这	抽烟	的	他的	雪茄	一个	想象	的	这	温莎	剧院	炽烈	兴高采烈地	,

他常常在享用完丰盛的晚餐后，舒适地靠在椅子上，从雪茄的烟雾中看到温莎剧院灯火辉煌、热闹非凡的景象。

[waɪl] [dɪ'stræktɪd] ['faiəmən] ['gæləpt] ['mædli] [ɔːl]['oʊvər] ['lʌndən] ,

while	distracted	firemen	galloped	madly	all	over	London	,
尽管	愣	消防员	疾驰	疯狂地	全部	超过	伦敦	,

当心不在焉的消防员们在伦敦城里疯狂奔跑时，

['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

vainly	endeavoring	to	get	some	one	to	direct	them	to	the	scene	of	the
徒劳地	努力	到	得到	一些	一	到	直接的	他们	到	这	场景	的	这

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

他们徒劳地试图找人指路，找到火灾现场。

[soʊ]['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] [bɔːt] [ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]

So	Mr	.	Montague	bought	the	theater	for	a	mere	song	,	and	prepared	to
所以	先生	.	蒙塔古	买	这	剧院	为了	一个	仅仅	歌曲	,	和	准备	到

[get] ['bɪzi] .

get	busy	.
得到	忙碌的	.

于是，蒙塔古先生以极低的价格买下了这家剧院，准备大干一场。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Unluckily	for	him	,
不幸的是	为了	他	,

对他来说不幸的是，

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['faɪər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

the	representatives	of	the	various	fire	offices	with	which	he	had
这	代表	的	这	各种各样的	火	办公室	和	哪个	他	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz] ['pɑːləsiz] [gɑːt] ['bɪzi] [fɜːrst] .

effected	his	policies	got	busy	first	.
受影响	他的	政策	得到	忙碌的	第一的	.

他推行政策的各个消防部门的代表们最先行动起来。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['fɛloʊz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

The	generous	fellows	insisted	upon	taking	off	his	shoulders	the	burden	of
这	慷慨的	伙伴们	坚持	之上	采取	离开	他的	肩膀	这	负担	的

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['faɪərmən] [huːz] ['pɜːrmənənt] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] .

maintaining	the	fireman	whose	permanent	presence	in	a	theater	is	required	by	law	.
保持	这	消防队员	谁	永恒的	在场	在	一个	剧院	是	必需的	经过	法律	.

这些慷慨的家伙坚持要替他承担起维持剧院消防员的重担，法律规定剧院必须有消防员常驻。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] ['faiəmən][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [peɪ]

Nothing	would	satisfy	them	but	to	install	firemen	of	their	own	and	pay
没有什么	会	满足	他们	但	到	安装	消防员	的	他们的	自己的	和	支付

[ðer; ðər] ['sæləriz] .

their	salaries	.
他们的	薪资	.

他们唯一想要的就是组建自己的消防队并支付他们的工资。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ðə; ðɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [wɜːr; wər][soʊ] ['strɔːŋli]

to	a	man	in	whom	the	instincts	of	the	phoenix	were	so	strongly
到	一个	男人	在	谁	这	本能	的	这	凤凰	是	所以	强烈

[dɪ'veləpt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] ,

developed	as	they	were	in	Mr	.	Montague	,
发达	作为	他们	是	在	先生	.	蒙塔古	,

对于像蒙塔古先生这样凤凰涅槃般本能发展得如此强烈的人来说，

[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

was	distinctly	disconcerting	.
曾是	明显地	令人不安	.

令人十分不安。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [noʊ]['prɑːfɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [diːl] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər]

He	saw	himself	making	no	profit	on	the	deal	—	a	thing	which	had	never
他	锯	他自己	制作	不	利润	在	这	交易	—	一个	事物	哪个	有	绝不

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

happened	to	him	before	.
发生	到	他	前	.

他发现自己在这笔交易中没有赚到任何钱——这种情况以前从未发生在他身上过。

[ænd; ənd] [ðen] ['rəʊlənd] - [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːnˌteɪgz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs]

And	then	Roland	Bleke	occurred	,	and	Mr	.	Montague's	belief	that	his	race
和	然后	罗兰	-	发生	,	和	先生	.	蒙塔古的	信仰	那	他的	种族

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

was	really	chosen	was	restored	.
曾是	真的	选定	曾是	恢复	.

然后罗兰·布莱克出现了，蒙塔古先生重新相信他的种族确实是天选之子。

[hiː; hi][soʊld][ðə; ðɪ] ['wɪnzər] ['θiːətər] [tuː; tə]['rəulənd][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

He	sold	the	Windsor	Theater	to	Roland	for	twenty	-	five	thousand	pounds	.
他	卖	这	温莎	剧院	到	罗兰	为了	二十	-	五	千	磅	.

他以两万五千英镑的价格将温莎剧院卖给了罗兰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

It	was	fifteen	thousand	pounds	more	than	he	himself	had	given	for	it
它	曾是	十五	千	磅	更多的	比	他	他自己	有	给定	为了	它

,

,

,

这比他自己当初为它付出的价钱多了15000英镑。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prɑːfɪt] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [rɪ'gret] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	this	very	satisfactory	profit	mitigated	the	slight	regret	which	he	felt	when	it
和	这	非常	令人满意的	利润	缓解	这	轻微	后悔	哪个	他	毛毡	什么时候	它

[keɪm] [tuː; tə] [træns'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['rəulənd][ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsiz] .

came	to	transferring	to	Roland	the	insurance	policies	.
来了	到	转移	到	罗兰	这	保险	政策	.

这份令人满意的利润减轻了他将保险单转让给罗兰时所感受到的些许遗憾。

[tuː; tə][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪfɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['pɑːləsiz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

To	have	effected	policies	amounting	to	rather	more	than
到	有	受影响	政策	金额	到	相当	更多的	比

['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [soʊ] [noʊ'tɔːriəsli] ['væljuːləs] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪnzər]

seventy	thousand	pounds	on	a	building	so	notoriously	valueless	as	the	Windsor
七十	千	磅	在	一个	建筑	所以	臭名昭著	无价值	作为	这	温莎

['θiːətər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd]

Theater	had	been	an	achievement	of	which	Mr	.	Montague	was	justly	proud
剧院	有	到过	一个	成就	的	哪个	先生	.	蒙塔古	曾是	公正地	自豪的

,

,

,

能够为温莎剧院这样一座出了名的毫无价值的建筑制定总额超过七万英镑的政策，是蒙塔古先生引以为豪的一项成就。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sæd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn]

and	it	seemed	sad	to	him	that	so	much	earnest	endeavor	should	be	thrown
和	它	似乎	伤心	到	他	那	所以	很多	认真	努力	应该	是	抛掷

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

在他看来，如此多的辛勤努力付诸东流，实在令人惋惜。

['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [ə'laʊd] ['rəuləɪnd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] ,

Over	the	little	lunch	with	which	she	kindly	allowed	Roland	to	entertain	her	,
超过	这	小的	午餐	和	哪个	她	亲切地	允许	罗兰	到	招待	她	,

在享用罗兰款待她的简单午餐期间，她好心地答应了。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [mɪs] - ['autlaɪnd] [hɜːr; hər]['pɑːləsi] .

to	celebrate	the	purchase	of	the	theater	,	Miss	Verepoint	outlined	her	policy	.
到	庆祝	这	购买	的	这	剧院	,	错过	-	概述	她	政策	.

为了庆祝剧院的收购，维尔庞特小姐概述了她的政策。

“ [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['θiːətər] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , “ [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .

“	What	we	must	put	up	at	that	theater	,	”	she	announced	,	“	is	a	revue	.
“	什么	我们	必须	放	向上	在	那	剧院	,	”	她	宣布	,	“	是	一个	评论	.

她宣布：“我们必须在那座剧院上演的是一场歌舞表演。”

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , ” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] - , ['meɪkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

A	revue	,	”	repeated	Miss	Verepoint	,	making	,	as	she	spoke	,
一个	评论	,	”	重复	错过	-	,	制作	,	作为	她	辐	,

“一场歌舞表演，”维尔庞特小姐重复道，一边说着，一边……

['lɪt(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['menjuː] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

little	calculations	on	the	back	of	the	menu	,	“	we	could	run	for	about	fifteen
小的	计算	在	这	后退	的	这	菜单	,	“	我们	可以	跑步	为了	关于	十五

['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] — [ɔːr] ,

hundred	a	week	—	or	,
百	一个	星期	—	或者	,

菜单背面有一些简单的计算，“我们每周可以跑大约 1500 家——或者，

[seɪ] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

say	,	two	thousand	.
说	,	二	千	.

比如说，两千。

” ['seɪɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [θɔːt] ['rəuləɪnd][tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['peɪɪŋ]

”	Saying	two	thousand	,	thought	Roland	to	himself	,	is	not	quite	the	same	as	paying
”	说	二	千	,	想法	罗兰	到	他自己	,	是	不是	相当	这	相同的	作为	付费

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

two	thousand	,
二	千	,

罗兰心想：“说两千块和付两千块可不一样。”

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [stɪnt] [hɜːr'self] ?

so	why	should	she	stint	herself	?
所以	为什么	应该	她	限制	她自己	?

她为什么要委屈自己呢?

“ [aɪ] [noʊ] [tuː] [bɔɪz] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['tɑːpɪŋ] [rɪ'vjuː] , ” [sed] [mɪs] - .

“	I	know	two	boys	who	could	write	us	a	topping	revue	,	”	said	Miss	Verepoint	.
”	我	知道	二	男孩们	WHO	可以	写	我们	一个	配料	评论	,	”	说	错过	-	.

“我知道有两个男孩可以为我们写出一部精彩绝伦的歌舞剧,”维尔庞特小姐说。

“ [ðeid] [spred] [ðəm'selvz] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	They'd	spread	themselves	,	too	,	if	it	was	for	me	.
”	他们会	传播	他们自己	,	也	,	如果	它	曾是	为了	我	.

“如果是为了我，他们也会四处散开。”

[ðeə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They're	in	love	with	me	—	both	of	them	.
它们是	在	爱	和	我	—	两个都	的	他们	.

她们两个都爱上了我。

[wiːd] ['betər] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

We'd	better	get	in	touch	with	them	at	once	.
我们会	更好的	得到	在	触碰	和	他们	在	一次	.

我们最好马上和他们联系。

” [tuː; tə]['rəuləɴd] ,

”	To	Roland	,
”	到	罗兰	,

“致罗兰，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['sɪnɪstər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt]

there	seemed	to	be	something	just	the	least	bit	sinister	about	the	sound	of	that
那里	似乎	到	是	某物	只是	这	至少	少量	险恶	关于	这	声音	的	那

[wɜːrd] “ [tʌtʃ] ,

word	“	touch	,
单词	“	触碰	,

“触摸”这个词的发音似乎带有一丝不祥之感。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	but	he	said	nothing	.
”	但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

“ [waɪ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ['lʌntʃɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] !

“	Why	,	there	they	are	—	lunching	over	there	!
”	为什么	,	那里	他们	是	—	午餐	超过	那里	!

“瞧，他们就在那里——正在那边吃午饭呢！”

” [kraɪd] [mɪs] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['teɪbl] .

”	cried	Miss	Verepoint	,	pointing	to	a	neighboring	table	.
”	哭	错过	-	,	指向	到	一个	邻接	桌子	.

“维尔庞特小姐指着邻桌喊道。”

“ [naʊ] , ['iznt] [ðæt] ['lʌki] ?

“	Now	,	isn't	that	lucky	?
”	现在	,	不是	那	幸运的	?

“这难道不是幸运吗？”

” [tuː; tə]['rəuləɴd][ðə; ði] [lʌk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ə'pærənt] ,

”	To	Roland	the	luck	was	not	quite	so	apparent	,
”	到	罗兰	这	运气	曾是	不是	相当	所以	明显	,

对罗兰来说，好运却并不那么显而易见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'mɜːr] [tuː; tə] [mɪs] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

but	he	made	no	demur	to	Miss	Verepoint's	suggestion	that	they	should
但	他	制成	不	异议	到	错过	-	建议	那	他们	应该

[biː; bi] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] .

be	brought	over	to	their	table	.
是	带来	超过	到	他们的	桌子	.

但他并没有反对维尔庞特小姐的建议，即应该把他们带到他们的桌子旁。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

The	two	boys	,
这	二	男孩们	,

这两个男孩，

[æz; əz][tuː; tə] [huːz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['tɑːpɪŋ] [rɪ'vjuː] [mɪs] - [hæd; həd] [fɔːrmd]

as	to	whose	capabilities	to	write	a	topping	revue	Miss	Verepoint	had	formed
作为	到	谁	能力	到	写	一个	配料	评论	错过	-	有	形成

[soʊ][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

so	optimistic	an	estimate	,
所以	乐观的	一个	估计	,

至于谁有能力创作一部精彩的歌舞剧，维尔庞特小姐曾做出过如此乐观的估计。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - [groʊn] [lædz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrti] , [rɪ'spektɪvli] .

proved	to	be	well	-	grown	lads	of	about	forty	-	five	and	forty	,	respectively	.
已证实	到	是	出色地	-	生长	小伙子们	的	关于	四十	-	五	和	四十	,	分别	.

经查明，两人都是身材高大的青年，年龄分别约为四十五岁和四十岁。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['rəʊlənd] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ɑːr] . [piː] . [diː]['pɛərɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðə; ði]

Of	the	two	,	Roland	thought	that	perhaps	R	.	P	.	de	Parys	was	a	shade	the
的	这	二	,	罗兰	想法	那	也许	拉	.	P	.	德	政党	曾是	一个	阴影	这

[mɔːr] [əb'nɑːkʃəs] ,

more	obnoxious	,
更多的	令人讨厌的	,

罗兰认为，在这两人之中，RP de Parys或许更令人讨厌一些。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz]

but	a	closer	inspection	left	him	with	the	feeling	that	these	fine	distinctions
但	一个	更近	检查	左边	他	和	这	感觉	那	这些	美好的	区别

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'fer] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['iːkwəl] ['tæləns] .

were	a	little	unfair	with	men	of	such	equal	talents	.
是	一个	小的	不公平	和	男人	的	这样的	平等的	天赋	.

但仔细观察后，他觉得对于才华如此相近的人来说，这些细微的差别多少有些不公平。

['brɑːməm] [roʊdz] [ræn][hɪz; ɪz] [frend] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [ded] [hiːt] .

Bromham	Rhodes	ran	his	friend	so	close	that	it	was	practically	a	dead	heat	.
布罗姆汉姆	罗德岛	跑	他的	朋友	所以	关闭	那	它	曾是	几乎	一个	死的	热	.

布罗姆汉姆·罗兹与他的朋友跑得非常接近，几乎是平局。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][fæt][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['bʌldʒi] - [aɪd] .

They	were	both	fat	and	somewhat	bulgy	-	eyed	.
他们	是	两个都	胖的	和	有些	凸起的	-	眼睛	.

他们俩都很胖，而且眼睛有点凸出。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌt] [rɪ'vjuː] - ['raɪtɪŋ] [ig'zækts][frʌm; frəm][ɪts][ɪks'pəʊnənts][ɪz]

This	was	due	to	the	fact	that	what	revue	-	writing	exacts	from	its	exponents	is
这	曾是	到期的	到	这	事实	那	什么	评论	-	写作	精确	从	它是	指数	是

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

the	constant	assimilation	of	food	and	drink	.
这	持续的	同化	的	食物	和	喝	.

这是因为讽刺剧的创作对从业者的要求是不断地摄入食物和饮料。

['brɑːməm]	[roʊdz]	[hæd; həd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]	['æpɪtaɪt]	[ɪn]	['lʌndən]	;	[bʌt; bət]	,	[ɑːn][ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,
Bromham	**Rhodes**	**had**	**the**	**largest**	**appetite**	**in**	**London**	**;**	**but**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
布罗姆汉姆	罗德岛	有	这	最大	食欲	在	伦敦	;	但	,	在	这	其他	手	,

布罗姆汉姆·罗兹是伦敦食量最大的人；但另一方面，

[ɑːr]	.	[piː]	.	[diː]['pɛərɪs][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['betər]	['drɪŋkər]	.
R	**.**	**P**	**.**	**de Parys**	**was**	**a**	**better**	**drinker**	**.**
拉	.	P	.	德 政党	曾是	一个	更好的	饮酒者	.

RP de Parys 的酒量更好。

“	[wel]	,	[dɪr]	[oʊld]	[θɪŋ]	!	”	[sed]	['brɑːməm]	[roʊdz]	.
“	**Well**	**,**	**dear**	**old**	**thing**	**!**	**”**	**said**	**Bromham**	**Rhodes**	**.**
”	出色地	,	亲爱的	老的	事物	!	”	说	布罗姆汉姆	罗德岛	.

“哎呀，老家伙！”布罗姆汉姆·罗兹说道。

“	[wel]	,	[oʊld]	[tʃaɪld]	!	”	[sed]	[ɑːr]	.	[piː]	.	[diː]['pɛərɪs]	.
“	**Well**	**,**	**old**	**child**	**!**	**”**	**said**	**R**	**.**	**P**	**.**	**de Parys**	**.**
”	出色地	,	老的	孩子	!	”	说	拉	.	P	.	德 政党	.

“哎呀，老家伙！”RP de Parys说道。

[bəuθ]	[ðiːz]	[ri'maːks]	[wɜːr; wər]	[ə'drest]	[tuː; tə]	[mɪs]	-	.
Both	**these**	**remarks**	**were**	**addressed**	**to**	**Miss**	**Verepoint**	**.**
两个都	这些	评论	是	已解决	到	错过	-	.

这两句话都是对维尔庞特小姐说的。

[ðə; ði]	['tæləntɪd]	[per]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə][biː; bi]	[ˌʌnə'wer]	[ʌv; əv]	['roʊləndz]	[ɪg'zɪstəns]	.
The	**talented**	**pair**	**appeared**	**to**	**be**	**unaware**	**of**	**Roland's**	**existence**	**.**
这	才华横溢	一对	出现	到	是	不知情	的	罗兰的	存在	.

这对才华横溢的搭档似乎并不知道罗兰的存在。

[mɪs]	-	[strʌk]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[noʊt]	.
Miss	**Verepoint**	**struck**	**the**	**business**	**note**	**.**
错过	-	击	这	商业	笔记	.

维尔庞特小姐敲响了商务的钟声。

“	[naʊ]	[juː; jʊ][stɑːp]	,	[bɔɪz]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**Now**	**you**	**stop**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	现在	你	停止	,	男孩们	,	”	她	说	.

“好了，孩子们，住手！”她说。

“	[taɪ]	[weɪts]	[tuː; tə]	[jɔːr'selvz]	[ænd; ənd]	[sɪŋk]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðoʊz]	[tʃerz]	.
“	**Tie**	**weights**	**to**	**yourselves**	**and**	**sink**	**down**	**into**	**those**	**chairs**	**.**
”	领带	重量	到	你们自己	和	下沉	向下	进入	那些	椅子	.

“在身上绑上重物，然后沉入椅子里。”

[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː]	[lædz]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə; eɪ]	[rɪ'vjuː]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.	”
I	**want**	**you**	**two**	**lads**	**to**	**write**	**a**	**revue**	**for**	**me**	**.**	**”**
我	想	你	二	小伙子们	到	写	一个	评论	为了	我	.	”

我想让你们两个小伙子帮我写个综艺节目剧本。

“	[dɪ'laɪtɪd]	!	”	[sed]	['brɑːməm]	[roʊdz]	;	“	[bʌt; bət]	—	—	”
“	**Delighted**	**!**	**”**	**said**	**Bromham**	**Rhodes**	**;**	**“**	**but**	**—**	**—**	**”**
”	高兴极了	!	”	说	布罗姆汉姆	罗德岛	;	”	但	—	—	”

“太好了！”布罗姆汉姆·罗兹说道；“但是——”

“	[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]	['traɪflɪŋ]	[pɔɪnt]	[tuː; tə][biː; bi]	[reɪzd]	[fɜːrst]	—	—	”	[sed]	[ɑːr]	.	[piː]	.	[diː]['pɛərɪs]	.
“	**There**	**is**	**the**	**trifling**	**point**	**to**	**be**	**raised**	**first**	**—**	**—**	**”**	**said**	**R**	**.**	**P**	**.**	**de Parys**	**.**
”	那里	是	这	琐事	观点	到	是	提高	第一的	—	—	”	说	拉	.	P	.	德 政党	.

“首先要提出一个无关紧要的问题——”RP de Parys说道。

“	[wer]	[ɪz][ðə; ði]	['mʌni]	['kʌmɪŋ]	[frʌm; frəm]	?	”	[sed]	['brɑːməm]	[roʊdz]	.
“	**Where**	**is**	**the**	**money**	**coming**	**from**	**?**	**”**	**said**	**Bromham**	**Rhodes**	**.**
”	在哪里	是	这	钱	未来	从	?	”	说	布罗姆汉姆	罗德岛	.

“钱从哪里来？”布罗姆汉姆·罗兹问道。

“ [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . - , [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [mɪs] - , [wɪð; wɪθ]
“ My friend , Mr . Bleke , is putting up the money , ” said Miss Verepoint , with
” 我的 朋友 , 先生 . - , 是 推杆 向上 这 钱 , ” 说 错过 - , 和
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

“我的朋友布莱克先生会出钱，”维尔庞特小姐端庄地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['wɪnzər] ['θiːətər] .
“ He has taken the Windsor Theater .
” 他 有 已采取 这 温莎 剧院 .

“他接管了温莎剧院。”

” [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɔːθəz] [ɪn][ðer; ðər][hoʊst] , [tɪl] [ðen] ['læŋgwɪd] , [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ]
” The interest of the two authors in their host , till then languid , increased with
” 这 兴趣 的 这 二 作者 在 他们的 主持人 , 直到 然后 慵懒的 , 增加 和
[ə; eɪ][dʒɜːrk] .
a jerk .
一个 混蛋 .

“两位作者对他们的主人原本漠不关心，但突然间，他们的兴趣却变得浓厚起来。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] ?
“ Has he ?
” 有 他 ?

“他真的有吗？”

[baɪ][dʒoʊv] ! ” [ðeɪ] [kraɪd] .
By Jove ! ” they cried .
经过 朱庇特 ! ” 他们 哭 .

“天哪！”他们喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [tə'geðər] [ænd; ənd][tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] .
“ We must get together and talk this over .
” 我们 必须 得到 一起 和 讲话 这 超过 .

我们必须坐下来好好谈谈这件事。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊləndz] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['tɔːkɪŋ] - ['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
” It was Roland's first experience of a theatrical talking - over , and he
” 它 曾是 罗兰的 第一的 经验 的 一个 戏剧 说 - 超过 , 和 他
['nevər] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
never forgot it .
绝不 忘了 它 .

“这是罗兰第一次体验戏剧中的旁白，他永远不会忘记这件事。”

[tuː] [sʌtʃ] ['tɔːkəz] - ['oʊvər][æz; əz] ['brɑːməm] [roʊdz] [ænd; ənd][ɑːr] . [piː] . [diː]['pɛərɪs][wɜːr; wər] ['skersli]
Two such talkers - over as Bromham Rhodes and R . P . de Parys were scarcely
二 这样的 谈话者 - 超过 作为 布罗姆汉姆 罗德岛 和 拉 . P . 德 政党 是 几乎
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['lʌndən] .
to be found in the length and breadth of theatrical London .
到 是 成立 在 这 长度 和 宽度 的 戏剧 伦敦 .

在伦敦戏剧界，像布罗姆汉姆·罗兹和RP·德·帕里斯这样两位健谈的演员几乎绝迹。

['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
Nothing , it seemed ,
没有什么 , 它 似乎 ,

似乎什么也没有。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['gɪftɪd] [per] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

could	the	gifted	pair	even	begin	to	think	of	doing	without	first	discussing	the
可以	这	天才	一对	甚至	开始	到	思考	的	正在做	没有	第一的	讨论	这

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['æspekts] .

proposition	in	all	its	aspects	.
主张	在	全部	它是	方面	.

这对才华横溢的搭档，难道不先全面讨论一下这个提议的各个方面，就开始考虑下一步该怎么做吗?

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] ['rəʊlənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [əb'zɔːrb] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	amount	of	food	which	Roland	found	himself	compelled	to	absorb	during	the
这	数量	的	食物	哪个	罗兰	成立	他自己	被迫	到	吸收	期间	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [di'beits] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

course	of	these	debates	was	appalling	.
课程	的	这些	辩论	曾是	令人震惊	.

在这些辩论过程中，罗兰被迫摄入的食物量惊人。

[dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [lʌntʃ] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

Discussions	which	began	at	lunch	would	be	continued	until	it	was	time	to
讨论	哪个	开始	在	午餐	会	是	持续	直到	它	曾是	时间	到

['ɔːrdər] ['dɪnər] ;

order	dinner	;
命令	晚餐	;

午餐时开始的讨论一直持续到点晚餐的时候；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] ,

and	then	,	as	likely	as	not	,
和	然后	,	作为	可能	作为	不是	,

然后，很可能，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [tɪl] ['sʌpər] - [taɪm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən]

they	would	have	to	sit	there	till	supper	-	time	in	order	to	thrash	the	question
他们	会	有	到	坐	那里	直到	晚餐	-	时间	在	命令	到	鞭挞	这	问题

['θɜːrəli] [aʊt] .

thoroughly	out	.
彻底	出去	.

他们需要坐在那里直到晚饭时间，才能彻底讨论这个问题。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	collection	of	a	cast	was	a	matter	even	more	complicated	than	the
这	收藏	的	一个	投掷	曾是	一个	事情	甚至	更多的	复杂的	比	这

['æktʃuəl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

actual	composition	of	the	revue	.
实际的	作品	的	这	评论	.

演员的选拔比歌舞剧的实际编排还要复杂得多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [mɪs] - ['fɜːrmli] ['viːtəʊ] ['evri]

There	was	the	almost	insuperable	difficulty	that	Miss	Verepoint	-	firmly	vetoed	every
那里	曾是	这	几乎	不可逾越	困难	那	错过	-		牢牢	否决	每一个

[neɪm] [sə'dʒestɪd] .

name	suggested	.
姓名	建议	.

还有一个几乎无法克服的困难，那就是维尔庞特小姐坚决否决了每一个建议的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] [ɔːr] [ə'merɪkə]

It	seemed	practically	impossible	to	find	any	man	or	woman	in	all	England	or	America
它	似乎	几乎	不可能的	到	寻找	任何	男人	或者	女士	在	全部	英格兰	或者	美国

[huːz] [pɪ'kjuːliər] [gɪfts] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [mɪs] -

whose	peculiar	gifts	or	lack	of	them	would	not	interfere	with	Miss	Verepoint's
谁	奇特	礼物	或者	缺少	的	他们	会	不是	干扰	和	错过	-

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [roʊl] .

giving	a	satisfactory	performance	of	the	principal	role	.
给予	一个	令人满意的	表现	的	这	主要的	角色	.

似乎在整个英国或美国都找不到任何一个男人或女人，他们独特的才能或缺乏才能不会影响维尔庞特小姐令人满意地扮演主角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [pər'pleksɪŋ] [tuː; tə]['rəuləɪnd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] - [wʌz; wəz][æn; ən]

It	was	all	very	perplexing	to	Roland	;	but	as	Miss	Verepoint	was	an
它	曾是	全部	非常	令人费解	到	罗兰	;	但	作为	错过	-	曾是	一个

['ekspɜːrt][ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mætərz] ,

expert	in	theatrical	matters	,
专家	在	戏剧	事情	,

这一切令罗兰十分困惑；但由于维尔庞特小姐是戏剧方面的专家，

[hiː; hi] ['skersli] [felt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [vjuːz] .

he	scarcely	felt	entitled	to	question	her	views	.
他	几乎	毛毡	标题	到	问题	她	浏览	.

他几乎不觉得自己有资格质疑她的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['rəuləɪnd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [mɪs] - .

It	was	about	this	time	that	Roland	proposed	to	Miss	Verepoint	.
它	曾是	关于	这	时间	那	罗兰	建议的	到	错过	-	.

大约就在这个时候，罗兰向维尔庞特小姐求婚了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ]

The	passage	of	time	and	the	strain	of	talking	over	the	revue	had	to	a
这	通道	的	时间	和	这	拉紧	的	说	超过	这	评论	有	到	一个

['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ['mɔdəreitid] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['fɜːrvər] .

certain	extent	moderated	his	original	fervor	.
肯定	程度	温和	他的	原来的	热情	.

时间的流逝和对着歌舞剧说话的压力，在一定程度上缓和了他最初的热情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [θruː] ['veriəs] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]

He	had	shaded	off	from	a	passionate	devotion	,	through	various	diminishing
他	有	阴影	离开	从	一个	热情的	虔诚	,	通过	各种各样的	减少

[tɪnts] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

tints	of	regard	for	her	,
色调	的	看待	为了	她	,

他对她的爱慕之情已从热烈的拥护逐渐消退，取而代之的是各种程度的冷淡和疏离。

['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [peɪl] ['sʌnset] [gloʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

into	a	sort	of	pale	sunset	glow	of	affection	.
进入	一个	种类	的	苍白	日落	辉光	的	感情	.

化作一种淡淡的夕阳余晖，充满爱意。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'pəuzɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

His	principal	reason	for	proposing	was	that	it	seemed	to	him	to	be	in
他的	主要的	原因	为了	提议	曾是	那	它	似乎	到	他	到	是	在

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

the	natural	order	of	events	.
这	自然的	命令	的	活动	.

他提出求婚的主要原因是，他认为这是顺理成章的事情。

[hɜːr; hər] [er] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋktli] [prəˌpraɪə'tɔːriəl] .

Her	air	towards	him	had	become	distinctly	proprietorial	.
她	空气	向	他	有	变得	明显地	专有的	.

她对他的态度变得明显带有占有欲。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['roʊli] - ['paːli] ” [ɪn] ['pʌblɪk] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

She	now	called	him	“	Roly	-	poly	”	in	public	—	a	proceeding	which	left	him	with
她	现在	称为	他	“	罗利	-	聚合物	”	在	民众	—	一个	进行中	哪个	左边	他	和

[mɪkst] ['fiːlɪŋz] .

mixed	feelings	.
混合	情怀	.

她现在公开称他为“胖墩儿”——这一举动让他心情复杂。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz]

Also	,	she	had	taken	to	ordering	him	about	,	which	,	as	everybody	knows
还	,	她	有	已采取	到	订购	他	关于	,	哪个	,	作为	大家	知道

,

,

,

此外，她还开始对他颐指气使，而众所周知，

[ɪz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

is	an	unmistakable	sign	of	affection	among	ladies	of	the	theatrical	profession	.
是	一个	毋庸置疑	符号	的	感情	之中	女士们	的	这	戏剧	职业	.

这是戏剧界女性之间表达爱意的明确信号。

['faɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] [wei] ,

Finally	,	in	his	chivalrous	way	,
最后	,	在	他的	骑士精神	方式	,

最后，他以骑士精神的方式

['rəuləndˌhæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ]

Roland	had	begun	to	feel	a	little	apprehensive	lest	he	might	be	compromising
罗兰	有	开始	到	感觉	一个	小的	忧虑	免得	他	可能	是	妥协

[mɪs] - .

Miss	Verepoint	.
错过	-	.

罗兰开始有些担心，怕自己会给维尔庞特小姐带来麻烦。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɪn] [wɪtʃ]

Everybody	knew	that	he	was	putting	up	the	money	for	the	revue	in	which
大家	知道	那	他	曾是	推杆	向上	这	钱	为了	这	评论	在	哪个

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] ;

she	was	to	appear	;
她	曾是	到	出现	;

大家都知道是他出资让她参加那场歌舞表演；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位有钱人(A Man of Means)
第3/6页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [siːn] [tə'geðər] [æt; ət] ['restərənt] ; ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɑːrtʃ] [wen] [ðeɪ]
they 他们 **were** 是 **constantly** 不断地 **seen** 已见 **together** 一起 **at** 在 **restaurants** 餐厅 **;** ; **people** 人们 **looked** 看起来 **arch** 拱 **when** 什么时候 **they** 他们
[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
spoke 辐 **to** 到 **him** 他 **about** 关于 **her** 她 **.** .

人们经常看到他们一起出入餐厅；当人们和他谈论她时，脸上都带着疑惑的神情。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æsk] [hɪm'self] : [wʌz; wəz][hiː; hi] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ?
He 他 **had** 有 **to** 到 **ask** 问 **himself** 他自己 **:** : **was** 曾是 **he** 他 **behaving** 行为 **like** 喜欢 **a** 一个 **perfect** 完美的 **gentleman** 绅士 **?** ?

他不得不问自己：他的行为举止是否像个完美的绅士?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
The 这 **answer** 回答 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **negative** 消极的 **.** .

答案是否定的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][hɜːr; hər] [flæt] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pent] [ʌv; əv]
He 他 **took** 采取 **a** 一个 **cab** 出租车 **to** 到 **her** 她 **flat** 平坦的 **and** 和 **proposed** 建议的 **before** 前 **he** 他 **could** 可以 **repent** 悔改 **of** 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
his 他的 **decision** 决定 **.** .

他打车到她的公寓，在来不及后悔之前就向她求婚了。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .
She 她 **accepted** 公认 **him** 他 **.** .

她接受了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ɔːr] ['sɑːri] .
He 他 **was** 曾是 **not** 不是 **certain** 肯定 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **whether** 无论 **he** 他 **was** 曾是 **glad** 高兴的 **or** 或者 **sorry** 对不起 **.** .

他一时之间不知自己是该高兴还是该后悔。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ ” **But** 但 **I** 我 **don't** 不 **want** 想 **to** 到 **get** 得到 **married** 已婚 **,** , **”** ” **she** 她 **went** 去 **on** 在 **,** ,

“但我不想结婚，”她继续说道。

“ [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
“ ” **until** 直到 **I** 我 **have** 有 **justified** 合理的 **my** 我的 **choice** 选择 **of** 的 **a** 一个 **profession** 职业 **.** .

“直到我证明了我选择这个职业的正确性。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vjuː] .
You 你 **will** 将要 **have** 有 **to** 到 **wait** 等待 **until** 直到 **I** 我 **have** 有 **made** 制成 **a** 一个 **success** 成功 **in** 在 **this** 这 **revue** 评论 **.** .

你得等到我这次演出成功之后才能知道结果。

” ['rəulənd][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['hjuːdʒli] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] .
” ” **Roland** 罗兰 **was** 曾是 **shocked** 震惊 **to** 到 **find** 寻找 **himself** 他自己 **hugely** 非常 **relieved** 松了口气 **at** 在 **this** 这 **concession** 让步 **.** .

罗兰惊讶地发现，自己对这一让步感到无比欣慰。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [tʊk] [ʃeɪp] .

The	revue	took	shape	.
这	评论	采取	形状	.

演出逐渐成形。

[ðer; ðər][dɪd] [ə'pærəntli] [ɪg'zɪst][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɑː'tiːsts] [tuː; tə] [huːm] [mɪs] - [hæd; həd]

There	did	apparently	exist	a	handful	of	artistes	to	whom	Miss	Verepoint	had
那里	做过	显然	存在	一个	少数	的	艺术家	到	谁	错过	-	有

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

no	objection	,
不	异议	,

显然，确实存在少数几位艺术家，维尔庞特小姐对他们并无异议。

[ænd; ənd] [ðiːz] — [ə; eɪ] ['skrʌbi] [bʌt; bət]['kɑːnfɪdənt][lɑːt] — [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [ɪn'geɪdʒd] .

and	these	—	a	scrubby	but	confident	lot	—	were	promptly	engaged	.
和	这些	—	一个	灌木丛	但	自信的	很多	—	是	及时	已订婚的	.

这些人——虽然衣衫褴褛，但自信满满——很快就被招入麾下。

['sæloʊ] [ə'mɛrɪkənz] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][aɪ'diːəz]

Sallow	Americans	sprang	from	nowhere	with	songs	,	dances	,	and	ideas
黄褐色	美国人	弹簧	从	无处	和	歌曲	,	舞蹈	,	和	想法

[fɔːr; fər] [ɪ'fekts] .

for	effects	.
为了	效果	.

面色苍白的美国人突然冒了出来，带来了歌曲、舞蹈和各种特效创意。

['taʊzld] - ['herd] ['siːnɪk] ['ɑːrtɪsts] ['wɔndəd] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɑːd(ə)l] [siːnz] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

Tousled	-	haired	scenic	artists	wandered	in	with	model	scenes	under	their	arms	.
蓬乱的	-	头发	风景优美	艺术家	漫步	在	和	模型	场景	在下面	他们的	武器	.

头发蓬乱的布景师们抱着模型场景走了进来。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['kɔːrəs] - ['leɪdiz] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θiːətər] [laɪk] [flaɪz] .

A	great	cloud	of	chorus	-	ladies	settled	upon	the	theater	like	flies	.
一个	伟大的	云	的	合唱	-	女士们	定居	之上	这	剧院	喜欢	苍蝇	.

一大群歌舞女郎像苍蝇一样涌入剧院。

['iːv(ə)n] ['brɑːməm] [roʊdz] [ænd; ənd][ɑːr] . [piː] . [diː]['pɛərɪs] — [ðoʊz] ['hjuːmən] ['paɪˌθɔnz] — [ʃoʊd] [saɪnz]

Even	Bromham	Rhodes	and	R	.	P	.	de	Parys	—	those	human	pythons	—	showed	signs
甚至	布罗姆汉姆	罗德岛	和	拉	.	P	.	德	政党	—	那些	人类	python	—	显示	标志

[ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

of	activity	.
的	活动	.

就连布罗姆汉姆·罗兹和RP·德·帕里斯——那两条人形蟒蛇——也表现出了活动的迹象。

[ðeɪ] ['kɔːrnərd] ['rəulənd][wʌn] [deɪ] [nɪr] [swɑːn][ænd; ənd] ['ɛdgɝz] , [stiəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

They	cornered	Roland	one	day	near	Swan	and	Edgar's	,	steered	him	into	the
他们	被逼到绝境	罗兰	一	天	靠近	天鹅	和	埃德加的	,	转向	他	进入	这

[ˌpɪkə'dɪli] [grɪl] - [ruːm] [ænd; ənd] ,

Piccadilly	Grill	-	room	and	,
皮卡迪利	炙烤	-	房间	和	,

有一天，他们在斯旺和埃德加餐厅附近堵住了罗兰，把他引到皮卡迪利烧烤餐厅，然后

['oʊvər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [lʌntʃ] , [riːd] [hɪm; ɪm][iks'trækts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] - ['peɪpər] - ['kʌvərd]

over	a	hearty	lunch	,	read	him	extracts	from	a	brown	-	paper	-	covered
超过	一个	爽朗	午餐	,	读	他	提取物	从	一个	棕色的	-	纸	-	涵盖

['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

manuscript	which	,	they	informed	him	,
手稿	哪个	,	他们	知情的	他	,

在享用丰盛的午餐时，他们向他朗读了一份用棕色纸包裹的手稿节选，并告诉他：

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

was	the	first	act	.
曾是	这	第一的	行为	.

这是第一幕。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['bætərd] [sɔːrt][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evri] [raɪt]

It	looked	a	battered	sort	of	manuscript	and	,	indeed	,	it	had	every	right
它	看起来	一个	伤痕累累	种类	的	手稿	和	,	的确	,	它	有	每一个	正确的

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

它看起来像是一份破旧的手稿，事实上，它完全有理由如此。

['ʌndər] ['veriəs] ['taɪtəlz][ænd; ənd][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,

Under	various	titles	and	at	various	times	,
在下面	各种各样的	标题	和	在	各种各样的	时代	,

以不同的标题和不同的时间

['brɑːməm] [roʊdz] - [ænd; ənd][ɑːr] . [piː] . [diː]['pɛərɪs] - [fɜːrst][ækt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ]

Bromham	Rhodes	'	and	R	.	P	.	de	Parys	'	first	act	had	been	refused	by
布罗姆汉姆	罗德岛	-	和	拉	.	P	.	德	政党	-	第一的	行为	有	到过	拒绝	经过

['præktɪkli] ['evri] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['mænɪdʒər][ɪn] ['lʌndən] .

practically	every	responsible	manager	in	London	.
几乎	每一个	负责任的	经理	在	伦敦	.

Bromham Rhodes 和 RP de Parys 的第一部作品几乎被伦敦所有负责任的经纪人拒绝了。

[æz; əz] “ [oʊ] !

As	“	Oh	!
作为	“	哦	!

“哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] !

What	a	Life	!
什么	一个	生活	!

多么美好的人生！

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

”	it	had	failed	to	satisfy	the	directors	of	the	Empire	.
”	它	有	失败的	到	满足	这	导演	的	这	帝国	.

它未能让帝国的决策者们满意。

[ˌɑːr 'iː] - ['krɪsənd] “ [waʊ] - [waʊ] !

Re	-	christened	“	Wow	-	Wow	!
关于	-	受洗	“	哇	-	哇	!

更名为“哇哇！”

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .

”	it	had	been	rejected	by	the	Alhambra	.
”	它	有	到过	拒绝	经过	这	阿尔罕布拉宫	.

“它曾被阿尔罕布拉宫拒绝过。”

[ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “

The	Hippodrome	had	refused	to	consider	it	,	even	under	the	name	of	“
这	赛马场	有	拒绝	到	考虑	它	,	甚至	在下面	这	姓名	的	“

[hə'loʊ] , ['selər] - [flæp] !

Hullo	,	Cellar	-	Flap	!
你好	,	地窖	-	瓣膜	!

即使改名为“你好，地窖翻盖！”，赛马场也拒绝考虑。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] , “ [pæs] [ə'lɔːŋ] , [pliːz] !

”	It	was	now	called	,	“	Pass	Along	,	Please	!
”	它	曾是	现在	称为	,	“	经过	沿着	,	请	!

现在它的名字是“请传递下去！”

" [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['ɔ:θəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [rɪ'vju:] .

"	and	,	according	to	its	authors	,	was	a	real	revue	.
"	和	,	根据	到	它是	作者	,	曾是	一个	真实的	评论	.

“而且，据其作者称，这是一场真正的歌舞表演。”

['rəuləndwʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n] ,

Roland	was	to	learn	,	as	the	days	went	on	,
罗兰	曾是	到	学习	,	作为	这	天	去	在	,

随着时间推移，罗兰渐渐明白了：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['ri:əl] [rɪ'vju:] [ðæt] [wʌz; wəz]

that	in	the	world	in	which	he	was	moving	everything	was	real	revue	that	was
那	在	这	世界	在	哪个	他	曾是	移动	一切	曾是	真实的	评论	那	曾是

[nɑ:t][ə; eɪ] [stʌnt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kɔ:rkɪŋ] [ɪ'fekt] .

not	a	stunt	or	a	corking	effect	.
不是	一个	特技	或者	一个	软木塞	影响	.

在他所创造的世界里，一切都是真正的歌舞表演，而不是噱头或噱头效果。

[hi:; hi] ['flaʊndəd] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['ri:əl] [rɪ'vju:] , [stʌnts] , [ænd; ənd] ['kɔ:rkɪŋ] [ɪ'fekts] .

He	floundered	in	a	sea	of	real	revue	,	stunts	,	and	corking	effects	.
他	挣扎	在	一个	海	的	真实的	评论	,	特技	,	和	软木塞	效果	.

他在一场真正的歌舞表演、特技和震撼效果的海洋中迷失了方向。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] ,

As	far	as	he	could	gather	,
作为	远的	作为	他	可以	收集	,

据他所知，

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ði:z] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ri:əl] [rɪ'vju:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

the	main	difference	between	these	things	was	that	real	revue	was	something	which
这	主要的	不同之处	之间	这些	事物	曾是	那	真实的	评论	曾是	某物	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pri:viəs] ['ɪŋglɪʃ] [prə'dʌkʃn] ,

had	been	stolen	from	some	previous	English	production	,
有	到过	被盗	从	一些	以前的	英语	生产	,

这两者之间的主要区别在于，真正的歌舞杂耍是从以前的英国作品中剽窃来的。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [stʌnt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kɔ:rkɪŋ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lu:tid]

whereas	a	stunt	or	a	corking	effect	was	something	which	had	been	looted
然而	一个	特技	或者	一个	软木塞	影响	曾是	某物	哪个	有	到过	被洗劫一空

[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

from	New	York	.
从	新的	约克	.

而特技或爆破效果则是从纽约掠夺而来的东西。

[ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [blend] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

A	judicious	blend	of	these	,	he	was	given	to	understand	,
一个	明智的	混合	的	这些	,	他	曾是	给定	到	理解	,

他被赋予了理解如何巧妙地融合这些要素的能力。

['kɔnstitju:tid] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɑ:ntɪd] .

constituted	the	sort	of	thing	the	public	wanted	.
构成	这	种类	的	事物	这	民众	通缉	.

这正是公众想要的那种东西。

[ri'hə:səlz] [bɪ'gæn] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn] ['roʊləndz] [ə'pɪnjən] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [sə'plaɪd]

Rehearsals	began	before	,	in	Roland's	opinion	,	his	little	army	was	properly	supplied
排练	开始	前	,	在	罗兰的	观点	,	他的	小的	军队	曾是	适当地	供应

[wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

with	ammunition	.
和	弹药	.

罗兰认为，他的小军队在弹药供应不足的情况下就开始了排练。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,
True , they had the first act ,
真的 , 他们 有 这 第一的 行为 ,

没错，他们确实有第一幕。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn][pɑːrts] .
but even the authors agreed that it wanted bringing up - to - date in parts .
但 甚至 这 作者 同意 那 它 通缉 带来 向上 - 到 - 日期 在 部分 .

但就连作者们也一致认为，它需要在某些方面进行更新。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][laɪf] - [wɜːrk] ,
They explained that it was , in a manner of speaking , their life - work ,
他们 解释 那 它 曾是 , 在 一个 方式 的 请讲 , 他们的 生活 - 工作 ,

他们解释说，从某种意义上说，这是他们毕生的事业。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerləs]
that they had actually started it about ten years ago when they were careless
那 他们 有 实际上 开始 它 关于 十 年 前 什么时候 他们 是 粗心
[lædz] .
lads .
小伙子们 .

事实上，他们大约十年前就开始做这件事了，当时他们还是懵懂无知的年轻人。

[ɪn'evɪtəbli] ,
Inevitably ,
不可避免地 ,

不可避免地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][smɑːrt] ['tɑːpɪkl] [hɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz]
it was spotted here and there with smart topical hits of the early years
它 曾是 斑 这里 和 那里 和 聪明的 局部用药 点击量 的 这 早期的 年
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ;
of the century ;
的 这 世纪 ;

它偶尔会以精辟的时事评论出现在本世纪初。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ðeɪ] [sed] , [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
but that , they said , would be all right .
但 那 , 他们 说 , 会 是 全部 正确的 .

但他们说，那样也没关系。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['freʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] ;
They could freshen it up in a couple of evenings ;
他们 可以 清新 它 向上 在 一个 夫妻 的 晚上 ;

他们只需几个晚上就能把它翻新一下；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [di'liːtiŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][proʊ] - ['bɔrz] [ænd; ənd]
it was simply a matter of deleting allusions to pro - Boers and
它 曾是 简单地 一个 事情 的 删除 暗示 到 专业 - 布尔人 和
['sʌbstitjuːtiŋ] [laɪnz] [ə'baʊt] [mɑːr'koʊni] ['ʃɛrz] [ænd; ənd] ['mæŋgl] - ['wəːzəl] .
substituting lines about Marconi shares and mangel - wurzels .
替换 线条 关于 马可尼 分享 和 曼格尔 - 沃泽尔斯 .

这只是删除有关亲布尔人的暗示，并代之以有关马可尼股票和甜菜根的句子的问题。

“ ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] ['rəuləndˌ] ; “ [ðɪs] [ɪz]['riːəl] [rɪ'vjuː] .
“ It'll be all right , ” they assured Roland ; “ this is real revue .
“ 它将 是 全部 正确的 , ” 他们 保证 罗兰 ; “ 这 是 真实的 评论 .

“没事的，”他们向罗兰保证；“这是真正的歌舞表演。”

” [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
” In times of trouble there is always a point at which one may say ,
” 在 时代 的 麻烦 那里 是 总是 一个 观点 在 哪个 一 可能 说 ,

“在困境中，总会有那么一个时刻，人们会说：

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

“	Here	is	the	beginning	of	the	end	.
”	这里	是	这	开始	的	这	结尾	.

“这是终结的开始。”

” [ðɪs] [pɔɪnt] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['rəulənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'hə:səlz] .

”	This	point	came	with	Roland	at	the	commencement	of	the	rehearsals	.
”	这	观点	来了	和	罗兰	在	这	开始	的	这	排练	.

“这一点是罗兰在排练开始时提出的。”

[tɪl] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [fɔ:r; fər]

Till	then	he	had	not	fully	realized	the	terrible	nature	of	the	production	for
直到	然后	他	有	不是	完全	已实现	这	糟糕的	自然	的	这	生产	为了

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

which	he	had	made	himself	responsible	.
哪个	他	有	制成	他自己	负责任的	.

直到那时，他还没有完全意识到自己所负责的这部作品的可怕之处。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'hə:səlz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [klɪr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

Moreover	,	it	was	rehearsals	which	gave	him	his	first	clear	insight	into	the
而且	,	它	曾是	排练	哪个	给予	他	他的	第一的	清除	洞察力	进入	这

['kærəktər] [ʌv; əv] [mɪs] - .

character	of	Miss	Verepoint	.
特点	的	错过	-	.

此外，正是排练让他第一次对维尔庞特小姐的性格有了清晰的认识。

[mɪs] - [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hɜ:r; hər] [best] [æt; ət] [ri'hə:səlz] .

Miss	Verepoint	was	not	at	her	best	at	rehearsals	.
错过	-	曾是	不是	在	她	最好的	在	排练	.

维尔庞特小姐在排练时状态并不好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ,

For	the	first	time	,	as	he	watched	her	,
为了	这	第一的	时间	,	作为	他	观看	她	,

他第一次看着她时，

['rəulənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Roland	found	himself	feeling	that	there	was	a	case	to	be	made	out	for	the
罗兰	成立	他自己	感觉	那	那里	曾是	一个	案件	到	是	制成	出去	为了	这

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [kən'sɪstəntli] [kept] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

managers	who	had	so	consistently	kept	her	in	the	background	.
经理	WHO	有	所以	始终	保留	她	在	这	背景	.

罗兰觉得，那些一直把她放在幕后的经理们，或许有理由为他们辩解。

[mɪs] - , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:rm] , [θru:] [hɜ:r; hər] [weɪt] [ə'baʊt] .

Miss	Verepoint	,	to	use	the	technical	term	,	threw	her	weight	about	.
错过	-	,	到	使用	这	技术的	学期	,	扔	她	重量	关于	.

用专业术语来说，维尔庞特小姐仗势欺人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] [gʊd] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [skrɪpt] [ʌv; əv][ækt][wʌn][ʌv; əv] “ [pæs] [ə'lɔ:ŋ] , [pli:z] !

There	were	not	many	good	lines	in	the	script	of	act	one	of	“	Pass	Along	,	Please	!
那里	是	不是	许多	好的	线条	在	这	脚本	的	行为	一	的	“	经过	沿着	,	请	!

《请传递！》第一幕的剧本中并没有多少精彩的台词。

” [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [græbd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

”	but	such	as	there	were	she	reached	out	for	and	grabbed	away	from
”	但	这样的	作为	那里	是	她	达到	出去	为了	和	抓住	离开	从

[ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

their	owners	,
他们的	所有者	,

“但她却伸手去抓，从它们的主人手中夺走了这些东西。”

[huː] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː]['kɔːrnərz] , ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , [laɪk] [dɔːgz] [rɔbd] [ʌv; əv] [boʊnz] .

who	retired	into	corners	,	scowling	and	muttering	,	like	dogs	robbed	of	bones	.
WHO	退休	进入	角落	,	皱眉	和	喃喃自语	,	喜欢	狗	被抢劫	的	骨头	.

他们躲到角落里，皱着眉头，嘟囔着，就像被抢走了骨头的狗一样。

[ʃiː; ʃi] [snʌbd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['rəulənd] [ɪn'kluːdɪd] .

She	snubbed	everybody	,	Roland	included	.
她	冷落	大家	,	罗兰	包括	.

她冷落了所有人，包括罗兰。

['rəulənd][sæt][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['pænɪk] -

Roland	sat	in	the	cold	darkness	of	the	stalls	and	watched	her	,	panic	-
罗兰	卫星	在	这	寒冷的	黑暗	的	这	摊位	和	观看	她	,	恐慌	-

['strɪkən] .

stricken	.
受打击的	.

罗兰坐在阴冷黑暗的马厩里，惊恐地看着她。

[laɪk] [æn; ən] ['aɪsi] [weɪv] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wʌt] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl]

Like	an	icy	wave	,	it	had	swept	over	him	what	marriage	with	this	girl
喜欢	一个	冰冷的	海浪	,	它	有	扫荡	超过	他	什么	婚姻	和	这	女孩

[wʊd] [miːn] .

would	mean	.
会	意思是	.

就像冰冷的巨浪一样，他突然意识到和这个女孩结婚意味着什么。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaizd] [haʊ] [ɪ'senʃəli] [də'mestɪk] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

He	suddenly	realised	how	essentially	domestic	his	instincts	really	were	.
他	突然	意识到	如何	本质上	国内的	他的	本能	真的	是	.

他突然意识到，他的本能本质上是多么的家庭式。

[laɪf] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [wʊd] [miːn] [pər'petʃuəl] ['dinəz] [æt; ət] ['restərənt] , [bred] -

Life	with	Miss	Verepoint	would	mean	perpetual	dinners	at	restaurants	,	bread	-
生活	和	错过	-	会	意思是	永久	晚餐	在	餐厅	,	面包	-

['θroʊɪŋ] ['sʌpəz] , ['moʊtər] - [raɪdz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [moʊst] .

throwing	suppers	,	motor	-	rides	—	everything	that	he	hated	most	.
投掷	晚餐	,	发动机	-	骑行	—	一切	那	他	憎恨	最多	.

与维尔庞特小姐一起生活意味着永远在餐馆吃饭、扔面包的晚宴、乘车兜风——所有他最讨厌的事情。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Yet	,	as	a	man	of	honor	,	he	was	tied	to	her	.
然而	,	作为	一个	男人	的	荣誉	,	他	曾是	系	到	她	.

然而，作为一个有荣誉感的人，他与她之间有着无法割舍的羁绊。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] , [hiː; hi] [nuː]

If	the	revue	was	a	success	,	she	would	marry	him	—	and	revues	,	he	knew
如果	这	评论	曾是	一个	成功	,	她	会	结婚	他	—	和	歌舞表演	,	他	知道

, [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sək'sesɪz] .

,	were	always	successes	.
,	是	总是	成功	.

如果演出成功，她就会嫁给他——而他知道，演出总是会成功的。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] “ [best] [rɪ'vjuː] [ɪn] ['lʌndən] , ” ['rʌnɪŋ] [æt; ət]

At	that	very	moment	there	were	six	“	best	revues	in	London	,	”	running	at
在	那	非常	片刻	那里	是	六	“	最好的	歌舞表演	在	伦敦	,	”	跑步	在

['veriəs] ['θiətəz] .

various	theaters	.
各种各样的	剧院	.

当时，伦敦有六部“最佳歌舞剧”正在各个剧院上演。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['sev(ə)n] .

He	shuddered	at	the	thought	that	in	a	few	weeks	there	would	be	seven	.
他	颤抖	在	这	想法	那	在	一个	很少	周	那里	会	是	七	.

想到几周后就会有七个，他就不寒而栗。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['rʊrəl] ['sɑːlətuːd] .

He	felt	a	longing	for	rural	solitude	.
他	毛毡	一个	渴望	为了	乡村的	孤独	.

他渴望乡村的宁静。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [baɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]

He	wanted	to	be	alone	by	himself	for	a	day	or	two	in	a	place	where	there
他	通缉	到	是	独自的	经过	他自己	为了	一个	天	或者	二	在	一个	地方	在哪里	那里

[wɜːr; wər][noʊ] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [rɪ'vjuː] ,

were	no	papers	with	advertisements	of	revues	,
是	不	文件	和	广告	的	歌舞表演	,

他想独自一人待上一两天，去一个没有歌舞表演广告报纸的地方。

[noʊ] [grɪl] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [noʊ] [mɪs] ['bɪli] - .

no	grill	-	rooms	,	and	,	above	all	,	no	Miss	Billy	Verepoint	.
不	炙烤	-	房间	,	和	,	多于	全部	,	不	错过	比利	-	.

没有烧烤室，而且，最重要的是，没有比利·维尔庞特小姐。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːrfək] ['vɪlɪdʒ] , [wer] , [ɪn] ['hæpiːɝ] [deɪz] ,

That	night	he	stole	away	to	a	Norfolk	village	,	where	,	in	happier	days	,
那	夜晚	他	偷窃	离开	到	一个	诺福克	村庄	,	在哪里	,	在	更快乐	天	,

那天晚上他偷偷溜到诺福克郡的一个村庄，在那里，在更快乐的日子里，

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [spent] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] — [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ,

he	had	once	spent	a	Summer	holiday	—	a	peaceful	,
他	有	一次	花费	一个	夏天	假期	—	一个	和平	,

他曾在这里度过一个宁静的暑假。

['prɪmətɪv] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] ['riːəl] [rɪ'vjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

primitive	place	where	the	inhabitants	could	not	have	told	real	revue	from	a
原始	地方	在哪里	这	居民	可以	不是	有	讲述	真实的	评论	从	一个

['kɔːrkɪŋ] [ɪ'fekt] .

corking	effect	.
软木塞	影响	.

这是一个原始的地方，那里的人们甚至无法分辨真正的歌舞表演和软木塞效果。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , ['rəulənd] [leɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

Here	,	for	the	space	of	a	week	,	Roland	lay	in	hiding	,
这里	,	为了	这	空间	的	一个	星期	,	罗兰	躺	在	隐藏	,

罗兰在这里躲藏了一周。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [nəːvs] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] [toʊn] .

while	his	quivering	nerves	gradually	recovered	tone	.
尽管	他的	颤抖	神经	逐步地	恢复	语气	.

他颤抖的神经逐渐恢复了镇定。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ['hæpiːɝ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] .

He	returned	to	London	happier	,	but	a	little	apprehensive	.
他	返回	到	伦敦	更快乐	,	但	一个	小的	忧虑	.

他回到伦敦时心情愉悦，但也有些忐忑不安。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [briːf] ['telɪgræm] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

Beyond	a	brief	telegram	of	farewell	,	he	had	not	communicated	with	Miss
超过	一个	简短的	电报	的	告别	,	他	有	不是	沟通	和	错过

- [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] ,

Verepoint	for	seven	days	,
-	为了	七	天	,

除了简短的告别电报外，他已经七天没有和维尔庞特小姐联系了。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [diˈmɑːndid]

and	experience	had	made	him	aware	that	she	was	a	lady	who	demanded
和	经验	有	制成	他	意识到的	那	她	曾是	一个	女士	WHO	要求

[æn; ən] ['ædɪkwət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

an	adequate	amount	of	attention	.
一个	足够的	数量	的	注意力	.

经验让他意识到，她是一位需要足够关注的女士。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn]

That	his	nervous	system	was	not	wholly	restored	to	health	was	borne	in	upon
那	他的	紧张的	系统	曾是	不是	完全	恢复	到	健康	曾是	出生	在	之上

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ˌpɪkə'dɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] ;

him	as	he	walked	along	Piccadilly	on	his	way	to	his	flat	;
他	作为	他	步行	沿着	皮卡迪利	在	他的	方式	到	他的	平坦的	;

当他沿着皮卡迪利大街走向公寓时，他深切地感受到自己的神经系统尚未完全恢复健康；

[fɔːr; fər] , [wen] ['sʌmbɑːdi] ['sʌd(ə)nli] [slæpt] [hɪm; ɪm][hɑːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] ,

for	,	when	somebody	suddenly	slapped	him	hard	between	the	shoulder	-	blades	,
为了	,	什么时候	某人	突然	被掌掴	他	难的	之间	这	肩膀	-	刀片	,

因为，当有人突然狠狠地扇了他一巴掌，打在他的肩胛骨之间时，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [jel] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

he	uttered	a	stifled	yell	and	leaped	in	the	air	.
他	说出	一个	窒息	叫喊	和	跳跃	在	这	空气	.

他发出了一声压抑的喊叫，然后跳了起来。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [geɪz] [ʌv; əv]['mɪstər]

Turning	to	face	his	assailant	,	he	found	himself	meeting	the	genial	gaze	of	Mr
转弯	到	脸	他的	袭击者	,	他	成立	他自己	会议	这	和蔼可亲	目光	的	先生

. ['mɑːntəˌgju] ,

.	Montague	,
.	蒙塔古	,

他转身面对袭击者，却发现自己正与蒙塔古先生和蔼可亲的目光相遇。

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnzər] ['θiːətər] .

his	predecessor	in	the	ownership	of	the	Windsor	Theater	.
他的	前任	在	这	所有权	的	这	温莎	剧院	.

他的前任，温莎剧院的所有者。

['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] [wʌz; wəz] [ɪ'fjuːsɪvli] ['frendli] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n] ,

Mr	.	Montague	was	effusively	friendly	,	and	,	for	some	mysterious	reason	,
先生	.	蒙塔古	曾是	热情洋溢	友好的	,	和	,	为了	一些	神秘	原因	,

[kən'grætʃələtɔːri] .

congratulatory	.
祝贺	.

蒙塔古先生热情友好，而且不知何故还表示了祝贺。

“ [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	You've	done	it	,	have	you	?
“	你已经	完毕	它	,	有	你	?

“你已经做到了，是吗？”

[juː; jʊ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	pulled	it	off	,	did	you	?
你	拉	它	离开	,	做过	你	?

你成功了，是吗?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] — [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

And	in	the	first	month	—	by	George	!
和	在	这	第一的	月	—	经过	乔治	!

第一个月就——我的天哪！

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pleɪn] , ['ɔːrd(ə)neri][mʌg][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] !

And	I	took	you	for	the	plain	,	ordinary	mug	of	commerce	!
和	我	采取	你	为了	这	清楚的	,	普通的	马克杯	的	商业	!

我竟然把你当成了普通的商业伙伴!

[maɪ][bɔɪ] , [jʊə(r)] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .

My	boy	,	you're	as	deep	as	they	make	'	em	.
我的	男生	,	你是	作为	深的	作为	他们	制作	-	呃	.

我的孩子，你真是个深沉的人。

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ?

Who'd	have	thought	it	,	to	look	at	you	?
谁会	有	想法	它	,	到	看	在	你	?

谁能想到，看看你?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [aɪ'diːə]['eni] [wʌn]['evər][hæd; həd][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɔːl]

It	was	the	greatest	idea	any	one	ever	had	and	staring	me	in	the	face	all
它	曾是	这	最	主意	任何	一	曾经	有	和	凝视	我	在	这	脸	全部

[ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

the	time	and	I	never	saw	it	!
这	时间	和	我	绝不	锯	它	!

这是有史以来最棒的主意，它一直就在我眼前，但我却从未发现!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [bɔɪ] !

But	I	don't	grudge	it	to	you	—	you	deserve	it	my	boy	!
但	我	不	怨恨	它	到	你	—	你	应得	它	我的	男生	!

但我不会因此而责怪你——孩子，这是你应得的!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [nʌt] ! ”

You're	a	nut	!	”
你是	一个	坚果	!	”

你真是个疯子!

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	I	really	don't	know	what	you	mean	.	”
“	我	真的	不	知道	什么	你	意思是	.	”

“我真的不明白你的意思。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['mɑːntəˌgjuː] .

“	Quite	right	,	my	boy	!	”	chuckled	Mr	.	Montague	.
“	相当	正确的	,	我的	男生	!	”	轻笑	先生	.	蒙塔古	.

“说得对，孩子！”蒙塔古先生笑着说。

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [frendz] .

“	You're	quite	right	to	keep	it	up	,	even	among	friends	.
“	你是	相当	正确的	到	保持	它	向上	,	甚至	之中	朋友们	.

“你这样做完全正确，即使是在朋友之间也应该如此。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][tuː; tə][rɪsk] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːst] [sed] [suːnɪst] ['mɛndɪd] .

It	don't	do	to	risk	anything	,	and	the	least	said	soonest	mended	.
它	不	做	到	风险	任何事物	,	和	这	至少	说	最快	已修复	.

冒险是不可取的，少说多做才是王道。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['liːvɪŋ] ['rəuləndˌ] [kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd] .

”	He	went	on	his	way	,	leaving	Roland	completely	mystified	.
”	他	去	在	他的	方式	,	离开	罗兰	完全地	困惑	.

他继续前行，留下罗兰一脸困惑。

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [haɪ] [noʊt][ʌv; əv]

Voices	from	his	sitting	-	room	,	among	which	he	recognized	the	high	note	of
声音	从	他的	坐着	-	房间	,	之中	哪个	他	认可	这	高的	笔记	的

[mɪs] - ,

Miss	Verepoint	,
错过	-	,

他听到客厅里传来人声，其中他认出了维尔庞特小姐的高音。

[ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

reminded	him	of	the	ordeal	before	him	.
提醒	他	的	这	考验	前	他	.

这让他想起了即将面临的磨难。

[hi:; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] [i:z] [ʌv; əv] ['mænər] ,

He	entered	with	what	he	hoped	was	a	careless	ease	of	manner	,
他	进入	和	什么	他	希望	曾是	一个	粗心	舒适	的	方式	,

他装出一副漫不经心、轻松自在的样子走了进去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [fæst] .

but	his	heart	was	beating	fast	.
但	他的	心	曾是	殴打	快速地	.

但他的心跳得很快。

[sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ri'hə:səlz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]

Since	the	opening	of	rehearsals	he	had	acquired	a	wholesome	respect	for
自从	这	开幕	的	排练	他	有	获得	一个	健康	尊重	为了

[mɪs] - [tʌŋ] .

Miss	Verepoint's	tongue	.
错过	-	舌头	.

自从排练开始以来，他就对维尔庞特小姐的口才产生了由衷的敬意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃer] .

She	was	sitting	in	his	favorite	chair	.
她	曾是	坐着	在	他的	最喜欢的	椅子	.

她坐在他最喜欢的椅子上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt] ['brɑ:məm] [roʊdz] [ænd; ənd][ɑ:r] . [pi:] . [di:]['pɛərɪs] ,

There	were	also	present	Bromham	Rhodes	and	R	.	P	.	de	Parys	,
那里	是	还	展示	布罗姆汉姆	罗德岛	和	拉	.	P	.	德	政党	,

布罗姆汉姆·罗兹和RP·德·帕里斯也出席了会议。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:rz]

who	had	made	themselves	completely	at	home	with	a	couple	of	his	cigars
WHO	有	制成	他们自己	完全地	在	家	和	一个	夫妻	的	他的	雪茄

[ænd; ənd] ['wɪski] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldɪst] [bɪn] .

and	whisky	from	the	oldest	bin	.
和	威士忌酒	从	这	最老	垃圾桶	.

他们完全放松下来，手里拿着几支雪茄，喝着从最老的酒桶里拿出来的威士忌。

“ [soʊ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][læst] ! ” [sed] [mɪs] - , ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

“	So	here	you	are	at	last	!	”	said	Miss	Verepoint	,	querulously	.
“	所以	这里	你	是	在	最后的	!	”	说	错过	-	,	抱怨地	.

“你终于来了！”维尔庞特小姐抱怨道。

“ [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][toʊld][ju: 'es][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [bæk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [soʊ][wi:; wi]

“	The	valet	told	us	you	were	expected	back	this	morning	,	so	we
“	这	代客泊车	讲述	我们	你	是	预期的	后退	这	早晨	,	所以	我们

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

“代客泊车员告诉我们您今天早上会回来，所以我们就等了。”

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ? ″

Where	on	earth	have	you	been	to	,	running	away	like	this	,	without	a	word	?	″
在哪里	在	地球	有	你	到过	到	,	跑步	离开	喜欢	这	,	没有	一个	单词	?	″

你究竟去了哪里？一声不响地就这么逃走了？

“ [aɪ]['oʊnli] [went] — — ″

“	I	only	went	—	—	”
″	我	仅有的	去	—	—	″

“我只是去了——”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wer] [juː; jʊ] [went] .

“	Well	,	it	doesn't	matter	where	you	went	.
″	出色地	,	它	不	事情	在哪里	你	去	.

“嗯，你去哪里并不重要。”

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

The	main	point	is	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?	”
这	主要的	观点	是	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	″

关键是，你打算怎么做?

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [sed] [ɑːr] . [piː] . [diː]['pɛərɪs] .

“	We	thought	we'd	better	come	along	and	talk	it	over	,	”	said	R	.	P	.	de	Parys	.
″	我们	想法	我们会	更好的	来	沿着	和	讲话	它	超过	,	″	说	拉	.	P	.	德	政党	.

“我们觉得最好过来商量一下，”RP de Parys说道。

“ [tɔːk] [wʌt] ['oʊvər] ? ” [sed] ['rəulənd] : “ [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ? ″

“	Talk	what	over	?	”	said	Roland	:	“	the	revue	?	”
″	讲话	什么	超过	?	″	说	罗兰	:	″	这	评论	?	″

“谈什么？”罗兰问：“歌舞表演吗？”

“ [oʊ] , [dəunt][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['fʌni] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! ” [snæpt] [mɪs] - .

“	Oh	,	don't	try	and	be	funny	,	for	goodness	'	sake	!	”	snapped	Miss	Verepoint	.
″	哦	,	不	尝试	和	是	有趣的	,	为了	善良	-	清酒	!	″	啪啪	错过	-	.

“哦，看在上帝的份上，别想耍花招了！”维尔庞特小姐厉声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt] [juː; jʊ] .

“	It	doesn't	suit	you	.
″	它	不	套装	你	.

“这不适合你。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hed] .

You	haven't	the	right	shape	of	head	.
你	还没有	这	正确的	形状	的	头	.

你的头型不对。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ?

What	do	you	suppose	we	want	to	talk	over	?
什么	做	你	认为	我们	想	到	讲话	超过	?

你觉得我们想谈什么?

[ðə; ði] ['θiːətər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ″

The	theater	,	of	course	.	”
这	剧院	,	的	课程	.	″

当然是剧院了。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] ?

“	What	about	the	theater	?
″	什么	关于	这	剧院	?

“剧院那边怎么样？”

″ [mɪs] - [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Miss	Verepoint	looked	searchingly	at	him	.
″	错过	-	看起来	仔细地	在	他	.

维尔庞特小姐仔细地打量着他。

“ [dəunt][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] ? ”
“ Don't you ever read the papers ? ”
“ 不 你 曾经 读 这 文件 ? ”

你从来不看报纸吗?

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['peɪpər] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] . ”
“ I haven't seen a paper since I went away . ”
“ 我 还没有 已见 一个 纸 自从 我 去 离开 . ”

“我离开后就没见过报纸了。”

“ [wel] , ['betər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ænd; ənd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , ” [sed] [mɪs]
“ Well , better have it quick and not waste time breaking it gently , ” said Miss
“ 出色地 , 更好的 有 它 快的 和 不是 浪费 时间 打破 它 轻轻地 , ” 说 错过
-
Verepoint .
-

“那最好快点儿，别浪费时间慢慢掰开，”维尔庞特小姐说。

“ [ðə; ði] ['θiːeɪtɚz] [bɪn] [bəːnd] [daʊn] — [ðæts] [wɒts] ['hæpənd] . ”
“ The theater's been burned down — that's what's happened . ”
“ 这 剧院的 到过 烧伤 向下 — 那就是 是什么 发生 . ”

“剧院被烧毁了——事情就是这样。”

“ [bəːnd] [daʊn] ? ”
“ Burned down ? ”
“ 烧伤 向下 ? ”

“烧毁了吗? ”

“ [bəːnd] [daʊn] !
**“ Burned down ! **
“ 烧伤 向下 !

“烧毁了！ ”

” [rɪ'piːtɪd] ['rəulənd] .
” repeated Roland .
” 重复 罗兰 .

罗兰重复道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
“ That's what I said , didn't I ?
“ 那就是 什么 我 说 , 没有 我 ?

“我刚才是这么说的，对吧? ”

[ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
The suffragettes did it .
这 妇女参政论者 做过 它 .

是妇女参政论者们做到的。

[ðeɪ] [left] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] - [voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
They left copies of ' Votes for Women ' about the place .
他们 左边 副本 的 - 投票 为了 女性 - 关于 这 地方 .

他们在现场留下了《妇女投票权》的宣传册。

[ðə; ði] ['sɪli] ['æsɪz] [set]['faɪər][tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] ['θiətəz] [æz; əz] [wel] ,
The silly asses set fire to two other theaters as well ,
这 愚蠢的 亚斯 放 火 到 二 其他 剧院 作为 出色地 ,

这群蠢货还放火烧了另外两家剧院。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [brɪ'geɪd] [gɑːt]

but	they	happened	to	be	in	main	thoroughfares	and	the	fire	-	brigade	got
但	他们	发生	到	是	在	主要的	干道	和	这	火	-	旅	得到

[ðem; ðəm] ['ʌndər] [kən'troʊl][æt; ət] [wʌns] .

them	under	control	at	once	.
他们	在下面	控制	在	一次	.

但这些火灾恰好发生在主要干道上，消防队立即控制了火势。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] ['wɪnzər] .

I	suppose	they	couldn't	find	the	Windsor	.
我	认为	他们	不能	寻找	这	温莎	.

我猜他们没找到温莎号。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[its] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]

it's	burned	to	the	ground	and	what	we	want	to	know	is	what	are	you	going
它是	烧伤	到	这	地面	和	什么	我们	想	到	知道	是	什么	是	你	去

[tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	do	about	it	?
到	做	关于	它	?

它已被烧毁，我们想知道你们打算怎么做?

" ['rəʊlənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['kɪŋgzweɪ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][æt; ət]

"	Roland	was	much	too	busy	blessing	the	good	angels	of	Kingsway	to	reply	at
"	罗兰	曾是	很多	也	忙碌的	祝福	这	好的	天使	的	国王大道	到	回复	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

罗兰忙着祝福金斯威的善良天使们，没空立即回复。

[ɑːr] . [piː] . [diː]['pɛərɪs] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [soʊl] , [pleɪst] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

R	.	P	.	de	Parys	,	sympathetic	soul	,	placed	a	wrong	construction	on	his	silence	.
拉	.	P	.	德	政党	,	交感神经	灵魂	,	放置	一个	错误的	建造	在	他的	沉默	.

RP de Parys，一个富有同情心的人，对他的沉默做出了错误的解读。

“ [pʊr] [oʊld]['roʊli] !

“	Poor	old	Roly	!
“	贫穷的	老的	罗利	!

“可怜的老罗利！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [its] [kwaɪt] ['broʊkən][hɪm; ɪm] [ʌp] .

“	It's	quite	broken	him	up	.
“	它是	相当	破碎的	他	向上	.

“这件事让他非常伤心。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]

The	best	thing	we	can	do	is	all	to	go	off	and	talk	it	over	at	the
这	最好的	事物	我们	能	做	是	全部	到	去	离开	和	讲话	它	超过	在	这

[sə'vɔɪ] ,

Savoy	,
萨沃伊	,

我们最好都去萨沃伊酒店好好商量一下。

['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] . ”
over a bit of lunch . ”
超过 一个 少量 的 午餐 . ”

午饭时间。

“ [wel] , ” [sed] [mɪs] - ,
“ Well , ” said Miss Verepoint ,
“ 出色地 , ” 说 错过 - ,

“嗯，”维尔庞特小姐说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['wɪnzər] [ɔːr][traɪ][ænd; ənd][get] [ə'nʌðər]
“ what are you going to do — rebuild the Windsor or try and get another
“ 什么 是 你 去 到 做 — 重建 这 温莎 或者 尝试 和 得到 其他
['θiːətər] ?
theater ?
剧院 ?

“你们打算怎么做——重建温莎剧院还是另寻一家剧院？”

” [ðə; ði] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnzər] .
” The authors were all for rebuilding the Windsor .
” 这 作者 是 全部 为了 重建 这 温莎 .

“所有作者都赞成重建温莎酒店。”

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['evri] [wei] .
True , it would take time , but it would be more satisfactory in every way .
真的 , 它 会 拿 时间 , 但 它 会 是 更多的 令人满意的 在 每一个 方式 .

没错，这需要时间，但各方面都会更令人满意。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər]
at this time of the year it would be no easy matter to secure another
在 这 时间 的 这 年 它 会 是 不 简单的 事情 到 安全的 其他
['θiːətər] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
theater at a moment's notice .
剧院 在 一个 瞬间 注意 .

在每年的这个时候，要临时找到另一家剧院并非易事。

[tuː; tə][ɑːr] . [piː] . [diː]['pɛərɪs][ænd; ənd] ['brɑːməm] [roʊdz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnzər]
To R . P . de Parys and Bromham Rhodes the destruction of the Windsor
到 拉 . P . 德 政党 和 布罗姆汉姆 罗德岛 这 破坏 的 这 温莎
['θiːətər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [les] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zæstər][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][də'rekt]
Theater had appeared less in the light of a disaster than as a direct
剧院 有 出现 较少的 在 这 光 的 一个 灾难 比 作为 一个 直接的
[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
intervention on the part of Providence .
干涉 在 这 部分 的 普罗维登斯 .

在 RP de Parys 和 Bromham Rhodes 看来，温莎剧院的损毁与其说是一场灾难，不如说是上帝的直接干预。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪərsəm] ['sekənd][ækt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bruːdid] ['oʊvər][ðer; ðər]
The completion of that tiresome second act , which had brooded over their
这 完成 的 那 令人厌烦 第二 行为 , 哪个 有 沉思 超过 他们的
[laɪvz; lɪvz][laɪk][æn; ən] ['ʌgli] [klaʊd] ,
lives like an ugly cloud ,
生活 喜欢 一个 丑陋的 云 ,

那段令人疲惫不堪的第二幕终于结束了，它像一团丑陋的乌云一样笼罩着他们的生活。

[kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [poʊˈspoʊnd] [ɪnˈdefɪnətli] .

could	now	be	postponed	indefinitely	.
可以	现在	是	推迟	无限期	.

现在可能无限期推迟。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ɑːr] . [piː] . [diː]['pɛərɪs] , ['θɔːtfəli] ,

“	Of	course	,	”	said	R	.	P	.	de	Parys	,	thoughtfully	,
”	的	课程	,	”	说	拉	.	P	.	德	政党	,	深思熟虑	,

“当然，”RP de Parys若有所思地说。

“ ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [əˈblɪgətɔːri] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈduːs] ['aʊər; ɑːr] [rɪˈvjuː]

“	our	contract	with	you	makes	it	obligatory	on	you	to	produce	our	revue
”	我们的	合同	和	你	制作	它	强制性的	在	你	到	生产	我们的	评论

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] — [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] ,

by	a	certain	date	—	but	I	dare	say	,
经过	一个	肯定	日期	—	但	我	敢	说	,

“我们与贵方的合同规定贵方必须在特定日期前制作我们的演出节目——但我敢说，

['brɑːməm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] ['roʊli][ðer; ðər] , ['kudnt] [wiː; wi] ? ”

Bromham	,	we	could	meet	Roly	there	,	couldn't	we	?	”
布罗姆汉姆	,	我们	可以	见面	罗利	那里	,	不能	我们	?	”

我们可以去布罗姆汉姆和罗利碰面，对吧?

“ [ʃʊr] ! ” [sed] [roʊdz] .

“	Sure	!	”	said	Rhodes	.
”	当然	!	”	说	罗德岛	.

“当然！”罗兹说道。

“ ['sʌmθɪŋ] ['nɑːmɪn(ə)l] , [seɪ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [fiːz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]

“	Something	nominal	,	say	a	further	five	hundred	on	account	of	fees	would	satisfy
”	某物	名义上的	,	说	一个	更远	五	百	在	帐户	的	费用	会	满足

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“象征性地支付一些费用，比如再加五百块，我们就满意了。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['wɪnzər] , [dəunt][juː; jʊ] , [ɑːr] . [piː] .

I	certainly	think	it	would	be	better	to	rebuild	the	Windsor	,	don't	you	,	R	.	P	.
我	当然	思考	它	会	是	更好的	到	重建	这	温莎	,	不	你	,	拉	.	P	.

? ”

?	”
?	”

我当然认为重建温莎酒店更好，您觉得呢，RP?

“ [aɪ][duː] , ” [əˈgriːd] [ɑːr] . [piː] . [diː]['pɛərɪs] , ['kɔːrdʒəli] .

“	I	do	,	”	agreed	R	.	P	.	de	Parys	,	cordially	.
”	我	做	,	”	同意	拉	.	P	.	德	政党	,	诚挚地	.

“我愿意，”RP de Parys 热情地表示同意。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['roʊli] , ['aʊər; ɑːr] [rɪˈvjuː] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['wɪnzər] .

“	You	see	,	Roly	,	our	revue	has	been	written	to	fit	the	Windsor	.
”	你	看	,	罗利	,	我们的	评论	有	到过	书面	到	合身	这	温莎	.

“你看，罗利，我们的歌舞剧是专门为温莎剧院创作的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [prəˈdʌkʃn] [æt; ət] [əˈnʌðər] ['θiːətər] .

It	would	be	very	difficult	to	alter	it	for	production	at	another	theater	.
它	会	是	非常	难的	到	改变	它	为了	生产	在	其他	剧院	.

要修改剧本以便在其他剧院演出会非常困难。

[jes] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnzər] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [best] [kɔːrs] .

Yes	,	I	feel	sure	that	rebuilding	the	Windsor	would	be	your	best	course	.
是的	,	我	感觉	当然	那	重建	这	温莎	会	是	你的	最好的	课程	.

是的，我确信重建温莎酒店是你的最佳选择。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

“一阵沉默。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['roʊli] - ['paʊli] ? " [æskt] [mɪs] - , [æz; əz]['rəʊləʊnd] [meɪd] [noʊ][saɪn] .

“	What	do	you	think	,	Roly	-	poly	?	"	asked	Miss	Verepoint	,	as	Roland	made	no	sign	.
"	什么	做	你	思考	,	罗利	-	聚合物	?	"	问	错过	-	,	作为	罗兰	制成	不	符号	.

“你觉得怎么样，小圆滚滚？”维尔庞特小姐问道，罗兰却没有任何反应。

“ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['wɪnzər] , [ɔːr][tuː; tə] [teɪk]

“	Nothing	would	delight	me	more	than	to	rebuild	the	Windsor	,	or	to	take
"	没有什么	会	喜	我	更多的	比	到	重建	这	温莎	,	或者	到	拿

[ə'nʌðər] ['θiːətər] ,

another	theater	,
其他	剧院	,

“没有什么比重建温莎剧院或接管另一家剧院更让我高兴的了。”

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] .

or	do	anything	else	to	oblige	,	"	he	said	,	cheerfully	.
或者	做	任何事物	别的	到	必须	,	"	他	说	,	愉快地	.

“或者做任何其他事情来满足你的要求，”他愉快地说。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][bɜːrn] .

“	Unfortunately	,	I	have	no	more	money	to	burn	.
"	很遗憾	,	我	有	不	更多的	钱	到	烧伤	.

“很遗憾，我已经没有钱可以挥霍了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	It	was	as	if	a	bomb	had	suddenly	exploded	in	the	room	.
"	它	曾是	作为	如果	一个	炸弹	有	突然	爆炸了	在	这	房间	.

“就好像房间里突然发生了一起炸弹爆炸事件。”

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

A	dreadful	silence	fell	upon	his	hearers	.
一个	可怕	沉默	跌倒	之上	他的	听众	.

听众们陷入了可怕的寂静之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [spoʊk] .

For	the	moment	no	one	spoke	.
为了	这	片刻	不	一	辐	.

一时间，无人开口。

[ɑːr] . [piː] . [diː]['pɛərɪs] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] [prɔːn] ['kɜːri]

R	.	P	.	de	Parys	woke	with	a	start	out	of	a	beautiful	dream	of	prawn	curry
拉	.	P	.	德	政党	觉醒	和	一个	开始	出去	的	一个	美丽的	梦	的	虾	咖喱

[ænd; ənd] ['brɑːməm] [roʊdz] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz]

and	Bromham	Rhodes	forgot	that	he	had	not	tasted	food	for	nearly	two	hours
和	布罗姆汉姆	罗德岛	忘了	那	他	有	不是	尝过	食物	为了	几乎	二	小时

.

:

.

RP de Parys 从一个关于咖喱虾的美梦中惊醒，而 Bromham Rhodes 则忘记了自己已经将近两个小时没有尝过东西了。

[mɪs] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Miss	Verepoint	was	the	first	to	break	the	silence	.
错过	-	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

维尔庞特小姐是第一个打破沉默的人。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [pleɪs] ?

“	Do	you	mean	to	say	,	"	she	gasped	,	“	that	you	didn't	insure	the	place	?
"	做	你	意思是	到	说	,	"	她	倒吸一口气	,	"	那	你	没有	保证	这	地方	?

“你是说，”她倒吸一口凉气，“你没有给这地方投保？”

" ['rəulənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Roland shook his head .
" 罗兰 摇晃 他的 头 .

罗兰摇了摇头。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [fɔ:rm] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] - [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm] ,
The particular form in which Miss Verepoint had put the question entitled him ,
这 特别的 形式 在 哪个 错过 - 有 放 这 问题 标题 他 ,
[hi:; hi] [felt] ,
he felt ,
他 毛毡 ,

他觉得，维尔庞特小姐提出问题的方式让他有权这样做。

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ænsər] .
to make this answer .
到 制作 这 回答 .

给出这个答案。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" Why didn't you ?
" 为什么 没有 你 ?

你为什么不呢?

" [mɪs] - [toʊn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['menəsɪŋ] .
" Miss Verepoint's tone was almost menacing .
" 错过 - 语气 曾是 几乎 威胁 .

"维尔庞特小姐的语气几乎带有威胁性。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nesəseri] .
" Because it did not appear to me to be necessary .
" 因为 它 做过 不是 出现 到 我 到 是 必要的 .

"因为我觉得没有必要。"

" [nɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] , [sed] ['rəulənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
" Nor was it necessary , said Roland to his conscience .
" 也不 曾是 它 必要的 , 说 罗兰 到 他的 良心 .

"也没必要，"罗兰对自己的良心说。

['mɪstər] . ['mɑ:ntəˌgju] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] [in'ʃuərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt]
Mr . Montague had done all the insuring that was necessary — and a bit
先生 . 蒙塔古 有 完毕 全部 这 保险 那 曾是 必要的 — 和 一个 少量
['oʊvər] .
over .
超过 .

蒙塔古先生已经投保了所有必要的保险——而且还多投了一些。

[mɪs] - [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['groʊɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɔ:st] .
Miss Verepoint fought with her growing indignation , and lost .
错过 - 战斗 和 她 生长 愤慨 , 和 丢失的 .

维尔庞特小姐与日益增长的愤慨作斗争，但最终失败了。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? "
" What about the salaries of the people who have been rehearsing all this time ? "
" 什么 关于 这 薪资 的 这 人们 WHO 有 到过 排练 全部 这 时间 ? "
[ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
she demanded .
她 要求 .

"那些一直在排练的人的工资怎么办？"她质问道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skersli] [maɪ]
“ I'm sorry that they should be out of an engagement , but it is scarcely my
” 我是 对不起 那 他们 应该 是 出去 的 一个 订婚 , 但 它 是 几乎 我的
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

“我很遗憾他们取消了婚约，但这几乎不是我的错。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['sæləri] .
However , I propose to give each of them a month's salary .
然而 , 我 提出 到 给 每个 的 他们 一个 月份 薪水 .

不过，我建议给他们每人一个月的工资。

[aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
I can manage that , I think .
我 能 管理 那 , 我 思考 .

我想我应该能做到。

” [mɪs] - [roʊz] .
” Miss Verepoint rose .
” 错过 - 玫瑰 .

“维尔庞特小姐站了起来。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
“ And what about me ?
” 和 什么 关于 我 ?

“那我呢？”

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
What about me , that's what I want to know .
什么 关于 我 , 那就是 什么 我 想 到 知道 .

那我呢？我想知道的是。

[wer] [duː] [aɪ] [get] [ɔːf] ?
Where do I get off ?
在哪里 做 我 得到 离开 ?

我该在哪里下车?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ænd; ənd]
If you think I'm going to marry you without your getting a theater and
如果 你 思考 我是 去 到 结婚 你 没有 你的 获得 一个 剧院 和
['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [jʊə(r)] ['dʒɑːli] [wel] [mɪ'steɪkən] .
putting up this revue you're jolly well mistaken .
推杆 向上 这 评论 你是 快乐的 出色地 错误 .

如果你以为你不建个剧院、不上演这场歌舞剧我就会嫁给你，那你可就大错特错了。

” ['rəʊlənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
” Roland made a gesture which was intended to convey regret and resignation .
” 罗兰 制成 一个 手势 哪个 曾是 故意的 到 传达 后悔 和 辞职 .

罗兰做出了一个表示遗憾和无奈的手势。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [saɪ] .
He even contrived to sigh .
他 甚至 人为的 到 叹 .

他甚至还特意叹了口气。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [mɪs] - ,
“ Very well , then , ” said Miss Verepoint ,
” 非常 出色地 , 然后 , ” 说 错过 - ,

“很好，”维尔庞特小姐说道。

['raɪtli] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [prə'naʊnsmənt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

rightly	interpreting	this	behavior	as	his	final	pronouncement	on	the	situation	.
没错	翻译	这	行为	作为	他的	最终的	声明	在	这	情况	.

正确地将此行为解读为他对这一事件的最终表态。

“ [ðen] ['ɛvri:ˌθɪŋz] ['dʒɑ:li] [wel] [ɔ:f] .

“	Then	everything's	jolly	well	off	.
”	然后	一切都是	快乐的	出色地	离开	.

“那一切都好极了。”

” [ʃi:; ʃi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

”	She	swept	out	of	the	room	,
”	她	扫荡	出去	的	这	房间	,

她径直走出了房间。

[ðə; ði] [tu:] ['ɔ:θəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪk] [laɪk] ['pɔ:rpəsɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['laɪnər] .

the	two	authors	following	in	her	wake	like	porpoises	behind	a	liner	.
这	二	作者	下列的	在	她	唤醒	喜欢	鼠海豚	在后面	一个	衬垫	.

两位作者紧随其后，如同海豚跟随在邮轮后面。

['rəuləndˌ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] , [ˌʌn'lɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

Roland	went	to	his	bureau	,	unlocked	it	and	took	out	a	bundle	of
罗兰	去	到	他的	局	,	已解锁	它	和	采取	出去	一个	捆	的

['dɑ:kjuments] .

documents	.
文件	.

罗兰走到他的书桌前，打开门，拿出一叠文件。

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [streɪ] ['lʌvɪŋli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsiz] [wɪtʃ] [ˌenər'dʒetɪk]

He	let	his	fingers	stray	lovingly	among	the	fire	insurance	policies	which	energetic
他	让	他的	手指	流浪	深情地	之中	这	火	保险	政策	哪个	精力充沛

['mɪstər] . ['mɑ:ntəˌgju] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['kʌmpəniz]

Mr	.	Montague	had	been	at	such	pains	to	secure	from	so	many	companies
先生	.	蒙塔古	有	到过	在	这样的	疼痛	到	安全的	从	所以	许多	公司

.

:

.

他让手指温柔地抚摸着那些火灾保险单，这些保单是精力充沛的蒙塔古先生费尽心力从众多保险公司那里获得的。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ] .

“	And	so	,	”	he	said	softly	to	himself	,	“	am	I	.
“	和	所以	,	”	他	说	轻轻	到	他自己	,	“	是	我	.

“所以，”他轻声对自己说，“我也是。”

” [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['wi:kli]

”	THE	EPISODE	OF	THE	LIVE	WEEKLY
”	这	插曲	的	这	居住	每周

《每周直播》

[fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][sɪks] ['stɔ:riz] [[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [pɪk'tɔ:riəl] [rɪ'vju:] , ['ɔ:gəst] -]

Fourth	of	a	Series	of	Six	Stories	[	First	published	in	Pictorial	Review	,	August	1916	]
第四	的	一个	系列	的	六	故事	[	第一的	已发布	在	画报	审查	,	八月	-	]

六篇系列故事之四 [首次发表于《画报评论》，1916 年 8 月]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] ['rəuləndˌ] - ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

It	was	with	a	start	that	Roland	Bleke	realized	that	the	girl	at	the	other	end
它	曾是	和	一个	开始	那	罗兰	-	已实现	那	这	女孩	在	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

of	the	bench	was	crying	.
的	这	长椅	曾是	哭泣	.

罗兰·布莱克猛然意识到，长椅另一端的女孩在哭泣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

For	the	last	few	minutes	,	as	far	as	his	preoccupation	allowed	him	to
为了	这	最后的	很少	分钟	,	作为	远的	作为	他的	专注	允许	他	到

['noʊtɪs][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

notice	them	at	all	,
注意	他们	在	全部	,

在最后几分钟里，他全神贯注于其他事情，以至于几乎无法注意到他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [səb'duːd] [snifs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmər] [koʊld] , ['hævɪŋ] [dʒʌst]

he	had	been	attributing	the	subdued	sniffs	to	a	summer	cold	,	having	just
他	有	到过	归因	这	低沉的	嗅嗅	到	一个	夏天	寒冷的	,	拥有	只是

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][wʌn] [hɪm'self] .

recovered	from	one	himself	.
恢复	从	一	他自己	.

他一直把轻微的吸鼻子归咎于夏季感冒，因为他自己刚刚从一场感冒中康复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

He	was	embarrassed	.
他	曾是	尴尬的	.

他感到很尴尬。

[hiː; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bentʃ] ,

He	blamed	the	fate	that	had	led	him	to	this	particular	bench	,
他	被指责	这	命运	那	有	引领	他	到	这	特别的	长椅	,

他把这一切归咎于命运的安排，才让他坐在了这张长椅上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]['kwaɪət] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

but	he	wished	to	give	himself	up	to	quiet	deliberation	on	the	question	of
但	他	希望	到	给	他自己	向上	到	安静的	审议	在	这	问题	的

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

what	on	earth	he	was	to	do	with	two	hundred	and	fifty	thousand	pounds	,
什么	在	地球	他	曾是	到	做	和	二	百	和	五十	千	磅	,

但他想静下心来仔细思考一下，究竟该如何处理这二十五万英镑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɪgjər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] .

to	which	figure	his	fortune	had	now	risen	.
到	哪个	数字	他的	财富	有	现在	升起	.

他的财富现在已经涨到这个数额了。

[ðə; ði] [snifs] [kən'tɪnjuːd] .

The	sniffs	continued	.
这	嗅嗅	持续	.

抽泣声持续不断。

['roʊləndz] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn'kriːst] .

Roland's	discomfort	increased	.
罗兰的	不适	增加	.

罗兰的不适感加剧了。

['ʃɪvəlri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

Chivalry	had	always	been	his	weakness	.
骑士精神	有	总是	到过	他的	弱点	.

骑士精神一直是他的软肋。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

In	the	old	days	,	on	a	hundred	and	forty	pounds	a	year	,
在	这	老的	天	,	在	一个	百	和	四十	磅	一个	年	,

过去，年收入一百四十英镑，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

he	had	had	few	opportunities	of	indulging	himself	in	this	direction	;
他	有	有	很少	机会	的	沉溺于	他自己	在	这	方向	;

他很少有机会在这方面放纵自己；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt]

but	now	it	seemed	to	him	sometimes	that	the	whole	world	was	crying	out
但	现在	它	似乎	到	他	有时	那	这	所有的	世界	曾是	哭泣	出去

[fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .

for	assistance	.
为了	协助	.

但现在他有时觉得，整个世界都在向他求助。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Should	he	speak	to	her	?
应该	他	说话	到	她	?

他应该和她说话吗?

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ;

He	wanted	to	;
他	通缉	到	;

他想这样做;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈplækɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	only	a	few	days	ago	his	eyes	had	been	caught	by	the	placard	of	a
但	仅有的	一个	很少	天	前	他的	眼睛	有	到过	捕捉	经过	这	标语牌	的	一个

['wiːkli] ['peɪpər] ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [skwibz] ,

weekly	paper	bearing	the	title	of	'	Squibs	,
每周	纸	轴承	这	标题	的	-	爆破片	,

但就在几天前，他的目光被一份周报的广告牌吸引住了，上面写着“Squibs”。

- [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] “ [men] [huː] [spiːk] [tuː; tə]['gɜːlz] ,

'	on	which	in	large	letters	was	the	legend	“	Men	Who	Speak	to	Girls	,
-	在	哪个	在	大的	信件	曾是	这	传奇	“	男人	WHO	说话	到	女孩们	,

上面用大字写着“与女孩交谈的男人”，

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn]

”	and	he	had	gathered	that	the	accompanying	article	was	a	denunciation
”	和	他	有	聚集	那	这	随同	文章	曾是	一个	谴责

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['juːlədʒi][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

rather	than	a	eulogy	of	these	individuals	.
相当	比	一个	颂	的	这些	个人	.

”他断定，随附的文章与其说是赞扬，不如说是谴责。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪn] [dɪ'stres] .

On	the	other	hand	,	she	was	obviously	in	distress	.
在	这	其他	手	,	她	曾是	明显地	在	痛苦	.

另一方面，她显然很痛苦。

[əˈnʌðər] [snɪf] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

Another	sniff	decided	him	.
其他	嗅	决定	他	.

他又闻了闻，就决定了。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	say	,	you	know	,	”	he	said	.
“	我	说	,	你	知道	,	”	他	说	.

“我说，你知道的，”他说。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	girl	looked	at	him	.
这	女孩	看起来	在	他	.

女孩看着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hæd; həd] [ðæt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪt]

She	was	small	,	and	at	the	present	moment	had	that	air	of	the	floweret
她	曾是	小的	,	和	在	这	展示	片刻	有	那	空气	的	这	小花

[sə'praiz] [waɪl] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

surprized	while	shrinking	,
惊讶	尽管	收缩	,

她个子很小，此刻就像一朵娇小的花朵，在畏缩中显得有些不知所措。

[wɪtʃ] [ædz] [ə; eɪ] [gʊd] ['θɜːrti] - [θriː] [pər] [sent] .

which	adds	a	good	thirty	-	three	per	cent	.
哪个	添加	一个	好的	三十	-	三	每	中心	.

这将增加整整33%。

[tuː; tə][ə; eɪ]['gɝːlz] [ət'rækʃnz] .

to	a	girl's	attractions	.
到	一个	女孩们	景点	.

对女孩的吸引力。

[hɜːr; hər] [noʊz] , [hiː; hi]['noʊtɪd] , [wʌz; wəz] ['delɪkətli] [tɪp] - ['tɪltɪd] .

Her	nose	,	he	noted	,	was	delicately	tip	-	tilted	.
她	鼻子	,	他	著名的	,	曾是	轻柔地	提示	-	斜	.

他注意到，她的鼻子微微翘起。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pælər] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

A	certain	pallor	added	to	her	beauty	.
一个	肯定	苍白	额外	到	她	美丽	.

她略带苍白的肤色更添几分美貌。

['roʊləndz] [hɑːrt] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌk] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] [dæns] .

Roland's	heart	executed	the	opening	steps	of	a	buck	-	and	-	wing	dance	.
罗兰的	心	执行	这	开幕	步骤	的	一个	巴克	-	和	-	翼	舞蹈	.

罗兰的心跳仿佛奏响了踢踏舞的开场曲。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	Pardon	me	,	”	he	went	on	,	“	but	you	appear	to	be	in	trouble	.
“	赦免	我	,	”	他	去	在	,	“	但	你	出现	到	是	在	麻烦	.

“对不起，”他继续说道，“但你似乎遇到了麻烦。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Is	there	anything	I	can	do	for	you	?
是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

我能为您做些什么吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] — [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['roʊləndz] [soʊl]

”	She	looked	at	him	again	—	a	keen	look	which	seemed	to	get	into	Roland's	soul
”	她	看起来	在	他	再次	—	一个	敏锐的	看	哪个	似乎	到	得到	进入	罗兰的	灵魂

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] .

and	walk	about	it	with	a	searchlight	.
和	走	关于	它	和	一个	探照灯	.

她又看了他一眼——那目光锐利得仿佛能看穿罗兰的灵魂，并用探照灯照亮他的灵魂。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Then	,	as	if	satisfied	by	the	inspection	,	she	spoke	.
然后	,	作为	如果	使满意	经过	这	检查	,	她	辐	.

然后，她似乎对检查结果感到满意，开口说话了。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	I	don't	think	there	is	,	”	she	said	.
“	不	,	我	不	思考	那里	是	,	”	她	说	.

“不，我不认为有，”她说。

“ [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Unless	you	happen	to	be	the	proprietor	of	a	weekly	paper	with	a
”	除非	你	发生	到	是	这	业主	的	一个	每周	纸	和	一个

['wʊmənz] [peɪdʒ] ,

Woman's	Page	,
女性的	页	,

“除非你碰巧是拥有女性专栏的周报的老板，

[ænd; ənd] [niːd] [æn; ən] ['edətrɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	need	an	editress	for	it	.	”
和	需要	一个	女编辑	为了	它	.	”

我们需要一位编辑。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	I	don't	understand	.	”
”	我	不	理解	.	”

“我不明白。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðæts] [ɔːl] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][wɜːrk][ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː]

that's	all	any	one	could	do	for	me	—	give	me	back	my	work	or	give	me
那就是	全部	任何	一	可以	做	为了	我	—	给	我	后退	我的	工作	或者	给	我

['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] . ”

something	else	of	the	same	sort	.	”
某物	别的	的	这	相同的	种类	.	”

别人能为我做的也就只有这些了——把我的作品还给我，或者给我一些同类的东西。

“ [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər][dʒɑːb] ? ”

“	Oh	,	have	you	lost	your	job	?	”
”	哦	,	有	你	丢失的	你的	工作	?	”

“哦，你失业了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] .

“	I	have	.
”	我	有	.

“我有。

[soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['kraɪɪŋ] ,

So	would	you	mind	going	away	,	because	I	want	to	go	on	crying	,
所以	会	你	头脑	去	离开	,	因为	我	想	到	去	在	哭泣	,

所以你介意离开一下吗？因为我想继续哭。

[ænd; ənd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ə'loʊn] .

and	I	do	it	better	alone	.
和	我	做	它	更好的	独自的	.

而且我一个人做得更好。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] , [aɪ][hoʊp] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [fɜːrst] ,

You	won't	mind	my	turning	you	out	,	I	hope	,	but	I	was	here	first	,
你	惯于	头脑	我的	转弯	你	出去	,	我	希望	,	但	我	曾是	这里	第一的	,

希望你不会介意我把你赶出来，但我先来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bentʃiz] . ”

and	there	are	heaps	of	other	benches	.	”
和	那里	是	堆积如山	的	其他	长椅	.	”

还有许多其他的长椅。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ No , but wait a minute .
“ 不 , 但 等待 一个 分钟 .

“不，但是等一下。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I want to hear about this .
我 想 到 听到 关于 这 .

我想听听这件事。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] — [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] — [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
I might be able — what I mean is — think of something .
我 可能 是 有能力的 — 什么 我 意思是 是 — 思考 的 某物 .

我或许能——我的意思是——想到些什么。

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

” [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
” There is no doubt that the possession of two hundred and fifty thousand pounds
” 那里 是 不 怀疑 那 这 拥有 的 二 百 和 五十 千 磅
[toʊnz] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] ['mænz] ['dɪfɪdəns] .
tones down a diffident man's diffidence .
音调 向下 一个 羞怯 男人的 羞怯 .

“毫无疑问，拥有二十五万英镑可以减轻一个腼腆男人的腼腆之气。”

['rəuləndˌbɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlməʊst] ['mæstərfl] .
Roland began to feel almost masterful .
罗兰 开始 到 感觉 几乎 精湛 .

罗兰开始觉得自己几乎掌握了制胜之道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”
“ Why should I ? ”
“ 为什么 应该 我 ? ”

“我为什么要这么做？”

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] ? ”
“ Why shouldn't you ? ”
“ 为什么 不应该 你 ? ”

“你为什么不应该呢？”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'flektɪvli] .
“ There's something in that , ” said the girl reflectively .
“ 有 某物 在 那 , ” 说 这 女孩 反思地 .

“这话有道理，”女孩若有所思地说。

“ ['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] .
“ After all , you might know somebody .
“ 后 全部 , 你 可能 知道 某人 .

“毕竟，你可能认识某个人。”

[wel] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪpər]
Well , as you want to know , I have just been discharged from a paper
出色地 , 作为 你 想 到 知道 , 我 有 只是 到过 出院 从 一个 纸
[kɔːld] - [skwibz] . -
called ' Squibs . '
称为 - 爆破片 . -

嗯，如你所想知道的，我刚刚从一家名为《Squibs》的报纸离职。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['edɪt][ðə; ði] ['wʊmənz] [peɪdʒ] . ”

I	used	to	edit	the	Woman's	Page	.	”
我	用过的	到	编辑	这	女性的	页	.	”

我以前是女性版块的编辑。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - [men] [huː] [spiːk] — — - ?

“	By	Jove	,	did	you	write	that	article	on	'	Men	Who	Speak	—	—	'	?
”	经过	朱庇特	,	做过	你	写	那	文章	在	-	男人	WHO	说话	—	—	-	?

“天哪，那篇关于‘会说话的男人’的文章是你写的吗？”

” [ðə; ði][hɑːrd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [hɜːr'self][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt] ['vænɪʃt]

”	The	hard	manner	in	which	she	had	wrapped	herself	as	in	a	garment	vanished
”	这	难的	方式	在	哪个	她	有	包装	她自己	作为	在	一个	服装	消失了

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

“她把自己裹得严严实实，如同裹上一件衣服一般，这种硬邦邦的样子瞬间消失了。”

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sɔfənd] .

Her	eyes	softened	.
她	眼睛	软化	.

她的眼神柔和了下来。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [blʌʃt] .

She	even	blushed	.
她	甚至	脸红了	.

她甚至脸红了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [pɪŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] !

Just	a	becoming	pink	,	you	know	!
只是	一个	成为	粉色的	,	你	知道	!

只是颜色变粉了，你知道吗！

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	don't	mean	to	say	you	read	it	?
”	你	不	意思是	到	说	你	读	它	?

“你不会是说你读过它吧？”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['evər] ['riːəli] [riːd] - [skwibz] . - ”

I	didn't	think	that	any	one	ever	really	read	'	Squibs	.	'	”
我	没有	思考	那	任何	一	曾经	真的	读	-	爆破片	.	-	”

我没想到真的有人会读《小短篇小说集》。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Read	it	!
”	读	它	!

读读吧！

” [kraɪd] ['rəuləɪnd] , ['rekləsli] [ə'bændənɪŋ] [truːθ] .

”	cried	Roland	,	recklessly	abandoning	truth	.
”	哭	罗兰	,	鲁莽地	放弃	真相	.

“罗兰大喊道，他肆无忌惮地抛弃了真相。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɑːli] [wel] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	should	jolly	well	think	so	.
”	我	应该	快乐的	出色地	思考	所以	.

我当然这么认为。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

I	know	it	by	heart	.
我	知道	它	经过	心	.

我熟记于心。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['æftər][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [sækt] [juː; jʊ] ?

Do	you	mean	to	say	that	,	after	an	article	like	that	,	they	actually	sacked	you	?
做	你	意思是	到	说	那	,	后	一个	文章	喜欢	那	,	他们	实际上	被解雇	你	?

你是说，在那篇文章发表之后，他们真的把你解雇了？

[θruː] [juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪljər] ? ”

Threw	you	out	as	a	failure	?	”
扔	你	出去	作为	一个	失败	?	”

把你当失败者抛弃了吗?

“ [oʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ɪn'kɑːmpɪtəns] .

“	Oh	,	they	didn't	send	me	away	for	incompetence	.
”	哦	,	他们	没有	发送	我	离开	为了	无能	.

“哦，他们不是因为我能力不足才把我赶走的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɑːn] .

It	was	simply	because	they	couldn't	afford	to	keep	me	on	.
它	曾是	简单地	因为	他们	不能	买得起	到	保持	我	在	.

原因很简单，他们负担不起我的薪水。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Mr	.	Petheram	was	very	nice	about	it	.	”
先生	.	-	曾是	非常	好的	关于	它	.	”

佩瑟拉姆先生对此非常和蔼。

“ [huːz] ['mɪstər] . - ? ”

“	Who's	Mr	.	Petheram	?	”
”	谁是	先生	.	-	?	”

“佩瑟拉姆先生是谁？”

“ ['mɪstər] . - ['evriθɪŋ] .

“	Mr	.	Petheram's	everything	.
”	先生	.	-	一切	.

“佩瑟拉姆先生就是一切。”

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['edɪtər] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['riːəli] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] ,

He	calls	himself	the	editor	,	but	he's	really	everything	except	office	-	boy	,
他	呼叫	他自己	这	编辑	,	但	他是	真的	一切	除了	办公室	-	男生	,

他自称是编辑，但实际上除了办公室助理之外，他什么都干过。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['hiːl] [biː; bi] [ðæt] [nekst] [wiːk] .

and	I	expect	he'll	be	that	next	week	.
和	我	预计	地狱	是	那	下一个	星期	.

我预计他下周也会是这样。

[wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːf] .

When	I	started	with	the	paper	,	there	was	quite	a	large	staff	.
什么时候	我	开始	和	这	纸	,	那里	曾是	相当	一个	大的	职员	.

我刚开始在报社工作时，员工人数相当多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['hwɪtld] [daʊn] [baɪ] [dɪ'griːz] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['mɪstər] . - [ænd; ənd]

But	it	got	whittled	down	by	degrees	till	there	was	only	Mr	.	Petheram	and
但	它	得到	削过的	向下	经过	学位	直到	那里	曾是	仅有的	先生	.	-	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但人数逐渐减少，最后只剩下佩瑟拉姆先生和我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['nænsi] [bel] . -

It	was	like	the	crew	of	the	'	Nancy	Bell	.	'
它	曾是	喜欢	这	全体人员	的	这	-	南希	钟	.	-

就像“南希·贝尔”号的船员一样。

[ðeɪ] [gɑːt] ['iːtn] [wʌn][baɪ][wʌn] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] .

They	got	eaten	one	by	one	,	till	I	was	the	only	one	left	.
他们	得到	吃	一	经过	一	,	直到	我	曾是	这	仅有的	一	左边	.

它们一个接一个地被吃掉，直到最后只剩下我一个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɔːn] .

And	now	I've	gone	.
和	现在	我已经	已消失	.

现在我已经走了。

['mɪstər] . - [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['peɪpər] [naʊ] . ”

Mr	.	Petheram	is	doing	the	whole	paper	now	.	”
先生	.	-	是	正在做	这	所有的	纸	现在	.	”

佩瑟拉姆先生现在正在撰写整篇论文。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ?

“	How	is	it	that	he	can't	get	anything	better	to	do	?
“	如何	是	它	那	他	不能	得到	任何事物	更好的	到	做	?

“为什么他就找不到更好的事情做呢？”

” ['rəulənd] [sed] .

”	Roland	said	.
”	罗兰	说	.

罗兰说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [lɑːts][ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .

“	He	has	done	lots	of	better	things	.
“	他	有	完毕	很多	的	更好的	事物	.

“他做过很多更好的事情。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['kɑːrməˌlaɪt] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] .

He	used	to	be	at	Carmelite	House	,	but	they	thought	he	was	too	old	.
他	用过的	到	是	在	加尔默罗会	房子	,	但	他们	想法	他	曾是	也	老的	.

他以前在加尔默罗会修道院，但他们觉得他年纪太大了。

” ['rəulənd] [felt] [rɪ'liːvd] .

”	Roland	felt	relieved	.
”	罗兰	毛毡	松了口气	.

罗兰感到如释重负。

[hiː; hi] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['eldər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðərli] ['mænər] .

He	conjured	up	a	picture	of	a	white	-	haired	elder	with	a	fatherly	manner	.
他	召唤	向上	一个	图片	的	一个	白色的	-	头发	长老	和	一个	父爱	方式	.

他脑海中浮现出一位白发苍苍、慈祥和蔼的老人的形象。

“ [oʊ] , ['hiːz] [oʊld] , [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Oh	,	he's	old	,	is	he	?	”
“	哦	,	他是	老的	,	是	他	?	”

“哦，他年纪大了啊？”

“ ['twenti] - [fɔːr] .

“	Twenty	-	four	.
“	二十	-	四	.

“24。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

”	There	was	a	brief	silence	.
”	那里	曾是	一个	简短的	沉默	.

一阵短暂的沉默。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stʌŋ] ['rəulənd] .

Something	in	the	girl's	expression	stung	Roland	.
某物	在	这	女孩们	表达	被蜇了	罗兰	.

女孩的表情让罗兰感到一阵刺痛。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ræpt] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] - ,

She	wore	a	rapt	look	,	as	if	she	were	dreaming	of	the	absent	Petheram	,
她	穿着	一个	欣喜若狂	看	,	作为	如果	她	是	做梦	的	这	缺席的	-	,

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] .

confound	him	.
混杂	他	.

她神情专注，仿佛在梦见不在身边的佩瑟拉姆，该死的他。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [ræpt]

He	would	show	her	that	Petheram	was	not	the	only	man	worth	looking	rapt
他	会	展示	她	那	-	曾是	不是	这	仅有的	男人	值得	寻找	欣喜若狂

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他会让她明白，值得她倾心的男人并非只有佩瑟拉姆一个。

[hiː; hi] [roʊz] .

He	rose	.
他	玫瑰	.

他站了起来。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Would	you	mind	giving	me	your	address	?	”	he	said	.
“	会	你	头脑	给予	我	你的	地址	?	”	他	说	.

“请问您能告诉我您的地址吗？”他问道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [ɪn]['ɔːrdər] , ” [sed] ['rəʊlənd] ['kerfəli] , “ [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][jʊr; jər]['fɔːrmər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn] -

“	In	order	,	”	said	Roland	carefully	,	“	that	I	may	offer	you	your	former	employment	on	'
“	在	命令	,	”	说	罗兰	小心	,	“	那	我	可能	提供	你	你的	以前的	就业	在	-

[skwibz] . -

Squibs	.	'
爆破片	.	-

“为了，”罗兰谨慎地说，“我才能让你回到‘Squibs’剧组工作。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	going	to	buy	it	.
我	是	去	到	买	它	.

我打算买它。

” ['æftər][ɔːl] , [jʊr; jər][mæn][ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] , [jʊr; jər] [nə'poʊliən] , [dʌz] [hæv; həv][hɪz; ɪz]

”	After	all	,	your	man	of	dash	and	enterprise	,	your	Napoleon	,	does	have	his
”	后	全部	,	你的	男人	的	短跑	和	企业	,	你的	拿破仑	,	做	有	他的

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

“毕竟，你那位英勇无畏、雄心勃勃的拿破仑，也有他高光的时刻。”

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['boʊld] [hɜːr; hər]['oʊvər]

Without	looking	at	her	,	he	perceived	that	he	had	bowled	her	over
没有	寻找	在	她	,	他	感知	那	他	有	保龄球	她	超过

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

他甚至不用看她，就感觉到自己已经彻底征服了她。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['steriŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['oʊpən] - [maʊðd] .

Something	**told**	**him**	**that**	**she**	**was**	**staring**	**at**	**him**	**,**	**open**	**-**	**mouthed**	**.**
某物	讲述	他	那	她	曾是	凝视	在	他	,	打开	-	嘴巴	.

他感觉她正张着嘴盯着他看。

['mi:nwaɪl] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['æŋkʃəsli] , “ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ]

Meanwhile	**,**	**a**	**voice**	**within**	**him**	**was**	**muttering**	**anxiously**	**,**	**“**	**I**	**wonder**	**how**	**much**
同时	,	一个	嗓音	之内	他	曾是	喃喃自语	焦虑地	,	“	我	想知道	如何	很多

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:st] . ”

this	**is**	**going**	**to**	**cost**	**.**	**”**
这	是	去	到	成本	.	”

与此同时，他内心有个声音焦虑地低语道：“不知道这要花多少钱。”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] - [skwibz] ! -

“	**You're**	**going**	**to**	**buy**	**'**	**Squibs**	**!**	**'**
“	你是	去	到	买	-	爆破片	!	-

“你要买《Squibs！》

” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:strʌk] ['wɪspər] .

”	**Her**	**voice**	**had**	**fallen**	**away**	**to**	**an**	**awestruck**	**whisper**	**.**
”	她	嗓音	有	倒下	离开	到	一个	惊叹不已	耳语	.

她的声音渐渐低了下来，变成了一种敬畏的低语。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**I**	**am**	**.**
“	我	是	.

“我是。

” [ʃi:; ʃi] [gʌlpt] .

”	**She**	**gulped**	**.**
”	她	吞咽	.

她咽了口唾沫。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] .

“	**Well**	**,**	**I**	**think**	**you're**	**wonderful**	**.**
“	出色地	,	我	思考	你是	精彩的	.

“嗯，我觉得你很棒。”

” [soʊ][dɪd]['rəulənd] .

”	**So**	**did**	**Roland**	**.**
”	所以	做过	罗兰	.

罗兰也是如此。

“ [wer] [wɪl] [ə; eɪ] ['letər] [faɪnd][ju:; jʊ] ?

“	**Where**	**will**	**a**	**letter**	**find**	**you**	**?**
“	在哪里	将要	一个	信	寻找	你	?

一封信会在哪里找到你呢?

” [hi:; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɑ:rtʃ] .

“	**My**	**name**	**is**	**March**	**.**
“	我的	姓名	是	行进	.

我的名字叫马奇。

['besi] [mɑ:rtʃ] .

Bessie	**March**	**.**
贝西	行进	.

贝西·马奇。

[aɪm] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['gɪlfərd] [stri:t] . ”

I'm	living	at	twenty	-	seven	Guildford	Street	.	”
我是	活的	在	二十	-	七	吉尔福德	街道	.	”

我住在吉尔福德街27号。

“ ['twenti] - ['sev(ə)n] .

“	Twenty	-	seven	.
”	二十	-	七	.

“二十七。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

[aɪ] [wɪl] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [du:] [kɔ:rs] .

I	will	communicate	with	you	in	due	course	.
我	将要	交流	和	你	在	到期的	课程	.

我会在适当的时候与您联系。

” [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

”	He	raised	his	hat	and	walked	away	.
”	他	提高	他的	帽子	和	步行	离开	.

他摘下帽子，转身离开。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [fi:t] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	had	only	gone	a	few	steps	,	when	there	was	a	patter	of	feet	behind	him	.
他	有	仅有的	已消失	一个	很少	步骤	,	什么时候	那里	曾是	一个	语调	的	脚	在后面	他	.

他刚走了几步，身后就传来一阵急促的脚步声。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

“ [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	—	I	just	wanted	to	thank	you	,	”	she	said	.
”	我	—	我	只是	通缉	到	感谢	你	,	”	她	说	.

“我……我只是想谢谢你，”她说。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] ['rəulənd] .

“	Not	at	all	,	”	said	Roland	.
”	不是	在	全部	,	”	说	罗兰	.

“完全不是，”罗兰说。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

” [hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['traɪʌmf] .

”	He	went	on	his	way	,	tingling	with	just	triumph	.
”	他	去	在	他的	方式	,	刺痛感	和	只是	胜利	.

他继续前行，心中充满了胜利的喜悦。

- ?
Petheram ?
- ?

佩瑟拉姆?

[huː] [wʌz; wəz] - ?
Who was Petheram ?
WHO 曾是 - ?

佩瑟拉姆是谁?

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [wʌz; wəz] - ?
Who , in the name of goodness , was Petheram ?
WHO , 在 这 姓名 的 善良 , 曾是 - ?

佩瑟拉姆究竟是谁?

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] - [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] , [hiː; hi] ['ræðər] ['fænsɪd] .
He had put Petheram in his proper place , he rather fancied .
他 有 放 - 在 他的 恰当的 地方 , 他 相当 幻想 .

他觉得自己已经把佩瑟拉姆摆正了位置。

- , [fər'suːθ] .
Petheram , forsooth .
- , 真的 .

佩瑟拉姆，真的。

['læfəbl] .
Laughable .
可笑 .

可笑。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [skwibz] , - ['pəːtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] - [stɔːl] ,
A copy of the current number of ' Squibs , ' purchased at a book - stall ,
一个 复制 的 这 当前的 数字 的 - 爆破片 , - 购买 在 一个 书 - 摊位 ,
[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
informed him ,
知情的 他 ,

他在书摊上买到的一本最新一期的《Squibs》杂志上写道：

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ] ,
after a minute search to find the editorial page ,
后 一个 分钟 搜索 到 寻找 这 社论 页 ,

经过一分钟的查找，终于找到了社论版面。

[ðæt] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wɜːr; wər][ɪn] ['fetər] [leɪn] .
that the offices of the paper were in Fetter Lane .
那 这 办公室 的 这 纸 是 在 束缚 车道 .

该报社的办公室位于费特巷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'siːdid] ['ðɪðər] [ɪn]
It was evidence of his exalted state of mind that he proceeded thither in
它 曾是 证据 的 他的 崇高 状态 的 头脑 那 他 继续 那里 在
[ə; eɪ][kæb] .
a cab .
一个 出租车 .

他乘坐出租车前往那里，这足以证明他当时的心态非常高尚。

['fetər] [leɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [striːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt]
Fetter Lane is one of those streets in which rooms that have only just escaped
束缚 车道 是 一 的 那些 街道 在 哪个 房间 那 有 仅有的 只是 逃脱
['biːɪŋ] ['kʌbədz] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
being cupboards by a few feet achieve the dignity of offices .
存在 橱柜 经过 一个 很少 脚 达到 这 尊严 的 办公室 .

费特巷是那种房间简陋到几乎只能算是壁橱，却最终能达到办公室体面程度的街道之一。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [speɪs] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] ['sæŋktəm] [ʌv; əv] -

There	might	have	been	space	to	swing	a	cat	in	the	editorial	sanctum	of	'
那里	可能	有	到过	空间	到	摇摆	一个	猫	在	这	社论	圣所	的	-

[skwibz] ,

Squibs	,
爆破片	,

在《Squibs》杂志的编辑部里，或许连一只猫都转不开身。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] .

'	but	it	would	have	been	a	near	thing	.
-	但	它	会	有	到过	一个	靠近	事物	.

但差点就成功了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ,

As	for	the	outer	office	,
作为	为了	这	外	办公室	,

至于外办公室，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['veɪkənt] - [feɪst] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [rɪ'siːvd] ['rəulənd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm]

in	which	a	vacant	-	faced	lad	of	fifteen	received	Roland	and	instructed	him
在	哪个	一个	空缺	-	面对	小伙子	的	十五	已收到	罗兰	和	指示	他

[tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ɪn][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

to	wait	while	he	took	his	card	in	to	Mr	.	Petheram	,
到	等待	尽管	他	采取	他的	卡片	在	到	先生	.	-	,

一个面无表情的十五岁少年接待了罗兰，并让他稍等片刻，自己则拿着他的名片去见佩瑟拉姆先生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɑːks] .

it	was	a	mere	box	.
它	曾是	一个	仅仅	盒子	.

那不过是一个普通的盒子。

['rəulənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][ɪkˈspænd][hɪz; ɪz] [tʃest] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bruːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Roland	was	afraid	to	expand	his	chest	for	fear	of	bruising	it	.
罗兰	曾是	害怕的	到	扩张	他的	胸部	为了	害怕	的	瘀伤	它	.

罗兰不敢挺胸，怕胸口会淤青。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	boy	returned	to	say	that	Mr	.	Petheram	would	see	him	.
这	男生	返回	到	说	那	先生	.	-	会	看	他	.

男孩回来告诉他，佩瑟拉姆先生会见他。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] [her] ,

Mr	.	Petheram	was	a	young	man	with	a	mop	of	hair	,
先生	.	-	曾是	一个	年轻的	男人	和	一个	拖把	的	头发	,

佩瑟拉姆先生是个留着蓬乱头发的年轻人，

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] [rɪ'streɪnt] .

and	an	air	of	almost	painful	restraint	.
和	一个	空气	的	几乎	痛苦	克制	.

以及一种近乎痛苦的克制感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [hiːpt] [haɪ]

He	was	in	his	shirt	-	sleeves	,	and	the	table	before	him	was	heaped	high
他	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	,	和	这	桌子	前	他	曾是	堆积如山	高的

[wɪð; wɪθ] ['pepərz] .

with	papers	.
和	文件	.

他穿着衬衫，面前的桌子上堆满了文件。

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,

Opposite	him	,
对面的	他	,

与他对面，

['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

evidently	in	the	act	of	taking	his	leave	was	a	comfortable	-	looking	man
显然	在	这	行为	的	采取	他的	离开	曾是	一个	舒服的	-	寻找	男人

[ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪrd] .

of	middle	age	with	a	red	face	and	a	short	beard	.
的	中间	年龄	和	一个	红色的	脸	和	一个	短的	胡须	.

显然，正在告别的是一位衣着考究、面色红润、留着短胡须的中年男子。

[hiː; hi] [left] [æz; əz]['rəuləɪnd] ['entərd] [ænd; ənd]['rəuləɪnd][wʌz; wəz] [sə'praiz] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . -

He	left	as	Roland	entered	and	Roland	was	surprized	to	see	Mr	.	Petheram
他	左边	作为	罗兰	进入	和	罗兰	曾是	惊讶	到	看	先生	.	-

[sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

spring	to	his	feet	,
春天	到	他的	脚	,

他离开时，罗兰走了进来，罗兰惊讶地看到佩瑟拉姆先生猛地站了起来。

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [dɔːr] ,

shake	his	fist	at	the	closing	door	,
摇	他的	拳头	在	这	结束	门	,

他朝正在关上的门挥了挥拳头。

[ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] [wɪtʃ] [brɔːt] [daʊn] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]

and	kick	the	wall	with	a	vehemence	which	brought	down	several	inches	of
和	踢	这	墙	和	一个	激烈	哪个	带来	向下	一些	英寸	的

[dis'kʌlərd] ['plæstər] .

discolored	plaster	.
变色	石膏	.

然后猛地一脚踢向墙壁，踢落了几英寸厚的变色石膏。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] .

“	Take	a	seat	,	”	he	said	,	when	he	had	finished	this	performance	.
“	拿	一个	座位	,	”	他	说	,	什么时候	他	有	完成的	这	表现	.

表演结束后，他说：“请坐。”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	What	can	I	do	for	you	?
“	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么?

” ['rəuləɪnd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['editəz] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] [les]

”	Roland	had	always	imagined	that	editors	in	their	private	offices	were	less
”	罗兰	有	总是	想象	那	编辑	在	他们的	私人的	办公室	是	较少的

['iːzəli] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ,

easily	approached	and	,
容易地	接近	和	,

罗兰一直认为，在私人办公室里的编辑们不太容易接近，

[wen] [ə'proʊtʃt] , [mɔːr] [brusk] .

when	approached	,	more	brusk	.
什么时候	接近	,	更多的	粗暴	.

被接近时，态度更加生硬。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . - , [huːz] ['ɑːptɪmɪzəm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kwentʃ] ,

The	fact	was	that	Mr	.	Petheram	,	whose	optimism	nothing	could	quench	,
这	事实	曾是	那	先生	.	-	,	谁	乐观	没有什么	可以	淬火	,

事实上，佩瑟拉姆先生的乐观精神是任何事都无法浇灭的，

[hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['ædvərtaɪzər] .

had	mistaken	him	for	a	prospective	advertiser	.
有	错误	他	为了	一个	预期	广告商	.

误以为他是潜在的广告商。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['peɪpər] , ” [sed] ['rəuləndˌ] .

“	**I**	**want**	**to**	**buy**	**the**	**paper**	**,**	**”**	**said**	**Roland**	**.**
”	我	想	到	买	这	纸	,	”	说	罗兰	.

“我想买这份报纸，”罗兰说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbrʌpt] [wei] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

He	**was**	**aware**	**that**	**this**	**was**	**an**	**abrupt**	**way**	**of**	**approaching**	**the**	**subject**	**,**
他	曾是	意识到的	那	这	曾是	一个	突然	方式	的	接近	这	主题	,

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

but	**,**	**after**	**all**	**,**
但	,	后	全部	,

他意识到这种切入话题的方式有些唐突，但是，毕竟，

[hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['peɪpər] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ?

he	**did**	**want**	**to**	**buy**	**the**	**paper**	**,**	**so**	**why**	**not**	**say**	**so**	**?**
他	做过	想	到	买	这	纸	,	所以	为什么	不是	说	所以	?

他确实想买这份报纸，为什么不直接说出来呢?

['mɪstər] . - [fɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Mr	**.**	**Petheram**	**fizzed**	**in**	**his**	**chair**	**.**
先生	.	-	冒泡	在	他的	椅子	.

佩瑟拉姆先生在椅子上坐立不安。

[hiː; hi] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

He	**glowed**	**with**	**excitement**	**.**
他	发光	和	激动	.

他兴奋得容光焕发。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] - [stɔːl] [ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] [hæz; həz]

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**there's**	**a**	**single**	**book**	**-**	**stall**	**in**	**London**	**which**	**has**
”	做	你	意思是	到	告诉	我	有	一个	单身的	书	-	摊位	在	伦敦	哪个	有

[soʊld] [aʊt] ?

sold	**out**	**?**
卖	出去	?

“你是说伦敦有一家书店的书卖光了？”

[greɪt] [skɔt] , [pərˈhæps] [ðeɪv] [ɔːl][soʊld] [aʊt] !

Great	**Scott**	**,**	**perhaps**	**they've**	**all**	**sold**	**out**	**!**
伟大的	斯科特	,	也许	他们有	全部	卖	出去	!

我的天哪，也许都卖光了!

[haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ][traɪ] ? ”

How	**many**	**did**	**you**	**try**	**?**	**”**
如何	许多	做过	你	尝试	?	”

你试过多少次?

“ [aɪ] [miːn] [bai] [ðə; ði] [hoʊl] ['peɪpər] .

“	**I**	**mean**	**buy**	**the**	**whole**	**paper**	**.**
”	我	意思是	买	这	所有的	纸	.

我的意思是买下整份报纸。

[bɪˈkʌm] [prəˈpraɪətər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Become	**proprietor**	**,**	**you**	**know**	**.**
变得	业主	,	你	知道	.

成为业主，你知道的。

” ['rəuləndˌ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [heitid] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

”	**Roland**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**blushing**	**,**	**and**	**hated**	**himself**	**for**	**it**	**.**
”	罗兰	毛毡	那	他	曾是	脸红	,	和	憎恨	他自己	为了	它	.

罗兰觉得自己脸红了，为此他很讨厌自己。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] .

He	ought	to	be	carrying	this	thing	through	with	an	air	.
他	应该	到	是	携带	这	事物	通过	和	一个	空气	.

他应该气场十足地完成这件事。

['mɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

Mr	.	Petheram	looked	at	him	blankly	.
先生	.	-	看起来	在	他	茫然地	.

佩瑟拉姆先生茫然地看着他。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Why	?	”	he	asked	.
”	为什么	?	”	他	问	.

“为什么？”他问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['rəuləɪnd] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	said	Roland	.
”	哦	,	我	不	知道	,	”	说	罗兰	.

“哦，我不知道，”罗兰说。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [rɔːŋ] .

He	felt	the	interview	was	going	all	wrong	.
他	毛毡	这	面试	曾是	去	全部	错误的	.

他觉得这次面试完全不顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ə; eɪ] ['steɪtlinəs] [wɪtʃ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntərvjuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] .

It	lacked	a	stateliness	which	this	kind	of	interview	should	have	had	.
它	缺乏	一个	庄严	哪个	这	种类	的	面试	应该	有	有	.

它缺乏这类访谈应有的庄重感。

“ ['ɑːnɪstli] ? ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	Honestly	?	”	said	Mr	.	Petheram	.
”	诚实地	?	”	说	先生	.	-	.

“说实话？”佩瑟拉姆先生说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['pʊlɪŋ] [maɪ][leg] ?

“	You	aren't	pulling	my	leg	?
”	你	不是	拉	我的	腿	?

你不是在开玩笑吧?

” ['rəuləɪnd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Roland	nodded	.
”	罗兰	点头	.

罗兰点了点头。

['mɪstər] . - [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə]

Mr	.	Petheram	appeared	to	struggle	with	his	conscience	,	and	finally	to
先生	.	-	出现	到	斗争	和	他的	良心	,	和	最后	到

[biː; bi]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

be	worsted	by	it	,
是	最差	经过	它	,

佩瑟拉姆先生似乎一直在与良心作斗争，最终还是败给了良心。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [ri'maːks] [wɜːr; wər] ['limpidli] ['ɑːnɪst] .

for	his	next	remarks	were	limpidly	honest	.
为了	他的	下一个	评论	是	清澈地	诚实的	.

因为他接下来的发言坦诚得令人信服。

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][æn; ən] [æs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	you	be	an	ass	,	”	he	said	.
”	不	你	是	一个	屁股	,	”	他	说	.

“别犯傻，”他说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['letɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][fɔːr; fər] .
“ You don't know what you're letting yourself in for .
“ 你 不 知道 什么 你是 出租 你自己 在 为了 .

你不知道自己正在经历什么。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['blaɪtər] [huː] [went] [aʊt][dʒʌst] [naʊ] ?
Did you see that blighter who went out just now ?
做过 你 看 那 讨厌鬼 WHO 去 出去 只是 现在 ?

你看到刚才出去的那个家伙了吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
Do you know who he is ?
做 你 知道 WHO 他 是 ?

你知道他是谁吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][fɔːr; fər] [laɪf] . ”
That's the fellow we've got to pay five pounds a week to for life . ”
那就是 这 同伴 我们已经 得到 到 支付 五 磅 一个 星期 到 为了 生活 . ”

“我们得每周付五英镑给他，一辈子都得交。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ We can't get rid of him .
“ 我们 不能 得到 摆脱 的 他 .

“我们摆脱不了他。”

[wen] [ðə; ði]['peɪpər] ['stɑːrtɪd] ,
When the paper started ,
什么时候 这 纸 开始 ,

报纸创刊之时，

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] — [nɑːt][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌnz] — [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [buːm]
the proprietors — not the present ones — thought it would give the thing a boom
这 业主 — 不是 这 展示 一个 — 想法 它 会 给 这 事物 一个 繁荣
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] [praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪvər][ə; eɪ] [wiːk]
if they had a football competition with a first prize of a fiver a week
如果 他们 有 一个 足球 竞赛 和 一个 第一的 奖 的 一个 五英镑 一个 星期
[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

当时的店主（不是现在的店主）认为，如果举办一场足球比赛，一等奖是每周五英镑，终身有效，那将会给这家店带来巨大的生意。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , that's the man who won it .
出色地 , 那就是 这 男人 WHO 韩元 它 .

嗯，那就是最终的赢家。

['hiːz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [frʌm; frəm][prə'praɪətər][tuː; tə][prə'praɪətər] , [tɪl] [naʊ]
He's been handed down as a legacy from proprietor to proprietor , till now
他是 到过 递交 向下 作为 一个 遗产 从 业主 到 业主 , 直到 现在
[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
we've got him .
我们已经 得到 他 .

他一直作为传家宝从一位主人传给另一位主人，直到现在才归我们所有。

['eɪdʒɪz][ə'goʊ] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][lʌmp] [sʌm; səm] [daʊn] ,

Ages	ago	they	tried	to	get	him	to	compromise	for	a	lump	sum	down	,
年龄	前	他们	尝试	到	得到	他	到	妥协	为了	一个	块	和	向下	,

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] .

but	he	wouldn't	.
但	他	不会	.

很久以前，他们曾试图让他接受一次性付款的方案，但他不肯。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [wiːk] .

Said	he	would	only	spend	it	,	and	preferred	to	get	it	by	the	week	.
说	他	会	仅有的	花费	它	,	和	首选	到	得到	它	经过	这	星期	.

他说他只会花掉这笔钱，而且更喜欢按周收取。

[wel] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiːv] [peɪd] [ðæt]['væmpaɪər] , [ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [left] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Well	,	by	the	time	we've	paid	that	vampire	,	there	isn't	much	left	out	of	our
出色地	,	经过	这	时间	我们已经有薪酬的		那	吸血鬼	,	那里	不是	很多	左边	出去	的	我们的

['prɑːfɪts] .

profits	.
利润	.

嗯，等我们付清了那个吸血鬼的费用，我们的利润就所剩无几了。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stæft] .

That's	why	we	are	at	the	present	moment	a	little	understaffed	.
那就是	为什么	我们	是	在	这	展示	片刻	一个	小的	人手不足	.

这就是为什么我们目前人手略有不足的原因。

" [ə; eɪ] [fraʊn] ['klaʊdɪd] ['mɪstər] . - [braʊ] .

"	A	frown	clouded	Mr	.	Petheram's	brow	.
"	一个	皱眉	阴天	先生	.	-	眉头	.

佩瑟拉姆先生眉头紧锁。

['rəulənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['besi] [mɑːrtʃ] .

Roland	wondered	if	he	was	thinking	of	Bessie	March	.
罗兰	想知道	如果	他	曾是	思维	的	贝西	行进	.

罗兰心想，他是不是在想贝西·马奇?

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	all	about	that	,	"	he	said	.
"	我	知道	全部	关于	那	,	"	他	说	.

"我完全了解这件事，"他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] ? "

"	And	you	still	want	to	buy	the	thing	?	"
"	和	你	仍然	想	到	买	这	事物	?	"

"你还想买这东西吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ?

"	But	what	on	earth	for	?
"	但	什么	在	地球	为了	?

"但究竟是为了什么呢？"

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kræbɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['peɪpər] [laɪk] [ðɪs] ,

Mind	you	,	I	ought	not	to	be	crabbing	my	own	paper	like	this	,
头脑	你	,	我	应该	不是	到	是	捕蟹	我的	自己的	纸	喜欢	这	,

不过，我不应该这样苛责自己的论文。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['lændɪd] .

but	you	seem	a	good	chap	,	and	I	don't	want	to	see	you	landed	.
但	你	似乎	一个	好的	小伙子	,	和	我	不	想	到	看	你	登陆	.

但你看起来是个好小伙子，我不想看到你被遣返。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

Why	are	you	doing	it	?	″
为什么	是	你	正在做	它	?	″

你为什么要这样做?

“ [oʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] . ″

“	Oh	,	just	for	fun	.	”
″	哦	,	只是	为了	乐趣	.	″

“哦，只是图个乐子。”

“ [ɑː] , [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

“	Ah	,	now	you're	talking	.
″	啊	,	现在	你是	说	.

“啊，这才像话嘛。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ɪk'spensɪv] [ˌə'mjuːzmənts] , [goʊ] [ə'hed] .

If	you	can	afford	expensive	amusements	,	go	ahead	.
如果	你	能	买得起	昂贵的	娱乐	,	去	前方	.

如果你负担得起昂贵的娱乐活动，那就去吧。

″ [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp] .

”	He	put	his	feet	on	the	table	,	and	lit	a	short	pipe	.
″	他	放	他的	脚	在	这	桌子	,	和	点燃	一个	短的	管道	.

他把脚放在桌子上，点燃了一根短烟斗。

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - [skwibz] - [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

His	gloomy	views	on	the	subject	of	'	Squibs	'	gave	way	to	a	wave	of
他的	阴沉	浏览	在	这	主题	的	-	爆破片	-	给予	方式	到	一个	海浪	的

['ɑːptɪmɪzəm] .

optimism	.
乐观	.

他对“小爆破”这一主题的悲观看法被一股乐观情绪所取代。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ræg] [jet] .

“	You	know	,	”	he	said	,	“	there's	really	a	lot	of	life	in	the	old	rag	yet	.
″	你	知道	,	″	他	说	,	“	有	真的	一个	很多	的	生活	在	这	老的	抹布	然而	.

“你知道吗，”他说，“这件旧衣服其实还有很长的使用寿命。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [rʌn] .

If	it	were	properly	run	.
如果	它	是	适当地	跑步	.

如果它运行得当的话。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæmpərd] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [bɪn] [læk] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

What	has	hampered	us	has	been	lack	of	capital	.
什么	有	受阻	我们	有	到过	缺少	的	首都	.

阻碍我们前进的因素是资金短缺。

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ædvərtaɪz] .

We	haven't	been	able	to	advertise	.
我们	还没有	到过	有能力的	到	广告	.

我们一直没能做广告。

[aɪm] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['buːmɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː]
I'm bursting with ideas for booming the paper , only naturally you can't do it
我是 爆发 和 想法 为了 蓬勃发展 这 纸 , 仅有的 自然 你 不能 做 它
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

我有很多让报纸蓬勃发展的想法，但当然，你不可能不付出代价就做到这一点。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['editiŋ] ,
As for editing ,
作为 为了 编辑 ,

至于编辑方面，

[wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['editiŋ] — [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪn]
what I don't know about editing — but perhaps you had got somebody else in
什么 我 不 知道 关于 编辑 — 但 也许 你 有 得到 某人 别的 在
[jʊr; jər][maɪnd] ? ”
your mind ? ”
你的 头脑 ? ”

我不懂剪辑——但或许你心里已经有了别人？

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['rəulənd] , [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [æn; ən] ['edɪtər] [frʌm; frəm][æn; ən]
“ No , no , ” said Roland , who would not have known an editor from an
“ 不 , 不 , ” 说 罗兰 , WHO 会 不是 有 已知 一个 编辑 从 一个
['ɑːfɪs] - [bɔɪ] .
office - boy .
办公室 - 男生 .

“不，不，”罗兰说道，他连编辑和办公室小弟都分不清。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪntərvjuːɪŋ] [prə'spektɪv] ['editəz] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .
The thought of interviewing prospective editors appalled him .
这 想法 的 面试 预期 编辑 震惊 他 .

一想到要面试未来的编辑，他就感到厌恶。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [ri'zjuːmd] ['mɪstər] . - , [ˌriːə'ʃuəd] ,
“ Very well , then , ” resumed Mr . Petheram , reassured ,
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 恢复 先生 . - , 放心 ,

“很好，”佩瑟拉姆先生放下心来，继续说道。

['kɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['pepərz] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .
kicking over a heap of papers to give more room for his feet .
踢 超过 一个 堆 的 文件 到 给 更多的 房间 为了 他的 脚 .

他踢翻了一堆纸张，以便腾出更多空间让脚踩进去。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] ['edɪtər] .
“ Take it that I continue as editor .
“ 拿 它 那 我 继续 作为 编辑 .

“就当我继续担任编辑吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [tɜːrmz]['leɪtər] .
We can discuss terms later .
我们 能 讨论 条款 之后 .

我们可以稍后再讨论条款。

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪ'ʒiːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Under the present regime I have been doing all the work in exchange for a
在下面 这 展示 政权 我 有 到过 正在做 全部 这 工作 在 交换 为了 一个
['hæpi] [hoʊm] .
happy home .
快乐的 家 .

在现行制度下，我做了所有的工作，换来一个幸福的家庭。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʌv; əv][tɑːr] ?

I	suppose	you	won't	want	to	spoil	the	ship	for	a	ha'porth	of	tar	?
我	认为	你	惯于	想	到	剧透	这	船	为了	一个	哈波斯	的	焦油	?

我想你肯定不想为了区区半罐焦油就毁了整艘船吧?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ,

In	other	words	,	you	would	sooner	have	a	happy	,
在	其他	字	,	你	会	很快	有	一个	快乐的	,

换句话说，你很快就会拥有一个快乐的……

[wel] - [fed] ['edɪtər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [rek] [huː] [maɪt]

well	-	fed	editor	running	about	the	place	than	a	broken	-	down	wreck	who	might
出色地	-	美联储	编辑	跑步	关于	这	地方	比	一个	破碎的	-	向下	破坏	WHO	可能

[swuːn] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ? ”

swoon	from	starvation	?	”
昏厥	从	饥饿	?	”

一个吃得饱饱的编辑到处跑来跑去，而不是一个奄奄一息、随时可能饿死的残废编辑?

“ [bʌt; bət][wʌn]['moʊmənt] , ” [sed] ['rəʊlənd] .

“	But	one	moment	,	”	said	Roland	.
”	但	一	片刻	,	”	说	罗兰	.

“但稍等片刻，”罗兰说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [prəp'raɪətəz] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] ? ”

“	Are	you	sure	that	the	present	proprietors	will	want	to	sell	?	”
”	是	你	当然	那	这	展示	业主	将要	想	到	卖	?	”

“你确定现在的业主愿意出售吗？”

“ [wɑːnt][tuː; tə] [sel] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . - [ɪn'θuːzi'æstɪkli] .

“	Want	to	sell	,	”	cried	Mr	.	Petheram	enthusiastically	.
”	想	到	卖	,	”	哭	先生	.	-	踊跃	.

“想卖！”佩瑟拉姆先生热情地喊道。

“ [waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ,

“	Why	,	if	they	know	you	want	to	buy	,
”	为什么	,	如果	他们	知道	你	想	到	买	,

“为什么呢？如果他们知道你想买的话，

[juːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['peɪpər][æz; əz] —

you've	as	much	chance	of	getting	away	from	them	without	the	paper	as	—
你已经	作为	很多	机会	的	获得	离开	从	他们	没有	这	纸	作为	—

[æz; əz] — [wel] ,

as	—	well	,
作为	—	出色地	,

没有那份文件，你逃脱他们追捕的机会和——嗯——一样大。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	can't	think	of	anything	that	has	such	a	poor	chance	of	anything	.
我	不能	思考	的	任何事物	那	有	这样的	一个	贫穷的	机会	的	任何事物	.

我想不出还有什么事情成功的几率会这么低。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [kwɪk] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , [ðeɪl] [kraɪ][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .

If	you	aren't	quick	on	your	feet	,	they'll	cry	on	your	shoulder	.
如果	你	不是	快的	在	你的	脚	,	他们会	哭	在	你的	肩膀	.

如果你反应不够快，他们就会在你肩膀上哭。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [naʊ] .

Come	along	,	and	we'll	round	them	up	now	.
来	沿着	,	和	出色地	圆形的	他们	向上	现在	.

跟我们来，我们现在就把他们抓起来。

" [hiː; hi] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [her] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" He struggled into his coat , and gave his hair an impatient brush with a
" 他 挣扎 进入 他的 外套 , 和 给予 他的 头发 一个 不耐烦 刷子 和 一个
[noʊt] - [bʊk] .
note - book .
笔记 - 书 .

他费力地穿上外套，不耐烦地用笔记本梳了梳头发。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] , " [sed] ['rəulənd] .
" There's just one other thing , " said Roland .
" 有 只是 一 其他 事物 , " 说 罗兰 .

"还有一件事，"罗兰说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] ['riːdər] [ʌv; əv] - [skwibz] - [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
" I have been a regular reader of ' Squibs ' for some time ,
" 我 有 到过 一个 常规的 读者 的 - 爆破片 - 为了 一些 时间 ,

"我一直是《Squibs》杂志的忠实读者，已经有一段时间了。"

[ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪər][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [peɪdʒ] — — "
and I particularly admire the way in which the Woman's Page — — "
和 我 特别 钦佩 这 方式 在 哪个 这 女性的 页 — — "

我尤其欣赏"女性专栏"的——"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['edətrɪs] ?
" You mean you want to reengage the editress ?
" 你 意思是 你 想 到 重新投入 这 女编辑 ?

你是说你想重新聘用那位女编辑?

['ræðər] .
Rather .
相当 .

相当。

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['betər] .
You couldn't do better .
你 不能 做 更好的 .

你已经做得非常好了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I was going to suggest it myself .
我 曾是 去 到 建议 它 我 .

我本来也打算提出这个建议。

[naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [kwɪk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ɔːr] [weɪk] [ʌp] .
Now , come along quick before you change your mind or wake up .
现在 , 来 沿着 快的 前 你 改变 你的 头脑 或者 唤醒 向上 .

趁你还没改变主意或者醒来，赶紧过来吧。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊl] [prə'praɪətər][ʌv; əv] - [skwibz] ,
" Within a very few days of becoming sole proprietor of ' Squibs ,
" 之内 一个 非常 很少 天 的 成为 唯一 业主 的 - 爆破片 ,

"成为'Squibs'的唯一所有者后短短几天内，

- ['rəulənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [huː] ,
' Roland began to feel much as a man might who ,
- 罗兰 开始 到 感觉 很多 作为 一个 男人 可能 WHO ,

罗兰开始感到自己就像一个男人可能会有的感觉，

[ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [kɑːrz] ,
a novice at the art of steering cars ,
一个 新手 在 这 艺术 的 转向 汽车 ,

一个驾驶汽车新手

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['moʊtər] .

should	find	himself	at	the	wheel	of	a	runaway	motor	.
应该	寻找	他自己	在	这	车轮	的	一个	逃跑	发动机	.

他应该会发现自己正驾驶着一辆失控的汽车。

[jʌŋ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['spoʊkən] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi]

Young	Mr	.	Petheram	had	spoken	nothing	less	than	the	truth	when	he
年轻的	先生	.	-	有	说	没有什么	较少的	比	这	真相	什么时候	他

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [fɔːr; fər] ['buːmɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] .

had	said	that	he	was	full	of	ideas	for	booming	the	paper	.
有	说	那	他	曾是	满的	的	想法	为了	蓬勃发展	这	纸	.

年轻的佩瑟拉姆先生说他有很多让报纸蓬勃发展的想法，这话一点也不假。

[ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['æktɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['stɪmjələnt] .

The	infusion	of	capital	into	the	business	acted	on	him	like	a	powerful	stimulant	.
这	输液	的	首都	进入	这	商业	行动	在	他	喜欢	一个	强大的	兴奋剂	.

资金注入企业对他来说就像是强效兴奋剂。

[hiː; hi] [ɪg'zuːdid] [aɪ'diːəz] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] .

He	exuded	ideas	at	every	pore	.
他	渗出物	想法	在	每一个	孔隙	.

他浑身上下都散发着各种想法。

['roʊləndz] [fɜːrst] ['noʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz] .

Roland's	first	notion	had	been	to	engage	a	staff	of	contributors	.
罗兰的	第一的	概念	有	到过	到	从事	一个	职员	的	贡献者	.

罗兰最初的想法是聘请一批撰稿人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [kənt'rɪbjuːtəz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	was	under	the	impression	that	contributors	were	the	life	-	blood	of	a
他	曾是	在下面	这	印象	那	贡献者	是	这	生活	-	血	的	一个

['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] .

weekly	journal	.
每周	杂志	.

他认为投稿人是周刊的生命线。

['mɪstər] . - [kə'rektɪd] [ðɪs] [vjuː] .

Mr	.	Petheram	corrected	this	view	.
先生	.	-	已更正	这	看法	.

佩瑟拉姆先生纠正了这种观点。

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] ['sɪriəl] ['stɔːri] ,

He	consented	to	the	purchase	of	a	lurid	serial	story	,
他	同意	到	这	购买	的	一个	骇人的	序列号	故事	,

他同意购买一部耸人听闻的连载小说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [kən'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] .

but	that	was	the	last	concession	he	made	.
但	那	曾是	这	最后的	让步	他	制成	.

但那是他做出的最后一个让步。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] ['mɪstər] . - [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .

Nobody	could	accuse	Mr	.	Petheram	of	lack	of	energy	.
无人	可以	控	先生	.	-	的	缺少	的	活力	.

没有人会指责佩瑟拉姆先生缺乏精力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['æŋkʃəs] , [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['peɪpər] [hɪm'self] ,

He	was	willing	,	even	anxious	,	to	write	the	whole	paper	himself	,
他	曾是	愿意的	,	甚至	焦虑的	,	到	写	这	所有的	纸	他自己	,

他非常愿意，甚至急于自己完成整篇论文。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [peɪdʒ] , [naʊ] ['braɪtlɪ] [kən'dʌktɪd] [wʌns] [mɔːr] [baɪ]

with	the	exception	of	the	Woman's	Page	,	now	brightly	conducted	once	more	by
和	这	例外	的	这	女性的	页	,	现在	明亮地	实施	一次	更多的	经过

[mɪs] [mɑːrtʃ] .

Miss	March	.
错过	行进	.

除了妇女专刊，现在又由玛奇小姐精彩地执导了。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['rəulənd][tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv]

What	he	wanted	Roland	to	concentrate	himself	upon	was	the	supplying	of
什么	他	通缉	罗兰	到	集中	他自己	之上	曾是	这	供应	的

['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ɪn'dʒiːniəs] ['ædvərtaɪzɪŋ] [skiːmz] .

capital	for	ingenious	advertising	schemes	.
首都	为了	巧妙	广告	方案	.

他希望罗兰集中精力为巧妙的广告方案提供资金。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [hiː; hi] [æskt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ri'maːks]

“	How	would	it	be	,	”	he	asked	one	morning	—	he	always	began	his	remarks
“	如何	会	它	是	,	”	他	问	一	早晨	—	他	总是	开始	他的	评论

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

“那会怎么样呢？”一天早上他问道——他总是以这句话开头。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	How	would	it	be	?
“	如何	会	它	是	?

“那会怎么样？”

” — “ [ɪf] [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [ɪn] [waɪt] [skɪn] - [taɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	—	“	if	we	paid	a	man	to	walk	down	Piccadilly	in	white	skin	-	tights	with	the
”	—	“	如果	我们	有薪酬的	一个	男人	到	走	向下	皮卡迪利	在	白色的	皮肤	-	紧身裤	和	这

[wɜːrd] - [skwibz] - ['peɪntɪd] [ɪn] [red] ['letərz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ?

word	'	Squibs	'	painted	in	red	letters	across	his	chest	?
单词	-	爆破片	-	绘	在	红色的	信件	穿过	他的	胸部	?

“——如果我们付钱给一个人，让他穿着白色紧身衣，胸前用红色字母写着‘Squibs’，沿着皮卡迪利大街走下去呢？”

” ['rəulənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi] .

”	Roland	thought	it	would	certainly	not	be	.
”	罗兰	想法	它	会	当然	不是	是	.

罗兰认为肯定不会是这样。

“ [gʊd] [saʊnd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [stʌnt] , ” ['ɝːdʒd] ['mɪstər] . - .

“	Good	sound	advertising	stunt	,	”	urged	Mr	.	Petheram	.
“	好的	声音	广告	特技	,	”	敦促	先生	.	-	.

“这真是一次精彩的广告噱头，”佩瑟拉姆先生赞叹道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	don't	like	it	?
“	你	不	喜欢	它	?

你不喜欢吗？

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] .

You're	the	boss	.
你是	这	老板	.

你是老板。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [men] [drest] [æz; əz]['zuːluːz][wɪð; wɪθ] [waɪt]
how would it be to have a squad of men dressed as Zulus with white
如何 会 它 是 到 有 一个 队 的 男人 穿着 作为 祖鲁人 和 白色的
[ʃiːldz] ['berɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] - [skwibz] ? -
shields bearing the legend ' Squibs ? '
盾牌 轴承 这 传奇 - 爆破片 ? -

如果有一支身着祖鲁服饰、手持白色盾牌、盾牌上写着“Squibs”（意为“小枪手”）的队伍，那会是什么样子呢?

[siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
See what I mean ?
看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['sprɪntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strænd] ['ʃaʊtɪŋ] , - [wɑː] !
Have them sprinting along the Strand shouting , ' Wah !
有 他们 短跑 沿着 这 斯特兰德 喊叫 , - 哇 !

让他们沿着斯特兰德大街奔跑，大喊：“哇！”

[wɑː] !
Wah !
哇 !

哇!

[wɑː] !
Wah !
哇 !

哇!

[bai] [ˌaɪ ˈtiː] !
Buy it !
买 它 !

买它!

[bai] [ˌaɪ ˈtiː] ! -
Buy it ! '
买 它 ! -

买它!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [tɔːk] .
It would make people talk .
它 会 制作 人们 讲话 .

这会引发人们的讨论。

” ['rəulənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɪn] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst]
” Roland emerged from these interviews with his skin crawling with modest
” 罗兰 出现 从 这些 访谈 和 他的 皮肤 爬行 和 谦虚的
[ˌæprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

“罗兰在接受这些采访后，感到浑身不自在，隐隐有些不安。”

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['zuːluːz] ['sprɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
His was a retiring nature , and the thought of Zulus sprinting down the
他的 曾是 一个 退休 自然 , 和 这 想法 的 祖鲁人 短跑 向下 这
[strænd] ['ʃaʊtɪŋ] “ [wɑː] ! [wɑː] !
Strand shouting “ Wah ! Wah !
斯特兰德 喊叫 “ 哇 ! 哇 !

他性格内向，一想到祖鲁人沿着斯特兰德大街狂奔，高喊着“哇！哇！”

[wɑː] !
Wah !
哇 !

哇!

[bai] [ˌaɪ ˈtiː] !
Buy it !
买 它 !

买它!

[bai] [ˌaɪ ˈtiː] !
Buy it !
买 它 !

买它!

" [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .
" with reference to his personal property appalled him .
" 和 参考 到 他的 个人的 财产 震惊 他 .

“他对自己个人财产的遭遇感到震惊。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ðə; ði]['peɪpər] ,
He was beginning now heartily to regret having bought the paper ,
他 曾是 开始 现在 衷心地 到 后悔 拥有 买 这 纸 ,

他现在开始由衷地后悔买了这份报纸。

[æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [rɪg'retɪd] ['evri] ['defɪnət] [step] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] .
as he generally regretted every definite step which he took .
作为 他 一般来说 后悔 每一个 定 步 哪个 他 采取 .

因为他总是后悔自己迈出的每一个确定的步伐。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]['roʊmæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]
The glow of romance which had sustained him during the preliminary
[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ɪn'taɪərli] .
negotiations had faded entirely .
谈判 有 褪色 完全 .

在初步谈判期间支撑着他的那份浪漫情怀已经完全消退了。

[ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [biː]
A girl has to be possessed of unusual charm to continue to captivate B
一个 女孩 有 到 是 拥有 的 异常 魅力 到 继续 到 吸引 B
,
,
,

一个女孩必须拥有非凡的魅力才能持续吸引B的目光。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ['deɪli] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ;
when she makes it plain daily that her heart is the exclusive property of A ;
什么时候 她 制作 它 清楚的 日常的 那 她 心 是 这 独家的 财产 的 一个 ;

当她每天都明确表示她的心只属于A;

[ænd; ənd]['rəulənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['eni] [dɪ'luːʒn] [ðæt] ['besi] [mɑːrtʃ]
and Roland had long since ceased to cherish any delusion that Bessie March
和 罗兰 有 长的 自从 停止 到 珍惜 任何 错觉 那 贝西 行进
[wʌz; wəz]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪld]['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was ever likely to feel anything but a mild liking for him .
曾是 曾经 可能 到 感觉 任何事物 但 一个 温和的 喜欢 为了 他 .

罗兰早就放弃了任何幻想，认为贝西·马奇对他除了淡淡的好感之外，还会有别的感情。

[jʌŋ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [steɪkt] [aʊt] [æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [kleɪm] .
Young Mr . Petheram had obviously staked out an indisputable claim .
年轻的 先生 . - 有 明显地 已抵押 出去 一个 无可争议的 宣称 .

年轻的佩瑟拉姆先生显然已经提出了无可争议的主张。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌdevə'tiː] [tɔːrd] [ə; eɪ] [haɪ]
Her **attitude** **toward** **him** **was** **that** **of** **an** **affectionate** **devotee** **toward** **a** **high**
她 态度 朝向 他 曾是 那 的 一个 亲热 信徒 朝向 一个 高的
[priːst] .
priest **.**
牧师 .

她对他的态度，就像一位虔诚的信徒对一位大祭司那样。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['rəulənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][tɑːp]
One **morning** **,** **entering** **the** **office** **unexpectedly** **,** **Roland** **found** **her** **kissing** **the** **top**
一 早晨 , 进入 这 办公室 不料 , 罗兰 成立 她 接吻 这 顶部
[ʌv; əv]['mɪstər] . - [hed] ;
of **Mr** **.** **Petheram's** **head** **;**
的 先生 . - 头 ;

一天早上，罗兰意外地走进办公室，发现她正在亲吻佩瑟拉姆先生的头顶；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] - [skwibz] - [sæŋk][tuː; tə]
and **from** **that** **moment** **his** **interest** **in** **the** **fortunes** **of** **'** **Squibs** **'** **sank** **to**
和 从 那 片刻 他的 兴趣 在 这 财富 的 - 爆破片 - 沉没 到
['zɪroʊ] .
zero **.**
零 .

从那一刻起，他对“Squibs”的命运就完全失去了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪdiət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd]
It **amazed** **him** **that** **he** **could** **ever** **have** **been** **idiot** **enough** **to** **have** **allowed**
它 惊叹 他 那 他 可以 曾经 有 到过 笨蛋 足够的 到 有 允许
[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['ventʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən]
himself **to** **be** **entangled** **in** **this** **insane** **venture** **for** **the** **sake** **of** **an**
他自己 到 是 纠缠 在 这 疯狂的 风险投资 为了 这 清酒 的 一个
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌb] - [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr]
insignificant **-** **looking** **bit** **of** **a** **girl** **with** **a** **snub** **-** **nose** **and** **a** **poor**
微不足道 - 寻找 少量 的 一个 女孩 和 一个 冷落 - 鼻子 和 一个 贫穷的
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion **.**
肤色 .

他感到无比惊讶，自己竟然愚蠢到为了一个相貌平平、鼻子扁平、肤色不佳的女孩，让自己卷入这场疯狂的冒险之中。

[wʌt] [pər'tɪkjələrli] [gɔːld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [gʊd] [kæʃ]
What **particularly** **galled** **him** **was** **the** **fact** **that** **he** **was** **throwing** **away** **good** **cash**
什么 特别 恼怒 他 曾是 这 事实 那 他 曾是 投掷 离开 好的 现金
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
for **nothing** **.**
为了 没有什么 .

最让他恼火的是，他白白浪费了一大笔钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位有钱人(A Man of Means)
第4/6页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

It	was	true	that	his	capital	was	more	than	equal	to	the	,	on	the	whole
它	曾是	真的	那	他的	首都	曾是	更多的	比	平等的	到	这	,	在	这	所有的

,

,

,

他的资本确实远远超过了……，总的来说……

['mɑːdɪst] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

modest	demands	of	the	paper	,	but	that	did	not	alter	the	fact	that	he	was
谦虚的	需求	的	这	纸	,	但	那	做过	不是	改变	这	事实	那	他	曾是

['weɪstɪŋ] ['mʌni] .

wasting	money	.
浪费	钱	.

这份报纸的要求并不高，但这并不能改变他浪费金钱的事实。

['mɪstər] . - ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] ['bɔiəntli] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Mr	.	Petheram	always	talked	buoyantly	about	turning	the	corner	,
先生	.	-	总是	谈话	轻快地	关于	转弯	这	角落	,

佩瑟拉姆先生总是兴高采烈地谈论着形势好转，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][ɔːf] .

but	the	corner	always	seemed	just	as	far	off	.
但	这	角落	总是	似乎	只是	作为	远的	离开	.

但拐角处似乎总是离得很远。

[ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv] [flaɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [ɪn] ['eni] ['kraɪsɪs] ,

The	old	idea	of	flight	,	to	which	he	invariably	had	recourse	in	any	crisis	,
这	老的	主意	的	航班	,	到	哪个	他	总是	有	追索权	在	任何	危机	,

他每次遇到危机都会想到的，就是逃跑这个老办法。

[keɪm] [ə'pɑːn]['rəulənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] .

came	upon	Roland	with	irresistible	force	.
来了	之上	罗兰	和	无法抗拒	力量	.

以不可抗拒的力量袭击了罗兰。

[hiː; hi] [pækt] [ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['pærɪs] .

He	packed	a	bag	,	and	went	to	Paris	.
他	包装	一个	包	,	和	去	到	巴黎	.

他收拾好行囊，去了巴黎。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

There	,	in	the	discomforts	of	life	in	a	foreign	country	,
那里	,	在	这	不适	的	生活	在	一个	外国的	国家	,

在那里，在异国他乡生活的种种不便中，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['elɪfənt] .

he	contrived	for	a	month	to	forget	his	white	elephant	.
他	人为的	为了	一个	月	到	忘记	他的	白色的	大象	.

他设法让自己一个月都忘记了他的白象。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [treɪn] [wɪtʃ] [diˈpɔzits] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]

He	returned	by	the	evening	train	which	deposits	the	traveler	in	London	in	time	for
他	返回	经过	这	晚上	火车	哪个	存款	这	游客	在	伦敦	在	时间	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

他乘坐晚班火车返回，这趟火车能让他及时赶到伦敦吃晚饭。

['streɪndʒli] [ɪˈnʌf] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] ['roʊlændz] [maɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [braɪt]

Strangely	enough	,	nothing	was	farther	from	Roland's	mind	than	his	bright
奇怪的	足够的	,	没有什么	曾是	更远	从	罗兰的	头脑	比	他的	明亮的

['wiːkli] ['peɪpər] ,

weekly	paper	,
每周	纸	,

奇怪的是，罗兰最不愿想起的竟然是他每周必看的那份报纸。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][daɪn][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [grɪl] - [ruːm] [nɪr] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] .

as	he	sat	down	to	dine	in	a	crowded	grill	-	room	near	Piccadilly	Circus	.
作为	他	卫星	向下	到	用餐	在	一个	挤	炙烤	-	房间	靠近	皮卡迪利	马戏团	.

他坐在皮卡迪利广场附近一家拥挤的烧烤店里用餐。

[fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] [əˈkjuːt] ['tɔːrment] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

Four	weeks	of	acute	torment	in	a	city	where	nobody	seemed	to	understand	the
四	周	的	急性	折磨	在	一个	城市	在哪里	无人	似乎	到	理解	这

['sɪmplɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['sentəns] [hæd; həd] ['drɪvn] - [skwibz] - [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər]

simplest	English	sentence	had	driven	'	Squibs	'	completely	from	his	mind	for
最简单的	英语	句子	有	驱动	-	爆破片	-	完全地	从	他的	头脑	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

the	time	being	.
这	时间	存在	.

在那个似乎没有人能听懂最简单的英语句子的城市里，经历了四个星期的剧烈折磨，暂时让他把“Squibs”这个词完全从脑海中抹去了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər] [ɪg'zɪstɪd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	fact	that	such	a	paper	existed	was	brought	home	to	him	with	the
这	事实	那	这样的	一个	纸	存在	曾是	带来	家	到	他	和	这

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

咖啡让他意识到竟然有这样一份文件存在。

[ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['weɪtər] .

A	note	was	placed	upon	his	table	by	the	attentive	waiter	.
一个	笔记	曾是	放置	之上	他的	桌子	经过	这	细心	服务员	.

细心的服务员在他的桌子上放了一张纸条。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What's	this	?	”	he	asked	.
“	是什么	这	?	”	他	问	.

“这是什么？”他问道。

“ [ðə; ði]['leɪdi] , ['sɛr] , ” [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] ['veɪgli] .

“	The	lady	,	sare	,	”	said	the	waiter	vaguely	.
“	这	女士	,	萨雷	,	”	说	这	服务员	依稀	.

“那位女士，萨雷，”服务员含糊不清地说。

['rəulənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'saɪtɪdli] .

Roland	looked	round	the	room	excitedly	.
罗兰	看起来	圆形的	这	房间	兴奋地	.

罗兰兴奋地环顾四周。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['roʊmæns] [gript] [hɪm; ɪm] .

The	spirit	of	romance	gripped	him	.
这	精神	的	浪漫	紧握	他	.

他被浪漫的气息所俘虏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] ,

There	were	many	ladies	present	,
那里	是	许多	女士们	展示	,

现场有很多女士。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ɑː'tiːsts] [huː] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd]

for	this	particular	restaurant	was	a	favorite	with	artistes	who	were	permitted
为了	这	特别的	餐厅	曾是	一个	最喜欢的	和	艺术家	WHO	是	允许

[tuː; tə] “ [lʊk] [ɪn] ” [æt; ət][ðer; ðər] ['θiətəz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [eɪt] - ['θɜːrti] .

to	“	look	in	”	at	their	theaters	as	late	as	eight	-	thirty	.
到	“	看	在	”	在	他们的	剧院	作为	晚的	作为	八	-	三十	.

这家餐厅深受艺术家们的喜爱，他们被允许在晚上八点半之前“进来看看”他们的剧院。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [self] - ['kɑːnʃəs] , [jet] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sent]

None	of	them	looked	particularly	self	-	conscious	,	yet	one	of	them	had	sent
没有任何	的	他们	看起来	特别	自己	-	有意识的	,	然而	一	的	他们	有	发送

[hɪm; ɪm] [ðɪs] [kwaɪt] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ['trɪbjuːt] .

him	this	quite	unsolicited	tribute	.
他	这	相当	未经请求的	贡	.

他们看起来都不太在意别人的眼光，但其中一人却主动向他送去了这份礼物。

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] .

He	tore	open	the	envelope	.
他	撕裂	打开	这	信封	.

他撕开了信封。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['femənɪn] [hænd] , [wʌz; wəz] [briːf] ,

The	message	,	written	in	a	flowing	feminine	hand	,	was	brief	,
这	信息	,	书面	在	一个	流动	女性	手	,	曾是	简短的	,

信息以流畅的女性笔迹写成，内容简短。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grʌndi] [hɜːr'self][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	Mrs	.	Grundy	herself	could	have	taken	no	exception	to	it	.
和	太太	.	格伦迪	她自己	可以	有	已采取	不	例外	到	它	.

格伦迪太太本人对此也无可指摘。

“ - [skwibz] , - [wʌn] ['peni] ['wiːkli] , [bai] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌaɪ 'tiː][ræn] .

“	-	Squibs	,	-	one	penny	weekly	,	buy	it	,	”	it	ran	.
“	-	爆破片	,	-	一	一分钱	每周	,	买	它	,	”	它	跑	.

“《小玩意儿》，每周一便士，快来买吧！”上面写着。

[ɔːl][ðə; ði] ['meləurɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['rəuləND] .

All	the	mellowing	effects	of	a	good	dinner	passed	away	from	Roland	.
全部	这	柔和	效果	的	一个	好的	晚餐	通过了	离开	从	罗兰	.

罗兰吃完一顿丰盛晚餐后的所有愉悦感都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] ['ɪrɪteɪtɪd] .

He	was	feverishly	irritated	.
他	曾是	狂热地	受刺激	.

他极度烦躁。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	paid	his	bill	and	left	the	place	.
他	有薪酬的	他的	账单	和	左边	这	地方	.

他付了账，然后离开了。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

A	visit	to	a	neighboring	music	-	hall	occurred	to	him	as	a	suitable
一个	访问	到	一个	邻接	音乐	-	大厅	发生	到	他	作为	一个	合适的

['sedətɪv] .

sedative	.
镇静剂	.

他想到去附近的音乐厅逛逛，或许能让他平静下来。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [nəːvs] ['siːst] [tuː; tə]['kwɪvər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

Hardly	had	his	nerves	ceased	to	quiver	sufficiently	to	allow	him	to	begin
几乎	有	他的	神经	停止	到	颤动	足够	到	允许	他	到	开始

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

to	enjoy	the	performance	,
到	享受	这	表现	,

他紧张的神经刚刚停止颤抖，还没来得及开始欣赏演出，

[wen] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrnz] ,

when	,	in	the	interval	between	two	of	the	turns	,
什么时候	,	在	这	间隔	之间	二	的	这	转弯	,

当，在两次转弯之间的间隔期间，

[ə; eɪ][mæn][roʊz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][bɑːksɪz] .

a	man	rose	in	one	of	the	side	boxes	.
一个	男人	玫瑰	在	一	的	这	边	盒子	.

一个男人从旁边的一个包厢里站了起来。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

“	Is	there	a	doctor	in	the	house	?
“	是	那里	一个	医生	在	这	房子	?

家里有医生吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

”	There	was	a	hush	in	the	audience	.
”	那里	曾是	一个	嘘	在	这	观众	.

观众席一片寂静。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːks] .

All	eyes	were	directed	toward	the	box	.
全部	眼睛	是	指导	朝向	这	盒子	.

所有人的目光都集中在那个盒子上。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [roʊz] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

A	man	in	the	stalls	rose	,	blushing	,	and	cleared	his	throat	.
一个	男人	在	这	摊位	玫瑰	,	脸红	,	和	已清除	他的	喉	.

包厢里的一名男子站起身来，脸红了，清了清嗓子。

“ [maɪ][waɪf][hæz; həz] ['feɪntɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkər] .

“	My	wife	has	fainted	,	”	continued	the	speaker	.
“	我的	妻子	有	昏厥	,	”	持续	这	扬声器	.

“我妻子晕倒了，”说话的人继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər]['kɑːpi][ʌv; əv] - [skwibz] . -

“	She	has	just	discovered	that	she	has	lost	her	copy	of	'	Squibs	.	'
“	她	有	只是	发现	那	她	有	丢失的	她	复制	的	-	爆破片	.	-

“她刚刚发现自己弄丢了《Squibs》杂志。”

” [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊvaɪn] [stə'lɪdəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

”	The	audience	received	the	statement	with	the	bovine	stolidity	of	an	English
”	这	观众	已收到	这	陈述	和	这	牛	沉稳	的	一个	英语

['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] .

audience	in	the	presence	of	the	unusual	.
观众	在	这	在场	的	这	异常	.

“听众们对这一声明的反应，就像英国听众面对不寻常的事情时那种牛一般的麻木。

[nɑːt][soʊ]['rəuləɴd] .

Not	so	Roland	.
不是	所以	罗兰	.

罗兰却并非如此。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrpəsf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['tʃʌkər] - [aʊt] [wendid] [ðer; ðər] ['lepərd] - [laɪk] [steps]

Even	as	the	purposeful	-	looking	chuckers	-	out	wended	their	leopard	-	like	steps
甚至	作为	这	有目的的	-	寻找	投掷者	-	出去	温德	他们的	豹	-	喜欢	步骤

[tɔːrd] [ðə; ði][bɑːks] ,

toward	the	box	,
朝向	这	盒子	,

即使那些看起来目标明确的投掷者迈着豹子般的步伐走向箱子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

he	was	rushing	out	into	the	street	.
他	曾是	匆忙	出去	进入	这	街道	.

他冲到了街上。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]

As	he	stood	cooling	his	indignation	in	the	pleasant	breeze	which	had	sprung	up
作为	他	站立	冷却	他的	愤慨	在	这	令人愉快的	微风	哪个	有	弹簧	向上

,

,

,

他站在那里，在拂面而来的和煦微风中平复着心中的愤懑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [prə'siːdɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

he	was	aware	of	a	dense	crowd	proceeding	toward	him	.
他	曾是	意识到的	的	一个	稠密	人群	进行中	朝向	他	.

他感觉到一大群人正朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][dræb] ['bækgraʊnd] [laɪk]

It	was	headed	by	an	individual	who	shone	out	against	the	drab	background	like
它	曾是	标题	经过	一个	个人	WHO	闪耀	出去	反对	这	单调	背景	喜欢

[ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːrld] .

a	good	deed	in	a	naughty	world	.
一个	好的	契据	在	一个	淘气	世界	.

它的领导者在沉闷的背景下显得格外耀眼，就像邪恶世界中的一件善事。

['neɪtʃər] [hæθ] [freɪmd] [streɪndʒ] ['fɛloʊz] [ɪn][hɜːr; hər][taɪm] ,

Nature	hath	framed	strange	fellows	in	her	time	,
自然	有	框	奇怪的	伙伴们	在	她	时间	,

大自然在其漫长的时间里塑造了形形色色的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ðæt] ['roʊləndz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [hæd; həd]['evər] ['restɪd]

and	this	was	one	of	the	strangest	that	Roland's	bulging	eyes	had	ever	rested
和	这	曾是	一	的	这	最奇怪的	那	罗兰的	凸起	眼睛	有	曾经	休息

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

这是罗兰瞪大了眼睛所见过的最奇怪的事情之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [staʊt] [mæn] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][klæd][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

He	was	a	large	,	stout	man	,	comfortably	clad	in	a	suit	of	white	linen	,
他	曾是	一个	大的	,	肥硕	男人	,	舒适地	覆膜	在	一个	套装	的	白色的	亚麻布	,

他身材高大魁梧，穿着一套舒适的白色亚麻西装。

[rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ]['skɑːrlət] - [skwibz] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʊzəm] .

relieved	by	a	scarlet	'	Squibs	'	across	the	bosom	.
松了口气	经过	一个	猩红	-	爆破片	-	穿过	这	怀	.

胸前醒目的猩红色“Squibs”字样令人眼前一亮。

[hɪz; ɪz][tɑːp] - [hæt] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['saɪzɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['eni][tɑːp] - [hæt][wɔːrn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

His	top	-	hat	,	at	least	four	sizes	larger	than	any	top	-	hat	worn	out	of	a
他的	顶部	-	帽子	,	在	至少	四	尺寸	更大的	比	任何	顶部	-	帽子	磨损	出去	的	一个

['pæntəmaɪm] ,

pantomime	,
哑剧	,

他的高顶礼帽，比任何在哑剧表演中佩戴的高顶礼帽至少大四个号。

[flɔːntid] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrd][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

flaunted	the	same	word	in	letters	of	flame	.
炫耀	这	相同的	单词	在	信件	的	火焰	.

用火焰般的字母炫耀着同一个词。

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] , [ðoʊ][ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz][faɪn] , [hiː; hi] ['kærɪd] ['oʊpən] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

His	umbrella	,	which	,	tho	the	weather	was	fine	,	he	carried	open	above	his
他的	伞	,	哪个	,	虽然	这	天气	曾是	美好的	,	他	携带	打开	多于	他的

[hed] ,

head	,
头	,

虽然天气晴朗，但他还是把伞撑开举过头顶。

[bɔːr] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] “ [wʌn] ['peni] ['wiːkli] ” .

bore	the	device	“	One	penny	weekly	”	.
钻孔	这	设备	“	一	一分钱	每周	”	.

装置上写着“每周一便士”。

[ðə; ðɪ] [ə'rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['roʊləndz] [daɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	arrest	of	this	person	by	a	vigilant	policeman	and	Roland's	dive	into	a
这	逮捕	的	这	人	经过	一个	警惕的	警察	和	罗兰的	潜水	进入	一个

['tæksiˌkæb] [ə'kɜːrd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

taxicab	occurred	simultaneously	.
出租车	发生	同时地	.

一名警觉的警察逮捕了此人，而罗兰则跳进了一辆出租车，这两件事同时发生。

['rəulənd][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

Roland	was	blushing	all	over	.
罗兰	曾是	脸红	全部	超过	.

罗兰满脸通红。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .

His	head	was	in	a	whirl	.
他的	头	曾是	在	一个	旋转	.

他脑子里一片混乱。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ['hændɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæb] [kwaɪt]

He	took	the	evening	paper	handed	in	through	the	window	of	the	cab	quite
他	采取	这	晚上	纸	递交	在	通过	这	窗户	的	这	出租车	相当

[mə'kænɪkli] ,

mechanically	,
机械地	,

他机械地从出租车车窗接过递进来的晚报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vendər] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli]

and	it	was	only	the	strong	exhortations	of	the	vendor	which	eventually
和	它	曾是	仅有的	这	强的	劝勉	的	这	小贩	哪个	最终

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

induced	him	to	pay	for	it	.
诱导	他	到	支付	为了	它	.

最终，只有在卖家的强烈劝说下，他才付了钱。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [droʊv] [ɔːf] .

This	he	did	with	a	sovereign	,	and	the	cab	drove	off	.
这	他	做过	和	一个	主权	,	和	这	出租车	驾驶	离开	.

他用一枚金币付了款，然后马车就开走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər] ,

He	was	just	thinking	of	going	to	bed	several	hours	later	,
他	曾是	只是	思维	的	去	到	床	一些	小时	之后	,

几个小时后，他正想着上床睡觉呢。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .

when	it	occurred	to	him	that	he	had	not	read	his	paper	.
什么时候	它	发生	到	他	那	他	有	不是	读	他的	纸	.

这时他才意识到自己还没看论文。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .

He	glanced	at	the	first	page	.
他	瞥了一眼	在	这	第一的	页	.

他瞥了一眼第一页。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] ['kæpətəli] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	middle	column	was	devoted	to	a	really	capitally	written	account	of	the
这	中间	柱子	曾是	奉献	到	一个	真的	资本	书面	帐户	的	这

[prə'siːdɪŋz] [æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][sɪks][men] [huː] ,

proceedings	at	Bow	Street	consequent	upon	the	arrest	of	six	men	who	,
诉讼程序	在	弓	街道	后果	之上	这	逮捕	的	六	男人	WHO	,

中间一栏专门刊登了一篇文笔极佳的报道，记述了六名男子被捕后在鲍街发生的事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] ,

it	was	alleged	,
它	曾是	据称	,

据称，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [kə'lekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [baɪ] [pə'reɪdɪŋ]

had	caused	a	crowd	to	collect	to	the	disturbance	of	the	peace	by	parading
有	导致	一个	人群	到	收集	到	这	干扰	的	这	和平	经过	游行

[ðə; ði][strænd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'dres] [ʌv; əv]['zuːluː] ['wɒrɪrz] ,

the	Strand	in	the	undress	of	Zulu	warriors	,
这	斯特兰德	在	这	脱衣服	的	祖鲁语	战士	,

他曾让一群人穿着祖鲁武士的裸体在斯特兰德大街上游行，引起人群聚集，扰乱了社会治安。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ðə; ði][wɜːrdz] “ [wɑː] !

shouting	in	unison	the	words	“	Wah	!
喊叫	在	齐声	这	字	“	哇	!

齐声喊道：“哇！”

[wɑː] !

Wah	!
哇	!

哇!

[wɑː] !

Wah	!
哇	!

哇!

[bai] - [skwibz] . -

Buy	-	Squibs	.	-
买	-	爆破片	.	-

购买《Squibs》。

" [jʌŋ] ['mɪstər] . - ['griːtɪd] ['rəuləndˌwɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊnd]
" Young Mr . Petheram greeted Roland with a joyous enthusiasm which the hound
" 年轻的 先生 . - 问候 罗兰 和 一个 欢乐 热情 哪个 这 猎犬
['ɑːrgəs] ,
Argus ,
阿格斯 ,

"年轻的佩瑟拉姆先生热情地迎接罗兰，猎犬阿格斯也跟着高兴起来。"

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][juː)'lisiːz] , [maɪt] [hæv; həv] ['iːkwəld] [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv]
on the return of Ulysses , might have equalled but could scarcely have
在 这 返回 的 尤利西斯 , 可能 有 等于 但 可以 几乎 有
[sə'pɑːst] .
surpassed .
超越 .

尤利西斯归来时，或许能与之匹敌，但几乎不可能超越。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . - [kən'sɪdərd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
It seemed to be Mr . Petheram's considered opinion that God was in His
它 似乎 到 是 先生 . - 经过考虑的 观点 那 上帝 曾是 在 他的
['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
Heaven and all was right with the world .
天堂 和 全部 曾是 正确的 和 这 世界 .

佩瑟拉姆先生似乎深思熟虑后认为，上帝在天堂，世界一切都很好。

['roʊləndz] [ə'tempts] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [bɪ'liːf] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] .
Roland's attempts to correct this belief fell on deaf ears .
罗兰的 尝试 到 正确的 这 信仰 跌倒 在 聋 耳朵 .

罗兰试图纠正这种想法，但却无人理睬。

" [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] ?
" Have I seen the advertisements ?
" 有 我 已见 这 广告 ?

"我看到广告了吗？"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ekəuiŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛdɪtɜˌz] [fɜːrst] ['kwestʃən] .
" he cried , echoing his editor's first question .
" 他 哭 , 回声 他的 编辑的 第一的 问题 .

"他喊道，重复着编辑的第一个问题。"

" [aɪv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [els] . "
" I've seen nothing else . "
" 我已经 已见 没有什么 别的 . "

"我什么也没看到。"

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['mɪstər] . - ['praʊdli] .
" There ! " said Mr . Petheram proudly .
" 那里 ! " 说 先生 . - 自豪地 .

"瞧！"佩瑟拉姆先生自豪地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] . "
" It can't go on . "
" 它 不能 去 在 . "

"这种情况不能再继续下去了。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
" Yes , it can .
" 是的 , 它 能 .

"是的，可以。"

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

[aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ə'restɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][send][ðem; ðəm][aʊt] , [bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] ,

I	know	they're	arrested	as	fast	as	we	send	them	out	,	but	,	bless	you	,
我	知道	它们是	被捕	作为	快速地	作为	我们	发送	他们	出去	,	但	,	保佑	你	,

[ðə; ði] [sə'plaɪz] ['endləs] .

the	supply's	endless	.
这	供应的	无尽的	.

我知道他们一被派出去就被逮捕了，但是，谢天谢地，人手源源不断。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [buːm] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['æktər] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][sɪks] ['dɪfrənt]

Ever	since	the	Revue	boom	started	and	actors	were	expected	to	do	six	different
曾经	自从	这	评论	繁荣	开始	和	演员	是	预期的	到	做	六	不同的

[pɑːrts][ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ,

parts	in	seven	minutes	,
部分	在	七	分钟	,

自从歌舞剧热潮兴起，演员们被要求在七分钟内扮演六个不同的角色以来，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [plə'tuːnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] - [hɔːl] - [proʊz] - ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [strænd] ,

there	are	platoons	of	music	-	hall	'	pros	'	hanging	about	the	Strand	,
那里	是	排	的	音乐	-	大厅	-	优点	-	绞刑	关于	这	斯特兰德	,

斯特兰德街一带游荡着成群的音乐厅“专业人士”。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒɑːb][juː; jʊ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] .

ready	to	take	on	any	sort	of	job	you	offer	them	.
准备好	到	拿	在	任何	种类	的	工作	你	提供	他们	.

他们随时准备接受你提供的任何类型的工作。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [stɑːf] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði][boʊ'deɪgəs] .

I	have	a	special	staff	flushing	the	Bodegas	.
我	有	一个	特别的	职员	冲洗	这	酒窖	.

我安排了专门的人员负责冲洗储藏室。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

These	fellows	love	it	.
这些	伙伴们	爱	它	.

这些家伙很喜欢它。

[its] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [laɪk] [ðæt] .

It's	meat	and	drink	to	them	to	be	right	in	the	public	eye	like	that	.
它是	肉	和	喝	到	他们	到	是	正确的	在	这	民众	眼睛	喜欢	那	.

对他们来说，像这样出现在公众视野中简直就是人生一大乐事。

[meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

Makes	them	feel	ten	years	younger	.
制作	他们	感觉	十	年	年轻	.

让他们感觉年轻了十岁。

[its] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði]['tælənt] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] .

It's	wonderful	the	talent	knocking	about	.
它是	精彩的	这	天赋	敲门	关于	.

能发现这么多有才华的人真是太好了。

[ðoʊz] ['zuːluːz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːb][æz; əz][ðə; ði][sɪks] ['brʌðərz] [bɪf] , [sə'saɪəti]

Those	Zulus	used	to	have	a	steady	job	as	the	Six	Brothers	Biff	,	Society
那些	祖鲁人	用过的	到	有	一个	稳定的	工作	作为	这	六	兄弟	比夫	,	社会

[kən'tɔːrʃənɪst] .

Contortionists	.
柔术演员	.

那些祖鲁人以前有一份稳定的工作，那就是六兄弟比夫，社会柔术演员。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [kreɪz] [kɪld] [ðem; ðəm] [prə'feʃənəli] .

The	Revue	craze	killed	them	professionally	.
这	评论	狂热	被杀	他们	专业地	.

歌舞表演热潮毁了他们的职业生涯。

[ðeɪ] [kraɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn] .

They	cried	like	children	when	we	took	them	on	.
他们	哭	喜欢	孩子们	什么时候	我们	采取	他们	在	.

我们把它们带走时，它们像孩子一样哭了起来。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][pʊt] [θruː] [æn; ən] [ɪk'spensɪz] [tʃek] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ?

“	By	the	way	,	could	you	put	through	an	expenses	cheque	before	you	go	?
“	经过	这	方式	,	可以	你	放	通过	一个	开支	查看	前	你	去	?

对了，你走之前能不能把费用支票寄过来?

[ðə; ði] [faɪnz] [maʊnt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

The	fines	mount	up	a	bit	.
这	罚款	山	向上	一个	少量	.

罚款金额累积起来有点高。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['iːðər] .

But	don't	you	worry	about	that	either	.
但	不	你	担心	关于	那	任何一个	.

但你也不用担心。

[wɪə(r)] ['kɔɪnɪŋ] ['mʌni] .

We're	coining	money	.
是	铸币	钱	.

我们正在印钞。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	show	you	the	returns	in	a	minute	.
患病的	展示	你	这	返回	在	一个	分钟	.

我马上给你看收益情况。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

I	told	you	we	should	turn	the	corner	.
我	讲述	你	我们	应该	转动	这	角落	.

我告诉过你我们应该转弯。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] !

Turned	it	!
转向	它	!

转过来了!

[bleɪm] [ˌem 'iː] , [wiːv] [wɪzd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tuː] [wiːlz] .

Blame	me	,	we've	whizzed	round	it	on	two	wheels	.
责备	我	,	我们已经	嗖嗖	圆形的	它	在	二	车轮	.

都怪我，我们骑着两轮车飞驰而过。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪpər] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] ?

Have	you	had	time	to	see	the	paper	since	you	got	back	?
有	你	有	时间	到	看	这	纸	自从	你	得到	后退	?

你回来后有时间看报纸了吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['skænd(ə)l][peɪdʒ] — - [wiː; wi]

Then	you	haven't	seen	our	new	Scandal	Page	—	'	We
然后	你	还没有	已见	我们的	新的	丑闻	页	—	-	我们

那你肯定还没看过我们新的丑闻专页——“我们

[dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

Just	Want	to	Know	,	You	Know	.	'
只是	想	到	知道	,	你	知道	.	-

我只是想知道，你知道的。

[its] [ə; eɪ]['kɔːrkər] , [ænd; ənd] [its] [sent] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

It's	a	corker	,	and	it's	sent	the	circulation	up	like	a	rocket	.
它是	一个	软木塞	,	和	它是	发送	这	循环	向上	喜欢	一个	火箭	.

真是个重磅消息，它让市场热度像火箭一样飙升。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [riːdz] - [skwibz] - [naʊ] .

Everybody	reads	'	Squibs	'	now	.
大家	阅读	-	爆破片	-	现在	.

现在人人都看《Squibs》杂志。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [suːn] .

I	was	hoping	you	would	come	back	soon	.
我	曾是	希望	你	会	来	后退	很快	.

我一直盼着你能早点回来。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [nuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

I	wanted	to	ask	you	about	taking	new	offices	.
我	通缉	到	问	你	关于	采取	新的	办公室	.

我想问问您关于接管新办公室的事情。

[wɪə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [ə'bʌv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [naʊ] .

We're	a	bit	above	this	sort	of	thing	now	.
是	一个	少量	多于	这	种类	的	事物	现在	.

我们现在已经不屑于做这种事了。

" ['rəulənd] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['kɔːrkɪŋ] ['skænd(ə)l]

"	Roland	,	meanwhile	,	was	reading	with	horrified	eyes	the	alleged	corking	Scandal
"	罗兰	,	同时	,	曾是	阅读	和	惊恐万分	眼睛	这	据称	软木塞	丑闻

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

与此同时，罗兰正惊恐地看着据称是丑闻的“丑闻版面”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [prə'dʌkʃn] [hiː; hi][hæd; həd]

It	seemed	to	him	without	exception	the	most	frightful	production	he	had
它	似乎	到	他	没有	例外	这	最多	可怕	生产	他	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

在他看来，这无疑是他见过的最恐怖的演出。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .

It	appalled	him	.
它	震惊	他	.

这让他感到震惊。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , ” [hiː; hi] [moʊn] .

“	This	is	awful	,	”	he	moaned	.
“	这	是	可怕	,	”	他	呻吟	.

“这太糟糕了，”他呻吟道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['laɪb(ə)l] ['ækʃnz] . ”

“	We	shall	have	a	hundred	libel	actions	.	”
“	我们	将	有	一个	百	诽谤	行动	.	”

“我们将面临一百起诽谤诉讼。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	no	,	that's	all	right	.
“	哦	,	不	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[its] [ɔːl] [feɪk] [stʌf] , [ðoʊ][ðə; ðiː] ['pʌblɪk] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	all	fake	stuff	,	tho	the	public	doesn't	know	it	.
它是	全部	伪造的	东西	,	虽然	这	民众	不	知道	它	.

这一切都是假的，只是公众并不知情。

[ɪf] [juː; jʊ] [stʌk] [tuː; tə]['riːəl] ['skændlz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ][pɑːr] .

If	you	stuck	to	real	scandals	you	wouldn't	get	a	par	.
如果	你	卡住	到	真实的	丑闻	你	不会	得到	一个	帕	.

如果你只报道真正的丑闻，你连及格分都拿不到。

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['mɔːrəl][set][ʌv; əv] ['bleɪmləs] ['weɪstə] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['blaitəz] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] ['mɑːdərn]

A	more	moral	set	of	blameless	wasters	than	the	blighters	who	constitute	modern
一个	更多的	道德	放	的	无责	废物	比	这	混蛋们	WHO	构成	现代的

[sə'saɪəti][juː; jʊ]['nevər] [strʌk] .

society	you	never	struck	.
社会	你	绝不	击	.

你从未打击过一群比现代社会那些败类更有道德、更无可指摘的浪费者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ɔːl] [raɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	it	reads	all	right	,	doesn't	it	?
但	它	阅读	全部	正确的	,	不	它	?

但读起来没问题，不是吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [dʌz] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [ðen]

Of	course	,	every	now	and	then	one	does	hear	something	genuine	,	and	then
的	课程	,	每一个	现在	和	然后	一	做	听到	某物	真的	,	和	然后

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɪn] .

it	goes	in	.
它	去	在	.

当然，偶尔也会听到一些真诚的话，然后就会铭记于心。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['pəːsi] [pʊk] , [ðə; ðiː] ['bʊki] ?

For	instance	,	have	you	ever	heard	of	Percy	Pook	,	the	bookie	?
为了	实例	,	有	你	曾经	听到	的	珀西	普克	,	这	博彩公司	?

例如，你听说过博彩庄家珀西·普克吗?

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [raɪp] [θɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] ['pəːsi] [ðɪs] [wiːk] , [ðə; ðiː] ['æbsəluːt] ['lɪmpɪd] [truːθ] .

I	have	got	a	real	ripe	thing	in	about	Percy	this	week	,	the	absolute	limpid	truth	.
我	有	得到	一个	真实的	成熟	事物	在	关于	珀西	这	星期	,	这	绝对	清澈的	真相	.

这周我听到了一些关于珀西的劲爆消息，绝对是赤裸裸的真相。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .

It	will	make	him	sit	up	a	bit	.
它	将要	制作	他	坐	向上	一个	少量	.

这会让他稍微坐直一些。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] ['ʌndər] [jʊr; jər] [θʌm] .

There	,	just	under	your	thumb	.
那里	,	只是	在下面	你的	拇指	.

就在那里，就在你的拇指下方。

〞 ['rəulənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ðiː] ['pærəgræf] [ɪn] ['kwestʃən] ,

〞	Roland	removed	his	thumb	,	and	,	having	read	the	paragraph	in	question	,
〞	罗兰	已移除	他的	拇指	,	和	,	拥有	读	这	段落	在	问题	,

罗兰移开拇指，读完那段文字后，

['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sneɪk] .

started	as	if	he	had	removed	it	from	a	snake	.
开始	作为	如果	他	有	已移除	它	从	一个	蛇	.

一开始，他就像是从蛇身上取下来的一样。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l]['ækʃ(ə)n] !

“	But	this	is	bound	to	mean	a	libel	action	!
”	但	这	是	边界	到	意思是	一个	诽谤	行动	!

“但这必然意味着诽谤诉讼！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . - ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

“	Not	a	bit	of	it	,	”	said	Mr	.	Petheram	comfortably	.
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	说	先生	.	-	舒适地	.

“一点儿也没有，”佩瑟拉姆先生轻松地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['pəːsi] .

“	You	don't	know	Percy	.
”	你	不	知道	珀西	.

你不了解珀西。

[aɪ][wəʊnt] [bɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	won't	bore	you	with	his	life	-	history	,
我	惯于	钻孔	你	和	他的	生活	-	历史	,

我就不赘述他的生平了，免得你们觉得无聊。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][hiː; hi] ['dʌznt] [rʌʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [frʌm; frəm] [ʃɪr]

but	take	it	from	me	he	doesn't	rush	into	a	court	of	law	from	sheer
但	拿	它	从	我	他	不	匆忙	进入	一个	法庭	的	法律	从	透明

[lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

love	of	it	.
爱	的	它	.

但请相信我，他并非出于对法律的热爱而贸然踏入法庭。

[jʊə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

You're	safe	enough	.
你是	安全的	足够的	.

你很安全。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . [pʊk] ,

”	But	it	appeared	that	Mr	.	Pook	,
”	但	它	出现	那	先生	.	普克	,

但看起来，普克先生

[ðoʊ] [kɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['klenzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skʌtʃən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] ,

tho	coy	in	the	matter	of	cleansing	his	scutcheon	before	a	judge	and	jury	,
虽然	害羞	在	这	事情	的	清洁	他的	盾形纹章	前	一个	法官	和	陪审团	,

虽然他对于在法官和陪审团面前清洗盾牌这件事显得有些羞涩，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'fens] .

was	not	wholly	without	weapons	of	defense	and	offense	.
曾是	不是	完全	没有	武器	的	防御	和	罪行	.

并非完全没有防御和进攻武器。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [nekst] [deɪ] , ['rəʊlənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [ɪn][ðə; ði]

Arriving	**at**	**the**	**office**	**next**	**day**	**,**	**Roland**	**found**	**a**	**scene**	**of**	**desolation**	**,**	**in**	**the**
抵达	在	这	办公室	下一个	天	,	罗兰	成立	一个	场景	的	荒凉	,	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

middle	**of**	**which**	**,**
中间	的	哪个	,

第二天罗兰到达办公室时，发现这里一片荒凉，而在这荒凉的景象中，

[laɪk] ['mɑːriːəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [sæt] ['dʒɪmi] , [ðə; ði]['veɪkənt] - [feɪst] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

like	**Marius**	**among**	**the**	**ruins**	**of**	**Carthage**	**,**	**sat**	**Jimmy**	**,**	**the**	**vacant**	**-**	**faced**	**office**	**boy**	**.**
喜欢	马里乌斯	之中	这	废墟	的	迦太基	,	卫星	吉米	,	这	空缺	-	面对	办公室	男生	.

就像马略坐在迦太基的废墟中一样，面无表情的办公室小弟吉米也坐在那里。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kɑːmɪk]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ]

Jimmy	**was**	**reading**	**an**	**illustrated**	**comic**	**paper**	**,**	**and**	**appeared**	**undisturbed**	**by**
吉米	曾是	阅读	一个	插图	漫画	纸	,	和	出现	未受干扰	经过

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

his	**surroundings**	**.**
他的	周围环境	.

吉米正在看一份图文并茂的漫画报纸，似乎并未受到周围环境的影响。

“ ['hiːz] [gɔɹn] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz]['rəʊlənd] ['entərd] .

“	**He's**	**gorn**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**,**	**looking**	**up**	**as**	**Roland**	**entered**	**.**
“	他是	戈恩	,	”	他	观察到	,	寻找	向上	作为	罗兰	进入	.

“他死了，”他看着罗兰进来，抬头说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” ['rəʊlənd] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**Roland**	**snapped**	**at**	**him**	**.**
”	罗兰	啪啪	在	他	.

罗兰冲他吼道。

“ [huːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?

“	**Who's**	**gone**	**and**	**where**	**did**	**he**	**go**	**?**
“	谁是	已消失	和	在哪里	做过	他	去	?

“谁走了？他去了哪里？”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

And	**besides**	**that**	**,**
和	除了	那	,

除此之外，

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [sju'piəriəz] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd][stɑːp] ['tʃuːɪŋ] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l]

when	**you**	**speak**	**to**	**your**	**superiors**	**you**	**will**	**rise**	**and**	**stop**	**chewing**	**that**	**infernal**
什么时候	你	说话	到	你的	上级	你	将要	上升	和	停止	咀嚼	那	地狱

[gʌm] .

gum	**.**
胶	.

当你和上级谈话时，你要站起来，停止嚼那该死的口香糖。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] .

It	**gets**	**on**	**my**	**nerves**	**.**
它	获得	在	我的	神经	.

真让我心烦。

” ['dʒɪmi] ['niːðər] [roʊz] [nɔːr] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [gʌm] .

”	**Jimmy**	**neither**	**rose**	**nor**	**relinquished**	**his**	**gum**	**.**
”	吉米	两者都不	玫瑰	也不	放弃	他的	胶	.

吉米既没有站起来，也没有松开他的口香糖。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['ænsər] .

He	took	his	time	and	answered	.
他	采取	他的	时间	和	回答	.

他沉着冷静地回答了这个问题。

“ ['mɪstər] . - .

“	Mr	.	Petheram	.
”	先生	.	-	.

“佩瑟拉姆先生。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛlɚz] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [went] [θruː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʌprɔːr]

A	couple	of	fellers	come	in	and	went	through	,	and	there	was	a	uproar
一个	夫妻	的	伙计们	来	在	和	去	通过	,	和	那里	曾是	一个	骚动

[ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] ,

inside	there	,
里面	那里	,

有几个家伙进来走了一圈，里面顿时乱成一团。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [ðeɪ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɪn] ,

and	presently	out	they	come	running	,	and	I	went	in	,
和	目前	出去	他们	来	跑步	,	和	我	去	在	,

很快他们就跑了出来，我也跟着进去了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [nɑːkt] ['sɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

and	there	was	Mr	.	Petheram	on	the	floor	knocked	silly	and	the	furniture
和	那里	曾是	先生	.	-	在	这	地面	敲门	愚蠢的	和	这	家具

[ɔːl] [broʊk] ,

all	broke	,
全部	打破	,

佩瑟拉姆先生被撞倒在地，昏迷不醒，家具也全都摔坏了。

[ænd; ənd] [naʊ] - ['iːz] [gɔɹn] [tuː; tə] - - .

and	now	'	e's	gorn	to	'	orspital	.
和	现在	-	的	戈恩	到	-	-	.

现在他去医院了。

[ðoʊz] ['fɛlɚz] - [æd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] - [ɪm] [fruː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpər] , ” [kən'kluːdid] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ] ['muːdi]

Those	fellers	'	ad	been	putting	'	im	froo	it	proper	,	”	concluded	Jimmy	with	moody
那些	伙计们	-	广告	到过	推杆	-	我是	弗鲁	它	恰当的	,	”	结束	吉米	和	情绪化

['relɪʃ] .

relish	.
尽情享用	.

“那些家伙一直在好好教训他，”吉米带着一丝忧郁的快感总结道。

['rəuləndˌsæt] [daʊn] ['wiːkli] .

Roland	sat	down	weakly	.
罗兰	卫星	向下	弱	.

罗兰无力地坐了下来。

['dʒɪmi] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [toʊld] , [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] .

Jimmy	,	his	tale	told	,	resumed	the	study	of	his	illustrated	paper	.
吉米	,	他的	故事	讲述	,	恢复	这	学习	的	他的	插图	纸	.

吉米讲完故事后，继续研究他的插图论文。

['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] - [skwibz] . -

Silence	reigned	in	the	offices	of	'	Squibs	.	'
沉默	统治	在	这	办公室	的	-	爆破片	.	-

“Squibs”办公室里一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [mɪs] [mɑːrtʃ] .

It	was	broken	by	the	arrival	of	Miss	March	.
它	曾是	破碎的	经过	这	到达	的	错过	行进	.

马奇小姐的到来打破了这种平静。

[hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ruːm] [led][tuː; tə]

Her	exclamation	of	astonishment	at	the	sight	of	the	wrecked	room	led	to
她	感叹	的	惊讶	在	这	视线	的	这	损毁	房间	引领	到

[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] ['stɔːri] .

a	repetition	of	Jimmy's	story	.
一个	重复	的	吉米的	故事	.

看到被毁坏的房间，她惊呼出声，于是吉米的故事又被重复了一遍。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strɪkən] ['edɪtər]

She	vanished	on	hearing	the	name	of	the	hospital	to	which	the	stricken	editor
她	消失了	在	听力	这	姓名	的	这	医院	到	哪个	这	受打击的	编辑

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

had	been	removed	,
有	到过	已移除	,

她一听到患病编辑被送往的医院名字，就消失了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][dʒɔː] .

and	returned	an	hour	later	with	flashing	eyes	and	a	set	jaw	.
和	返回	一个	小时	之后	和	闪烁	眼睛	和	一个	放	颚	.

一小时后，他回来了，双眼闪闪发光，下巴紧绷。

“ ['ɔːbri] ,

“	Aubrey	,
“	奥布里	,

“奥布里，

” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə]['rəuləɴd] [ðæt] ['mɪstər] . - [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːbri]

”	she	said	—	it	was	news	to	Roland	that	Mr	.	Petheram's	name	was	Aubrey
”	她	说	—	它	曾是	消息	到	罗兰	那	先生	.	-	姓名	曾是	奥布里

— “ [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [nɑːkt] [ə'baʊt] ,

—	“	is	very	much	knocked	about	,
—	“	是	非常	很多	敲门	关于	,

“她说——罗兰这才知道佩瑟拉姆先生的名字叫奥布里——“他受了很多伤，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['nɜːrɪʃmənt] . ”

but	he	is	conscious	and	sitting	up	and	taking	nourishment	.	”
但	他	是	有意识的	和	坐着	向上	和	采取	营养	.	”

但他意识清醒，能够坐起来进食。

“ [ðæts] [gʊd] . ”

“	That's	good	.	”
“	那就是	好的	.	”

“那挺好的。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [spuːn] ['oʊnli] . ”

“	In	a	spoon	only	.	”
“	在	一个	勺子	仅有的	.	”

“只能用勺子舀着吃。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['rəuləɴd] .

“	Ah	!	”	said	Roland	.
“	啊	!	”	说	罗兰	.

“啊！”罗兰说道。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

“	The	doctor	says	he	will	not	be	out	for	a	week	.
“	这	医生	说道	他	将要	不是	是	出去	为了	一个	星期	.

医生说他至少一周内都不能出院。

['ɔːbri] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [bʊk] - ['meɪkɚz] [men] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Aubrey	is	certain	it	was	that	horrible	book	-	maker's	men	who	did	it	,
奥布里	是	肯定	它	曾是	那	可怕	书	-	制造商的	男人	WHO	做过	它	,

奥布里确信是那些可恶的博彩公司的人干的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .

but	of	course	he	can	prove	nothing	.
但	的	课程	他	能	证明	没有什么	.

但他当然无法证明任何事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər] , - [slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['pəːsi] [ə'gen] [ðɪs] [wiːk] . -

But	his	last	words	to	me	were	,	'	Slip	it	into	Percy	again	this	week	.	'
但	他的	最后的	字	到	我	是	,	-	滑	它	进入	珀西	再次	这	星期	.	-

但他最后对我说的话是："这周再把它塞进珀西的肚子里。"

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

He	has	given	me	one	or	two	things	to	mention	.
他	有	给定	我	一	或者	二	事物	到	提到	.

他给了我一两件事要提一下。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ɔːbri] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][waɪld] .

I	don't	understand	them	,	but	Aubrey	says	they	will	make	him	wild	.
我	不	理解	他们	,	但	奥布里	说道	他们	将要	制作	他	荒野	.

我不懂他们，但奥布里说他们会让他变得疯狂。

" ['roʊləndz] [fleʃ] [krept] .

"	Roland's	flesh	crept	.
"	罗兰的	肉	悄悄地爬	.

罗兰的皮肉蠕动起来。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] . [pʊk] ['eni] ['wɪldər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

The	idea	of	making	Mr	.	Pook	any	wilder	than	he	appeared	to	be	at
这	主意	的	制作	先生	.	普克	任何	更狂野	比	他	出现	到	是	在

['prez(ə)nt] ['hɔːrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .

present	horrified	him	.
展示	惊恐万分	他	.

一想到要让普克先生比他现在表现出来的更加狂野，他就感到恐惧。

['pænɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [mɪs] [mɑːrtʃ] ,

Panic	gave	him	strength	,	and	he	addressed	Miss	March	,
恐慌	给予	他	力量	,	和	他	已解决	错过	行进	,

恐慌给了他力量，他向马奇小姐说道：

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːdərn]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

who	was	looking	more	like	a	modern	Joan	of	Arc	than	anything	else	on	earth	,
WHO	曾是	寻找	更多的	喜欢	一个	现代的	琼	的	弧	比	任何事物	别的	在	地球	,

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

她看起来更像是现代版的圣女贞德，而不是世上任何其他人物，这一点毋庸置疑。

" [mɪs] [mɑːrtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

"	Miss	March	,	"	he	said	,	"	I	realize	that	this	is	a	crisis	,
"	错过	行进	,	"	他	说	,	"	我	意识到	那	这	是	一个	危机	,

"马奇小姐，"他说，"我意识到这是一场危机，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][duː][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,

and	that	we	must	all	do	all	that	we	can	for	the	paper	,
和	那	我们	必须	全部	做	全部	那	我们	能	为了	这	纸	,

我们都必须为这份报纸尽我们所能，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn]['riːz(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['pəːsi]

and	I	am	ready	to	do	anything	in	reason	—	but	I	will	not	slip	it	into	Percy
和	我	是	准备好	到	做	任何事物	在	原因	—	但	我	将要	不是	滑	它	进入	珀西

.

:
.

我愿意做任何合理的事——但我不会把这件事告诉珀西。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['pəːsi] .

You	**have**	**seen**	**the**	**effects**	**of**	**slipping**	**it**	**into**	**Percy**	**.**
你	有	已见	这	效果	的	滑倒	它	进入	珀西	.

你已经看到了偷偷给珀西服用毒品的后果。

[wʌt] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [wɪl] [duː] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prɑːses] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk]

What	**he**	**or**	**his**	**minions**	**will**	**do**	**if**	**we**	**repeat**	**the**	**process**	**I**	**do**	**not**	**care**	**to**	**think**
什么	他	或者	他的	小黄人	将要	做	如果	我们	重复	这	过程	我	做	不是	关心	到	思考

. ″

: **”**

. ″

我不敢想象如果我们重蹈覆辙，他或他的爪牙会做出什么事来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] ? ″

“	**You**	**are**	**afraid**	**?**	**”**
″	你	是	害怕的	?	″

你害怕吗?

“ [jes] , ” [sed] ['rəulənd] ['sɪmpli] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Roland**	**simply**	**.**
″	是的	,	″	说	罗兰	简单地	.

“是的，”罗兰简单地说。

[mɪs] [mɑːrtʃ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] .

Miss	**March**	**turned**	**on**	**her**	**heel**	**.**
错过	行进	转向	在	她	脚跟	.

马奇小姐转身就走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrm] .

It	**was**	**plain**	**that**	**she**	**regarded**	**him**	**as**	**a**	**worm**	**.**
它	曾是	清楚的	那	她	认为	他	作为	一个	蠕虫	.

很明显，她把他当成一条虫子。

['rəuləndl[dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ][wɜːrm] ,

Roland	**did**	**not**	**like**	**being**	**thought**	**a**	**worm**	**,**
罗兰	做过	不是	喜欢	存在	想法	一个	蠕虫	,

罗兰不喜欢别人把他当成虫子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [baɪ]

but	**it**	**was**	**infinitely**	**better**	**than**	**being**	**regarded**	**as**	**an**	**interesting**	**case**	**by**
但	它	曾是	无限地	更好的	比	存在	认为	作为	一个	有趣的	案件	经过

[ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	**house**	**-**	**surgeon**	**of**	**a**	**hospital**	**.**
这	房子	-	外科医生	的	一个	医院	.

但这比被医院的住院外科医生视为一个有趣的病例要好得多。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] ['piːp(ə)l]

He	**belonged**	**to**	**the**	**school**	**of**	**thought**	**which**	**holds**	**that**	**it**	**is**	**better**	**that**	**people**
他	属于	到	这	学校	的	想法	哪个	持有	那	它	是	更好的	那	人们

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

should	**say**	**of**	**you**	**,**
应该	说	的	你	,

他属于这样一种思想流派：人们最好这样评价你。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] !

“	**There**	**he**	**goes**	**!**
″	那里	他	去	!

“他走了！”

” [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [haʊ] ['piːsf(ə)l] [hiː; hi] [lʊks] ” .

”	**than**	**that**	**they**	**should**	**say**	**,**	**“**	**How**	**peaceful**	**he**	**looks**	**”**	**.**
″	比	那	他们	应该	说	,	“	如何	和平	他	看起来	”	.

与其说“他看起来多么安详”，不如说“他看起来多么平静”。

[stres] [ʌv; əv] [wɜːrk] [priˈventid] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Stress **of** **work** **prevented** **further** **conversation** **.**
压力 的 工作 阻止 更远 对话 .

工作压力导致谈话无法继续。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈrəulənd] ,
It **was** **a** **revelation** **to** **Roland** **,**
它 曾是 一个 启示 到 罗兰 ,

这对罗兰来说是一个启示。

[ðə; ði] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] [mɑːrtʃ] [θruː] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [briːtʃ] .
the **vigor** **and** **energy** **with** **which** **Miss** **March** **threw** **herself** **into** **the** **breach** **.**
这 活力 和 活力 和 哪个 错过 行进 扔 她自己 进入 这 违反 .

马奇小姐以极大的热情和活力投身于这场战斗。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [soʊ] [trəˈmendəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈleibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd]
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **so** **tremendous** **had** **been** **the** **labors** **of** **the** **departed**
作为 一个 事情 的 事实 , 所以 巨大的 有 到过 这 劳动 的 这 已离开
[ˈmɪstər] . - ,
Mr **.** **Petheram** **,**
先生 . - ,

事实上，已故的佩瑟拉姆先生的劳动成果是如此巨大，

[ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈpærənt] [ðæn; ðən] [ˈriːəl] .
that **her** **work** **was** **more** **apparent** **than** **real** **.**
那 她 工作 曾是 更多的 明显 比 真实的 .

她的作品更多的是表面功夫，而非实质内容。

[θæŋks] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - ,
Thanks **to** **Mr** **.** **Petheram** **,**
谢谢 到 先生 . - ,

感谢佩瑟拉姆先生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] - [skwibz] - [tuː; tə] [rʌn]
there **was** **a** **sufficient** **supply** **of** **material** **in** **hand** **to** **enable** **'** **Squibs** **'** **to** **run**
那里 曾是 一个 充足的 供应 的 材料 在 手 到 使能够 - 爆破片 - 到 跑步
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] [moʊˈmentəm] .
a **fortnight** **on** **its** **own** **momentum** **.**
一个 两星期 在 它是自己的 势头 .

手头有足够的素材，足以让《Squibs》凭借自身的势头播出两周。

[ˈrəulənd] , [haʊˈevər] , [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ,
Roland **,** **however** **,** **did** **not** **know** **this** **,**
罗兰 , 然而 , 做过 不是 知道 这 ,

然而，罗兰对此却一无所知。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] ,
and **with** **a** **view** **to** **doing** **what** **little** **he** **could** **to** **help** **,**
和 和 一个 看法 到 正在做 什么 小的 他 可以 到 帮助 ,

并且出于尽自己所能提供帮助的想法，

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [mɪs] [mɑːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)l] [peɪdʒ] .
he **informed** **Miss** **March** **that** **he** **would** **write** **the** **Scandal** **Page** **.**
他 知情的 错过 行进 那 他 会 写 这 丑闻 页 .

他告诉马奇小姐，他将撰写丑闻版。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [duː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈpruːd(ə)ns]
It **must** **be** **added** **that** **the** **offer** **was** **due** **quite** **as** **much** **to** **prudence**
它 必须 是 额外 那 这 提供 曾是 到期的 相当 作为 很多 到 谨慎
[æz; əz] [tuː; tə] [ˈʃɪvəlri] .
as **to** **chivalry** **.**
作为 到 骑士精神 .

必须补充的是，这项提议既是出于谨慎，也是出于骑士精神。

['rəulənd] ['sɪmplɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skænd(ə)l][peɪdʒ] .

Roland	**simply**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**trust**	**her**	**with**	**the**	**Scandal**	**Page**	**.**
罗兰	简单地	做过	不是	敢	到	相信	她	和	这	丑闻	页	.

罗兰根本不敢把丑闻版交给她。

[ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [muːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] .

In	**her**	**present**	**mood**	**it**	**was**	**not**	**safe**	**.**
在	她	展示	情绪	它	曾是	不是	安全的	.

她现在的情绪让她觉得不安全。

[tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['pəːsi] [wʊd] , [hiː; hi] [felt] , [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

To	**slip**	**it**	**into**	**Percy**	**would**	**,**	**he**	**felt**	**,**	**be**	**with**	**her**	**the**	**work**	**of**	**a**
到	滑	它	进入	珀西	会	,	他	毛毡	,	是	和	她	这	工作	的	一个

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

他觉得，把那东西塞进珀西的肚子里，对她来说不过是一瞬间的事。

['lɪtəreri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['roʊləndz] [fɔːrt] .

Literary	**composition**	**had**	**never**	**been**	**Roland's**	**forte**	**.**
文学	作品	有	绝不	到过	罗兰的	长处	.

文学创作从来都不是罗兰的强项。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər][ænd; ənd] [tʃuːd] [ðə; ði]['pens(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

He	**sat**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**white**	**paper**	**and**	**chewed**	**the**	**pencil**	**which**	**should**
他	卫星	和	凝视	在	这	白色的	纸	和	咀嚼	这	铅笔	哪个	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrɪŋ] [ɪts] ['waɪtnəs] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] ['pærəˌgræf] .

have	**been**	**marring**	**its**	**whiteness**	**with**	**stinging**	**paragraphs**	**.**
有	到过	瑕疵	它是	白人	和	刺痛	段落	.

他坐着，盯着白纸，咬着铅笔，这支铅笔本该在白纸上写下尖锐的段落。

[noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	**sort**	**of**	**idea**	**came**	**to**	**him**	**.**
不	种类	的	主意	来了	到	他	.

他一点头绪都没有。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [gruː] [dæmp] .

His	**brow**	**grew**	**damp**	**.**
他的	眉头	生长	潮湿	.

他的额头湿润了。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [ɪk'sept] [bʊk] - ['meɪkɝz] — [dɪd] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] ['skænd(ə)l]

What	**sort**	**of**	**people**	**—**	**except**	**book**	**-**	**makers**	**—**	**did**	**things**	**you**	**could**	**write**	**scandal**
什么	种类	的	人们	—	除了	书	-	制造商	—	做过	事物	你	可以	写	丑闻

[ə'baʊt] ?

about	**?**
关于	?

除了博彩公司老板之外，还有哪些人会做出足以写成丑闻的事情?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] , ['noʊbɑːdi] .

As	**far**	**as**	**he**	**could**	**ascertain**	**,**	**nobody**	**.**
作为	远的	作为	他	可以	探明	,	无人	.

据他所知，没有人。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

He	**picked**	**up**	**the**	**morning**	**paper**	**.**
他	挑选	向上	这	早晨	纸	.

他拿起晨报。

[ðə; ði] [neɪm] -

The	**name**	**Windlebird**
这	姓名	-

风鸟这个名字

[*] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
[*] caught his eye .
[*] 捕捉 他的 眼睛 .

[*] 引起了他的注意。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['melənkɑːli] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] ['pærəgræf] .
A kind of pleasant melancholy came over him as he read the paragraph .
一个 种类 的 令人愉快的 忧郁 来了 超过 他 作为 他 读 这 段落 .

读着这段文字，他心中涌起一股淡淡的忧伤。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðæt] ['dʒiːniəl] [ˌfɪnən'sɪr] .
How long ago it seemed since he had met that genial financier .
如何 长的 前 它 似乎 自从 他 有 遇见 那 和蔼可亲 金融家 .

感觉他上次见到那位和蔼可亲的金融家已经是很久以前的事了。

[ðə; ðɪ] ['pærəgræf] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] .
The paragraph was not particularly interesting .
这 段落 曾是 不是 特别 有趣的 .

这段文字没什么特别之处。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [diːl] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz]
It gave a brief account of some large deal which Mr . Windlebird was
它 给予 一个 简短的 帐户 的 一些 大的 交易 哪个 先生 . - 曾是
[nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] .
negotiating .
谈判 .

文章简要介绍了温德尔伯德先生正在洽谈的一笔大交易。

['rəulənd][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] .
Roland did not understand a word of it , but it gave him an idea .
罗兰 做过 不是 理解 一个 单词 的 它 , 但 它 给予 他 一个 主意 .

罗兰一个字都没听懂，但这却给了他一个灵感。

[*] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['epɪsoʊd] , [ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] [ˌfɪnən'sɪr] .
[*] He is a character in the Second Episode , a fraudulent financier .
[*] 他 是 一个 特点 在 这 第二 插曲 , 一个 欺诈 金融家 .

[*] 他是第二集中的一个角色，一个欺诈性的金融家。

['mɪstər] . - [faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Mr . Windlebird's financial standing , he knew , was above suspicion .
先生 . - 金融的 常设 , 他 知道 , 曾是 多于 怀疑 .

他知道，温德尔伯德先生的财务状况绝对无可指摘。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
Mr . Windlebird had made that clear to him during his visit .
先生 . - 有 制成 那 清除 到 他 期间 他的 访问 .

温德尔伯德先生在拜访期间已经向他明确表达了这一点。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] ['mɪstər] . - [baɪ][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɔːr]
There could be no possibility of offending Mr . Windlebird by a paragraph or
那里 可以 是 不 可能性 的 犯罪 先生 . - 经过 一个 段落 或者
[tuː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ˌfɪnən'sɪrz] .
two about the manners and customs of financiers .
二 关于 这 礼仪 和 海关 的 金融家 .

关于金融家的礼仪和习俗的一两段文字，绝不可能冒犯温德尔伯德先生。

[freɪzɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kaɪndli][hoʊst][hæd; həd] [juːst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Phrases which his kindly host had used during his visit came back to him ,
短语 哪个 他的 亲切地 主持人 有 用过的 期间 他的 访问 来了 后退 到 他 ,

他想起了那位和蔼的主人在他来访期间说过的一些话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	**with**	**them**	**inspiration**	**.**
和	和	他们	灵感	.

并从中获得灵感。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'paɪld] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Within	**five**	**minutes**	**he**	**had**	**compiled**	**the**	**following**
之内	五	分钟	他	有	编译	这	下列的

五分钟之内，他就整理出了以下内容。

[wiː; wi][dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ]

WE	**JUST**	**WANT**	**TO**	**KNOW**	**,**	**YOU**	**KNOW**
我们	只是	想	到	知道	,	你	知道

我们只是想知道，你知道的

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['emɪnənt] [ˌfɪnən'sɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

WHO	**is**	**the**	**eminent**	**financier**	**at**	**present**	**engaged**	**upon**	**one**	**of**	**his**
WHO	是	这	杰出	金融家	在	展示	已订婚的	之上	一	的	他的

世界卫生组织是目前正致力于他某项事业的杰出金融家。

[bɪgɪst] [diːlz] ?

biggest	**deals**	**?**
最大	交易	?

最大的交易?

['weðər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] - [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

WHETHER	**the**	**public**	**would**	**not**	**be**	**well**	**-**	**advised**	**to**	**look**	**a**	**little**
无论	这	民众	会	不是	是	出色地	-	建议	到	看	一个	小的

公众是否应该稍微了解一下

['kloʊzər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [investiŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] ?

closer	**into**	**it**	**before**	**investing**	**their**	**money**	**?**
更近	进入	它	前	投资	他们的	钱	?

在投资之前，他们会更深入地了解情况吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]

IF	**it**	**is**	**not**	**a**	**fact**	**that**	**this**	**gentleman**	**has**	**bought**	**a**	**first**	**-**	**class**
如果	它	是	不是	一个	事实	那	这	绅士	有	买	一个	第一的	-	班级

如果这位先生没有购买头等舱机票这一事实并非如此

['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] ?

ticket	**to**	**the**	**Argentine**	**in**	**case**	**of**	**accidents**	**?**
票	到	这	阿根廷	在	案件	的	事故	?

如果发生意外，可以凭机票飞往阿根廷吗?

['weðər] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ?

WHETHER	**he**	**may**	**not**	**have**	**to**	**use**	**it**	**at**	**any**	**moment**	**?**
无论	他	可能	不是	有	到	使用	它	在	任何	片刻	?

他是否可能随时都不需要使用它?

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] .

After	**that**	**it**	**was**	**easy**	**.**
后	那	它	曾是	简单的	.

之后就很容易了。

[aɪ'diːəz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

Ideas	**came**	**with**	**a**	**rush**	**.**
想法	来了	和	一个	匆忙	.

灵感如泉涌般涌现。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər]

By	the	end	of	an	hour	he	had	completed	a	Scandal	Page	of	which	Mr
经过	这	结尾	的	一个	小时	他	有	完全的	一个	丑闻	页	的	哪个	先生

. - [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] ,

.	Petheram	himself	might	have	been	proud	,
.	-	他自己	可能	有	到过	自豪的	,

一个小时后，他完成了一页丑闻报道，就连佩瑟拉姆先生本人可能都会为此感到自豪。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['pəːsi] .

without	a	suggestion	of	slipping	it	into	Percy	.
没有	一个	建议	的	滑倒	它	进入	珀西	.

没有暗示要偷偷塞给珀西。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [pʊk] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ ['pəːsi] ,

He	felt	that	he	could	go	to	Mr	.	Pook	,	and	say	,	“	Percy	,
他	毛毡	那	他	可以	去	到	先生	.	普克	,	和	说	,	“	珀西	,

他觉得他可以去找普克先生，说：“珀西，

[ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [bʊk] - ['meɪkər] , [hæv; həv][aɪ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][juː; jʊ][ɪn] ['eni]

on	your	honor	as	a	British	book	-	maker	,	have	I	slipped	it	into	you	in	any
在	你的	荣誉	作为	一个	英国	书	-	制造商	,	有	我	滑倒了	它	进入	你	在	任何

[weɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ?

way	whatsoever	?
方式	任何	?

以你作为英国博彩业者的荣誉起誓，我是否以任何方式把它偷偷塞给了你?

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [pʊk] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] .

”	And	Mr	.	Pook	would	be	compelled	to	reply	,	“	You	have	not	.
”	和	先生	.	普克	会	是	被迫	到	回复	,	“	你	有	不是	.

而普克先生不得不回答说：“你没有。”

” [mɪs] [mɑːrtʃ] [riːd] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [snɪft] .

”	Miss	March	read	the	proofs	of	the	page	,	and	sniffed	.
”	错过	行进	读	这	证明	的	这	页	,	和	嗅了嗅	.

“玛奇小姐读了那一页的校样，然后抽泣了一声。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɑːrtʃɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] ,

But	Miss	March's	blood	was	up	,
但	错过	三月的	血	曾是	向上	,

但马奇小姐当时热血沸腾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [snɪft] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli]['hɑːst(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] .

and	she	would	have	sniffed	at	anything	not	directly	hostile	to	Mr	.
和	她	会	有	嗅了嗅	在	任何事物	不是	直接地	敌对的	到	先生	.

[pʊk] .

Pook	.
普克	.

她会对任何并非直接敌视普克先生的东西嗤之以鼻。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər]['rəulənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] - [skwibz] , - ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

A	week	later	Roland	sat	in	the	office	of	'	Squibs	,	'	reading	a	letter	.
一个	星期	之后	罗兰	卫星	在	这	办公室	的	-	爆破片	,	-	阅读	一个	信	.

一周后，罗兰坐在“Squibs”的办公室里，读着一封信。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm][noʊ] . - - [ə; eɪ] [briːmz] ['bɪldɪŋz] , [iː] . [siː] . , [bʌt; bət] ,

It	had	been	sent	from	No	.	18	-	A	Bream's	Buildings	,	E	.	C	.	,	but	,
它	有	到过	发送	从	不	.	-	-	一个	布雷姆的	建筑物	,	E	.	C	.	,	但	,

[frʌm; frəm] ['roʊləndz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

from	Roland's	point	of	view	,
从	罗兰的	观点	的	看法	,

邮件是从伦敦东区布雷姆大厦18-A号寄出的，但是，从罗兰的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; [fɔːr; fər][ɪts] ['kɑːntents] , [saɪnd] [baɪ] ['hærisn] ,

it	might	have	come	direct	from	heaven	;	for	its	contents	,	signed	by	Harrison	,
它	可能	有	来	直接的	从	天堂	;	为了	它是	内容	,	签名	经过	哈里森	,

['hærisn] , ['hærisn] & ['hærisn] ,

Harrison	,	Harrison	&	Harrison	,
哈里森	,	哈里森	&	哈里森	,

它或许是直接来自天堂；因为它的内容由哈里森、哈里森、哈里森和哈里森签名。

[sə'lisitəz] ,

Solicitors	,
律师	,

律师，

[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv] [ðerz] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

were	to	the	effect	that	a	client	of	theirs	had	instructed	them	to
是	到	这	影响	那	一个	客户	的	他们的	有	指示	他们	到

[ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

approach	him	with	a	view	to	purchasing	the	paper	.
方法	他	和	一个	看法	到	购买	这	纸	.

内容大致是，他们的一位客户指示他们与他接洽，以便购买这份报纸。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ðer; ðər]['klaɪənt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['hæg(ə)l]['oʊvər] [tɜːrmz] , [soʊ] , [hoʊpt] ['mesərz] .

He	would	not	find	their	client	disposed	to	haggle	over	terms	,	so	,	hoped	Messrs	.
他	会	不是	寻找	他们的	客户	处置	到	讨价还价	超过	条款	,	所以	,	希望	先生们	.

['hærisn] ,

Harrison	,
哈里森	,

哈里森先生们希望，他们的客户不会愿意在条款上讨价还价。

['hærisn] , ['hærisn] & ['hærisn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['rəʊlənd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] ,

Harrison	,	Harrison	&	Harrison	,	in	the	event	of	Roland	being	willing	to	sell	,
哈里森	,	哈里森	&	哈里森	,	在	这	事件	的	罗兰	存在	愿意的	到	卖	,

如果罗兰愿意出售，哈里森、哈里森和哈里森公司将负责此事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['spiːdəli] [brɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n] .

they	could	speedily	bring	matters	to	a	satisfactory	conclusion	.
他们	可以	迅速地	带来	事情	到	一个	令人满意的	结论	.

他们可以迅速使事情得到令人满意的解决。

['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [friː] [ʌv; əv] - [skwibz] - [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːs]

Any	conclusion	which	had	left	him	free	of	'	Squibs	'	without	actual	pecuniary	loss
任何	结论	哪个	有	左边	他	自由的	的	-	爆破片	-	没有	实际的	金钱	损失

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]['rəʊlənd] .

would	have	been	satisfactory	to	Roland	.
会	有	到过	令人满意的	到	罗兰	.

任何能让罗兰摆脱“小丑”的困扰，且不给他造成实际经济损失的结论，他都会感到满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪts] ['stedəli]

He	had	conceived	a	loathing	for	his	property	which	not	even	its	steadily
他	有	构思	一个	厌恶	为了	他的	财产	哪个	不是	甚至	它是	稳步

[ɪn'kriːsɪŋ] ['seɪlz] [kʊd; kəd] ['mɪtɪgeɪt] .

increasing	sales	could	mitigate	.
增加	销售量	可以	缓解	.

他对自己财产产生了一种厌恶之情，即使财产的销售额稳步增长也无法减轻这种厌恶感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [æt; ət]['mesərz] . ['hɛrɪsənz] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] ['tæksi][kʊd; kəd]

He	was	around	at	Messrs	.	Harrison's	office	as	soon	as	a	swift	taxi	could
他	曾是	大约	在	先生们	.	哈里森的	办公室	作为	很快	作为	一个	迅速	出租车	可以

[teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

take	him	there	.
拿	他	那里	.

他一坐上出租车，就立刻赶到了哈里森先生的办公室。

[ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['gɑːrdɪd] [ri'maːks][ænd; ənd]

The	lawyers	were	for	spinning	the	thing	out	with	guarded	remarks	and
这	律师	是	为了	旋转	这	事物	出去	和	守卫	评论	和

['kɔːʃəs] ['priːˌæmbəlz] ,

cautious	preambles	,
谨慎	序言	,

律师们倾向于用谨慎的言论和小心翼翼的开场白来淡化这件事。

[bʌt; bət]['roʊləndz] ['meθədz] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]['ræpɪd] .

but	Roland's	methods	of	doing	business	were	always	rapid	.
但	罗兰的	方法	的	正在做	商业	是	总是	迅速的	.

但罗兰的经商方式总是雷厉风行。

“ [ðɪs] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] ['feloʊ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] - [skwibz] , - ['hwʌtəl] [hiː; hi] [gɪv] ?

“	This	chap	,	”	he	said	,	“	this	fellow	who	wants	to	buy	'	Squibs	,	'	what'll	he	give	?
“	这	小伙子	,	”	他	说	,	“	这	同伴	WHO	想要	到	买	-	爆破片	,	-	什么会	他	给	?

”

”
”

“这个人,”他说，“这个想买《Squibs》的人，他愿意出多少钱？”

“ [ðæt] , ” [bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hærisn] ['pɑːndərəsli] , “ [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɑːrdʒli]

“	That	,	”	began	one	of	the	Harrisons	ponderously	,	“	would	,	of	course	,	largely
“	那	,	”	开始	一	的	这	哈里森	沉重地	,	“	会	,	的	课程	,	很大程度上

[dɪ'pend] — — ”

depend	—	—	”
依赖	—	—	”

“那,”哈里森家族的其中一人沉吟道，“当然，这很大程度上取决于——”

“ [aɪl] [teɪk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

“	I'll	take	five	thousand	.
“	患病的	拿	五	千	.

“我要五千。”

[lɑːk] , [stɑːk] , [ænd; ənd] ['bærəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [stɑːf] , [æn; ən]['iːv(ə)n] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

Lock	,	stock	,	and	barrel	,	including	the	present	staff	,	an	even	five	thousand	.
锁	,	库存	,	和	桶	,	包括	这	展示	职员	,	一个	甚至	五	千	.

包括现有员工在内，全部人员共计五千人。

['haʊz] [ðæt] ? ”

How's	that	?	”
怎么样	那	?	”

怎么样?

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] — — ”

“	Five	thousand	is	a	large	—	—	”
“	五	千	是	一个	大的	—	—	”

“五千是个很大的——”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Take	it	or	leave	it	.	”
“	拿	它	或者	离开	它	.	”

“要么接受，要么放弃。”

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

“	My	dear	sir	,	you	hold	a	pistol	to	our	heads	.
“	我的	亲爱的	先生	,	你	抓住	一个	手枪	到	我们的	头部	.

“我亲爱的先生，您用枪指着我们的头。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] [maɪt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] . ”

However	,	I	think	that	our	client	might	consent	to	the	sum	you	mention	.	”
然而	,	我	思考	那	我们的	客户	可能	同意	到	这	和	你	提到	.	”

不过，我认为我们的客户可能会同意您提到的金额。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[wel] , [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][get][hɪz; ɪz] [tʃek] , [ðə; ði] ['θɪŋz] [hɪz; ɪz] .
Well , directly I get his check , the thing's his .
出色地 , 直接地 我 得到 他的 查看 , 这 事物 他的 .

嗯，我直接就收到了他的支票，那东西是他的了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [ɪz][jʊr; jər]['klaɪənt] ?
By the way , who is your client ?
经过 这 方式 , WHO 是 你的 客户 ?

对了，你的客户是谁?

” ['mɪstər] . ['hærisn] [kɔft] .
” Mr . Harrison coughed .
” 先生 . 哈里森 咳嗽 .

哈里森先生咳嗽了一声。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ His name , ” he said , “ will be familiar to you .
” 他的 姓名 , ” 他 说 , “ 将要 是 熟悉的 到 你 .

“他的名字，”他说，“你一定很熟悉。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['emɪnənt] [ˌfɪnən'sɪr] , ['mɪstər] . ['dʒefri] - .
He is the eminent financier , Mr . Geoffrey Windlebird .
他 是 这 杰出 金融家 , 先生 . 杰弗里 - .

他就是著名金融家杰弗里·温德尔伯德先生。

” [ðə; ði] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild] ['mɑːnərk]
” THE DIVERTING EPISODE OF THE EXILED MONARCH
” 这 转移注意力 插曲 的 这 放逐 君主

《流亡君主的有趣插曲》

[fɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sɪks] ['stɔːriz] [[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [pɪk'tɔːriəl] [rɪ'vjuː] , [sep'tembər] -]
Fifth of a Series of Six Stories [First published in Pictorial Review , September 1916]
第五 的 一个 系列 的 六 故事 [第一的 已发布 在 画报 审查 , 九月 -]

六篇系列故事之五 [首次发表于《画报评论》，1916 年 9 月]

[ðə; ði] ['kʊtʃʊk] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɔːl] ['lʌndən] .
The caoutchouc was drawing all London .
这 橡胶 曾是 绘画 全部 伦敦 .

橡胶制品吸引了整个伦敦的目光。

['slaɪtli] [mɔːr] [ɪn'diːsnt] [ðæn; ðən][ðə; ði][sə'ləumi] [dæns] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['retɪs(ə)nt][ðæn; ðən]
Slightly more indecent than the Salome dance , a shade less reticent than
['rægtaɪm] ,
ragtime ,
拉格泰姆 ,

比莎乐美舞略微不雅一些，比拉格泰姆音乐略微奔放一些。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['tæŋgoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
it had driven the tango out of existence .
它 有 驱动 这 探戈 出去 的 存在 .

它使探戈彻底消失了。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [dɪd] ['enibɑːdi] ['æktʃuəli] ['kʊtʃʊk] ,
Nor , indeed , did anybody actually caoutchouc ,
也不 , 的确 , 做过 任何人 实际上 橡胶 ,

事实上，也没有人真的扣动扳机。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dæns] [ʌv; əv] - [kən'teɪnd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn]

for	the	national	dance	of	Paranoya	contained	three	hundred	and	fifteen
为了	这	国家的	舞蹈	的	-	包含	三	百	和	十五

['rekəgnaɪzd] [steps] ; [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [traɪd] [tuː; tə] .

recognized	steps	;	but	everybody	tried	to	.
认可	步骤	;	但	大家	尝试	到	.

帕拉诺亚民族舞蹈包含三百一十五个公认的舞步；但每个人都想尝试。

[ə; eɪ] [nuː] [rɪ'vjuː] , “ [hə'loʊ] , ['kʊtʃʊk] , ” [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

A	new	revue	,	“	Hullo	,	Caoutchouc	,	”	had	been	produced	with	success	.
一个	新的	评论	,	“	你好	,	橡胶	,	”	有	到过	生产	和	成功	.

一部名为《你好，橡胶》的新歌舞剧取得了成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [ðə; ði] ['pɪrləs] - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] - ,

And	the	pioneer	of	the	dance	,	the	peerless	Maraquita	,	a	native	Paranoyan	,
和	这	先锋	的	这	舞蹈	,	这	无与伦比	-	,	一个	本国的	-	,

而舞蹈的先驱，无与伦比的玛拉基塔，一位土生土长的帕拉诺亚人，

[stɪl] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst]['broʊkən] [luːs] .

still	performed	it	nightly	at	the	music	-	hall	where	she	had	first	broken	loose	.
仍然	执行	它	每晚	在	这	音乐	-	大厅	在哪里	她	有	第一的	破碎的	松动的	.

她仍然每晚在她最初崭露头角的音乐厅里表演这首歌。

[ðə; ði] ['kʊtʃʊk] ['fæsɪneɪtɪd] ['rəulənd] - .

The	caoutchouc	fascinated	Roland	Bleke	.
这	橡胶	着迷	罗兰	-	.

橡胶让罗兰·布莱克着迷。

- ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

Maraquita	fascinated	him	more	.
-	着迷	他	更多的	.

玛拉基塔更让他着迷。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

Of	all	the	women	to	whom	he	had	lost	his	heart	at	first	sight	,
的	全部	这	女性	到	谁	他	有	丢失的	他的	心	在	第一的	视线	,

在他所有一见钟情的女性中，

- [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['fɝːməst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Maraquita	had	made	the	firmest	impression	upon	him	.
-	有	制成	这	最坚固	印象	之上	他	.

玛拉奎塔给他留下了最深刻的印象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .

She	was	what	is	sometimes	called	a	fine	woman	.
她	曾是	什么	是	有时	称为	一个	美好的	女士	.

她是一位人们常说的优秀女性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːrdʒ] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌgbi] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['fɔːrwərd] ,

She	had	large	,	flashing	eyes	,	the	physique	of	a	Rugby	International	forward	,
她	有	大的	,	闪烁	眼睛	,	这	体质	的	一个	橄榄球	国际的	向前	,

她有一双明亮的大眼睛，身材像个橄榄球国际前锋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɑːn][hɑːt] [brɪks] .

and	the	agility	of	a	cat	on	hot	bricks	.
和	这	敏捷	的	一个	猫	在	热的	砖块	.

身手敏捷得像只在热砖上爬行的猫。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [steps] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]

There	is	a	period	of	about	fifty	steps	somewhere	in	the	middle	of	the	three
那里	是	一个	时期	的	关于	五十	步骤	某处	在	这	中间	的	这	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [wer] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

hundred	and	fifteen	where	the	patient	,
百	和	十五	在哪里	这	病人	,

在三百一十五步的中间某个阶段，大约有五十步左右的时间，患者.....

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['mu:vmənts] , ['wɪzɪz] [ə'baʊt] [tɪl] [ʃi:; ʃi]

abandoning	the	comparative	decorum	of	the	earlier	movements	,	whizzes	about	till	she
放弃	这	比较	礼仪	的	这	早些时候	移动	,	飞驰	关于	直到	她

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæmən] - ['kʌlərd] ['wɜ:rlwɪnd] .

looks	like	a	salmon	-	colored	whirlwind	.
看起来	喜欢	一个	三文鱼	-	有色	旋风	.

她抛弃了早期动作中相对的得体，飞快地四处游荡，直到看起来像一股鲑鱼色的旋风。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪt] [ðæt] [hɪt]['rəulənd] .

That	was	the	bit	that	hit	Roland	.
那	曾是	这	少量	那	打	罗兰	.

正是这件事让罗兰深受打击。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][steɪʤ] - [bɑ:ks] , ['gɔglɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd]

Night	after	night	he	sat	in	his	stage	-	box	,	goggling	at	Maraquita	and
夜晚	后	夜晚	他	卫星	在	他的	阶段	-	盒子	,	戴眼镜	在	-	和

[ə'plɔ:d] ['waɪldlɪ] .

applauding	wildly	.
鼓掌	疯狂地	.

他夜复一夜地坐在包厢里，目不转睛地盯着玛拉基塔，疯狂地鼓掌。

[wʌn] [naɪt] [æn; ən] [ə'tendənt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bɑ:ks] .

One	night	an	attendant	came	to	his	box	.
一	夜晚	一个	服务员	来了	到	他的	盒子	.

一天晚上，一个服务员来到他的包厢。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['mɪstər] . ['rəuləndˌ] - ?

“	Excuse	me	,	sir	,	but	are	you	Mr	.	Roland	Bleke	?
”	原谅	我	,	先生	,	但	是	你	先生	.	罗兰	-	?

“打扰一下，先生，请问您是罗兰·布莱克先生吗？”

[ðə; ði][ˌsenjə'rɪtə] - [wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

The	Senorita	Maraquita	wishes	to	speak	to	you	.
这	塞尼奥里塔	-	愿望	到	说话	到	你	.

玛拉奎塔小姐想和你谈谈。

” [hi:; hi] [held] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .

”	He	held	open	the	door	of	the	box	.
”	他	握住	打开	这	门	的	这	盒子	.

他把箱子门打开了。

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)l][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	possibility	of	refusal	did	not	appear	to	occur	to	him	.
这	可能性	的	拒绝	做过	不是	出现	到	发生	到	他	.

他似乎完全没有想到会被拒绝。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [æt; ət] [ðæt] ['θi:ətər] ,

Behind	the	scenes	at	that	theater	,
在后面	这	场景	在	那	剧院	,

那家剧院的幕后故事

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pɪrləs] [wʌn] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][gɑːt]

it	was	generally	recognized	that	when	the	Peerless	One	wanted	a	thing	,	she	got
它	曾是	一般来说	认可	那	什么时候	这	无与伦比	一	通缉	一个	事物	,	她	得到

[ˌaɪ 'tiː] — [kwɪk] .

it	—	quick	.
它	—	快的	.

人们普遍认为，当这位绝世佳人想要什么的时候，她就能很快得到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

They	were	alone	.
他们	是	独自的	.

他们孤身一人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tektɪv] ['fʊtlaɪts] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ,

With	no	protective	footlights	between	himself	and	her	,
和	不	保护的	脚灯	之间	他自己	和	她	,

他和她之间没有任何保护性的灯光阻隔，

['rəʊlənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

Roland	came	to	the	conclusion	that	he	had	made	a	mistake	.
罗兰	来了	到	这	结论	那	他	有	制成	一个	错误	.

罗兰最终得出结论，他犯了一个错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eni] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ɪm'poʊzd]

It	was	not	that	she	was	any	less	beautiful	at	the	very	close	quarters	imposed
它	曾是	不是	那	她	曾是	任何	较少的	美丽的	在	这	非常	关闭	四分之一	强加

[baɪ][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ;

by	the	limits	of	the	dressing	-	room	;
经过	这	限制	的	这	敷料	-	房间	;

并不是说在更衣室狭小的空间里，她就失去了美丽；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ]['kɑːntrækt]

but	he	felt	that	in	falling	in	love	with	her	he	had	undertaken	a	contract
但	他	毛毡	那	在	坠落	在	爱	和	她	他	有	已	一个	合同

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,

a	little	too	large	for	one	of	his	quiet	,
一个	小的	也	大的	为了	一	的	他的	安静的	,

但他觉得，爱上她让他承担了一份对他这种性格的人来说有点太重的契约。

['dɪfɪdənt] ['neɪtʃər] .

diffident	nature	.
羞怯	自然	.

性格腼腆。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræðər]

It	crossed	his	mind	that	the	sort	of	woman	he	really	liked	was	the	rather
它	交叉	他的	头脑	那	这	种类	的	女士	他	真的	喜欢	曾是	这	相当

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

他突然想到，他真正喜欢的那种女人，是那种身材比较娇小的，

['druːpɪŋ] [taɪp] .

drooping	type	.
下垂	类型	.

下垂型。

['daɪnəmaɪt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] - [druːp] .

Dynamite	would	not	have	made	Maraquita	droop	.
炸药	会	不是	有	制成	-	下垂	.

炸药不会让玛拉奎塔垂头丧气。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [fɪkst] [hɜːr; hər] [kəm'pelɪŋ] [aɪz] [ɑːn]

For	perhaps	a	minute	and	a	half	Maraquita	fixed	her	compelling	eyes	on
为了	也许	一个	分钟	和	一个	一半	-	固定的	她	引人注目的	眼睛	在

[hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

his	without	uttering	a	word	.
他的	没有	发出声音	一个	单词	.

玛拉基塔一言不发，用她那双迷人的眼睛盯着他，足足有一分半钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] :

Then	she	broke	a	painful	silence	with	this	leading	question	:
然后	她	打破	一个	痛苦	沉默	和	这	领导	问题	:

然后，她打破了令人窒息的沉默，抛出了这样一个关键问题：

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [haɪn] ?

“	You	love	me	,	hein	?
“	你	爱	我	,	海因	?

你爱我吗?

” ['rəʊlənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['fiːbli] .

”	Roland	nodded	feebly	.
”	罗兰	点头	虚弱地	.

罗兰无力地点了点头。

“ [wen] [men] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] — [soʊ] .

“	When	men	make	love	to	me	,	I	send	them	away	—	so	.
“	什么时候	男人	制作	爱	到	我	,	我	发送	他们	离开	—	所以	.

“当男人和我做爱时，我会把他们赶走——就是这样。

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['rəʊlənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlmoʊst]

”	She	waved	her	hand	toward	the	door	,	and	Roland	began	to	feel	almost
”	她	挥手	她	手	朝向	这	门	,	和	罗兰	开始	到	感觉	几乎

['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .

cheerful	again	.
快乐	再次	.

她朝门口挥了挥手，罗兰又开始感到一阵愉悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] .

He	was	to	be	dismissed	with	a	caution	,	after	all	.
他	曾是	到	是	解雇	和	一个	警告	,	后	全部	.

他最终还是被警告后解雇了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] , [fər'gɪvɪŋ] ['neɪtʃər] .

The	woman	had	a	fine	,	forgiving	nature	.
这	女士	有	一个	美好的	,	宽恕	自然	.

这位女士心地善良，宽容大度。

“ [bʌt; bət][nɑːt][juː; jʊ] . ”

“	But	not	you	.	”
“	但	不是	你	.	”

但你不一样。

“ [nɑːt][ˌem 'iː] ? ”

“	Not	me	?	”
“	不是	我	?	”

“不是我吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] .

“	No	,	not	you	.
“	不	,	不是	你	.

“不，不是你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

You	are	the	man	I	have	been	waiting	for	.
你	是	这	男人	我	有	到过	等待	为了	.

你就是我一直在等待的那个人。

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [se'njɔː] - .

I	read	about	you	in	the	paper	,	Senor	Bleke	.
我	读	关于	你	在	这	纸	,	传感器	-	.

布莱克先生，我在报纸上看到了您的报道。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] - ['deɪli] ['mɪrər] ! -

I	see	your	picture	in	the	'	Daily	Mirror	!	'
我	看	你的	图片	在	这	-	日常的	镜子	!	-

我在《每日镜报》上看到了你的照片！

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ! - ″

I	say	to	myself	,	'	What	a	man	!	'	″
我	说	到	我	,	-	什么	一个	男人	!	-	″

我心想：“真是个了不起的人！″

“ [ðoʊz] ['pɪktʃər] - ['peɪpər] ['fəutəgræfs] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [wʌn] [lʊk] ['ræðər] [wɪrd] , ″ ['mʌmbld] ['rəuləndˌ]

“	Those	picture	-	paper	photographs	always	make	one	look	rather	weird	,	″	mumbled	Roland
″	那些	图片	-	纸	照片	总是	制作	一	看	相当	诡异的	,	″	喃喃自语	罗兰

.

:

.

“那些相纸照片总是让人看起来有点怪异，”罗兰咕哝道。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn][jʊr; jər][bɑːks] .

“	I	see	you	night	after	night	in	your	box	.
″	我	看	你	夜晚	后	夜晚	在	你的	盒子	.

“我每晚都看到你躺在盒子里。”

[pʊf] !

Poof	!
噗	!

噗！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . ″

I	love	you	.	″
我	爱	你	.	″

我爱你。”

“ [θæŋks] ['ɔːfli] , ″ [bliːtid] ['rəuləndˌ] .

“	Thanks	awfully	,	″	bleated	Roland	.
″	谢谢	非常	,	″	咩咩叫	罗兰	.

“真是太感谢了，”罗兰哀嚎道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [haɪn] ?

“	You	would	do	anything	for	my	sake	,	hein	?
″	你	会	做	任何事物	为了	我的	清酒	,	海因	?

“你愿意为我做任何事吗，嗯？″

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn]

I	knew	you	were	that	kind	of	man
我	知道	你	是	那	种类	的	男人

我知道你是那种人

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

directly	I	see	you	.
直接地	我	看	你	.

我直接就能看到你。

[noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ˈrəulənd] [raɪðd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , “ [duː][nɑːt] [ɪmˈbreɪs] [ˌem ˈiː] .

No	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**as**	**Roland**	**writhed**	**uneasily**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**“**	**do**	**not**	**embrace**	**me**	**.**
不	,	”	她	额外	,	作为	罗兰	扭动	不安地	在	他的	椅子	,	“	做	不是	拥抱	我	.

“不，”她补充道，罗兰不安地在椅子上扭动着身体，“不要拥抱我。”

[ˈleɪtər] , [jes] , [bʌt; bət] [naʊ] , [noʊ] .

Later	**,**	**yes**	**,**	**but**	**now**	**,**	**no**	**.**
之后	,	是的	,	但	现在	,	不	.

以后可能会，但现在不会。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .

Not	**till**	**the**	**Great**	**Day**	**.**
不是	直到	这	伟大的	天	.

直到那伟大的日子到来。

” [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈrəulənd][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪntli] [kənˈdʒektʃər] .

”	**What**	**the**	**Great**	**Day**	**might**	**be**	**Roland**	**could**	**not**	**even**	**faintly**	**conjecture**	**.**
”	什么	这	伟大的	天	可能	是	罗兰	可以	不是	甚至	淡淡的	推测	.

“伟大的一天究竟会是什么样子，罗兰连一丝一毫也猜不出来。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [wʌn] .

He	**could**	**only**	**hope**	**that**	**it**	**would**	**also**	**be**	**a**	**remote**	**one**	**.**
他	可以	仅有的	希望	那	它	会	还	是	一个	偏僻的	一	.

他只能希望那也是一场偏远的事故。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsenjəˈrɪtə] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,

“	**And**	**now**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Senorita**	**,**	**throwing**	**a**	**cloak**	**about**	**her**	**shoulders**	**,**
“	和	现在	,	”	说	这	塞尼奥里塔	,	投掷	一个	披风	关于	她	肩膀	,

“现在，”小姐说着，将一件斗篷披在肩上。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

“	**you**	**come**	**away**	**with**	**me**	**to**	**my**	**house**	**.**
“	你	来	离开	和	我	到	我的	房子	.

你跟我去我家吧。

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [əˈweɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

My	**friends**	**are**	**there**	**awaiting**	**us**	**.**
我的	朋友们	是	那里	等待中	我们	.

我的朋友们在那里等着我们。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

They	**will**	**be**	**glad**	**and**	**proud**	**to**	**meet**	**you**	**.**
他们	将要	是	高兴的	和	自豪的	到	见面	你	.

他们会很高兴也很自豪见到你。

” [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] ,

”	**After**	**his**	**first**	**inspection**	**of**	**the**	**house**	**and**	**the**	**friends**	**,**
”	后	他的	第一的	检查	的	这	房子	和	这	朋友们	,

“在他第一次考察了房子和朋友们之后，

[ˈrəulənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] - [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Roland	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**he**	**preferred**	**Maraquita's**	**room**	**to**	**her**
罗兰	来了	到	这	结论	那	他	首选	-	房间	到	她

[ˈkʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

罗兰最终得出结论，他宁愿待在玛拉奎塔的房间里，也不愿和她待在一起。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['eri] , [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] , [smɔːl] [ænd; ənd]

The	former	was	large	and	airy	,	the	latter	,	with	one	exception	,	small	and
这	以前的	曾是	大的	和	轻盈的	,	这	后者	,	和	一	例外	,	小的	和

['heri] .

hairy	.
毛茸茸	.

前者宽大通风，后者除一人外，都矮小多毛。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] - [ə'drest] [æz; əz] - .

The	exception	Maraquita	addressed	as	Bombito	.
这	例外	-	已解决	作为	-	.

例外的是 Maraquita，她被称为 Bombito。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər] .

He	was	a	conspicuous	figure	.
他	曾是	一个	显眼的	数字	.

他是一个引人注目的人物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aʊt] - [saɪz] , ['heɪsti] - ['lʊkɪŋ] [men] .

He	was	one	of	those	out	-	size	,	hasty	-	looking	men	.
他	曾是	一	的	那些	出去	-	尺寸	,	仓促	-	寻找	男人	.

他身材高大，一副匆匆忙忙的样子。

[wʌn] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['liːθ(ə)l] ['wɛpənz] .

One	suspected	him	of	carrying	lethal	weapons	.
一	怀疑	他	的	携带	致命	武器	.

有人怀疑他携带致命武器。

- [prɪ'zentɪd] ['rəulənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Maraquita	presented	Roland	to	the	company	.
-	呈现	罗兰	到	这	公司	.

玛拉奎塔向公司介绍了罗兰。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [spiːtʃ] [ʌv; əv] - ['saʊndɪd] [laɪk] ['ʃɔːrthænd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] .

The	native	speech	of	Paranoya	sounded	like	shorthand	,	with	a	blend	of	Spanish	.
这	本国的	演讲	的	-	听起来	喜欢	速记	,	和	一个	混合	的	西班牙语	.

帕拉诺亚人的母语听起来像是速记，混合了西班牙语。

[æn; ən] ['ekspɜːrt] [kʊd; kəd] ['evɪdəntli] [skwiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

An	expert	could	evidently	squeeze	a	good	deal	of	it	into	a	minute	.
一个	专家	可以	显然	挤	一个	好的	交易	的	它	进入	一个	分钟	.

显然，专家可以在一分钟内完成相当多的工作。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [gʊd] .

Its	effect	on	the	company	was	good	.
它是	影响	在	这	公司	曾是	好的	.

它对公司产生了积极的影响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mænɪfestli] [suːðd] .

They	were	manifestly	soothed	.
他们	是	显然	舒缓	.

他们明显感到平静下来。

['iːv(ə)n] - .

Even	Bombito	.
甚至	-	.

就连邦比托也是。

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɪn] ['diːteɪl] [ðen] [tʊk] [pleɪs] .

Introductions	in	detail	then	took	place	.
介绍	在	细节	然后	采取	地方	.

随后进行了详细的自我介绍。

[ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['roʊləndz] ['benɪfɪt] , - [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
This time , for Roland's benefit , Maraquita spoke in English ,
这 时间 , 为了 罗兰的 益处 , - 辐 在 英语 ,

这一次，为了让罗兰听懂，玛拉奎塔用英语说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['maːkwɪsiz] .
and he learned that most of those present were marquises .
和 他 学习 那 最多 的 那些 展示 是 侯爵夫人 .

他得知在场的大多数人都是侯爵。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] - , [stʊd] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv]
Before him , so he gathered from Maraquita , stood the very flower of
前 他 , 所以 他 聚集 从 - , 站立 这 非常 花 的
- [ˌærɪ'staːkrəsi] ,
Paranoya's aristocracy ,
- 贵族 ,

据他从马拉基塔那里了解到的情况，在他面前的是帕拉诺亚贵族阶层的佼佼者。

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] - .
driven from their native land by the Infamy of 1905 .
驱动 从 他们的 本国的 土地 经过 这 骂名 的 - .

因1905年的耻辱而被迫离开故土。

['rəulənd][wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] - [maɪt] [biː; bi] ,
Roland was too polite to inquire what on earth the Infamy of 1905 might be ,
罗兰 曾是 也 有礼貌的 到 查询 什么 在 地球 这 骂名 的 - 可能 是 ,

罗兰出于礼貌，没有追问1905年的耻辱究竟是什么。

[bʌt; bət][ɪts] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [maːrkt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
but its mention had a marked effect on the company .
但 它是 提到 有 一个 标记 影响 在 这 公司 .

但此事对公司产生了显著影响。

[sʌm; səm] [skauld] , ['ʌðər] ['ʌtəd] [diːp] - ['θroʊtɪd] [oʊðz] .
Some scowled , others uttered deep - throated oaths .
一些 皱着眉头 , 其他的 说出 深的 - 喉咙 誓言 .

有些人怒目而视，有些人则低声咒骂。

- [dɪd][bəuθ] .
Bombito did both .
- 做过 两个都 .

Bombito 两样都做到了。

[bɪ'fɔːr] ['sʌpər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] , [wʌz; wəz]['oʊvər] , [haʊ'evər] ,
Before supper , to which they presently sat down , was over , however ,
前 晚餐 , 到 哪个 他们 目前 卫星 向下 , 曾是 超过 , 然而 ,

然而，在他们落座享用晚餐之前，晚餐已经结束了。

['rəulənd] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Roland knew a good deal about Paranoya and its history .
罗兰 知道 一个 好的 交易 关于 - 和 它是 历史 .

罗兰对帕拉诺亚及其历史非常了解。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'dʌktɪd] [baɪ] - — [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːsləs] [buːʃ] [plɛn]
The conversation conducted by Maraquita — to a ceaseless bouche pleine
这 对话 实施 经过 - — 到 一个 不停歇 博切 普莱恩
[ə'kʌmpənimənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] — [bɔːr] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
accompaniment from her friends — bore exclusively upon the subject .
伴奏 从 她 朋友们 — 钻孔 只 之上 这 主题 .

玛拉基塔主持的谈话——伴随着她朋友们不停的插科打诨——完全围绕着这个话题展开。

- [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ɪg'zɪstɪd] ['ferli] ['piːsfəli] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl]

Paranoya	had	,	it	appeared	,	existed	fairly	peacefully	for	centuries	under	the	rule
-	有	,	它	出现	,	存在	相当	和平地	为了	几个世纪	在下面	这	规则

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ] ['daɪnəsti] .

of	the	Alejandro	dynasty	.
的	这	亚历杭德罗	王朝	.

帕拉诺亚似乎在亚历杭德罗王朝的统治下，和平地生活了几个世纪。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [ˌdɪsə'fekʃn] [hæd; həd]

Then	,	in	the	reign	of	Alejandro	the	Thirteenth	,	disaffection	had
然后	,	在	这	在位	的	亚历杭德罗	这	第十三	,	不满	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spred] ,

begun	to	spread	,
开始	到	传播	,

随后，在亚历杭德罗十三世统治时期，不满情绪开始蔓延。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] , ['rəuləndhæd; həd][æt; ət] [læst] [dɪ'skʌvərd] ,

culminating	in	the	Infamy	of	1905	,	which	,	Roland	had	at	last	discovered	,
高潮	在	这	骂名	的	-	,	哪个	,	罗兰	有	在	最后的	发现	,

最终导致了1905年的耻辱事件，罗兰最终发现了这一点。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]

was	nothing	less	than	the	abolition	of	the	monarchy	and	the	installation
曾是	没有什么	较少的	比	这	废除	的	这	君主制	和	这	安装

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

of	a	republic	.
的	一个	共和国	.

这无异于废除君主制，建立共和国。

[sɪns] - [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʊtʃʊk] ,

Since	1905	the	one	thing	for	which	they	had	lived	,	besides	the	caoutchouc	,
自从	-	这	一	事物	为了	哪个	他们	有	居住地	,	除了	这	橡胶	,

自1905年以来，除了橡胶之外，他们生活的全部意义就在于此。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ]

was	to	see	the	monarchy	restored	and	their	beloved	Alejandro
曾是	到	看	这	君主制	恢复	和	他们的	心爱	亚历杭德罗

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

the	Thirteenth	back	on	his	throne	.
这	第十三	后退	在	他的	王座	.

他们的愿望是看到君主制复辟，看到他们敬爱的亚历杭德罗十三世重返王位。

[ðer; ðər] ['efərts] [tɔːrd] [ðɪs] [end][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'taɪərɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][læst] ['ʃoʊɪŋ]

Their	efforts	toward	this	end	had	been	untiring	,	and	were	at	last	showing
他们的	努力	朝向	这	结尾	有	到过	不懈	,	和	是	在	最后的	显示

[saɪnz] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [fruːt] .

signs	of	bearing	fruit	.
标志	的	轴承	水果	.

他们为此付出了不懈的努力，如今终于看到了成果的迹象。

- , - [ə'ʃʊrd] ['rəuləndhæd; həd] , [wʌz; wəz] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'triːg] .

Paranoya	,	Maraquita	assured	Roland	,	was	honeycombed	with	intrigue	.
-	,	-	保证	罗兰	,	曾是	蜂窝状	和	阴谋	.

玛拉奎塔向罗兰保证，《偏执狂》充满了阴谋诡计。

[ðə; ði][ɑːrmi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'fektɪd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər]

The	army	was	disaffected	,	the	people	anxious	for	a	return	to	the	old	order
这	军队	曾是	心怀不满的	,	这	人们	焦虑的	为了	一个	返回	到	这	老的	命令

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

军队士气低落，民众渴望恢复旧秩序。

[ə; eɪ] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt][fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə]

A	more	propitious	moment	for	striking	the	decisive	blow	was	never	likely	to
一个	更多的	吉祥	片刻	为了	引人注目	这	决定性	吹	曾是	绝不	可能	到

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

再也没有比这更合适的时机来给予决定性一击了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [wʌn][ʌv; əv] [fʌndz] .

The	question	was	purely	one	of	funds	.
这	问题	曾是	纯粹	一	的	资金	.

这个问题纯粹是资金问题。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [fʌndz] , ” ['rəulənd] ,

At	the	mention	of	the	word	“	funds	,	”	Roland	,
在	这	提到	的	这	单词	“	资金	,	”	罗兰	,

一提到“资金”这个词，罗兰就.....

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lektʃər] [ɑːn] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sæt]

who	had	become	thoroughly	bored	with	the	lecture	on	Paranoyan	history	,	sat
WHO	有	变得	彻底	无聊的	和	这	演讲	在	-	历史	,	卫星

[ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['noʊtɪs] .

up	and	took	notice	.
向上	和	采取	注意	.

听完帕拉诺扬历史讲座后感到十分无聊的人坐直身子，开始认真听讲。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər]

He	had	an	instinctive	feeling	that	he	was	about	to	be	called	upon	for
他	有	一个	本能	感觉	那	他	曾是	关于	到	是	称为	之上	为了

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stresfəl] ['kʌntriːz] ['friːdəm] .

a	subscription	to	the	cause	of	the	distressful	country's	freedom	.
一个	订阅	到	这	原因	的	这	令人痛苦的	该国的	自由	.

他有一种直觉，觉得他即将被号召为这个饱受苦难的国家争取自由的事业捐款。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] - .

Especially	by	Bombito	.
尤其	经过	-	.

尤其是Bombito。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

A	moment	later	Maraquita	began	to	make	a	speech	.
一个	片刻	之后	-	开始	到	制作	一个	演讲	.

片刻之后，玛拉基塔开始发表讲话。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] - , [ænd; ənd]['rəulənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

She	spoke	in	Paranoyan	,	and	Roland	could	not	follow	her	,
她	辐	在	-	,	和	罗兰	可以	不是	跟随	她	,

她用帕拉诺扬语说话，罗兰听不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gæðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	he	gathered	that	it	somehow	had	reference	to	himself	.
但	他	聚集	那	它	不知何故	有	参考	到	他自己	.

但他觉得这似乎与他自己有关。

[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	,	at	the	end	of	it	,
作为	,	在	这	结尾	的	它	,

最后，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]

the	entire	company	rose	to	their	feet	and	extended	their	glasses	toward	him
这	全部的	公司	玫瑰	到	他们的	脚	和	扩展	他们的	眼镜	朝向	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] ,

with	a	mighty	shout	,
和	一个	强大的	喊	,

全体人员起身，举杯向他致意，齐声高呼。

[hi:; hi] [ə'su:md] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [prə'pəuzɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] .

he	assumed	that	Maraquita	had	been	proposing	his	health	.
他	假定	那	-	有	到过	提议	他的	健康	.

他以为玛拉奎塔是在建议他注意身体。

“ [ðeɪ] [seɪ] - [tu:; tə][ðə; ði]['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv] - ! - ” ['kaɪndli][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['pɪrləs]

“	They	say	'	To	the	liberator	of	Paranoya	!	'	”	kindly	translated	the	Peerless
“	他们	说	-	到	这	救星	的	-	!	-	”	亲切地	翻译	这	无与伦比

[wʌn] .

One	.
一	.

“他们说‘致偏执狂的解放者！’”这位无双者好心地翻译道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s] , ” [sed] - ['ta:lərəntli] ,

“	You	must	excuse	,	”	said	Maraquita	tolerantly	,
“	你	必须	原谅	,	”	说	-	宽容地	,

“你得原谅我，”玛拉奎塔宽容地说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['peitriəts] [sə'raʊndɪd] ['rəulənd][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .

as	a	bevy	of	patriots	surrounded	Roland	and	kissed	him	on	the	cheek	.
作为	一个	一群	的	爱国者	包围	罗兰	和	亲吻	他	在	这	脸颊	.

一群爱国者围住罗兰，亲吻他的脸颊。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

“	They	are	so	grateful	to	the	savior	of	our	country	.
“	他们	是	所以	感激的	到	这	救主	的	我们的	国家	.

“他们对我们国家的救星感激不尽。”

[aɪ][maɪ'self] [wʊd] [kɪs] [ju:; jʊ] ,

I	myself	would	kiss	you	,
我	我	会	吻	你	,

我真想吻你。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [noʊ]['mænz] [lɪps][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [maɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

were	it	not	that	I	have	sworn	that	no	man's	lips	shall	touch	mine	till	the	royal
是	它	不是	那	我	有	宣誓	那	不	男人的	嘴唇	将	触碰	矿	直到	这	皇家

['stændərd] [floʊts] [wʌns] [mɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - .

standard	floats	once	more	above	the	palace	of	Paranoya	.
标准	浮标	一次	更多的	多于	这	宫殿	的	-	.

但我曾发誓，在皇家旗帜再次飘扬在帕拉诺亚宫殿上空之前，任何男人的嘴唇都不得触碰我的嘴唇。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] , ['veri] [su:n] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

But	that	will	be	soon	,	very	soon	,	”	she	went	on	.
但	那	将要	是	很快	,	非常	很快	,	”	她	去	在	.

“但那很快就会发生，真的很快就会发生，”她继续说道。

“ [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][feɪl] .

“	With	you	on	our	side	we	can	not	fail	.
“	和	你	在	我们的	边	我们	能	不是	失败	.

“有你在这边，我们就不会失败。”

” [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [mi:n] ?

”	What	did	the	woman	mean	?
”	什么	做过	这	女士	意思是	?

“这个女人是什么意思？”

['rəulənd] [æskt] [hɪm'self] ['waɪldli] .

Roland	**asked**	**himself**	**wildly**	**.**
罗兰	问	他自己	疯狂地	.

罗兰疯狂地自问。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] ['leɪbər] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑ:n]

Did	**she**	**labor**	**under**	**the**	**distressing**	**delusion**	**that**	**he**	**proposed**	**to**	**shed**	**his**	**blood**	**on**
做过	她	劳动	在下面	这	令人痛心	错觉	那	他	建议的	到	棚	他的	血	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'pəʊzd] ['mɑ:nərk] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ?

behalf	**of**	**a**	**deposed**	**monarch**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**never**	**been**	**introduced**	**?**
代表	的	一个	被罢免	君主	到	谁	他	有	绝不	到过	介绍	?

她是否深陷于一种令人不安的错觉之中，认为他要为一位他从未谋面的被废黜君主而流血牺牲?

- [nekst] [ri'mɑ:ks] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [klɪr] .

Maraquita's	**next**	**remarks**	**made**	**the**	**matter**	**clear**	**.**
-	下一个	评论	制成	这	事情	清除	.

玛拉奎塔接下来的话把事情说清楚了。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ,

“	**I**	**have**	**told**	**them**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**that**	**you**	**love**	**me**	**,**
“	我	有	讲述	他们	,	”	她	说	,	“	那	你	爱	我	,

“我已经告诉他们了，”她说，“你爱我。”

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .

that	**you**	**are**	**willing**	**to**	**risk**	**everything**	**for**	**my**	**sake**	**.**
那	你	是	愿意的	到	风险	一切	为了	我的	清酒	.

你愿意为了我冒一切风险。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [se'njɔ:] - , [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [fʌndz]

I	**have**	**promised**	**them**	**that**	**you**	**,**	**the**	**rich**	**Senor**	**Bleke**	**,**	**will**	**supply**	**the**	**funds**
我	有	承诺	他们	那	你	,	这	富有的	传感器	-	,	将要	供应	这	资金

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

for	**the**	**revolution**	**.**
为了	这	革命	.

我已经向他们承诺，富有的布莱克先生将为革命提供资金。

[wʌns] [mɔ:r] , ['kɒmreɪdz] .

Once	**more**	**,**	**comrades**	**.**
一次	更多的	,	同志们	.

同志们，再说一遍。

[tu:; tə][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv] - !

To	**the**	**Savior**	**of**	**Paranoya**	**!**
到	这	救主	的	-	!

致偏执狂的救星!

” ['rəulənd] [traɪd] [hɪz; ɪz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ɪn'θu:ziæzəm]

”	**Roland**	**tried**	**his**	**hardest**	**to**	**catch**	**the**	**infection**	**of**	**this**	**patriotic**	**enthusiasm**
”	罗兰	尝试	他的	最难	到	抓住	这	感染	的	这	爱国	热情

,

,

,

罗兰竭尽全力想要感染上这种爱国热情。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] .

but	**somehow**	**he**	**could**	**not**	**do**	**it**	**.**
但	不知何故	他	可以	不是	做	它	.

但他不知为何就是做不到。

[beɪs] , ['sɔ:rdɪd] , ['mɜ:rsəneri] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'tru:d] [ðəm'selvz] .

Base	**,**	**sordid**	**,**	**mercenary**	**speculations**	**would**	**intrude**	**themselves**	**.**
根据	,	肮脏的	,	雇佣兵	猜测	会	侵入	他们自己	.

卑鄙、龌龊、唯利是图的猜测会不期而至。

[ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə][kɔːst] ?

About	how	much	was	a	good	,	well	-	furnished	revolution	likely	to	cost	?
关于	如何	很多	曾是	一个	好的	,	出色地	-	提供	革命	可能	到	成本	?

一场精心策划、准备充分的革命大概要花费多少钱?

[æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] - .

As	delicately	as	he	could	,	he	put	the	question	to	Maraquita	.
作为	轻柔地	作为	他	可以	,	他	放	这	问题	到	-	.

他尽可能委婉地向玛拉基塔提出了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pʊf] !

She	said	,	“	Poof	!
她	说	,	“	噗	!

她说:“噗!”

[ðə; ði][kɔːst] ?

The	cost	?
这	成本	?

成本是多少?

[lɑː] , [lɑː] !

La	,	la	!
拉	,	拉	!

啦啦!

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tʃæt] .

”	Which	was	all	very	well	,	but	hardly	satisfactory	as	a	business	chat	.
”	哪个	曾是	全部	非常	出色地	,	但	几乎	令人满意的	作为	一个	商业	聊天	.

“这一切固然很好,但作为一次商务谈话,却远称不上令人满意。”

['haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]['rəʊlənd][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

However	,	that	was	all	Roland	could	get	out	of	her	.
然而	,	那	曾是	全部	罗兰	可以	得到	出去	的	她	.

然而,罗兰也只能从她那里得到这些。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [pæst] [fɔːr; fər]['rəʊlənd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] .

The	next	few	days	passed	for	Roland	in	a	sort	of	dream	.
这	下一个	很少	天	通过了	为了	罗兰	在	一个	种类	的	梦	.

接下来的几天,罗兰仿佛置身梦境之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	was	the	kind	of	dream	which	it	is	not	easy	to	distinguish	from	a
它	曾是	这	种类	的	梦	哪个	它	是	不是	简单的	到	区分	从	一个

['naɪtmer] .

nightmare	.
恶梦	.

那是一种很难与噩梦区分开来的梦境。

- ['retɪsns] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['diːteɪlz] [kə'nektɪd]

Maraquita's	reticence	at	the	supper	-	party	on	the	subject	of	details	connected
-	沉默寡言	在	这	晚餐	-	派对	在	这	主题	的	细节	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

with	the	financial	side	of	revolutions	entirely	disappeared	.
和	这	金融的	边	的	革命	完全	消失	.

在晚宴上,玛拉基塔对与革命的财政方面有关的细节问题一直保持沉默,但这种沉默完全消失了。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɔːkt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪgjərz] ,

She	now	talked	nothing	but	figures	,
她	现在	谈话	没有什么	但	数据	,

她现在满脑子都是数字。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'fju:zd] [mæs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['rəulənd][wʌz; wəz]

and	from	the	confused	mass	which	she	presented	to	him	Roland	was
和	从	这	使困惑	大量的	哪个	她	呈现	到	他	罗兰	曾是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər] [ðæt] ,

able	to	gather	that	,
有能力的	到	收集	那	,

从她呈现给他的那团混乱的信息中，罗兰大致明白了：

[ɪn]['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪn] - , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'di:d]

in	financing	the	restoration	of	royalty	in	Paranoya	,	he	would	indeed
在	融资	这	恢复	的	皇室	在	-	,	他	会	的确

[bi:; bi] ['rɪskɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .

be	risking	everything	for	her	sake	.
是	冒险	一切	为了	她	清酒	.

如果资助帕拉诺亚王室的复辟，他确实会为了她而冒一切风险。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] - [wʌz; wəz][noʊ] ['nɪgərd] .

In	the	matter	of	revolutions	Maraquita	was	no	niggard	.
在	这	事情	的	革命	-	曾是	不	吝啬鬼	.

在革命问题上，玛拉基塔绝非吝啬之辈。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] — [wel] , [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

She	knew	how	the	thing	should	be	done	—	well	,	or	not	at	all	.
她	知道	如何	这	事物	应该	是	完毕	—	出色地	,	或者	不是	在	全部	.

她知道这件事应该怎么做——要么做好，要么干脆不做。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['raɪfəlz] , [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] :

There	would	be	so	much	for	rifles	,	machine	-	guns	,	and	what	not	:
那里	会	是	所以	很多	为了	步枪	,	机器	-	枪支	,	和	什么	不是	:

那里会有很多步枪、机枪等等：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]

and	there	would	be	so	much	for	the	expense	of	smuggling	them	into
和	那里	会	是	所以	很多	为了	这	费用	的	走私	他们	进入

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

而将它们走私入境的费用将会非常高昂。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [aʊt][ɪn] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɑ:rmi] .

Then	there	would	be	so	much	to	be	laid	out	in	corrupting	the	republican	army	.
然后	那里	会	是	所以	很多	到	是	铺设	出去	在	腐败	这	共和党人	军队	.

这样一来，就有很多腐蚀共和军的计划可以展开了。

['rəulənd] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['aɪtəm] .

Roland	brightened	a	little	when	they	came	to	this	item	.
罗兰	明亮	一个	小的	什么时候	他们	来了	到	这	物品	.

当他们谈到这个物品时，罗兰的笑容稍微亮了起来。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] - [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

As	the	standing	army	of	Paranoya	amounted	to	twenty	thousand	men	,
作为	这	常设	军队	的	-	金额	到	二十	千	男人	,

帕拉诺亚的常备军人数为两万人，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kə'rʌpt] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] [ə'baʊt]

and	as	it	seemed	possible	to	corrupt	it	thoroughly	at	a	cost	of	about
和	作为	它	似乎	可能的	到	腐败	它	彻底	在	一个	成本	的	关于

['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ,

thirty	shillings	a	head	,
三十	先令	一个	头	,

而且，似乎只需花费每人大约三十先令就能彻底腐蚀它，

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [kɔːrs] ,
the **obvious** **course** **,**
这 明显的 课程 ,

显而易见的做法，

[tuː; tə] ['roʊləndz] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən]
to **Roland's** **way** **of** **thinking** **was** **to** **concentrate** **on** **this** **side** **of** **the** **question**
到 罗兰的 方式 的 思维 曾是 到 集中 在 这 边 的 这 问题
[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəseri] ['blʌdʃed] .
and **avoid** **unnecessary** **bloodshed** **.**
和 避免 不必要 流血事件 .

罗兰的想法是，应该集中精力解决问题的这一方面，避免不必要的流血。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] - [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['blʌdʃed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It **appeared** **,** **however** **,** **that** **Maraquita** **did** **not** **want** **to** **avoid** **bloodshed** **,** **that** **she**
它 出现 , 然而 , 那 - 做过 不是 想 到 避免 流血事件 , 那 她
['ræðər] [laɪkt] ['blʌdʃed] ,
rather **liked** **bloodshed** **,**
相当 喜欢 流血事件 ,

然而，玛拉奎塔似乎并不想避免流血，她反而很喜欢流血。

[ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]
that **the** **leaders** **of** **the** **revolution** **would** **be** **disappointed** **if** **there** **were** **no**
那 这 领导人 的 这 革命 会 是 失望的 如果 那里 是 不
['blʌdʃed] .
bloodshed **.**
流血事件 .

如果没有流血冲突，革命领导人会感到失望的。

[ɪ'speʃəli] - .
Especially **Bombito** **.**
尤其 - .

尤其是邦比托。

[ən'les] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] , ['luːtɪŋ] ,
Unless **,** **she** **pointed** **out** **,** **there** **was** **a** **certain** **amount** **of** **carnage** **,** **looting** **,**
除非 , 她 尖 出去 , 那里 曾是 一个 肯定 数量 的 屠杀 , 抢劫 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,
and **so** **on** **,**
和 所以 在 ,

她指出，除非出现一定程度的屠杀、抢劫等等情况。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [sək'ses] .
the **revolution** **would** **not** **achieve** **a** **popular** **success** **.**
这 革命 会 不是 达到 一个 受欢迎的 成功 .

这场革命不会获得民众的支持。

[truː] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt]
True **,** **the** **beloved** **Alejandro** **might** **be** **restored** **;** **but** **he** **would** **sit**
真的 , 这 心爱 亚历杭德罗 可能 是 恢复 ; 但 他 会 坐
[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ,
upon **a** **throne** **that** **was** **insecure** **,**
之上 一个 王座 那 曾是 不安全 ,

没错，深受爱戴的亚历杭德罗或许能够复辟；但他坐上的王位并不稳固。

[ən'les] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [fe'stɪvɪtiːz] [tʊk] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] [tɜːrn] .
unless **the** **coronation** **festivities** **took** **a** **bloodthirsty** **turn** **.**
除非 这 加冕礼 庆祝活动 采取 一个 嗜血 转动 .

除非加冕庆典演变成血腥暴力事件。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [sed] - , [kə'rʌpt] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

By	all	means	,	said	Maraquita	,	corrupt	the	army	,
经过	全部	方法	,	说	-	,	腐败	这	军队	,

“无论如何，”玛拉基塔说道，“都要腐蚀军队。”

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [teɪm] [ænd; ənd][ʌn'pɑːpjələr] .

but	not	at	the	risk	of	making	the	affair	tame	and	unpopular	.
但	不是	在	这	风险	的	制作	这	事务	驯服	和	不受欢迎的	.

但不能冒着让这件事变得平淡无奇、不受欢迎的风险。

- [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ɪts] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt]

Paranoya	was	an	emotional	country	,	and	liked	its	revolutions	with	a	bit
-	曾是	一个	情绪	国家	,	和	喜欢	它是	革命	和	一个	少量

[ʌv; əv][zɪp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	zip	to	them	.
的	拉链	到	他们	.

帕拉诺亚是一个情感丰富的国家，喜欢带有激情和刺激的革命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['defɪnətli] [kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	about	ten	days	after	he	had	definitely	cast	in	his	lot	with	the
它	曾是	关于	十	天	后	他	有	确实	投掷	在	他的	很多	和	这

[ˌrevə'luːʃəneri] ['pɑːrti] [ðæt] ['rəulənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

revolutionary	party	that	Roland	was	made	aware	that	these	things	were	a	little
革命性的	派对	那	罗兰	曾是	制成	意识到的	那	这些	事物	是	一个	小的

[mɔːr] [kəm'pleks][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

more	complex	than	he	had	imagined	.
更多的	复杂的	比	他	有	想象	.

在罗兰彻底决定加入革命党大约十天后，他才意识到这些事情比他想象的要复杂一些。

[hiː; hi][hæd; həd]['rekənsaild] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['aʊtleɪ] .

He	had	reconciled	himself	to	the	financial	outlay	.
他	有	和解	他自己	到	这	金融的	支出	.

他已经接受了这笔经济支出。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	had	been	difficult	,	but	he	had	done	it	.
它	有	到过	难的	,	但	他	有	完毕	它	.

虽然很困难，但他做到了。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['perəl][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

That	his	person	as	well	as	his	purse	would	be	placed	in	peril	he	had	not
那	他的	人	作为	出色地	作为	他的	钱包	会	是	放置	在	危险	他	有	不是

[fɔːr'siːn] .

foreseen	.
预见	.

他始料未及的是，他的人身安全和财物都会面临危险。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [baɪ][ðə; ði]

The	fact	was	borne	in	upon	him	at	the	end	of	the	second	week	by	the
这	事实	曾是	出生	在	之上	他	在	这	结尾	的	这	第二	星期	经过	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] .

arrival	of	the	deputation	.
到达	的	这	代表团	.

第二周结束时，代表团的到来让他彻底明白了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [sɪ'gɑːr]

It	blew	in	from	the	street	just	as	he	was	enjoying	his	after	-	dinner	cigar
它	吹	在	从	这	街道	只是	作为	他	曾是	享受	他的	后	-	晚餐	雪茄

.

:

.

正当他享受着餐后雪茄时，风从街上吹了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [men] , [wʌn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [swɑːv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʃɔːrt] , [staʊt] ,

It	consisted	of	three	men	,	one	long	and	suave	,	the	other	two	short	,	stout	,
它	由……组成	的	三	男人	,	一	长的	和	温文尔雅	,	这	其他	二	短的	,	肥硕	,

[ænd; ənd]['saɪlənt] .

and	silent	.
和	沉默的	.

它由三名男子组成，其中一人身材高挑、举止优雅，另外两人身材矮壮、沉默寡言。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'duː] ['herinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

They	all	had	the	sallow	complexion	and	undue	hairiness	which	he	had	come
他们	全部	有	这	黄褐色	肤色	和	过度	毛发	哪个	他	有	来

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - .

by	this	time	to	associate	with	the	native	of	Paranoya	.
经过	这	时间	到	联系	和	这	本国的	的	-	.

他们都面色蜡黄，体毛过多，他现在认为这些特征是帕拉诺亚本地人的特征。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv][eg'zaild]['nəublmən] [huːm]

For	a	moment	he	mistook	them	for	a	drove	of	exiled	noblemen	whom
为了	一个	片刻	他	误	他们	为了	一个	驾驶	的	放逐	贵族	谁

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['pɑːrti] ;

he	had	not	had	the	pleasure	of	meeting	at	the	supper	-	party	;
他	有	不是	有	这	乐趣	的	会议	在	这	晚餐	-	派对	;

他一时误以为他们是一群流亡的贵族，而他并没有在晚宴上与他们见面；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [naɪt] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	he	waited	resignedly	for	them	to	make	night	hideous	with	the	royal
和	他	等待	无奈地	为了	他们	到	制作	夜晚	可怕	和	这	皇家

['ænθəm] .

anthem	.
国歌	.

他无奈地等待着他们用皇家颂歌让夜晚变得可怕。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] ,

He	poised	himself	on	his	toes	,
他	准备	他自己	在	他的	脚趾	,

他踮起脚尖，保持平衡。

[ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'saɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

the	more	readily	to	spring	aside	if	they	should	try	to	kiss	him	on	the	cheek	.
这	更多的	容易	到	春天	旁边	如果	他们	应该	尝试	到	吻	他	在	这	脸颊	.

如果有人试图亲吻他的脸颊，他会更迅速地躲开。

“ ['mɪstər] . - ? ” [sed] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn] .

“	Mr	.	Bleke	?	”	said	the	long	man	.
”	先生	.	-	?	”	说	这	长的	男人	.

“布莱克先生？”那个高个子男人问道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] - [bɑːks] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

His	companions	drifted	toward	the	cigar	-	box	which	stood	open	on	the	table	,
他的	同伴	漂移	朝向	这	雪茄	-	盒子	哪个	站立	打开	在	这	桌子	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] .

and	looked	at	it	wistfully	.
和	看起来	在	它	怅然地	.

他的同伴们走到桌上敞开的雪茄盒旁，若有所思地望着它。

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['mɑːnərki] , ” [sed] ['rəuləɪnd] ['wɪrəli] .

“	Long	live	the	monarchy	,	”	said	Roland	wearily	.
”	长的	居住	这	君主制	,	”	说	罗兰	疲劳	.

“君主制万岁！”罗兰疲惫地说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eg'zaild][wʌnz] [ðæt]

He	had	gathered	in	the	course	of	his	dealings	with	the	exiled	ones	that
他	有	聚集	在	这	课程	的	他的	交易	和	这	放逐	一个	那

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['dʒen(ə)rəli] [went] [wel] .

this	remark	generally	went	well	.
这	评论	一般来说	去	出色地	.

他在与流亡者的交往中了解到，这种说法通常效果不错。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [i'lisitid] [noʊ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] .

On	the	present	occasion	it	elicited	no	outburst	of	cheering	.
在	这	展示	场合	它	引发的	不	爆发	的	欢呼	.

这一次，并没有引起任何欢呼声。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn] [fraund] ,

On	the	contrary	,	the	long	man	frowned	,
在	这	相反	,	这	长的	男人	皱眉	,

相反，那个高个子男人皱起了眉头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] [ə'piːs]

and	his	two	companions	helped	themselves	to	a	handful	of	cigars	apiece
和	他的	二	同伴	帮助	他们自己	到	一个	少数	的	雪茄	一块

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['muːdinəs] .

with	a	marked	moodiness	.
和	一个	标记	情绪波动	.

他的两个同伴神情阴郁，各自抓起一把雪茄抽了起来。

“ [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərki] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn]['koʊldli] .

“	Death	to	the	monarchy	,	”	corrected	the	long	man	coldly	.
“	死亡	到	这	君主制	,	”	已更正	这	长的	男人	冷冷地	.

“打倒君主制！”那个高个子男人冷冷地纠正道。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	And	,	”	he	added	with	a	wealth	of	meaning	in	his	voice	,
“	和	,	”	他	额外	和	一个	财富	的	意义	在	他的	嗓音	,

“而且，”他语气中蕴含着丰富的含义，补充道，

“ [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['med(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][duː]

“	to	all	who	meddle	in	the	affairs	of	our	beloved	country	and	seek	to	do
“	到	全部	WHO	插手	在	这	事务	的	我们的	心爱	国家	和	寻找	到	做

[ˌaɪ 'tiː][hɑːrm] . ”

it	harm	.	”
它	伤害	.	”

“致所有干涉我们挚爱祖国事务并企图伤害它的人。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['rəuləɪnd] .

“	I	don't	know	what	you	mean	,	”	said	Roland	.
“	我	不	知道	什么	你	意思是	,	”	说	罗兰	.

“我不知道你的意思，”罗兰说。

“ [jes] , [seˈnjɔː] - , [juː; jʊ][duː] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

“	Yes	,	Senor	Bleke	,	you	do	know	what	I	mean	.
“	是的	,	传感器	-	,	你	做	知道	什么	我	意思是	.

“是的，布莱克先生，您明白我的意思。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [skiːmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	mean	that	you	will	be	well	advised	to	abandon	the	schemes	which	you	are
我	意思是	那	你	将要	是	出色地	建议	到	放弃	这	方案	哪个	你	是

['hætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mælkəntent] [huː] [wʊd] [duː][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][æn; ən]['ɪndʒəri] .

hatching	with	the	malcontents	who	would	do	my	beloved	land	an	injury	.
孵化	和	这	不满分子	WHO	会	做	我的	心爱	土地	一个	受伤	.

我的意思是，你最好放弃你与那些心怀不满的人密谋的计划，他们会损害我挚爱的祖国。

〞 [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɔːkwərd] .

〞	The	conversation	was	growing	awkward	.
〞	这	对话	曾是	生长	尴尬的	.

谈话变得越来越尴尬。

['rəuləndˌhæd; həd][gɑːt][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['evri]

Roland	had	got	so	into	the	habit	of	taking	it	for	granted	that	every
罗兰	有	得到	所以	进入	这	习惯	的	采取	它	为了	的确	那	每一个

- [hiː; hi] [met] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

Paranoyan	he	met	must	of	necessity	be	a	devotee	of	the	beloved
-	他	遇见	必须	的	必要性	是	一个	信徒	的	这	心爱

[ɑːleɪˈjɑːndroʊ, ɑːleɪˈhɑːndroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt]

Alejandro	that	it	came	as	a	shock	to	him	to	realize	that
亚历杭德罗	那	它	来了	作为	一个	震惊	到	他	到	意识到	那

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

there	were	those	who	objected	to	his	restoration	to	the	throne	.
那里	是	那些	WHO	反对	到	他的	恢复	到	这	王座	.

罗兰已经习惯性地认为，他遇到的每个帕拉诺亚人都必然是他所敬爱的亚历杭德罗的信徒，因此，当他意识到有人反对他复辟王位时，他感到非常震惊。

[tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

Till	now	he	had	looked	on	the	enemy	as	something	in	the	abstract	.
直到	现在	他	有	看起来	在	这	敌人	作为	某物	在	这	抽象的	.

此前，他一直把敌人视为抽象的概念。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːz] [kə'rekʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	had	not	struck	him	that	the	people	for	whose	correction	he	was
它	有	不是	击	他	那	这	人们	为了	谁	更正	他	曾是

['baɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][wɜːr; wər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪs'teɪst]

buying	all	these	rifles	and	machine	-	guns	were	individuals	with	a	lively	distaste
购买	全部	这些	步枪	和	机器	-	枪支	是	个人	和	一个	热闹	厌恶

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [blʌd] [ʃed] .

for	having	their	blood	shed	.
为了	拥有	他们的	血	棚	.

他没有想到，他购买这些步枪和机枪是为了纠正那些人的错误，而这些人对流血事件深恶痛绝。

“ [seˈnjɔː] - , 〞 [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

“	Senor	Bleke	,	〞	resumed	the	speaker	,
〞	传感器	-	,	〞	恢复	这	扬声器	,

“布莱克先生，”演讲者继续说道。

['fraʊnɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huːz] [hænd][wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]

frowning	at	one	of	his	companions	whose	hand	was	hovering	above	the	bottle
皱眉	在	一	的	他的	同伴	谁	手	曾是	悬停	多于	这	瓶子

[ʌv; əv] [lɪ'kɜːr] ['brændi] ,

of	liqueur	brandy	,
的	酒	白兰地	,

他皱着眉头看着他的一个同伴，那人的手正悬在白兰地酒瓶上方。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] .

“	you	are	a	man	of	sense	.
〞	你	是	一个	男人	的	感觉	.

“你是个有见识的人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [seɪf] .

You	know	what	is	safe	and	what	is	not	safe	.
你	知道	什么	是	安全的	和	什么	是	不是	安全的	.

你知道什么是安全的，什么是不安全的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][nɑːt] [seɪf] .
Believe me , this scheme of yours is not safe .
相信 我 , 这 方案 的 你的 是 不是 安全的 .

相信我，你的这个计划并不安全。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
You have been led away , but there is still time to withdraw .
你 有 到过 引领 离开 , 但 那里 是 仍然 时间 到 提取 .

你已被引诱走远，但仍有时间撤回。

[duː][soʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] .
Do so , and all is well .
做 所以 , 和 全部 是 出色地 .

照做，一切都会顺利。

[duː][nɑːt][soʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [blʌd] [biː; bi][ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] . ”
Do not so , and your blood be upon your own head . ”
做 不是 所以 , 和 你的 血 是 之上 你的 自己的 头 . ”

千万不要这样做，否则你的血将归到你自己头上。

“ [maɪ] [blʌd] ! ” [gɑːspt] ['rəulənd] .
“ My blood ! ” gasped Roland .
“ 我的 血 ! ” 倒吸一口气 罗兰 .

“我的血！”罗兰喘着气说。

[ðə; ði] ['spiːkər] [boʊd] .
The speaker bowed .
这 扬声器 鞠躬 .

演讲者鞠躬致意。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That is all , ” he said .
“ 那 是 全部 , ” 他 说 .

“就这些了，”他说。

“ [wiː; wi] ['mɪrli] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .
“ We merely came to give the warning .
“ 我们 仅仅 来了 到 给 这 警告 .

我们只是来发出警告的。

[ɑː] , [se'njɔː] - , [duː][nɑːt][biː; bi] [ræʃ] .
Ah , Senor Bleke , do not be rash .
啊 , 传感器 - , 做 不是 是 皮疹 .

啊，布莱克先生，请不要轻率行事。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['lʌndən] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .
You think that here , in this great London of yours , you are safe .
你 思考 那 这里 , 在 这 伟大的 伦敦 的 你的 , 你 是 安全的 .

你以为在这里，在你这座伟大的伦敦城里，你是安全的。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
You look at the policeman upon the corner of the road ,
你 看 在 这 警察 之上 这 角落 的 这 路 ,

你看向路口的警察，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] . -
and you say to yourself ' I am safe . '
和 你 说 到 你自己 - 我 是 安全的 . -

你对自己说：“我很安全。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .
Believe me , not at all so is it , but much the opposite .
相信 我 , 不是 在 全部 所以 是 它 , 但 很多 这 对面的 .

相信我，事实并非如此，恰恰相反。

[wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [baɪ] [wɪʧ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]

We	have	ways	by	which	it	is	of	no	account	the	policeman	on	the	corner	of
我们	有	方式	经过	哪个	它	是	的	不	帐户	这	警察	在	这	角落	的

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

我们有办法让路口的警察变得无关紧要。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [seˈnjɔː] - .

That	is	all	,	Senor	Bleke	.
那	是	全部	,	传感器	-	.

事情就是这样了，布莱克先生。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .

We	wish	you	a	good	night	.
我们	希望	你	一个	好的	夜晚	.

祝您晚安。

” [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [wɪðˈdruː] .

”	The	deputation	withdrew	.
”	这	代表团	退出	.

代表团撤离了。

- , [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [snæpt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [sed] “ [pʊf] !

Maraquita	,	informed	of	the	incident	,	snapped	her	fingers	,	and	said	“	Poof	!
-	,	知情的	的	这	事件	,	啪啪	她	手指	,	和	说	“	噗	!

玛拉奎塔得知此事后，打了个响指，说道：“噗！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [strʌk] [ˈrəʊlənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈriːəl] [help] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]

”	It	sometimes	struck	Roland	that	she	would	be	more	real	help	in	a	difficult
”	它	有时	击	罗兰	那	她	会	是	更多的	真实的	帮助	在	一个	难的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] “ [pʊf] ! ”

situation	if	she	could	get	out	of	the	habit	of	saying	“	Poof	!	”
情况	如果	她	可以	得到	出去	的	这	习惯	的	说	“	噗	!	”

罗兰有时觉得，如果她能改掉说“噗！”的习惯，在困难的情况下她就能提供更大的帮助。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	nothing	,	”	she	said	.
“	它	是	没有什么	,	”	她	说	.

“没什么，”她说。

“ [noʊ] ? ” [sed] [ˈrəʊlənd] .

“	No	?	”	said	Roland	.
“	不	?	”	说	罗兰	.

“不？”罗兰说道。

“ [wiː; wi] [ˈiːzəli] [aʊt] - [trɪk] [ðem; ðəm] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	We	easily	out	-	trick	them	,	isn't	it	?
“	我们	容易地	出去	-	诡计	他们	,	不是	它	?

“我们很容易就能骗过他们，不是吗？”

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ˈliːvɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

You	make	a	will	leaving	your	money	to	the	Cause	,	and	then	where	are	they	,
你	制作	一个	将要	离开	你的	钱	到	这	原因	,	和	然后	在哪里	是	他们	,

[haɪn] ?

hein	?
海因	?

你立遗嘱把钱捐给慈善机构，然后这些钱又在哪里呢?

〃 [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [bɑːm] [tuː; tə]

”	**It**	**was**	**one**	**way**	**of**	**looking**	**at**	**it**	**,**	**but**	**it**	**brought**	**little**	**balm**	**to**
〃	它	曾是	一	方式	的	寻找	在	它	,	但	它	带来	小的	香脂	到

['rəuləndˌ] .

Roland	**.**
罗兰	.

“这是一种看待问题的方式，但这并没有给罗兰带来多少安慰。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位有钱人(A Man of Means)
第5/6页

[hiː; hi] [sed] [soʊ] .
He said so .
他 说 所以 .

他说过。

- [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kiːnli] .
Maraquita scanned his face keenly .
- 扫描 他的 脸 敏锐地 .

玛拉奎塔仔细地打量着他的脸。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wiːkənɪŋ] , ['rəulənd] ?
“ You are not weakening , Roland ?
“ 你 是 不是 减弱 , 罗兰 ?

罗兰，你没有动摇吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? ”
“ You would not betray us now ? ”
“ 你 会 不是 背叛 我们 现在 ? ”

“你现在不会背叛我们吧？”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [bi'treiŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] — — .
“ Well , of course , I don't know about betraying , you know , but still — — .
“ 出色地 , 的 课程 , 我 不 知道 关于 背叛 , 你 知道 , 但 仍然 — — .

“嗯，当然，我不知道背叛是什么，你知道，但是——。”

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] — —
What I mean is — —
什么 我 意思是 是 — —

我的意思是——

” - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːrθ] [tuː] [fleɪmz] .
” Maraquita's eyes seemed to shoot forth two flames .
” - 眼睛 似乎 到 射击 前进 二 火焰 .

“玛拉基塔的眼睛仿佛射出两团火焰。”

“ [teɪk] [ker] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ Take care , ” she cried .
“ 拿 关心 , ” 她 哭 .

“保重，”她喊道。

“ [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ] - .
“ With me it is nothing , for I know that your heart is with Paranoya .
“ 和 我 它 是 没有什么 , 为了 我 知道 那 你的 心 是 和 - .

“对我来说这不算什么，因为我知道你的心与帕拉诺亚在一起。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌns][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ]
But , if the others once had cause to suspect that your resolve was failing
但 , 如果 这 其他的 一次 有 原因 到 怀疑 那 你的 解决 曾是 失败
— [ɑː] !
— ah !
— 啊 !

但是，如果其他人曾经有理由怀疑你的决心正在动摇——啊！

[ɪf] - — —
If **Bombito** **—** **—**
如果 - — —

如果邦比托——

〞 ['rəulənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .
〞 **Roland** **took** **her** **point** **.**
〞 罗兰 采取 她 观点 .

罗兰明白了她的意思。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
He **had** **forgotten** **Bombito** **for** **the** **moment** **.**
他 有 被遗忘的 - 为了 这 片刻 .

他一时忘记了邦比托。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , 〞 [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] ,
“ **For** **goodness** **'** **sake** **,** **〞** **he** **said** **hastily** **,**
“ 为了 善良 - 清酒 , 〞 他 说 草草 ,

“看在上帝的份上，”他急忙说道。

“ [dəunt][goʊ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
“ **don't** **go** **saying** **anything** **to** **Bombito** **to** **give** **him** **the** **idea** **that** **I'm** **trying** **to**
“ 不 去 说 任何事物 到 - 到 给 他 这 主意 那 我是 尝试 到
[bæk] [aʊt] .
back **out** **.**
后退 出去 .

“不要跟邦比托说任何话，让他觉得我要反悔。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Of **course** **you** **can** **rely** **on** **me** **,** **and** **all** **that** **.**
的 课程 你 能 依靠 在 我 , 和 全部 那 .

当然，你可以信赖我，诸如此类。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's **all** **right** **.**
那就是 全部 正确的 .

没关系。

〞 - [geɪz] ['sɔfənd] .
〞 **Maraquita's** **gaze** **softened** **.**
〞 - 目光 软化 .

玛拉基塔的目光柔和了下来。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [glæs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
She **raised** **her** **glass** **—** **they** **were** **lunching** **at** **the** **time** **—** **and** **put** **it** **to**
她 提高 她 玻璃 — 他们 是 午餐 在 这 时间 — 和 放 它 到
[hɜːr; hər][lɪps] .
her **lips** **.**
她 嘴唇 .

她举起酒杯——当时他们正在吃午饭——然后把酒杯送到嘴边。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv] - !
“ **To** **the** **Savior** **of** **Paranoya** **!**
〞 到 这 救主 的 - !

“致偏执狂的救世主！”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〞 **she** **said** **.**
〞 她 说 .

她说。

“ [bɪ'wer] ! ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['roʊləndz] [ɪr] .

“	Beware	!	”	whispered	a	voice	in	Roland's	ear	.
“	提防	!	”	低声说道	一个	嗓音	在	罗兰的	耳朵	.

“小心！”一个声音在罗兰耳边低语。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

He	turned	with	a	start	.
他	转向	和	一个	开始	.

他猛地转过身。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] , ['heri] [mæn] .

A	waiter	was	standing	behind	him	,	a	small	,	dark	,	hairy	man	.
一个	服务员	曾是	常设	在后面	他	,	一个	小的	,	黑暗的	,	毛茸茸	男人	.

他身后站着一个服务员，个子矮小，皮肤黝黑，浑身毛发旺盛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æb'stræktɪd] [er] [wɪtʃ] ['weitəz]

He	was	looking	into	the	middle	distance	with	the	abstracted	air	which	waiters
他	曾是	寻找	进入	这	中间	距离	和	这	摘要	空气	哪个	服务员

['kʌltɪveɪt] .

cultivate	.
培育	.

他目光空洞地望着远方，带着侍者特有的那种茫然神情。

['rəuləndʃ[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

Roland	stared	at	him	,	but	he	did	not	move	.
罗兰	凝视	在	他	,	但	他	做过	不是	移动	.

罗兰盯着他，但他一动不动。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] ,

That	evening	,	returning	to	his	flat	,
那	晚上	,	返回	到	他的	平坦的	,

当晚，他回到自己的公寓时，

['rəuləndʃ][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [bɪ'wer] ” [skrɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Roland	was	paralyzed	by	the	sight	of	the	word	“	Beware	”	scrawled	across	the
罗兰	曾是	瘫痪	经过	这	视线	的	这	单词	“	提防	”	潦草的	穿过	这

['mɪrər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

mirror	in	his	bedroom	.
镜子	在	他的	卧室	.

罗兰看到卧室镜子上潦草地写着“当心”两个字，顿时惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

It	had	apparently	been	done	with	a	diamond	.
它	有	显然	到过	完毕	和	一个	钻石	.

显然是用钻石做的。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

He	rang	the	bell	.
他	响铃	这	钟	.

他按响了门铃。

“ [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

“	Sir	?	”	said	the	competent	valet	.
“	先生	?	”	说	这	胜任的	代客泊车	.

“先生？”那位能干的男仆问道。

(“ ['kɑːmpɪtənt] ['vælɪts] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [flæts] .

(	“	Competent	valets	are	in	attendance	at	each	of	these	flats	.
(	“	胜任的	代客泊车员	是	在	出席	在	每个	的	这些	公寓	.

每套公寓都配备了专业的泊车员。

〞 — [eɪ diː viː tiː] .)

〞	—	Advt	.	)
〞	—	广告	.	)

（广告）

“ [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [aɪ] [left] ? 〞

“	Has	any	one	been	here	since	I	left	?	〞
〞	有	任何	一	到过	这里	自从	我	左边	?	〞

“我离开后有人来过这里吗？〞

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
〞	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ə; eɪ] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] .

A	foreign	-	looking	gentleman	called	.
一个	外国的	-	寻找	绅士	称为	.

一位长相像外国人的男士打来了电话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

He	said	he	knew	you	,	sir	.
他	说	他	知道	你	,	先生	.

他说他认识您，先生。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] .

I	showed	him	into	your	room	.
我	显示	他	进入	你的	房间	.

我把他领进了你的房间。

〞 [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

〞	The	same	night	,	well	on	in	the	small	hours	,	the	telephone	rang	.
〞	这	相同的	夜晚	,	出色地	在	在	这	小的	小时	,	这	电话	响铃	.

“当晚，已是凌晨时分，电话响了。”

['rəuləndˌ] ['drægd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

Roland	dragged	himself	out	of	bed	.
罗兰	拖拽	他自己	出去	的	床	.

罗兰拖着疲惫的身体起床。

“ [hə'loʊ] ? 〞

“	Hullo	?	〞
〞	你好	?	〞

“你好？〞

“ [ɪz] [ðæt] [se'njɔː] - ? 〞

“	Is	that	Senor	Bleke	?	〞
〞	是	那	传感器	-	?	〞

“那是布莱克先生吗？〞

“ [jes] .

“	Yes	.
〞	是的	.

“是的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? 〞

What	is	it	?	〞
什么	是	它	?	〞

那是什么?

“ [bɪ'wer] !

“	Beware	!
〞	提防	!

“提防！

" [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

"	Things	were	becoming	intolerable	.
"	事物	是	成为	无法容忍	.

事情变得越来越难以忍受。

['rəulənd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɜːrv] ,

Roland	had	a	certain	amount	of	nerve	,
罗兰	有	一个	肯定	数量	的	神经	,

罗兰胆子挺大的。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] ['sɪnɪstər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

but	not	enough	to	enable	him	to	bear	up	against	this	sinister	persecution	.
但	不是	足够的	到	使能够	他	到	熊	向上	反对	这	险恶	迫害	.

但不足以让他抵御这种险恶的迫害。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

Yet	what	could	he	do	?
然而	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

[sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'wer] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Suppose	he	did	beware	to	the	extent	of	withdrawing	his	support	from	the
认为	他	做过	提防	到	这	程度	的	撤退	他的	支持	从	这

['rɔɪəlɪst] ['muːvmənt] , [wʌt] [ðen] ?

royalist	movement	,	what	then	?
保皇党	移动	,	什么	然后	?

假设他真的谨慎到撤回了对保皇派运动的支持，那又会怎样呢?

- .

Bombito	.
-	.

邦比托。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊd] ['ʌndər][ðə; ði] ['hæroʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðæt] [toʊd] .

If	ever	there	was	a	toad	under	the	harrow	,	he	was	that	toad	.
如果	曾经	那里	曾是	一个	蟾蜍	在下面	这	耙	,	他	曾是	那	蟾蜍	.

如果说耙子底下真有只癞蛤蟆，那他就是那只癞蛤蟆。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊtʃʊk] [hæd; həd]

And	all	because	a	perfectly	respectful	admiration	for	the	caoutchouc	had
和	全部	因为	一个	完美	尊重	钦佩	为了	这	橡胶	有

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɑːks] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər]

led	him	to	occupy	a	stage	-	box	several	nights	in	succession	at	the	theater
引领	他	到	占据	一个	阶段	-	盒子	一些	夜晚	在	演替	在	这	剧院

[wer] [ðə; ði] ['pɪrləs] - [taɪd] [hɜːr'self]['ɪntuː] [nɑːts] .

where	the	peerless	Maraquita	tied	herself	into	knots	.
在哪里	这	无与伦比	-	系	她自己	进入	绳结	.

这一切都源于他对橡胶的无比敬仰，这让他连续几个晚上占据了剧院的包厢，而无与伦比的玛拉基塔则在那里把自己绑成了绳结。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] - ['mænər] [æt; ət][ðer; ðər][nekst]

There	was	an	air	of	unusual	excitement	in	Maraquita's	manner	at	their	next
那里	曾是	一个	空气	的	异常	激动	在	-	方式	在	他们的	下一个

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

在她们的下次见面中，玛拉奎塔的举止中流露出一种异乎寻常的兴奋之情。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	We	have	been	in	communication	with	Him	,	"	she	whispered	.
"	我们	有	到过	在	沟通	和	他	,	"	她	低声说道	.

"我们一直与他保持联系，"她低声说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
“ He will receive you .
” 他 将要 收到 你 .

他会接纳你。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv] - . ”
He will give an audience to the Savior of Paranoya . ”
他 将要 给 一个 观众 到 这 救主 的 - . ”

他将接见偏执狂的救世主。

“ [eɪ] ? [huː] [wɪl] ? ”
“ Eh ? Who will ? ”
” 嗯 ? WHO 将要 ? ”

“咦？谁来？”

“ ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ] .
“ Our beloved Alejandro .
” 我们的 心爱 亚历杭德罗 .

“我们挚爱的亚历杭德罗。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .
He wishes to see his faithful servant .
他 愿望 到 看 他的 忠实 仆人 .

他想见见他忠实的仆人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . ”
We are to go to him at once . ”
我们 是 到 去 到 他 在 一次 . ”

我们必须立刻去见他。

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
“ At his own house .
” 在 他的 自己的 房子 .

“在他自己的家里。”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
He will receive you in person .
他 将要 收到 你 在 人 .

他将亲自接见您。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ]
” Such was the quality of the emotions through which he had been passing
” 这样的 曾是 这 质量 的 这 情绪 通过 哪个 他 有 到过 通过
[ʌv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的 晚的 ,

“这就是他近来所经历的情感状态。”

[ðæt] ['rəulənd] [felt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
that Roland felt but a faint interest at the prospect of meeting face to face
那 罗兰 毛毡 但 一个 头晕的 兴趣 在 这 前景 的 会议 脸 到 脸
[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] — [ɪf] [eg'zaild] — ['mɑːnərk] .
a genuine — if exiled — monarch .
一个 真的 — 如果 放逐 — 君主 .

罗兰对能与一位真正的（即使是流亡的）君主面对面见面，却只感到一丝兴趣。

[ðə; ði] [θɔːt] [dɪd] [flɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [oʊld] [faɪnbɝgz]

The	thought	did	flit	through	his	mind	that	they	would	sit	up	a	bit	in	old	Fineberg's
这	想法	做过	掠过	通过	他的	头脑	那	他们	会	坐	向上	一个	少量	在	老的	范伯格的

['ɑːfɪs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

office	if	they	could	hear	of	it	,
办公室	如果	他们	可以	听到	的	它	,

他脑海中确实闪过一个念头：如果老范伯格的办公室里的人听到这件事，肯定会认真起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

but	it	brought	him	little	consolation	.
但	它	带来	他	小的	安慰	.

但这并没有给他带来多少安慰。

[ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skwer] .

The	cab	drew	up	at	a	gloomy	-	looking	house	in	a	fashionable	square	.
这	出租车	画	向上	在	一个	阴沉	-	寻找	房子	在	一个	时髦	正方形	.

出租车停在时尚广场上一栋看起来阴森森的房子前。

['rəulənd] [ræŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .

Roland	rang	the	door	-	bell	.
罗兰	响铃	这	门	-	钟	.

罗兰按响了门铃。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

There	seemed	a	certain	element	of	the	prosaic	in	the	action	.
那里	似乎	一个	肯定	元素	的	这	平淡无奇	在	这	行动	.

这场行动中似乎带有某种平淡乏味的成分。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] .

He	wondered	what	he	should	say	to	the	butler	.
他	想知道	什么	他	应该	说	到	这	管家	.

他不知道该对管家说什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

There	was	,	however	,	no	need	for	words	.
那里	曾是	,	然而	,	不	需要	为了	字	.

然而，无需言语。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːrli] .

The	door	opened	,	and	they	were	ushered	in	without	parley	.
这	门	打开	,	和	他们	是	引导	在	没有	谈判	.

门开了，他们未经商议就被迎了进去。

[ə; eɪ] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [tuː] ['fʊtmən] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt]

A	butler	and	two	footmen	showed	them	into	a	luxuriously	furnished
一个	管家	和	二	侍从	显示	他们	进入	一个	奢华地	提供

['æntiruːmˌ'æntirʊm] .

anteroom	.
接待室	.

一名管家和两名男仆领他们进入一间布置豪华的前厅。

['rəulənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Roland	entered	with	two	thoughts	running	in	his	mind	.
罗兰	进入	和	二	想法	跑步	在	他的	头脑	.

罗兰走进来时，脑子里想着两件事。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ][hæd; həd][gɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli]

The	first	was	that	the	beloved	Alejandro	had	got	an	uncommonly
这	第一的	曾是	那	这	心爱	亚历杭德罗	有	得到	一个	不寻常地

[snʌg] [krɪb] ;

snug	crib	;
舒适	婴儿床	;

首先，备受喜爱的亚历杭德罗得到了一张异常舒适的婴儿床；

[ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dentɪst] .

the	second	that	this	was	exactly	like	going	to	see	the	dentist	.
这	第二	那	这	曾是	确切地	喜欢	去	到	看	这	牙医	.

那一刻，我意识到这简直就像去看牙医一样。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv] [rɪ'teɪnəz] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

Presently	the	squad	of	retainers	returned	,	the	butler	leading	.
目前	这	队	的	预付金	返回	,	这	管家	领导	.

这时，侍从们回来了，管家走在最前面。

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [rɪ'siːv] ['mɪstər] . - .

“	His	Majesty	will	receive	Mr	.	Bleke	.
”	他的	威严	将要	收到	先生	.	-	.

“陛下将接见布莱克先生。”

” ['rəulənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɔtəriŋ] [niːz] .

”	Roland	followed	him	with	tottering	knees	.
”	罗兰	随后	他	和	颤巍巍	膝盖	.

罗兰双膝发软地跟在他身后。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] [ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [ɑːn][ðə; ði][rɪ'taɪərd][lɪst] , [wʌz; wəz]

His	Majesty	,	King	Alejandro	the	Thirteenth	,	on	the	retired	list	,	was
他的	威严	,	国王	亚历杭德罗	这	第十三	,	在	这	退休	列表	,	曾是

[ə; eɪ]['dʒiːniəl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

a	genial	-	looking	man	of	middle	age	,
一个	和蔼可亲	-	寻找	男人	的	中间	年龄	,

国王陛下，亚历杭德罗十三世，已退位，是一位面容和蔼的中年男子。

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [staʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːld][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrhed]

comfortably	stout	about	the	middle	and	a	little	bald	as	to	the	forehead
舒适地	肥硕	关于	这	中间	和	一个	小的	秃	作为	到	这	前额

.

:

.

腰部略显丰满，前额略微秃顶。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [stɑːk] - ['broʊkər] .

He	might	have	been	a	prosperous	stock	-	broker	.
他	可能	有	到过	一个	繁荣	库存	-	经纪人	.

他原本可能是一位成功的股票经纪人。

['rəulənd] [felt] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Roland	felt	more	at	his	ease	at	the	very	sight	of	him	.
罗兰	毛毡	更多的	在	他的	舒适	在	这	非常	视线	的	他	.

罗兰一见到他就感到安心多了。

“ [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . - , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

“	Sit	down	,	Mr	.	Bleke	,	”	said	His	Majesty	,	as	the	door	closed	.
”	坐	向下	,	先生	.	-	,	”	说	他的	威严	,	作为	这	门	关闭	.

“请坐，布莱克先生，”陛下说着，关上了门。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

“	I	have	been	wanting	to	see	you	for	some	time	.
”	我	有	到过	想要	到	看	你	为了	一些	时间	.

“我一直很想见你。”

” ['rəulənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

”	Roland	had	nothing	to	say	.
”	罗兰	有	没有什么	到	说	.

罗兰无话可说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] ,

He	was	regaining	his	composure	,
他	曾是	恢复	他的	镇定	,

他逐渐恢复了镇定。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] [jet] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['θɜːrəli] [æt; ət]

but	he	had	a	long	way	to	go	yet	before	he	could	feel	thoroughly	at
但	他	有	一个	长的	方式	到	去	然而	前	他	可以	感觉	彻底	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

但他离完全适应家的感觉还有很长的路要走。

[kɪŋ] [ɑːleɪˈjɑːndroʊ, ɑːleɪˈhɑːndroʊ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] - [keɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rəulənd]

King	Alejandro	produced	a	cigaret	-	case	,	and	offered	it	to	Roland
国王	亚历杭德罗	生产	一个	香烟	-	案件	,	和	提供	它	到	罗兰

, [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['spiːtʃləsli] .

,	who	shook	his	head	speechlessly	.
,	WHO	摇晃	他的	头	无言	.

亚历杭德罗国王拿出一个香烟盒，递给罗兰，罗兰无言地摇了摇头。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [ænd; ənd] [smoʊkt] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

The	King	lit	a	cigaret	and	smoked	thoughtfully	for	a	while	.
这	国王	点燃	一个	香烟	和	熏制	深思熟虑	为了	一个	尽管	.

国王点燃一支雪茄，若有所思地抽了一会儿。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [ðɪs] [mʌst; məst][stɑːp] .

“	You	know	,	Mr	.	Bleke	,	”	he	said	at	last	,	“	this	must	stop	.
“	你	知道	,	先生	.	-	,	”	他	说	在	最后的	,	“	这	必须	停止	.

“你知道吗，布莱克先生，”他最后说道，“这必须停止。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mʌst; məst] .

It	really	must	.
它	真的	必须	.

确实必须如此。

[aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [dɪˈvoʊtɪd] ['efərts] [ɑːn][maɪ] [bɪˈhæf] .

I	mean	your	devoted	efforts	on	my	behalf	.
我	意思是	你的	奉献	努力	在	我的	代表	.

我指的是你为我付出的所有努力。

” ['rəulənd] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Roland	gaped	at	him	.
”	罗兰	张开的	在	他	.

罗兰目瞪口呆地看着他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] .

“	You	are	a	very	young	man	.
“	你	是	一个	非常	年轻的	男人	.

“你还很年轻。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

I	had	expected	to	see	some	one	much	older	.
我	有	预期的	到	看	一些	一	很多	老	.

我原以为会看到一位年纪大得多的人。

[jʊr; jər] [juːθ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [əˈfer] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Your	youth	gives	me	the	impression	that	you	have	gone	into	this	affair	from	a
你的	青年	给予	我	这	印象	那	你	有	已消失	进入	这	事务	从	一个

['spɪrɪt][ʌv; əv] [ədˈventʃər] .

spirit	of	adventure	.
精神	的	冒险	.

你的年轻让我觉得你是出于冒险精神才踏入这段感情的。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [kə'mɜːrʃəli] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

I	can	assure	you	that	you	have	nothing	to	gain	commercially	by	interfering
我	能	保证	你	那	你	有	没有什么	到	获得	商业上	经过	干扰

[wɪð; wɪθ][maɪ] [leɪt] ['kɪŋdəm] .

with	my	late	kingdom	.
和	我的	晚的	王国	.

我可以向你保证，干涉我已故的王国，你不会获得任何商业利益。

[aɪ][hoʊp] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] ,

I	hope	,	before	we	part	,
我	希望	,	前	我们	部分	,

我希望，在我们分别之前，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'bændən][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv]['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ] [ðɪs]

that	I	can	persuade	you	to	abandon	your	idea	of	financing	this
那	我	能	说服	你	到	放弃	你的	主意	的	融资	这

['muːvmənt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] .

movement	to	restore	me	to	the	throne	.
移动	到	恢复	我	到	这	王座	.

我可以劝说你放弃资助这场拥立我重返王位的运动的想法。

“ [aɪ][daʊnt] [ˌʌndər'stænd] — [ɜːr; ər] — [jʊr; jər]['mædʒəsti] . ”

“	I	don't	understand	—	er	—	your	majesty	.	”
“	我	不	理解	—	呃	—	你的	威严	.	”

“我不明白——呃——陛下。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

“	I	will	explain	.
“	我	将要	解释	.

我会解释。

[pliːz] [triːt] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [æz; əz] ['strɪktli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

Please	treat	what	I	shall	say	as	strictly	confidential	.
请	对待	什么	我	将	说	作为	严格	机密的	.

请将我所说的话严格保密。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['mɪstər] . - ,

You	must	know	,	Mr	.	Bleke	,
你	必须	知道	,	先生	.	-	,

布莱克先生，您必须知道

[ðæt] [ðiːz] [ə'tempts] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['mɑːnərk] [ɪn] -

that	these	attempts	to	re	-	establish	me	as	a	reigning	monarch	in	Paranoya
那	这些	尝试	到	关于	-	建立	我	作为	一个	统治	君主	在	-

[ɑːr; ər] , ['fræŋkli] ,

are	,	frankly	,
是	,	坦率地说	,

坦白地说，这些试图让我重新成为帕拉诺亚统治者的尝试，

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] .

the	curse	of	an	otherwise	very	pleasant	existence	.
这	诅咒	的	一个	否则	非常	令人愉快的	存在	.

原本非常美好的生活，却成了它的诅咒。

[juː; jʊ] [lʊk] [sə'praɪz] ?

You	look	surprized	?
你	看	惊讶	?

你看上去很惊讶?

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] - ?

My	dear	sir	,	do	you	know	Paranoya	?
我的	亲爱的	先生	,	做	你	知道	-	?

亲爱的先生，您认识帕拉诺亚吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ?

Have	you	ever	been	there	?
有	你	曾经	到过	那里	?

你曾经去过那里吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [liːdz] ?

Have	you	the	remotest	idea	what	sort	of	life	a	King	of	Paranoya	leads	?
有	你	这	最远	主意	什么	种类	的	生活	一个	国王	的	-	线索	?

你丝毫知道偏执狂之王过着怎样的生活吗?

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][koʊl] - ['hivər] [ɪz] ['hæpi] [baɪ]

I	have	tried	it	,	and	I	can	assure	you	that	a	coal	-	heaver	is	happy	by
我	有	尝试	它	,	和	我	能	保证	你	那	一个	煤炭	-	重物	是	快乐的	经过

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

我试过了，我可以向你保证，相比之下，一个搬煤工都快乐得多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

In	the	first	place	,	the	climate	of	the	country	is	abominable	.
在	这	第一的	地方	,	这	气候	的	这	国家	是	可恶	.

首先，这个国家的气候极其恶劣。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .

I	always	had	a	cold	in	the	head	.
我	总是	有	一个	寒冷的	在	这	头	.

我总是感觉头晕。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][ˌenər'dʒetɪk]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [huːz] [soʊl][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

there	is	a	small	but	energetic	section	of	the	populace	whose	sole	recreation
那里	是	一个	小的	但	精力充沛	部分	的	这	民众	谁	唯一	娱乐

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['mɑːnərk] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] [bɑːmz] .

it	seems	to	be	to	use	their	monarch	as	a	target	for	bombs	.
它	似乎	到	是	到	使用	他们的	君主	作为	一个	目标	为了	炸弹	.

民众中有一小部分人精力充沛，他们唯一的娱乐活动似乎就是以他们的君主为炸弹袭击目标。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [gʊd] [bɑːmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn] , [seɪ] , [ten] [iks'pləudz] ,

They	are	not	very	good	bombs	,	it	is	true	,	but	one	in	,	say	,	ten	explodes	,
他们	是	不是	非常	好的	炸弹	,	它	是	真的	,	但	一	在	,	说	,	十	爆炸	,

它们的确不是很好的炸弹，但大概每十枚炸弹中就有一枚会爆炸。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɑːm] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .

and	even	an	occasional	bomb	is	unpleasant	if	you	are	the	target	.
和	甚至	一个	偶然	炸弹	是	令人不快的	如果	你	是	这	目标	.

即使只是偶尔发生爆炸，如果你是目标，也会感到不愉快。

“ ['faɪnəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Finally	,	I	am	much	too	fond	of	your	delightful	country	to	wish	to	leave	it	.
“	最后	,	我	是	很多	也	喜爱	的	你的	愉快	国家	到	希望	到	离开	它	.

“最后，我太喜欢你们美丽的国家了，舍不得离开它。”

[aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] — [ænd; ənd][aɪ]

I	was	educated	in	England	—	I	am	a	Magdalene	College	man	—	and	I
我	曾是	受过教育	在	英格兰	—	我	是	一个	抹大拉的玛格达琳	大学	男人	—	和	我

[hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

have	the	greatest	horror	of	ever	being	compelled	to	leave	it	.
有	这	最	恐怖	的	曾经	存在	被迫	到	离开	它	.

我曾在英国接受教育——我是玛格达琳学院的毕业生——我最害怕的就是被迫离开那里。

[maɪ]['prez(ə)nt] [laɪf] ['suːts] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] .

My	present	life	suits	me	exactly	.
我的	展示	生活	西装	我	确切地	.

我现在的生活方式非常适合我。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . - .

That	is	all	I	wished	to	say	,	Mr	.	Bleke	.
那	是	全部	我	希望	到	说	,	先生	.	-	.

布莱克先生，我只想说这些。

[fɔːr; fər] [bəuθ] ['aʊər; ɑːr] [seiks] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pɜːrs] ,

For	both	our	sakes	,	for	the	sake	of	my	comfort	and	your	purse	,
为了	两个都	我们的	清酒	,	为了	这	清酒	的	我的	舒适	和	你的	钱包	,

为了我们俩，为了我的舒适和你的钱包，

[ə'bændən] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

abandon	this	scheme	of	yours	.
放弃	这	方案	的	你的	.

放弃你的这个计划吧。

〞 ['rəulənd] [wɔːkt] [hoʊm] ['θɔːtfəli] .

〞	Roland	walked	home	thoughtfully	.
〞	罗兰	步行	家	深思熟虑	.

罗兰若有所思地走回家。

- [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['wɪski] -

Maraquita	had	left	the	royal	residence	long	before	he	had	finished	the	whisky	-
-	有	左边	这	皇家	住宅	长的	前	他	有	完成的	这	威士忌酒	-

[ænd; ənd] - ['soʊdə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [prest] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	-	soda	which	the	genial	monarch	had	pressed	upon	him	.
和	-	苏打	哪个	这	和蔼可亲	君主	有	按下	之上	他	.

玛拉基塔离开王宫时，他还没喝完那位和蔼可亲的君主强迫他喝的威士忌苏打水。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

As	he	walked	,	the	futility	of	his	situation	came	home	to	him	more	and
作为	他	步行	,	这	无用	的	他的	情况	来了	家	到	他	更多的	和

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

随着他的行走，他越来越深刻地体会到自己处境的徒劳无功。

[wət'evər] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] ['sʌmbɑːdi] ;

Whatever	he	did	,	he	was	bound	to	displease	somebody	;
任何	他	做过	,	他	曾是	边界	到	得罪	某人	;

无论他做什么，都难免会得罪某些人；

[ænd; ənd] [ðiːz] - [wɜːr; wər] [soʊ] [kən'faundidli] [ɪm'pʌlsɪv] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vekst] .

and	these	Paranoyans	were	so	confoundedly	impulsive	when	they	were	vexed	.
和	这些	-	是	所以	要命	冲动	什么时候	他们	是	烦恼	.

这些偏执狂在生气的时候真是冲动得令人费解。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] - .

For	two	days	he	avoided	Maraquita	.
为了	二	天	他	避免	-	.

他整整两天都在躲着玛拉基塔。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

On	the	third	,
在	这	第三	,

第三点，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [drɔ:z] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer]

with	something	of	the	instinct	which	draws	the	murderer	to	the	spot	where
和	某物	的	这	本能	哪个	平局	这	凶手	到	这	点	在哪里

[hi:; hi][hæz; həz] ['berid] [ðə; ði]['bɑ:di] ,

he	has	buried	the	body	,
他	有	埋葬	这	身体	,

带着某种驱使凶手来到埋尸地点的本能，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] .

he	called	at	her	house	.
他	称为	在	她	房子	.

他去她家拜访了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['gæðərɪŋ] .

She	was	not	present	,	but	otherwise	there	was	a	full	gathering	.
她	曾是	不是	展示	,	但	否则	那里	曾是	一个	满的	采集	.

她没有到场，但除此之外，聚会人员齐全。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɑ:kwɪsiz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kaʊnts] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] - .

There	were	the	marquises	;	there	were	the	counts	;	there	was	Bombito	.
那里	是	这	侯爵夫人	;	那里	是	这	计数	;	那里	曾是	-	.

有侯爵，有伯爵，还有邦比托。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'hæpɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] .

He	looked	unhappily	round	the	crowd	.
他	看起来	不幸地	圆形的	这	人群	.

他闷闷不乐地环顾四周的人群。

['sʌmbɑ:di] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

Somebody	gave	him	a	glass	of	champagne	.
某人	给予	他	一个	玻璃	的	香槟酒	.

有人递给他一杯香槟。

[hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	raised	it	.
他	提高	它	.

他把它举了起来。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] [mə'kænɪkli] .

“	To	the	revolution	,	”	he	said	mechanically	.
“	到	这	革命	,	”	他	说	机械地	.

“为了革命，”他机械地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['rəuləɴd][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] .

There	was	a	silence	—	it	seemed	to	Roland	an	awkward	silence	.
那里	曾是	一个	沉默	—	它	似乎	到	罗兰	一个	尴尬的	沉默	.

一阵沉默——在罗兰看来，这沉默令人尴尬。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'prɑ:pər] , [ðə; ði] ['mɑ:kwɪsiz] [ænd; ənd] [kaʊnts] [bɪ'gæn]

As	if	he	had	said	something	improper	,	the	marquises	and	counts	began
作为	如果	他	有	说	某物	不当	,	这	侯爵夫人	和	计数	开始

[tu:; tə] [drɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

to	drift	from	the	room	,
到	漂移	从	这	房间	,

仿佛他说了什么不恰当的话，侯爵和伯爵们开始陆续离开房间。

[tɪl] ['oʊnli] - [wʌz; wəz] [left] .

till	only	Bombito	was	left	.
直到	仅有的	-	曾是	左边	.

最后只剩下邦比托。

['rəulənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] .

Roland	**regarded**	**him**	**with**	**some**	**apprehension**	**.**
罗兰	认为	他	和	一些	忧虑	.

罗兰有些担忧地看着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'ju:ʒuəl][ðæn; ðən]['evər] .

He	**was**	**looking**	**larger**	**and**	**more**	**unusual**	**than**	**ever**	**.**
他	曾是	寻找	更大的	和	更多的	异常	比	曾经	.

他看起来比以往任何时候都更加高大，也更加与众不同。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] , [ə'pærəntli] , - [wʌz; wəz][ɪn]['dʒi:niəl] [mu:d] .

But	**to**	**-**	**night**	**,**	**apparently**	**,**	**Bombito**	**was**	**in**	**genial**	**mood**	**.**
但	到	-	夜晚	,	显然	,	-	曾是	在	和蔼可亲	情绪	.

但今晚，邦比托显然心情不错。

[hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [slæpt] ['rəulənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He	**came**	**forward**	**and**	**slapped**	**Roland**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
他	来了	向前	和	被掌掴	罗兰	在	这	肩膀	.

他走上前去，拍了拍罗兰的肩膀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækt] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ðæt] - [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ]

And	**then**	**the**	**remarkable**	**fact**	**came**	**to**	**light**	**that**	**Bombito**	**spoke**	**English**	**,**	**or**	**a**
和	然后	这	卓越	事实	来了	到	光	那	-	辐	英语	,	或者	一个

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

sort	**of**	**English**	**.**
种类	的	英语	.

然后，一个令人惊讶的事实浮出水面：邦比托会说英语，或者说某种英语。

“ [maɪ][oʊld] [tʃæp] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**My**	**old**	**chap**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我的	老的	小伙子	,	”	他	说	.

“我的老伙计，”他说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“	**I**	**would**	**have**	**a**	**speech**	**with**	**you**	**.**
”	我	会	有	一个	演讲	和	你	.

我想和你谈谈。

” [hi:; hi] [slæpt] ['rəulənd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

”	**He**	**slapped**	**Roland**	**again**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
”	他	被掌掴	罗兰	再次	在	这	肩膀	.

他又拍了拍罗兰的肩膀。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [seɪ] , - [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][se'njɔ:] - ['dʒentli] . -

“	**The**	**others**	**they**	**say**	**,**	**'**	**Break**	**it**	**with**	**Senor**	**Bleke**	**gently**	**.**	**'**
”	这	其他的	他们	说	,	-	休息	它	和	传感器	-	轻轻地	.	-

“其他人则说，‘温柔地和布莱克先生分开。’”

- [seɪ] - [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][se'njɔ:] - ['dʒentli] . -

Maraquita	**say**	**'**	**Break**	**it**	**with**	**Senor**	**Bleke**	**gently**	**.**	**'**
-	说	-	休息	它	和	传感器	-	轻轻地	.	-

玛拉奎塔说：“轻轻地和布莱克先生分开。”

[soʊ][aɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['dʒentli] .

So	**I**	**break**	**it**	**with**	**you**	**gently**	**.**
所以	我	休息	它	和	你	轻轻地	.

所以我温柔地和你分手。

” [hi:; hi] [delt] ['rəulənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [stu:'pendəs] [pʌntʃ] .

”	**He**	**dealt**	**Roland**	**a**	**third**	**stupendous**	**punch**	**.**
”	他	已处理	罗兰	一个	第三	惊人的	冲床	.

“他给了罗兰第三记重拳。”

[wət'evər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən]['dʒentli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][tu:; tə]['rəulənd][ðæt][ˌaɪ 'ti:]

Whatever	was	to	be	broken	gently	,	it	was	plain	to	Roland	that	it
任何	曾是	到	是	破碎的	轻轻地	,	它	曾是	清楚的	到	罗兰	那	它

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɪm'self] .

was	not	himself	.
曾是	不是	他自己	.

罗兰很清楚，无论需要温柔地打破什么，那个人肯定不是他自己。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

And	suddenly	there	came	to	him	a	sort	of	intuition	that	told	him	that
和	突然	那里	来了	到	他	一个	种类	的	直觉	那	讲述	他	那

- [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] .

Bombito	was	nervous	.
-	曾是	紧张的	.

突然，他有一种直觉，告诉他邦比托很紧张。

“ ['æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [se'njɔ:] - , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ]

“	After	all	you	have	done	for	us	,	Senor	Bleke	,	we	shall	seem	to	you
“	后	全部	你	有	完毕	为了	我们	,	传感器	-	,	我们	将	似乎	到	你

[ʌn'greɪtfl] ['baundəz] ,

ungrateful	bounders	,
忘恩负义	跳跃者	,

“布莱克先生，您为我们做了这么多，我们却在您眼里成了忘恩负义的无赖。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

but	what	is	it	?
但	什么	是	它	?

但它究竟是什么?

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , [pər'hæps] .

I	shouldn't	wonder	,	perhaps	.
我	不应该	想知道	,	也许	.

或许我不该感到疑惑。

[ðə; ði] [hoʊl] [fækt][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsɪs][ɪn] - .

The	whole	fact	is	that	there	has	been	political	crisis	in	Paranoya	.
这	所有的	事实	是	那	那里	有	到过	政治的	危机	在	-	.

事实是，帕拉诺亚发生了政治危机。

[ˌʌp'set] .

Upset	.
沮丧的	.

沮丧的。

['æp(ə)l] - [kɑ:rt] .

Apple	-	cart	.
苹果	-	大车	.

苹果车。

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ?

You	follow	?
你	跟随	?

你明白吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæv; həv] [bɪn] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? — [pʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Ministry	have	been	—	what	do	you	say	?	—	put	through	it	.
这	部	有	到过	—	什么	做	你	说	?	—	放	通过	它	.

该部委已经——怎么说呢? ——经历了这一切。

[ɪk'speld] .

Expelled	.
被驱逐	.

被开除。

['broʊkən] [ʌp] .

Broken	up	.
破碎的	向上	.

分手了。

[noʊ] [mɔːr] ['mɪnɪstri] .

No	more	ministry	.
不	更多的	部	.

不再担任牧师。

[nuː] ['mɪnɪstri] ['wɑːntɪd] .

New	ministry	wanted	.
新的	部	通缉	.

需要新的部门。

[tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['rɔɪəlɪst] ['pɑːrti] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kraɪ] .

To	conciliate	royalist	party	,	that	is	the	cry	.
到	和解	保皇党	派对	,	那	是	这	哭	.

他们的口号是:安抚保皇党。

[soʊ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɝːsənz] , ['maɪti] [gʊd] [tʃæps] , ['prɑːmɪnənt] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]

So	deputation	of	leading	persons	,	mighty	good	chaps	,	prominent	merchants	and
所以	代表团	的	领导	人	,	强大的	好的	小伙子们	,	著名的	商人	和

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['baʊndər] ,

that	sort	of	bounder	,
那	种类	的	邦德	,

于是,一些有头有脸的人物、非常优秀的人、知名商人以及诸如此类的无赖派出了代表团。

[kɔːl][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

call	upon	us	.
称呼	之上	我们	.

请您联系我们。

[ðeɪ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] .

They	offer	me	to	be	President	.
他们	提供	我	到	是	总统	.

他们邀请我当总统。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] ['blaɪtər] , [se'njɔ:] - .
I am ambitious blighter , Senor Bleke .
我 是 雄心勃勃 讨厌鬼 , 传感器 - .

我是个野心勃勃的家伙，布莱克先生。

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ?
What about it , no ?
什么 关于 它 , 不 ?

那又怎样呢?

[aɪ] [ək'sept] .
I accept .
我 接受 .

我接受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nuː] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] - .
I am new President of Paranoya .
我 是 新的 总统 的 - .

我是Paranoya的新任总裁。

[soʊ][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ə'sɪstəns] .
So no need for your kind assistance .
所以 不 需要 为了 你的 种类 协助 .

所以，您不必帮忙了。

['rɔɪəlɪst] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [spaʊt] .
Royalist revolution up the spout .
保皇党 革命 向上 这 喷口 .

保皇党革命即将爆发。

[noʊ] [mɔːr] ['rɔɪəlɪst] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
No more royalist revolution .
不 更多的 保皇党 革命 .

保皇派革命已经结束。

〞 [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [swept] ['oʊvər]['rəulənd] [ebd] [sə'fɪʃntli] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l]
〞 The wave of relief which swept over Roland ebbed sufficiently after an interval
〞 这 海浪 的 宽慰 哪个 扫荡 超过 罗兰 退潮 足够 后 一个 间隔
[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] .
to enable him to think of some one but himself .
到 使能够 他 到 思考 的 一些 一 但 他自己 .

“罗兰如释重负的感觉过了一段时间才逐渐消退，让他能够开始考虑别人而不是自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] - , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tendər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðɪs]

He	was	not	fond	of	Maraquita	,	but	he	had	a	tender	heart	,	and	this
他	曾是	不是	喜爱	的	-	,	但	他	有	一个	投标	心	,	和	这

, [hiː; hi] [felt] ,

,	he	felt	,
,	他	毛毡	,

他并不喜欢玛拉奎塔，但他心地善良，他觉得，

[wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .

would	kill	the	poor	girl	.
会	杀	这	贫穷的	女孩	.

会害死那个可怜的女孩。

“ [bʌt; bət] - — — ? ”

“	But	Maraquita	—	—	?	”
”	但	-	—	—	?	”

“但是玛拉奎塔——？”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['splendɪd] [oʊld] [tʃæp] .

“	That's	all	right	,	splendid	old	chap	.
”	那就是	全部	正确的	,	灿烂	老的	小伙子	.

“没关系，老兄。”

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] - , [staʊt] [oʊld] [bɔɪ] .

No	need	to	worry	about	Maraquita	,	stout	old	boy	.
不	需要	到	担心	关于	-	,	肥硕	老的	男生	.

不用担心玛拉奎塔，老伙计。

[wer] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [goʊz] , [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [waɪf] [goʊ] .

Where	the	husband	goes	,	so	does	the	wife	go	.
在哪里	这	丈夫	去	,	所以	做	这	妻子	去	.

丈夫去哪里，妻子就去哪里。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['wɪðər]

As	you	say	,	whither
作为	你	说	,	往哪里去

正如你所说，去向何方

[ðaʊ] [goʊz] [wɪl] [aɪ] ['fɑːloʊ] .

thou	goes	will	I	follow	.
你	去	将要	我	跟随	.

你走，我就跟随。

[noʊ] ? ”

No	?	”
不	?	”

不？ ”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

“	But	I	don't	understand	.
”	但	我	不	理解	.

但我还是不明白。

- [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [waɪf] ? ”

Maraquita	is	not	your	wife	?	”
-	是	不是	你的	妻子	?	”

玛拉奎塔不是你妻子吗?

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [gʊd] [oʊld] [hɑːrt] .

“	Why	,	certainly	,	good	old	heart	.
”	为什么	,	当然	,	好的	老的	心	.

“当然，是善良的心啊。”

[wʌt] [els] ? ”
What else ? ”
什么 别的 ? ”

还有什么?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ”
“ Have you been married to her all the time ? ”
“ 有 你 到过 已婚 到 她 全部 这 时间 ? ”

“你一直都和她结婚吗?”

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [gʊd] , [dɪr] [bɔɪ] .
“ Why , certainly , good , dear boy .
“ 为什么 , 当然 , 好的 , 亲爱的 男生 .

“当然可以，好孩子。”

” [ðə; ði] [ruːm] [swæm] [bɪ'fɔːr] ['roʊləndz] [aɪz] .
” The room swam before Roland's eyes .
” 这 房间 游泳 前 罗兰的 眼睛 .

“罗兰眼前的一切都在旋转。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv] ['wʊmən] .
There was no room in his mind for meditations on the perfidy of woman .
那里 曾是 不 房间 在 他的 头脑 为了 冥想 在 这 背信弃义 的 女士 .

他心中没有一丝余地去思考女人的背信弃义。

[hiː; hi] [grəupt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [faʊnd] - [hænd] .
He groped forward and found Bombito's hand .
他 摸索 向前 和 成立 - 手 .

他摸索着向前，找到了邦比托的手。

“ [baɪ][dʒoʊv] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
“ By Jove , ” he said thickly , as he wrung it again and again ,
“ 经过 朱庇特 , ” 他 说 浓密 , 作为 他 拧干 它 再次 和 再次 ,

“我的天哪，”他一边反复拧着它，一边含糊不清地说。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
“ I knew you were a good sort the first time I saw you .
“ 我 知道 你 是 一个 好的 种类 这 第一的 时间 我 锯 你 .

“我第一次见到你的时候就知道你是个好人。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Have a drink or something .
有 一个 喝 或者 某物 .

喝点东西什么的。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Have a cigar or something .
有 一个 雪茄 或者 某物 .

抽根雪茄什么的。

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Have something , anyway , and sit down and tell me all about it .
有 某物 , 反正 , 和 坐 向下 和 告诉 我 全部 关于 它 .

不管怎样，先拿点东西来，坐下来跟我说说吧。

” [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪrd] [pæst]
” THE EPISODE OF THE HIRED PAST
” 这 插曲 的 这 雇用 过去的

《雇佣往事》

['faɪn(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [pɪk'tɔːriəl] [rɪ'vjuː] , [ɑːk'toʊbər] -]
Final Story of the Series [First published in Pictorial Review , October 1916]
最终的 故事 的 这 系列 [第一的 已发布 在 画报 审查 , 十月 -]

系列故事的最后一篇 [首次发表于《画报评论》，1916 年 10 月]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [kɑːnt] ['mæri] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] ?
“ What do you mean — you can't marry him after all ?
“ 什么 做 你 意思是 — 你 不能 结婚 他 后 全部 ?

“你的意思是——你最终还是不能嫁给他？”

['æftər][ɔːl] [wʌt] ?
After all what ?
后 全部 什么 ?

毕竟是什么?

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
Why can't you marry him ?
为什么 不能 你 结婚 他 ?

你为什么不能嫁给他?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['tʃaɪldɪʃ] .
You are perfectly childish .
你 是 完美 幼稚 .

你真是太幼稚了。

” [lɔːrd] - ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
” Lord Evenwood's gentle voice ,
” 主 - 温和的 嗓音 ,

“埃文伍德勋爵温柔的声音，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ɪts] [taɪm] ['lʌld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] [tuː; tə] ['slʌmbər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən]
which had in its time lulled the House of Peers to slumber more often than
哪个 有 在 它是 时间 昏昏欲睡 这 房子 的 同龄人 到 睡眠 更多的 经常 比
['eni] [vɔɪs] ['evər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tʃeɪmbər] ,
any voice ever heard in the Gilded Chamber ,
任何 嗓音 曾经 听到 在 这 镀金 商会 ,

它曾经比镀金议会中任何声音都更能使上议院陷入沉睡。

[hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
had in it a note of unwonted , but quite justifiable , irritation .
有 在 它 一个 笔记 的 不寻常的 , 但 相当 合理的 , 刺激 .

字里行间流露出一种不寻常但完全可以理解的恼怒之情。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ðæt] [lɔːrd] [dis'laikt] ,
If there was one thing more than another that Lord Evenwood disliked ,
如果 那里 曾是 一 事物 更多的 比 其他 那 主 埃文伍德 不喜欢 ,

如果说埃文伍德勋爵最厌恶的是什么，那就是

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ə'reɪndʒmənts] [ɔːl'redi] [meɪd] .
it was any interference with arrangements already made .
它 曾是 任何 干涉 和 安排 已经 制成 .

任何对已安排事项的干扰都是不允许的。

“ [ðə; ði][mæn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz][nɑːt] [ʌn'saɪtli] .
“ The man , ” he continued , “ is not unsightly .
“ 这 男人 , ” 他 持续 , “ 是 不是 难看的 .

“这个人，”他继续说道，“长相并不难看。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt] [kən'spɪkjuəsli] ['vʌlgər] .
The man is not conspicuously vulgar .
这 男人 是 不是 显眼地 庸俗 .

这个男人并不显得粗俗。

[ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑːt] [iːt] ['piːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
The man does not eat peas with his knife .
这 男人 做 不是 吃 豌豆 和 他的 刀 .

这个人不用刀子吃豌豆。

[ðə; ði][mæn] [prə'naunsiz] [hɪz; ɪz] [eɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪkjələs] [ker] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .

The	man	pronounces	his	aitches	with	meticulous	care	and	accuracy	.
这	男人	发音	他的	艾奇斯	和	细致	关心	和	准确性	.

这位男士发音时一丝不苟，非常准确。

[ðə; ði][mæn] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪz] [wɜːrθ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] .

The	man	,	moreover	,	is	worth	rather	more	than	a	quarter	of	a	million	pounds	.
这	男人	,	而且	,	是	值得	相当	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	百万	磅	.

此外，这名男子的身价远超25万英镑。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃaɪldɪʃ] ! ”

I	repeat	,	you	are	childish	!	”
我	重复	,	你	是	幼稚	!	”

我再说一遍，你太幼稚了！

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ['hiːz][ə; eɪ]['veri] ['diːsnt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['leɪdi]['iːvə] .

“	Yes	,	I	know	he's	a	very	decent	little	chap	,	Father	,	”	said	Lady	Eva	.
“	是的	,	我	知道	他是	一个	非常	体面的	小的	小伙子	,	父亲	,	”	说	女士	伊娃	.

“是的，我知道他是个非常不错的小家伙，父亲，”伊娃夫人说道。

“ [its] [nɑːt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	It's	not	that	at	all	.	”
“	它是	不是	那	在	全部	.	”

“根本不是那样。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grætɪfaɪd] , [ðen] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] , [ɪn][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I	should	be	gratified	,	then	,	to	hear	what	,	in	your	opinion	,	it	is	.	”
“	我	应该	是	满意	,	然后	,	到	听到	什么	,	在	你的	观点	,	它	是	.	”

“那么，我很想知道你认为它是什么。”

“ [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	Well	,	do	you	think	I	could	be	happy	with	him	?
“	出色地	,	做	你	思考	我	可以	是	快乐的	和	他	?

“你觉得我跟他在一起会幸福吗？”

” ['leɪdi] - [geɪv] [tʌŋ] .

”	Lady	Kimbuck	gave	tongue	.
”	女士	-	给予	舌头	.

“金巴克夫人开口说话了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːrd] - ['sɪstər] .

She	was	Lord	Evenwood's	sister	.
她	曾是	主	-	姐姐	.

她是伊文伍德勋爵的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['wɪdoʊhʊd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz]

She	spent	a	very	happy	widowhood	interfering	in	the	affairs	of	the	various	branches
她	花费	一个	非常	快乐的	丧偶	干扰	在	这	事务	的	这	各种各样的	分支

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

of	her	family	.
的	她	家庭	.

她度过了非常快乐的寡居生活，经常插手家族各个分支的事务。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

“	We're	not	asking	you	to	be	happy	.
“	是	不是	问	你	到	是	快乐的	.

“我们并不是要求你快乐。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɑːd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

You	have	such	odd	ideas	of	happiness	.
你	有	这样的	奇怪的	想法	的	幸福	.

你对幸福的看法真奇怪。

[jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['dʒeri] ,

Your	idea	of	happiness	is	to	be	married	to	your	cousin	Gerry	,
你的	主意	的	幸福	是	到	是	已婚	到	你的	表哥	杰瑞	,

你认为幸福就是嫁给你的表哥杰瑞。

[huːz] ['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['gæðər] ,

whose	only	visible	means	of	support	,	so	far	as	I	can	gather	,
谁	仅有的	可见的	方法	的	支持	,	所以	远的	作为	我	能	收集	,

据我所知，他唯一可见的维持生计的手段是：

[ɪz][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɔːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi]

is	the	four	hundred	a	year	which	he	draws	as	a	member	for	a	constituency
是	这	四	百	一个	年	哪个	他	平局	作为	一个	成员	为了	一个	选区

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

which	has	every	intention	of	throwing	him	out	at	the	next	election	.
哪个	有	每一个	意图	的	投掷	他	出去	在	这	下一个	选举	.

他每年从他所在的选区获得的400英镑收入，是该选区议员应得的，而该选区一心想在下次选举中把他赶下台。

" ['leɪdi] ['iːvə] [blʌʃt] .

"	Lady	Eva	blushed	.
"	女士	伊娃	脸红了	.

伊娃夫人脸红了。

['leɪdi] - ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər]['noʊzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd] [meɪd]

Lady	Kimbuck's	faculty	for	nosing	out	the	secrets	of	her	family	had	made
女士	-	学院	为了	嗅探	出去	这	秘密	的	她	家庭	有	制成

[hɜːr; hər]['dʒʌstli] [dis'laikt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] [tuː; tə] ['sʌðərn] ['kɔːrnwɑːl] .

her	justly	disliked	from	the	Hebrides	to	Southern	Cornwall	.
她	公正地	不喜欢	从	这	赫布里底群岛	到	南方	康沃尔郡	.

金巴克夫人善于窥探家族秘密，这使她从赫布里底群岛到康沃尔郡南部都遭人厌恶，这是理所当然的。

" [jʌŋ] - [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , " [sed] [lɔːrd] ['fɜːrmli] .

"	Young	O'Rion	is	not	to	be	thought	of	,	"	said	Lord	Evenwood	firmly	.
"	年轻的	-	是	不是	到	是	想法	的	,	"	说	主	埃文伍德	牢牢	.

“小奥里昂根本不值得考虑，”埃文伍德勋爵斩钉截铁地说。

" [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Not	for	an	instant	.
"	不是	为了	一个	立即的	.

“一刻也没有。”

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] , [hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] .

Apart	from	anything	else	,	his	politics	are	all	wrong	.
除	从	任何事物	别的	,	他的	政治	是	全部	错误的	.

抛开其他一切不谈，他的政治观点完全错误。

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . - .

Moreover	,	you	are	engaged	to	this	Mr	.	Bleke	.
而且	,	你	是	已订婚的	到	这	先生	.	-	.

此外，你还与布莱克先生订婚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [nɑːt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'veidid] .

It	is	a	sacred	responsibility	not	lightly	to	be	evaded	.
它	是	一个	神圣	责任	不是	轻轻	到	是	躲避	.

这是一项神圣的责任，不可轻视。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [pledʒ] [jʊr; jər][wɜːrd][wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm]['kɑːntrækt]

You	can	not	pledge	your	word	one	day	to	enter	upon	the	most	solemn	contract
你	能	不是	保证	你的	单词	一	天	到	进入	之上	这	最多	庄严	合同

[noʊn] [tuː; tə] — [ɑː] — [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,

known	to	—	ah	—	the	civilized	world	,
已知	到	—	啊	—	这	文明	世界	,

你不能有一天信誓旦旦地承诺签订文明世界——啊——最庄严的契约，

[ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] .

and	break	it	the	next	.
和	休息	它	这	下一个	.

然后下一个就把它打破。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

It	is	not	fair	to	the	man	.
它	是	不是	公平的	到	这	男人	.

这对这个人不公平。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It	is	not	fair	to	me	.
它	是	不是	公平的	到	我	.

这对我不公平。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] .

You	know	that	all	I	live	for	is	to	see	you	comfortably	settled	.
你	知道	那	全部	我	居住	为了	是	到	看	你	舒适地	定居	.

你知道我活着的唯一目的就是看到你过上舒适安稳的生活。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

If	I	could	myself	do	anything	for	you	,	the	matter	would	be	different	.
如果	我	可以	我	做	任何事物	为了	你	,	这	事情	会	是	不同的	.

如果我能亲自为你做些什么，事情就会有所不同。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][lænd] - ['tæksɪz][ænd; ənd] — [ɪ'speʃəli] — [noʊ] , [noʊ] ,

But	these	abominable	land	-	taxes	and	Blowick	—	especially	Blowick	—	no	,	no	,
但	这些	可恶	土地	-	税收	和	布洛威克	—	尤其	布洛威克	—	不	,	不	,

[its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

it's	out	of	the	question	.
它是	出去	的	这	问题	.

但是这些可恶的土地税和布洛威克——尤其是布洛威克——不，不，绝对不可能。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

You	will	be	very	sorry	if	you	do	anything	foolish	.
你	将要	是	非常	对不起	如果	你	做	任何事物	愚蠢	.

如果你做了什么蠢事，你会后悔的。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['rəuləndˌ] - [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] — [ɑː] — [ɑːn] ['evri]

I	can	assure	you	that	Roland	Blekes	-	are	not	to	be	found	—	ah	—	on	every
我	能	保证	你	那	罗兰	-		是	不是	到	是	成立	—	啊	—	在	每一个

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

我可以向你保证，罗兰·布莱克斯不会——啊——出现在每一丛灌木丛中。

[men] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['meriŋ] ['nəʊədeɪz] . ”

Men	are	extremely	shy	of	marrying	nowadays	.	”
男人	是	极其	害羞的	的	结婚	如今	.	”

如今男性对结婚极其羞涩。

“ [ɪ'speʃəli] , ” [sed] ['leɪdi] - , “ ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [laɪk] ['aʊərz] .

“	Especially	,	”	said	Lady	Kimbuck	,	“	into	a	family	like	ours	.
“	尤其	,	”	说	女士	-	,	“	进入	一个	家庭	喜欢	我们的	.

“尤其是，”金巴克夫人说，“进入像我们这样的家庭。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] - ['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɑːkɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər]

What	with	Blowick's	scandal	,	and	that	shocking	business	of	your	grandfather
什么	和	-	丑闻	,	和	那	令人震惊	商业	的	你的	祖父

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['wʊmən] ,

and	the	circus	-	woman	,
和	这	马戏团	-	女士	,

再加上布洛维克的丑闻，还有你祖父和那个马戏团女人的惊人勾当，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðɚz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] - - — — ″

to	say	nothing	of	your	poor	father's	trouble	in	'	85	—	—	″
到	说	没有什么	的	你的	贫穷的	父亲的	麻烦	在	-	-	—	—	″

更别提你可怜的父亲在85年遇到的麻烦了——″

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sə'faiə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [lɔːrd] , ['hɜːrɪdli] .

“	Thank	you	,	Sophia	,	”	interrupted	Lord	Evenwood	,	hurriedly	.
″	感谢	你	,	索菲亚	,	″	中断	主	埃文伍德	,	匆匆	.

“谢谢你，索菲娅，”埃文伍德勋爵急忙打断道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] [naʊ] .

“	It	is	unnecessary	to	go	into	all	that	now	.
″	它	是	不必要	到	去	进入	全部	那	现在	.

现在没有必要深入探讨所有这些问题。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)nz] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl]['mɔːrəl][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

Suffice	it	that	there	are	adequate	reasons	,	apart	from	all	moral	obligations	,
足够了	它	那	那里	是	足够的	原因	,	除	从	全部	道德	义务	,

只要有充分的理由，而无需考虑任何道德义务，

[waɪ] ['iːvə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . - .

why	Eva	should	not	break	her	word	to	Mr	.	Bleke	.
为什么	伊娃	应该	不是	休息	她	单词	到	先生	.	-	.

为什么伊娃不应该违背对布莱克先生的承诺。

″ ['leɪdi] - [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['æn(ə)lz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Lady	Kimbuck's	encyclopedic	grip	of	the	family	annals	was	a	source	of	the
″	女士	-	百科全书	紧握	的	这	家庭	志	曾是	一个	来源	的	这

['ʌtmoʊst] [dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['relətɪvz] .

utmost	discomfort	to	her	relatives	.
极致	不适	到	她	亲属	.

“金巴克夫人对家族史的百科全书式掌握，给她的亲戚们带来了极大的不便。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][fɜːrm][ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

It	was	known	that	more	than	one	firm	of	publishers	had	made	her
它	曾是	已知	那	更多的	比	一	公司	的	出版商	有	制成	她

['temptɪŋ] ['ɔfɚz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

tempting	offers	for	her	reminiscences	,
诱人的	优惠	为了	她	回忆录	,

众所周知，不止一家出版社曾向她提出过诱人的出版邀约，想要买下她的回忆录。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [lʊkt] [ɑːn][laɪk] ['nɜːrvəs] [spek'teitəs] [æt; ət][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [waɪl] [kjuː'pɪdəti]

and	the	family	looked	on	like	nervous	spectators	at	a	battle	while	Cupidity
和	这	家庭	看起来	在	喜欢	紧张的	观众	在	一个	战斗	尽管	贪婪

[fɔːt] [ɪts] ['siːsləs] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['leɪzinəs] ;

fought	its	ceaseless	fight	with	Laziness	;
战斗	它是	不停歇	斗争	和	懒惰	;

一家人像紧张的旁观者一样，看着贪婪与懒惰之间展开了一场永无休止的斗争；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæməli][hæd; həd][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ['stɪmjuleɪtɪd]

for	the	Evenwood	family	had	at	various	times	and	in	various	ways	stimulated
为了	这	埃文伍德	家庭	有	在	各种各样的	时代	和	在	各种各样的	方式	刺激

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] .

the	circulation	of	the	evening	papers	.
这	循环	的	这	晚上	文件	.

因为伊文伍德家族曾在不同时期以各种方式促进了晚报的发行。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdi] -

Most	of	them	were	living	down	something	,	and	it	was	Lady	Kimbuck's
最多	的	他们	是	活的	向下	某物	,	和	它	曾是	女士	-

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

他们大多数人都过着拮据的生活，而这又是金巴克夫人的习惯。

[wen] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['laɪtəst] [wɪm] ,

when	thwarted	in	her	lightest	whim	,
什么时候	受挫	在	她	最轻	一时兴起	,

当她最轻微的念头遭到阻挠时，

[tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][hɜːr; hər]['buːdwɑːr][ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

to	retire	to	her	boudoir	and	announce	that	she	was	not	to	be
到	退休	到	她	闺房	和	宣布	那	她	曾是	不是	到	是

[dɪ'stɜːrbd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] [bʊk] .

disturbed	as	she	was	at	last	making	a	start	on	her	book	.
不安	作为	她	曾是	在	最后的	制作	一个	开始	在	她	书	.

她回到闺房，宣布不要打扰她，因为她终于要开始写书了。

['ædʒekt] [sə'rendər] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] .

Abject	surrender	followed	on	the	instant	.
卑贱	投降	随后	在	这	立即的	.

立即采取了彻底投降的行动。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [kroʊ'ʃeɪ] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [roʊz] .

At	this	point	in	the	discussion	she	folded	up	her	crochet	-	work	,	and	rose	.
在	这	观点	在	这	讨论	她	折叠	向上	她	钩针编织	-	工作	,	和	玫瑰	.

讨论进行到这里时，她收起钩织好的作品，站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,

“	It	is	absolutely	necessary	for	you	,	my	dear	,	to	make	a	good	match	,
”	它	是	绝对地	必要的	为了	你	,	我的	亲爱的	,	到	制作	一个	好的	匹配	,

“亲爱的，你一定要找到一桩好姻缘。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['ruːɪnd] .

or	you	will	all	be	ruined	.
或者	你	将要	全部	是	毁坏	.

否则你们都会完蛋。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [sə'pɔːrt] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['lɪtəreri] [wɜːrk] , [bʌt; bət]

I	,	of	course	,	can	always	support	my	declining	years	with	literary	work	,	but
我	,	的	课程	,	能	总是	支持	我的	下降	年	和	文学	工作	,	但

一 一

二 二

一 一

当然，我可以用文学创作来安度晚年，但是——

” ['leɪdi] ['iːvə] [groʊn] .

”	Lady	Eva	groaned	.
”	女士	伊娃	呻吟	.

伊娃夫人呻吟了一声。

[ə'genst] [ðɪs] [læst]['ɑːrgjumənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'piːl] .

Against	this	last	argument	there	was	no	appeal	.
反对	这	最后的	争论	那里	曾是	不	上诉	.

对于最后一个论点，没有提出任何上诉。

['leɪdi] - ['pætɪd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .

Lady	Kimbuck	patted	her	affectionately	on	the	shoulder	.
女士	-	轻拍	她	亲切地	在	这	肩膀	.

金巴克夫人亲切地拍了拍她的肩膀。

“ [ðer; ðər] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	,	run	along	now	,	”	she	said	.
”	那里	,	跑步	沿着	现在	,	”	她	说	.

“好了，快走吧。”她说。

“ [aɪ] ['deə'sei] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

“	I	daresay	you've	got	a	headache	or	something	that	made	you	say	a	lot	of
”	我	敢说	你已经	得到	一个	头痛	或者	某物	那	制成	你	说	一个	很多	的

['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] .

foolish	things	you	didn't	mean	.
愚蠢	事物	你	没有	意思是	.

“我敢说你一定是头疼或者其他什么原因，才让你说了许多你并非本意的蠢话。”

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Go	down	to	the	drawing	-	room	.
去	向下	到	这	绘画	-	房间	.

下楼到客厅去。

[aɪ][ɪk'spekt]['mɪstər] . - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	expect	Mr	.	Bleke	is	waiting	there	to	say	goodnight	to	you	.
我	预计	先生	.	-	是	等待	那里	到	说	晚安	到	你	.

我想布莱克先生应该在那里等着跟你道晚安了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

I	am	sure	he	must	be	getting	quite	impatient	.
我	是	当然	他	必须	是	获得	相当	不耐烦	.

我相信他一定已经相当不耐烦了。

” [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

”	Down	in	the	drawing	-	room	,
”	向下	在	这	绘画	-	房间	,

“在客厅里，

['rəulənd] - [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] ['leɪdi] ['eɪvəz, 'iːvəz] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [maɪt]

Roland	Bleke	was	hoping	against	hope	that	Lady	Eva's	prolonged	absence	might
罗兰	-	曾是	希望	反对	希望	那	女士	伊娃的	延长	缺席	可能

[biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

be	due	to	the	fact	that	she	had	gone	to	bed	with	a	headache	,
是	到期的	到	这	事实	那	她	有	已消失	到	床	和	一个	头痛	,

罗兰·布莱克抱着一丝希望，希望伊娃夫人长时间的缺席是因为她头痛卧床休息了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['naɪtli] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['dredɪd] .

and	that	he	might	escape	the	nightly	interview	which	he	so	dreaded	.
和	那	他	可能	逃脱	这	每晚	面试	哪个	他	所以	令人恐惧的	.

这样他或许就能逃避他一直害怕的每晚面谈。

[riˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

Reviewing	his	career	,	as	he	sat	there	,
复习	他的	职业	,	作为	他	卫星	那里	,

他坐在那里，回顾着自己的职业生涯。

['rəulənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [hɪm; ɪm]

Roland	came	to	the	conclusion	that	women	had	the	knack	of	affecting	him
罗兰	来了	到	这	结论	那	女性	有	这	诀窍	的	影响	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['tempərəri] [ɪn'sænəti] .

with	a	form	of	temporary	insanity	.
和	一个	形式	的	暂时的	疯狂	.

罗兰得出结论，女人有一种魔力，能让他暂时陷入疯狂。

[ðeɪ] [ˌtempə'rerəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] .

They	temporarily	changed	his	whole	nature	.
他们	暂时地	已更改	他的	所有的	自然	.

他们暂时改变了他的整个性格。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [mæn]

They	made	him	feel	for	a	brief	while	that	he	was	a	dashing	young	man
他们	制成	他	感觉	为了	一个	简短的	尽管	那	他	曾是	一个	帅气	年轻的	男人

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [flaɪts] [ʌv; əv] [lʌv] .

capable	of	the	highest	flights	of	love	.
有能力的	的	这	最高	航班	的	爱	.

他们让他短暂地觉得自己是一个英俊潇洒的年轻人，能够体验到爱情最美好的境界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['leɪtər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [riˈækʃ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	only	later	that	the	reaction	came	and	he	realized	that	he	was
它	曾是	仅有的	之后	那	这	反应	来了	和	他	已实现	那	他	曾是

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .

nothing	of	the	sort	.
没有什么	的	这	种类	.

后来他才意识到，自己根本不是那样的人。

[æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

At	heart	he	was	afraid	of	women	,
在	心	他	曾是	害怕的	的	女性	,

他内心深处害怕女人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] ,

and	in	the	entire	list	of	the	women	of	whom	he	had	been	afraid	,
和	在	这	全部的	列表	的	这	女性	的	谁	他	有	到过	害怕的	,

在他曾经害怕的所有女性名单中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['leɪdi] ['iːvə]['blaɪtən] .

he	could	not	find	one	who	had	terrified	him	so	much	as	Lady	Eva	Blyton	.
他	可以	不是	寻找	一	WHO	有	恐惧	他	所以	很多	作为	女士	伊娃	布莱顿	.

他找不到比伊娃·布莱顿夫人更让他感到恐惧的人了。

['ʌðər] ['wɪmɪn] — ['noʊtəbli] - , [naʊ] ['hæpɪli] ['helpɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ðɪ] ['destiniz] [ʌv; əv]

Other	women	—	notably	Maraquita	,	now	happily	helping	to	direct	the	destinies	of
其他	女性	—	尤其	-	,	现在	快乐地	帮助	到	直接的	这	命运	的

- — [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

Paranoya	—	had	frightened	him	by	their	individuality	.
-	—	有	害怕	他	经过	他们的	个性	.

其他女性——尤其是玛拉基塔，她现在正愉快地帮助帕拉诺亚掌控命运——都曾因她们的个性而让他感到害怕。

['leɪdi] ['iːvə] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][bəuθ][baɪ][hɜːr; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

Lady	Eva	frightened	him	both	by	her	individuality	and	the	atmosphere	of
女士	伊娃	害怕	他	两个都	经过	她	个性	和	这	气氛	的

[əˌrɪstə'krætɪk] [ɪk'skluːsɪvnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'veɪd] .

aristocratic	exclusiveness	which	she	conveyed	.
贵族	独家性	哪个	她	传递	.

伊娃夫人的个性以及她所散发的贵族排外气息都让他感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wət'evər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [prə'siːdʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]

He	had	no	idea	whatever	of	what	was	the	proper	procedure	for	a	man
他	有	不	主意	任何	的	什么	曾是	这	恰当的	程序	为了	一个	男人

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrl] .

engaged	to	the	daughter	of	an	earl	.
已订婚的	到	这	女儿	的	一个	伯爵	.

他完全不知道一个男人与伯爵女儿订婚的正确程序是什么。

['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['ɝːlz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [naʊ] [mɪr] [neɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti]

Daughters	of	earls	had	been	to	him	till	now	mere	names	in	the	society
女儿们	的	伯爵	有	到过	到	他	直到	现在	仅仅	姓名	在	这	社会

['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

columns	of	the	morning	paper	.
列	的	这	早晨	纸	.

此前，伯爵夫人对他来说只不过是晨报社交版面上的一些名字而已。

[ðə; ði] ['veri] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

The	very	rules	of	the	game	were	beyond	him	.
这	非常	规则	的	这	游戏	是	超过	他	.

他完全不了解游戏规则。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['fʊtbɔːlər] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]

He	felt	like	a	confirmed	Association	footballer	suddenly	called	upon	to	play	in
他	毛毡	喜欢	一个	确认的	协会	足球运动员	突然	称为	之上	到	玩	在

[æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['rʌgbi] [mætʃ] .

an	International	Rugby	match	.
一个	国际的	橄榄球	匹配	.

他感觉自己就像一名经验丰富的足球运动员，突然被召去参加国际橄榄球比赛。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] — [ʃiː; ʃi]

All	along	,	from	the	very	moment	when	—	to	his	unbounded	astonishment	—	she
全部	沿着	,	从	这	非常	片刻	什么时候	—	到	他的	无界	惊讶	—	她

[hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ,

had	accepted	him	,
有	公认	他	,

一直以来，从她接受他的那一刻起——令他无比惊讶的是——

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

he	had	known	that	he	was	making	a	mistake	;
他	有	已知	那	他	曾是	制作	一个	错误	;

他早就知道自己犯了错误；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['klɪrnəs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

but	he	never	realized	it	with	such	painful	clearness	as	he	did	this	evening	.
但	他	绝不	已实现	它	和	这样的	痛苦	清晰度	作为	他	做过	这	晚上	.

但他从未像今晚这样痛苦地清晰地意识到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][blaɪnd] ['terər] .

He	was	filled	with	a	sort	of	blind	terror	.
他	曾是	已填	和	一个	种类	的	瞎的	恐怖	.

他当时充满了一种盲目的恐惧。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] - [bə'zɑːr] [æt; ət]

He	cursed	the	fate	which	had	taken	him	to	the	Charity	-	Bazaar	at
他	被诅咒的	这	命运	哪个	有	已采取	他	到	这	慈善	-	市场	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] - .

which	he	had	first	come	under	the	notice	of	Lady	Kimbuck	.
哪个	他	有	第一的	来	在下面	这	注意	的	女士	-	.

他诅咒命运，让他来到了慈善义卖会，在那里他第一次引起了金巴克夫人的注意。

[ðə; ði] ['fætʃuəs] ['snɑːbɪʃnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːp] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	fatuous	snobbishness	which	had	made	him	leap	at	her	invitation	to
这	昏庸	势利眼	哪个	有	制成	他	飞跃	在	她	邀请	到

[spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['taʊərz] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] ;

spend	a	few	days	at	Evenwood	Towers	he	regretted	;
花费	一个	很少	天	在	埃文伍德	塔楼	他	后悔	;

他后悔自己当初出于愚蠢的势利眼而欣然接受了她的邀请，去伊文伍德塔楼住几天；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [les] .

but	for	that	he	blamed	himself	less	.
但	为了	那	他	被指责	他自己	较少的	.

但他对此并没有那么自责。

['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Further	**acquaintance**	**with**	**Lady**	**Kimbuck**	**had**	**convinced**	**him**	**that**	**if**	**she**	**had**
更远	熟人	和	女士	-	有	确信	他	那	如果	她	有

['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

wanted	**him**	**,**
通缉	他	,

与金巴克夫人进一步接触后，他确信，如果她真的喜欢他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] , ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ɔːr][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

she	**would**	**have**	**got**	**him**	**somehow**	**,**	**whether**	**he**	**had**	**accepted**	**or**	**refused**	**.**
她	会	有	得到	他	不知何故	,	无论	他	有	公认	或者	拒绝	.

无论他接受还是拒绝，她总会想办法得到他。

[wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mæd][prə'poʊz(ə)l] .

What	**he**	**really**	**blamed**	**himself**	**for**	**was**	**his**	**mad**	**proposal**	**.**
什么	他	真的	被指责	他自己	为了	曾是	他的	疯狂的	提议	.

他真正责怪自己的是他那疯狂的求婚。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	**had**	**been**	**no**	**need**	**for**	**it**	**.**
那里	有	到过	不	需要	为了	它	.

完全没有必要这样做。

[truː] ,

True	**,**
真的	,

真的，

['leɪdi] ['iːvə][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [i'məuʃənz][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Lady	**Eva**	**had**	**created**	**a**	**riot**	**of**	**burning**	**emotions**	**in**	**his**	**breast**	**from**	**the**
女士	伊娃	有	创建	一个	暴动	的	燃烧	情绪	在	他的	胸部	从	这

['moʊmənt] [ðeɪ] [met] ;

moment	**they**	**met**	**;**
片刻	他们	遇见	;

从与伊娃小姐相遇的那一刻起，她就在他心中激起了熊熊燃烧的情感；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt]

but	**he**	**should**	**have**	**had**	**the**	**sense**	**to**	**realize**	**that**	**she**	**was**	**not**	**the**	**right**
但	他	应该	有	有	这	感觉	到	意识到	那	她	曾是	不是	这	正确的

[meit] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

mate	**for**	**him**	**,**
伴侣	为了	他	,

但他应该早就意识到，她并不是他的理想伴侣。

['iːv(ə)n][ðoʊ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [gɪlt] - [edʒd]

even	**tho**	**he**	**might**	**have**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**million**	**tucked**	**away**	**in**	**gilt**	**-**	**edged**
甚至	虽然	他	可能	有	一个	四分之一	的	一个	百万	塞进去	离开	在	镀金	-	边缘

[si'kjuəritis] .

securities	**.**
证券	.

即使他可能在优质证券中藏匿了25万美元。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [mɪks] .

Their	**lives**	**could**	**not**	**possibly**	**mix**	**.**
他们的	生活	可以	不是	可能	混合	.

他们的生活根本不可能交集。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

He	was	a	commonplace	young	man	with	a	fondness	for	the	pleasures	of
他	曾是	一个	平凡	年轻的	男人	和	一个	喜爱	为了	这	快乐	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

他是一个平凡的年轻人，喜欢享受大众的乐趣。

[hiː; hi] [laɪkt] [tʃiːp] ['pepərz] , ['pɪktʃər] - ['pæləs] , [ænd; ənd][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] ['fʊtbɔːl] .

He	liked	cheap	papers	,	picture	-	palaces	,	and	Association	football	.
他	喜欢	便宜的	文件	,	图片	-	宫殿	,	和	协会	足球	.

他喜欢廉价报纸、电影院和足球。

['mɪrli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] ['fʊtbɔːl] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

Merely	to	think	of	Association	football	in	connection	with	her	was
仅仅	到	思考	的	协会	足球	在	联系	和	她	曾是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [klɪr] .

enough	to	make	the	folly	of	his	conduct	clear	.
足够的	到	制作	这	蠢事	的	他的	执行	清除	.

仅仅是想到她和足球之间的联系，就足以让他明白自己行为的愚蠢之处。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə'fɑːr][æz; əz][sʌm; səm]

He	ought	to	have	been	content	to	worship	her	from	afar	as	some
他	应该	到	有	到过	内容	到	崇拜	她	从	远方	作为	一些

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['gɑːdəs] .

inaccessible	goddess	.
无法进入	女神	.

他本该满足于远远地膜拜她，把她当作遥不可及的女神。

[ə; eɪ] [laɪt] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɑːp] ['biːtɪŋ] .

A	light	step	outside	the	door	made	his	heart	stop	beating	.
一个	光	步	外部	这	门	制成	他的	心	停止	殴打	.

走出门外的轻柔一步，就让他心跳骤停。

“ [aɪv] [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — ['rəulənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ]

“	I've	just	looked	in	to	say	good	night	,	Mr	.	—	er	—	Roland	,	”	she	said	,	holding
”	我已经	只是	看起来	在	到	说	好的	夜晚	,	先生	.	—	呃	—	罗兰	,	”	她	说	,	保持

[aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

out	her	hand	.
出去	她	手	.

“我只是进来道晚安，罗兰先生，”她说着，伸出了手。

“ [duː][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

“	Do	excuse	me	.
”	做	原谅	我	.

请原谅。

[aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] . ”

I've	got	such	a	headache	.	”
我已经	得到	这样的	一个	头痛	.	”

我头疼得厉害。

“ [oʊ] , [jes] , ['ræðər] ; [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] .

“	Oh	,	yes	,	rather	;	I'm	awfully	sorry	.
”	哦	,	是的	,	相当	;	我是	非常	对不起	.

“哦，是的，确实如此；我非常抱歉。”

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['rəuləɴd] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heitid] [æt; ət] [ðæt]
" If there was one person in the world Roland despised and hated at that
" 如果 那里 曾是 一 人 在 这 世界 罗兰 被鄙视的 和 憎恨 在 那
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

"如果说罗兰当时最鄙视、最憎恨的人是谁，那就是他了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] .
it was himself .
它 曾是 他自己 .

是他本人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " [æskt] ['leɪdi] ['iːvə] ['læŋgwɪdli] .
" Are you going out with the guns to - morrow ? " asked Lady Eva languidly .
" 是 你 去 出去 和 这 枪支 到 - 明天 ? " 问 女士 伊娃 懒洋洋地 .

"你明天要带枪出去吗？"伊娃夫人懒洋洋地问道。

" [oʊ] , [jes] , ['ræðər] !
" Oh , yes , rather !
" 哦 , 是的 , 相当 !

"哦，是的，正是如此！"

[aɪ] [miːn] , [noʊ] .
I mean , no .
我 意思是 , 不 .

我的意思是，不。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [ʃuːt] .
I'm afraid I don't shoot .
我是 害怕的 我 不 射击 .

恐怕我不会射击。

" [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] .
" The back of his neck began to glow .
" 这 后退 的 他的 脖子 开始 到 辉光 .

他的后颈开始发光。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
He had no illusions about himself .
他 有 不 幻觉 关于 他自己 .

他对自己没有任何幻想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [æs] [ɪn] ['krɪsndəm] .
He was the biggest ass in Christendom .
他 曾是 这 最大 屁股 在 基督教世界 .

他是基督教世界里最大的蠢货。

" [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [gɑːlf] , [ðen] ? "
" Perhaps you'd like to play a round of golf , then ? "
" 也许 你会 喜欢 到 玩 一个 圆形的 的 高尔夫球 , 然后 ? "

"那您想打一轮高尔夫吗？"

" [oʊ] , [jes] , ['ræðər] !
" Oh , yes , rather !
" 哦 , 是的 , 相当 !

"哦，是的，正是如此！"

[aɪ] [miːn] , [noʊ] .
I mean , no .
我 意思是 , 不 .

我的意思是，不。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [freɪz] .

"	There	it	was	again	,	that	awful	phrase	.
"	那里	它	曾是	再次	,	那	可怕	短语	.

"那句可怕的话又出现了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	certain	he	had	not	intended	to	utter	it	.
他	曾是	肯定	他	有	不是	故意的	到	说出	它	.

他确信自己并非有意说出这句话。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['luːnətɪk] .

She	must	be	thinking	him	a	perfect	lunatic	.
她	必须	是	思维	他	一个	完美的	疯子	.

她肯定觉得他是个十足的疯子。

" [aɪ][dəunt] [pleɪ] [gɑːlf] .

"	I	don't	play	golf	.
"	我	不	玩	高尔夫球	.

我不打高尔夫。

" [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	They	stood	looking	at	each	other	for	a	moment	.
"	他们	站立	寻找	在	每个	其他	为了	一个	片刻	.

他们站着，对视了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['rəulənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [kən'temptʃuəs] , ['pɑːrtli] ['pɪtiɪŋ] .

It	seemed	to	Roland	that	her	gaze	was	partly	contemptuous	,	partly	pitying	.
它	似乎	到	罗兰	那	她	目光	曾是	部分	轻蔑的	,	部分	怜悯	.

罗兰觉得她的目光中既有轻蔑，又有怜悯。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ,

He	longed	to	tell	her	that	,
他	渴望	到	告诉	她	那	,

他很想告诉她：

[ðoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][spɔːrt] ,

tho	she	had	happened	to	pick	on	his	weak	points	in	the	realm	of	sport	,
虽然	她	有	发生	到	挑选	在	他的	虚弱的	积分	在	这	领域	的	运动	,

虽然她碰巧抓住了他在体育方面的弱点，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

there	were	things	he	could	do	.
那里	是	事物	他	可以	做	.

他可以做些事情。

[æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]['bæb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['fʊtbɔːl] [tiːm] .

An	insane	desire	came	upon	him	to	babble	about	his	school	football	team	.
一个	疯狂的	欲望	来了	之上	他	到	潺潺	关于	他的	学校	足球	团队	.

他突然很想滔滔不绝地谈论他的学校足球队。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ['baɪseps] ?

Should	he	ask	her	to	feel	his	quite	respectable	biceps	?
应该	他	问	她	到	感觉	他的	相当	可敬	二头肌	?

他该不该让她摸摸他那相当不错的二头肌?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] .

"	Never	mind	,	"	she	said	,	kindly	.
"	绝不	头脑	,	"	她	说	,	亲切地	.

"没关系，"她和蔼地说。

“ [aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

“	I	daresay	we	shall	think	of	something	to	amuse	you	.
”	我	敢说	我们	将	思考	的	某物	到	娱乐	你	.

“我想我们一定能想出办法让你开心。”

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] .

”	She	held	out	her	hand	again	.
”	她	握住	出去	她	手	再次	.

她再次伸出手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brifəst] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnstənt] ,

He	took	it	in	his	for	the	briefest	possible	instant	,
他	采取	它	在	他的	为了	这	最简短	可能的	立即的	,

他把它拿在手里，只停留了极短的时间。

['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][wʌz; wəz] ['klæmi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n]

painfully	conscious	the	while	that	his	own	hand	was	clammy	from	the	emotion
痛苦地	有意识的	这	尽管	那	他的	自己的	手	曾是	湿冷的	从	这	情感

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] .

through	which	he	had	been	passing	.
通过	哪个	他	有	到过	通过	.

他痛苦地意识到，自己正经历着某种情绪的冲击，以至于手心都冒汗了。

“ [gʊd] [naɪt] . ”

“	Good	night	.	”
”	好的	夜晚	.	”

“晚安。”

“ [gʊd] [naɪt] .

“	Good	night	.
”	好的	夜晚	.

“晚安。

” [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

”	Thank	Heaven	,	she	was	gone	.
”	感谢	天堂	,	她	曾是	已消失	.

“感谢老天，她走了。”

[ðæt] [let][hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [twelv] ['aʊərz][æt; ət] [liːst] .

That	let	him	out	for	another	twelve	hours	at	least	.
那	让	他	出去	为了	其他	十二	小时	在	至少	.

那至少让他又多了十二个小时的自由时间。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [faʊnd] ['rəulənd] [stɪl] ['sɪtɪŋ] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm]

A	quarter	of	an	hour	later	found	Roland	still	sitting	,	where	she	had	left	him
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	成立	罗兰	仍然	坐着	,	在哪里	她	有	左边	他

,

,

,

一刻钟后，罗兰仍然坐在她离开时的位置上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	head	in	his	hands	.
他的	头	在	他的	双手	.

他双手抱头。

[ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'rɔːt] [soʊl] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

The	groan	of	an	overwrought	soul	escaped	him	.
这	呻吟	的	一个	雕饰	灵魂	逃脱	他	.

他发出了一声痛苦呻吟。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ I can't do it !
” 我 不能 做 它 !

“我做不到！”

” [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” He sprang to his feet .
” 他 弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

“ [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I won't do it .
” 我 惯于 做 它 .

我不会这么做。

” [ə; eɪ] [smuːð] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [spoʊk] .
” A smooth voice from behind him spoke .
” 一个 光滑的 嗓音 从 在后面 他 辐 .

他身后传来一个柔和的声音。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] .
“ I think you are quite right , sir — if I may make the remark .
” 我 思考 你 是 相当 正确的 , 先生 — 如果 我 可能 制作 这 评论 .

“先生，我认为您说得完全正确——如果我能这么说的话。”

” [ˈrəʊlənd] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [bɪn] [soʊ] [ˈstɑːrtld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
” Roland had hardly ever been so startled in his life .
” 罗兰 有 几乎 曾经 到过 所以 惊慌 在 他的 生活 .

罗兰一生中几乎从未如此震惊过。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈlaʊd] ; [ɪn]
In the first place , he was not aware of having uttered his thoughts aloud ; in
在 这 第一的 地方 , 他 曾是 不是 意识到的 的 拥有 说出 他的 想法 大声 ; 在
[ðə; ði] [ˈsekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

首先，他并没有意识到自己已经把想法说出口；其次，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
he had imagined that he was alone in the room .
他 有 想象 那 他 曾是 独自的 在 这 房间 .

他以为房间里只有他一个人。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .
And so , a moment before , he had been .
和 所以 , 一个 片刻 前 , 他 有 到过 .

而就在片刻之前，他确实是。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [pəˈzest] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈkwɑːlətiz] ,
But the owner of the voice possessed , among other qualities ,
但 这 所有者 的 这 嗓音 拥有 , 之中 其他 品质 ,

但这位声音的拥有者除其他特质外，还具备以下品质：

[ðə; ði] [kæt] - [laɪk] [ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnɔɪzləsli] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ]
the cat - like faculty of entering a room perfectly noiselessly — a fact which
这 猫 - 喜欢 学院 的 进入 一个 房间 完美 无声 — 一个 事实 哪个
[hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
had won for him ,
有 韩元 为了 他 ,

他拥有像猫一样悄无声息地进入房间的能力——正是这一点为他赢得了胜利。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fæməliz] ,

in	the	course	of	a	long	career	in	the	service	of	the	best	families	,
在	这	课程	的	一个	长的	职业	在	这	服务	的	这	最好的	家庭	,

在为上流家庭服务的漫长职业生涯中，

[ðə; ði] ['flætərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][stɑːr] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['reɪsiːəst] [dɪ'vɔːrs] -

the	flattering	position	of	star	witness	in	a	number	of	England's	raciest	divorce	-
这	奉承	位置	的	星星	证人	在	一个	数字	的	英格兰的	种族歧视	离婚	-

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

在英国多起轰动一时的离婚案件中，他扮演了明星证人的角色，这无疑是一种令人艳羡的地位。

['mɪstər] . [tiːl] ,

Mr	.	Teal	,
先生	.	蓝绿色	,

蒂尔先生，

[ðə; ði] ['bʌtlər] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [huː] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ɑːn] ['roʊləndz]

the	butler	—	for	it	was	no	less	a	celebrity	who	had	broken	in	on	Roland's
这	管家	—	为了	它	曾是	不	较少的	一个	名人	WHO	有	破碎的	在	在	罗兰的

['revəri] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

reverie	—	was	a	long	,
遐想	—	曾是	一个	长的	,

管家——因为闯入罗兰沉思的也是一位名人——是个身材高挑的家伙。

[θɪn] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['priːstli] [kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

thin	man	of	a	somewhat	priestly	cast	of	countenance	.
薄的	男人	的	一个	有些	祭司	投掷	的	面容	.

面容略带神职人员气质的瘦削男子。

[hiː; hi] [lækt] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɔː'tɜːr] [wɪtʃ] ['meni] ['bʌtləz] [pə'zes] ,

He	lacked	that	air	of	reproving	hauteur	which	many	butlers	possess	,
他	缺乏	那	空气	的	责备	高	哪个	许多	管家	具有	,

他身上没有许多管家那种责备式的傲慢神情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['rəuləɪnd][hæd; həd] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]

and	it	was	for	this	reason	that	Roland	had	felt	drawn	to	him	during
和	它	曾是	为了	这	原因	那	罗兰	有	毛毡	绘制	到	他	期间

[ðə; ði] [blæk] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] ['taʊərz] .

the	black	days	of	his	stay	at	Evenwood	Towers	.
这	黑色的	天	的	他的	停留	在	埃文伍德	塔楼	.

正因如此，在罗兰于埃文伍德塔楼度过的那些黑暗日子里，他才对他产生了依恋。

[tiːl] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːmənli] [naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

Teal	had	been	uncommonly	nice	to	him	on	the	whole	.
蓝绿色	有	到过	不寻常地	好的	到	他	在	这	所有的	.

总的来说，蒂尔对他异常友好。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['rəuləɪnd] , ['strɪkən] [baɪ] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['leɪdi]

He	had	seemed	to	Roland	,	stricken	by	interviews	with	his	host	and	Lady
他	有	似乎	到	罗兰	,	受打击的	经过	访谈	和	他的	主持人	和	女士

- ,

Kimbuck	,
-	,

在罗兰看来，他似乎受到了与主人和金巴克夫人会面的打击。

[ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

the	only	human	thing	in	the	place	.
这	仅有的	人类	事物	在	这	地方	.

这里唯一的人类存在。

[hiː; hi] [laɪkt] [tiːl] .

He	liked	Teal	.
他	喜欢	蓝绿色	.

他喜欢青色。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tiːl] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] .

On	the	other	hand	,	Teal	was	certainly	taking	a	liberty	.
在	这	其他	手	,	蓝绿色	曾是	当然	采取	一个	自由	.

另一方面，蒂尔的做法无疑是越俎代庖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [pliːzd] , [tel] [tiːl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [duːs] .

He	could	,	if	he	so	pleased	,	tell	Teal	to	go	to	the	deuce	.
他	可以	,	如果	他	所以	高兴	,	告诉	蓝绿色	到	去	到	这	二	.

如果他愿意，他可以叫蒂尔滚蛋。

['teknɪkli] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [friːz] [tiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

Technically	,	he	had	the	right	to	freeze	Teal	with	a	look	.
技术上来说	,	他	有	这	正确的	到	冻结	蓝绿色	和	一个	看	.

从技术上讲，他有权用一个眼神就让蒂尔动弹不得。

[hiː; hi][dɪd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	did	neither	of	these	things	.
他	做过	两者都不	的	这些	事物	.

他这两件事都没做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['veri] [fər'lɔːrn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ]

He	was	feeling	very	lonely	and	very	forlorn	in	a	strange	and	depressing
他	曾是	感觉	非常	孤独	和	非常	绝望	在	一个	奇怪的	和	沉闷

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

在这个陌生而压抑的世界里，他感到非常孤独和沮丧。

[ænd; ənd] [tiːlz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər] ['suːðɪŋ] .

and	Teal's	voice	and	manner	were	soothing	.
和	蒂尔的	嗓音	和	方式	是	舒缓	.

蒂尔的声音和举止令人感到舒缓。

“ ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [spiːk] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

“	Hearing	you	speak	,	and	seeing	nobody	else	in	the	room	,	”	went	on	the	butler	,
“	听力	你	说话	,	和	看到	无人	别的	在	这	房间	,	”	去	在	这	管家	,

“听你说话，又没看到房间里有其他人，”管家继续说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	I	thought	for	a	moment	that	you	were	addressing	me	.
“	我	想法	为了	一个	片刻	那	你	是	解决	我	.

“我刚才还以为你是在跟我说话呢。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [ænd; ənd]['rəulənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

”	This	was	not	true	,	and	Roland	knew	it	was	not	true	.
”	这	曾是	不是	真的	,	和	罗兰	知道	它	曾是	不是	真的	.

“这不是真的，罗兰也知道这不是真的。”

['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tiːl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ;

Instinct	told	him	that	Teal	knew	that	he	knew	it	was	not	true	;
本能	讲述	他	那	蓝绿色	知道	那	他	知道	它	曾是	不是	真的	;

直觉告诉他，蒂尔知道他知道这不是真的；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

but	he	did	not	press	the	point	.
但	他	做过	不是	按	这	观点	.

但他没有坚持这一点。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [raɪt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	do	you	mean	—	you	think	I	am	quite	right	?	”	he	said	.
”	什么	做	你	意思是	—	你	思考	我	是	相当	正确的	?	”	他	说	.

“你的意思是——你认为我的说法完全正确吗？”他说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	You	don't	know	what	I	was	thinking	about	.
”	你	不	知道	什么	我	曾是	思维	关于	.

你不知道我当时在想什么。

” [tiːl] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

”	Teal	smiled	indulgently	.
”	蓝绿色	微笑	纵容地	.

蒂尔露出了宠溺的笑容。

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [sɜːr] .

“	On	the	contrary	,	sir	.
”	在	这	相反	,	先生	.

恰恰相反，先生。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

A	child	could	have	guessed	it	.
一个	孩子	可以	有	猜对了	它	.

连小孩子都能猜到。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['sensəb(ə)l][wʌn]

You	have	just	come	to	the	decision	—	in	my	opinion	a	thoroughly	sensible	one
你	有	只是	来	到	这	决定	—	在	我的	观点	一个	彻底	明智的	一

— [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

—	that	your	engagement	to	her	ladyship	can	not	be	allowed	to	go	on	.
—	那	你的	订婚	到	她	夫人	能	不是	是	允许	到	去	在	.

你刚刚做出了一个决定——在我看来，这是一个非常明智的决定——你与这位夫人的婚约不能继续下去了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] .

You	are	quite	right	,	sir	.
你	是	相当	正确的	,	先生	.

您说得完全正确，先生。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .

It	won't	do	.
它	惯于	做	.

不行。

” ['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm] ['kʌvərz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sɪnz] .

”	Personal	magnetism	covers	a	multitude	of	sins	.
”	个人的	磁性	封面	一个	民众	的	罪孽	.

“个人魅力可以掩盖很多罪过。”

['rəuləndwʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪr] ['tʃætɪŋ]

Roland	was	perfectly	well	aware	that	he	ought	not	to	be	standing	here	chatting
罗兰	曾是	完美	出色地	意识到的	那	他	应该	不是	到	是	常设	这里	聊天

['oʊvər][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['leɪdi] ['eɪvəz, 'iːvəz] ['ɪntɪmət] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌtlər] ;

over	his	and	Lady	Eva's	intimate	affairs	with	a	butler	;
超过	他的	和	女士	伊娃的	亲密的	事务	和	一个	管家	;

罗兰非常清楚自己不应该站在这里和一个管家谈论他和伊娃夫人的私事；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [tiːlz] ['mægnətɪzəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [raɪt]

but	such	was	Teal's	magnetism	that	he	was	quite	unable	to	do	the	right
但	这样的	曾是	蒂尔的	磁性	那	他	曾是	相当	无法	到	做	这	正确的

[θɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

thing	and	tell	him	to	mind	his	own	business	.
事物	和	告诉	他	到	头脑	他的	自己的	商业	.

但蒂尔的魅力实在太大了，他根本无法做正确的事，告诉他不要多管闲事。

“ [tiːl] , [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] ! ” [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	**Teal**	**,**	**you**	**forget**	**yourself**	**!**	**”**	**would**	**have**	**covered**	**the**	**situation**	**.**
”	蓝绿色	,	你	忘记	你自己	!	”	会	有	涵盖	这	情况	.

“蒂尔，你忘了自己！”这句话就能概括当时的情况。

['rəuləndˌ [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] “ [tiːl] , [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] !

Roland	**,**	**however**	**,**	**was**	**physically**	**incapable**	**of**	**saying**	**“**	**Teal**	**,**	**you**	**forget**	**yourself**	**!**
罗兰	,	然而	,	曾是	身体	无法	的	说	”	蓝绿色	,	你	忘记	你自己	!

然而，罗兰却无法说出“蒂尔，你忘了你自己！”

” [ðə; ði][bɜːrd] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][stænd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] ,

”	**The**	**bird**	**knows**	**all**	**the**	**time**	**that**	**he**	**ought**	**not**	**to**	**stand**	**talking**	**to**	**the**	**snake**	**,**
”	这	鸟	知道	全部	这	时间	那	他	应该	不是	到	站立	说	到	这	蛇	,

“鸟儿始终知道自己不应该和蛇说话，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	**he**	**is**	**incapable**	**of**	**ending**	**the**	**conversation**	**.**
但	他	是	无法	的	结束	这	对话	.

但他却无法结束这场对话。

['rəuləndˌ[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn]

Roland	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**momentary**	**wish**	**that**	**he**	**was**	**the**	**sort**	**of**	**man**
罗兰	曾是	有意识的	的	一个	瞬间	希望	那	他	曾是	这	种类	的	男人

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ['bʌtləz] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðəm'selvz] .

who	**could**	**tell**	**butlers**	**that**	**they**	**forgot**	**themselves**	**.**
WHO	可以	告诉	管家	那	他们	忘了	他们自己	.

罗兰突然意识到，他多么希望自己是那种能够告诉管家们他们忘了自己是谁的人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

But	**then**	**that**	**sort**	**of**	**man**	**would**	**never**	**be**	**in**	**this**	**sort**	**of**	**trouble**	**.**
但	然后	那	种类	的	男人	会	绝不	是	在	这	种类	的	麻烦	.

但那样的人是不会陷入这种麻烦的。

[ðə; ði] “ [tiːl] , [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] ” [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ʃɑːt] , [ə; eɪ]

The	**“**	**Teal**	**,**	**you**	**forget**	**yourself**	**”**	**type**	**of**	**man**	**would**	**be**	**a**	**first**	**-**	**class**	**shot**	**,**	**a**
这	“	蓝绿色	,	你	忘记	你自己	”	类型	的	男人	会	是	一个	第一的	-	班级	射击	,	一个

[plʌs] ['gɑːlfər] ,

plus	**golfer**	**,**
加	高尔夫球手	,

那种“喝了青色酒就忘了我”的人，会是一流的射手，一位优秀的高尔夫球手。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['iːvə]

and	**would**	**certainly**	**consider**	**himself**	**extremely**	**lucky**	**to**	**be**	**engaged**	**to**	**Lady**	**Eva**
和	会	当然	考虑	他自己	极其	幸运的	到	是	已订婚的	到	女士	伊娃

.

:
.

他肯定会认为自己非常幸运能够与伊娃小姐订婚。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . [tiːl] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ?

“	**The**	**question**	**is**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Mr**	**.**	**Teal**	**,**	**“**	**how**	**are**	**we**	**to**	**break**	**it**	**off**	**?**
“	这	问题	是	,	”	去	在	先生	.	蓝绿色	,	“	如何	是	我们	到	休息	它	离开	?

“问题是，”蒂尔先生继续说道，“我们该如何分手呢？”

” ['rəuləndˌ[felt] [ðæt] ,

”	**Roland**	**felt**	**that**	**,**
”	罗兰	毛毡	那	,

罗兰觉得，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sind] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['diːsənsiz] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

as	he	had	sinned	against	all	the	decencies	in	allowing	the	butler	to	discuss
作为	他	有	罪过	反对	全部	这	体面	在	允许	这	管家	到	讨论

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

his	affairs	with	him	,
他的	事务	和	他	,

因为他违背了所有礼仪，允许管家与他谈论自己的私事。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts]

he	might	just	as	well	go	the	whole	hog	and	allow	the	discussion	to	run	its
他	可能	只是	作为	出色地	去	这	所有的	猪	和	允许	这	讨论	到	跑步	它是

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

他不如干脆放手一搏，让讨论进行下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]

And	it	was	an	undeniable	relief	to	talk	about	the	infernal	thing	to
和	它	曾是	一个	无可否认	宽慰	到	讲话	关于	这	地狱	事物	到

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

能和别人谈论这件令人痛苦的事，无疑让人如释重负。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] .

He	nodded	gloomily	,	and	committed	himself	.
他	点头	阴郁地	,	和	坚定的	他自己	.

他忧郁地点了点头，并做出了承诺。

[tiːl] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌstoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - [kən'spɪrətər] .

Teal	resumed	his	remarks	with	the	gusto	of	a	fellow	-	conspirator	.
蓝绿色	恢复	他的	评论	和	这	古斯托	的	一个	同伴	-	同谋	.

蒂尔像个同谋者一样兴致勃勃地继续发言。

“ [its] [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ['greɪsfəli] , [sɜːr] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

“	It's	not	an	easy	thing	to	do	gracefully	,	sir	,	believe	me	,	it	isn't	.
“	它是	不是	一个	简单的	事物	到	做	优雅地	,	先生	,	相信	我	,	它	不是	.

“先生，请相信我，优雅地做到这一点并不容易。”

[ænd; ənd] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['greɪsfəli] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

And	it's	got	to	be	done	gracefully	,	or	not	at	all	.
和	它是	得到	到	是	完毕	优雅地	,	或者	不是	在	全部	.

而且必须优雅地完成，否则就干脆不做。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd] [seɪ] - [its] [ɔːl] [ɔːf] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

You	can't	go	to	her	ladyship	and	say	'	It's	all	off	,	and	so	am	I	,
你	不能	去	到	她	夫人	和	说	-	它是	全部	离开	,	和	所以	是	我	,

你不能走到她面前说“一切都结束了，我也要结束了”，

- [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

'	and	catch	the	next	train	for	London	.
-	和	抓住	这	下一个	火车	为了	伦敦	.

然后搭乘下一班开往伦敦的火车。

[ðə; ði] ['rʌptʃər] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['meɪkɪŋ] .

The	rupture	must	be	of	her	ladyship's	making	.
这	破裂	必须	是	的	她	夫人的	制作	.

这一定是她夫人一手造成的裂痕。

[ɪf] [sʌm; səm][fækt] , [sʌm; səm] [dɪs'greɪsfl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

If	some	fact	,	some	disgraceful	information	concerning	you	were	to	come	to
如果	一些	事实	,	一些	可耻	信息	有关	你	是	到	来	到

[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ɪrz] ,

her	ladyship's	ears	,
她	夫人的	耳朵	,

如果夫人听到了一些关于你的、有损你名誉的事，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

that	would	be	a	simple	way	out	of	the	difficulty	.
那	会	是	一个	简单的	方式	出去	的	这	困难	.

那将是摆脱困境的简单方法。

〞 [hiː; hi] [aɪd] ['rəuləɳd] ['meditətivli] .

〞	He	eyed	Roland	meditatively	.
〞	他	眼睛	罗兰	冥想地	.

他若有所思地打量着罗兰。

“ [ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl] , [sɜːr] ? 〞

“	If	,	for	instance	,	you	had	ever	been	in	jail	,	sir	?	〞
〞	如果	,	为了	实例	,	你	有	曾经	到过	在	监狱	,	先生	?	〞

“例如，如果您曾经坐过牢，先生？〞

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] . 〞

“	Well	,	I	haven't	.	〞
〞	出色地	,	我	还没有	.	〞

“嗯，我还没有。”

“ [noʊ] [ə'fens] [ɪn'tendɪd] , [sɜːr] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	No	offense	intended	,	sir	,	I'm	sure	.
〞	不	罪行	故意的	,	先生	,	我是	当然	.

“先生，我绝无冒犯之意。”

[aɪ] ['mɪrli] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['veri] ['kwɪkli] .

I	merely	remembered	that	you	had	made	a	great	deal	of	money	very	quickly	.
我	仅仅	记得	那	你	有	制成	一个	伟大的	交易	的	钱	非常	迅速地	.

我只是记得你很快就赚了很多钱。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['veri] ['kwɪkli]

My	experience	of	gentlemen	who	have	made	a	great	deal	of	money	very	quickly
我的	经验	的	先生们	WHO	有	制成	一个	伟大的	交易	的	钱	非常	迅速地

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [ðer; ðər][bɪt][ʌv; əv][taɪm] .

is	that	they	have	generally	done	their	bit	of	time	.
是	那	他们	有	一般来说	完毕	他们的	少量	的	时间	.

根据我的经验，那些在短时间内赚到很多钱的人，通常都已经服刑一段时间了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] — — . [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

But	,	of	course	,	if	you	—	—	.	Let	me	think	.
但	,	的	课程	,	如果	你	—	—	.	让	我	思考	.

当然，如果你——。让我想想。

[duː][juː; jʊ] [drɪŋk] , [sɜːr] ? 〞

Do	you	drink	,	sir	?	〞
做	你	喝	,	先生	?	〞

先生，您喝酒吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
〞	不	.

“不。

" ['mɪstər] . [ti:l] [said] .
" Mr . Teal sighed .
" 先生 . 蓝绿色 叹了口气 .

蒂尔先生叹了口气。

['rəuləndl[kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] [gʊd]
Roland could not help feeling that he was disappointing the old man a good
罗兰 可以 不是 帮助 感觉 那 他 曾是 令人失望 这 老的 男人 一个 好的
[di:l] .
deal .
交易 .

罗兰不禁觉得自己让老人大失所望。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tʃæns] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pæst] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ti:l] , [nɑ:t]
" You do not , I suppose , chance to have a past ? " asked Mr . Teal , not
" 你 做 不是 , 我 认为 , 机会 到 有 一个 过去的 ? " 问 先生 . 蓝绿色 , 不是
['veri] ['hoʊpfəli] .
very hopefully .
非常 希望 .

"我想，你大概没有过去吧？"蒂尔先生不太乐观地问道。

" [aɪ][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][ɪts] ['teknɪk(ə)l] [sens] .
" I use the word in its technical sense .
" 我 使用 这 单词 在 它是 技术的 感觉 .

"我使用这个词时指的是它的技术含义。"

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [waɪf] ?
A deserted wife ?
一个 荒凉的 妻子 ?

被遗弃的妻子?

[sʌm; səm] [pʊr] ['kri:tʃər] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] ['ʃeɪmfəli] ?
Some poor creature you have treated shamefully ?
一些 贫穷的 生物 你 有 治疗 可耻地 ?

你曾如此无耻地对待过某个可怜的生物吗?

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɚz] [ɪ'sti:m] ,
" At the risk of sinking still further in the butler's esteem ,
" 在 这 风险 的 下沉 仍然 更远 在 这 管家 尊重 ,

"冒着进一步降低在管家心目中地位的风险，

['rəuləndl[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
Roland was compelled to answer in the negative .
罗兰 曾是 被迫 到 回答 在 这 消极的 .

罗兰被迫给出了否定的回答。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][nɑ:t] , " [sed] ['mɪstər] . [ti:l] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I was afraid not , " said Mr . Teal , shaking his head .
" 我 曾是 害怕的 不是 , " 说 先生 . 蓝绿色 , 摇晃 他的 头 .

"恐怕不行，"蒂尔先生摇着头说。

" ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [aɪm][ə'freɪd][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]
" Thinking it all over yesterday , I said to myself , ' I'm afraid he wouldn't have
" 思维 它 全部 超过 昨天 , 我 说 到 我 , - 我是 害怕的 他 不会 有
[wʌn] . -
one . '
一 . -

"昨天我仔细想了想，对自己说：'恐怕他不会有。'"

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪm] .

You	don't	look	like	the	sort	of	gentleman	who	had	done	much	with	his	time	.
你	不	看	喜欢	这	种类	的	绅士	WHO	有	完毕	很多	和	他的	时间	.

〃

〃

〃

你看上去不像那种把时间花了很多心思的绅士。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? 〃

“	Thinking	it	over	?	〃
〃	思维	它	超过	?	〃

“还在考虑吗？〃

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [sɜːr] , 〃 [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [tiːl] .

“	Not	on	your	account	,	sir	,	〃	explained	Mr	.	Teal	.
〃	不是	在	你的	帐户	,	先生	,	〃	解释	先生	.	蓝绿色	.

“先生，这并非因为您的原因，〃蒂尔先生解释道。

“ [ɑːn][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] .

“	On	the	family's	.
〃	在	这	家庭的	.

“关于家庭的。

[aɪ] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

I	disapproved	of	this	match	from	the	first	.
我	不赞成	的	这	匹配	从	这	第一的	.

我从一开始就不赞成这场比赛。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər]

A	man	who	has	served	a	family	as	long	as	I	have	had	the	honor
一个	男人	WHO	有	服务	一个	家庭	作为	长的	作为	我	有	有	这	荣誉

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ,

of	serving	his	lordship's	,
的	服务	他的	领主的	,

一位侍奉家族时间与我荣幸侍奉阁下家族时间一样长的人，

[kʌmz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [pre'stiːʒ] .

comes	to	entertain	a	high	regard	for	the	family	prestige	.
来	到	招待	一个	高的	看待	为了	这	家庭	声望	.

逐渐对家族声望表现出高度重视。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'fens] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [sɜːr] , [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] . 〃

And	,	with	no	offense	to	yourself	,	sir	,	this	would	not	have	done	.	〃
和	,	和	不	罪行	到	你自己	,	先生	,	这	会	不是	有	完毕	.	〃

先生，恕我直言，这样做是行不通的。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , 〃 [sed] ['rəulənd] , ['gluːmɪli] .

“	Well	,	it	looks	as	if	it	would	have	to	do	,	〃	said	Roland	,	gloomily	.
〃	出色地	,	它	看起来	作为	如果	它	会	有	到	做	,	〃	说	罗兰	,	阴郁地	.

“看来也只能这样了，〃罗兰沮丧地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . 〃

“	I	can't	see	any	way	out	of	it	.	〃
〃	我	不能	看	任何	方式	出去	的	它	.	〃

“我看不出有什么办法可以摆脱困境。〃

“ [aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] .

“	I	can	,	sir	.
〃	我	能	,	先生	.

“我可以，先生。〃

[maɪ] [niːs] [æt; ət] ['ɔːldərʃɑːt] .

My	niece	at	Aldershot	.
我的	侄女	在	奥尔德肖特	.

我的侄女在奥尔德肖特。

" ['mɪstər] . [tiːl] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['priːstli] ['ɑːtʃnis] .

"	Mr	.	Teal	wagged	his	head	at	him	with	a	kind	of	priestly	archness	.
"	先生	.	蓝绿色	摇晃	他的	头	在	他	和	一个	种类	的	祭司	拱形	.

蒂尔先生带着一种神职人员般的傲慢，朝他摇了摇头。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ] [niːs] [æt; ət] ['ɔːldərʃɑːt] ?

"	You	can	not	have	forgotten	my	niece	at	Aldershot	?
"	你	能	不是	有	被遗忘的	我的	侄女	在	奥尔德肖特	?

"你不可能忘记我在奥尔德肖特的侄女吧？"

" ['rəulənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʌmli] .

"	Roland	stared	at	him	dumbly	.
"	罗兰	凝视	在	他	默默地	.

罗兰呆呆地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melədrɑːmə] .

It	was	like	a	line	out	of	a	melodrama	.
它	曾是	喜欢	一个	线	出去	的	一个	情节剧	.

这简直就像是肥皂剧里的台词。

[hiː; hi] [fɪrd] , [fɜːrst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['sænəti] .

He	feared	,	first	for	his	own	,	then	for	the	butler's	sanity	.
他	害怕	,	第一的	为了	他的	自己的	,	然后	为了	这	管家	理智	.

他先是担心自己的精神状态，然后又担心管家的精神状态。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [siːz] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	latter	was	smiling	gently	,	as	one	who	sees	light	in	a	difficult	situation	.
这	后者	曾是	微笑	轻轻地	,	作为	一	WHO	看到	光	在	一个	难的	情况	.

后者面带微笑，仿佛在困境中看到了希望。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] ['ɔːldərʃɑːt] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I've	never	been	at	Aldershot	in	my	life	.	"
"	我已经	绝不	到过	在	奥尔德肖特	在	我的	生活	.	"

"我这辈子都没去过奥尔德肖特。"

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜːr] .

"	For	our	purposes	you	have	,	sir	.
"	为了	我们的	目的	你	有	,	先生	.

"就我们的目的而言，您已经做到了，先生。"

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌzlɪŋ] [juː; jʊ] .

But	I'm	afraid	I	am	puzzling	you	.
但	我是	害怕的	我	是	令人费解	你	.

但我恐怕让你感到困惑了。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

Let	me	explain	.
让	我	解释	.

让我解释一下。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [niːs] ['oʊvər][æt; ət] ['ɔːldərʃɑːt] [huː] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] .

I've	got	a	niece	over	at	Aldershot	who	isn't	much	good	.
我已经	得到	一个	侄女	超过	在	奥尔德肖特	WHO	不是	很多	好的	.

我在奥尔德肖特有个侄女，她不太靠谱。

[ʃiːz] [nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

She's	not	very	particular	.
她是	不是	非常	特别的	.

她不太讲究。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . ”

I	am	sure	she	would	do	it	for	a	consideration	.	”
我	是	当然	她	会	做	它	为了	一个	考虑	.	”

我相信她会为了报酬而这么做。

“ [duː] [wʌt] ? ”

“	Do	what	?	”
”	做	什么	?	”

“做什么？”

“ [biː; bi][jʊr; jər] - [pæst] , - [sɜːr] .

“	Be	your	'	Past	,	'	sir	.
”	是	你的	-	过去的	,	-	先生	.

“先生，请接受你的'过去'吧。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] - [pæst] - [ʃiːz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪəns] ; [lʊks]

I	don't	mind	telling	you	that	as	a	'	Past	'	she's	had	some	experience	;	looks
我	不	头脑	讲述	你	那	作为	一个	-	过去的	-	她是	有	一些	经验	;	看起来

[ðə; ði][pɑːrt] , [tuː] .

the	part	,	too	.
这	部分	,	也	.

我不介意告诉你，作为一名“前任”，她有一些经验；而且外表也符合这个形象。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['bɑːrmeɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

She's	a	barmaid	,	and	you	would	guess	it	the	first	time	you	saw	her	.
她是	一个	招待员	,	和	你	会	猜测	它	这	第一的	时间	你	锯	她	.

她是一名酒吧女招待，你第一眼看到她就会猜到。

[daɪd] ['jeloʊ] [her] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , “ [dʌn] [ɔːl] ['frɪzi] .

Dyed	yellow	hair	,	sir	,	”	he	went	on	with	enthusiasm	,	“	done	all	frizzy	.
染色	黄色的	头发	,	先生	,	”	他	去	在	和	热情	,	“	完毕	全部	毛躁的	.

“先生，我染了黄头发，”他热情地继续说道，“弄得毛躁不堪。”

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [jɔːr'self] [wʊd] [hæv; həv]

Just	the	sort	of	young	person	that	a	young	gentleman	like	yourself	would	have
只是	这	种类	的	年轻的	人	那	一个	年轻的	绅士	喜欢	你自己	会	有

[hæd; həd][ə; eɪ] - [pæst] - [wɪð; wɪθ] .

had	a	'	past	'	with	.
有	一个	-	过去的	-	和	.

正是那种像您这样的年轻绅士曾经有过“过去”的年轻人。

[juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] . ”

You	couldn't	find	a	better	if	you	tried	for	a	twelvemonth	.	”
你	不能	寻找	一个	更好的	如果	你	尝试	为了	一个	十二个月	.	”

就算你找上一年，也找不到比这更好的了。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] — — ! ”

“	But	,	I	say	—	—	!	”
”	但	,	我	说	—	—	!	”

“但是，我说——！”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] ? ”

“	I	suppose	a	hundred	wouldn't	hurt	you	?	”
”	我	认为	一个	百	不会	伤害	你	?	”

“我想一百个应该不会伤到你吧？”

“ [wel] , [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , [bʌt; bət] — — ”

“	Well	,	no	,	I	suppose	not	,	but	—	—	”
”	出色地	,	不	,	我	认为	不是	,	但	—	—	”

“嗯，不，我想不是，但是——”

“ [ðen] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz] , [sɜːr] .
“ Then put the whole thing in my hands , sir .
” 然后 放 这 所有的 事物 在 我的 双手 , 先生 .

“那就把一切都交给我吧，先生。”

[aɪl] [æsk] [liːv] [ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [pɑːp] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
I'll ask leave off to - morrow and pop over and see her .
患病的 问 离开 离开 到 - 明天 和 流行音乐 超过 和 看 她 .

我明天请假过去看看她。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'll arrange for her to come here the day after to see you .
患病的 安排 为了 她 到 来 这里 这 天 后 到 看 你 .

我会安排她后天来这里看你。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave it all to me .
离开 它 全部 到 我 .

一切都交给我吧。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði] ['letərz] . ”
To - night you must write the letters . ”
到 - 夜晚 你 必须 写 这 信件 . ”

今晚你必须写这些信。

“ ['letərz] ? ”
“ Letters ? ”
” 信件 ? ”

“信件？”

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['letərz] , [sɜːr] .
“ Naturally , there would be letters , sir .
” 自然 , 那里 会 是 信件 , 先生 .

“当然会有信件，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'seprəbl] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] . ”
It is an inseparable feature of these cases . ”
它 是 一个 形影不离 特征 的 这些 案例 . ”

这是这些案件不可分割的特征。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
“ Do you mean that I have got to write to her ?
” 做 你 意思是 那 我 有 得到 到 写 到 她 ?

“你的意思是说我必须给她写信吗？”

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
But I shouldn't know what to say .
但 我 不应该 知道 什么 到 说 .

但我不知道该说什么。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] . ”
I've never seen her . ”
我已经 绝不 已见 她 . ”

我从没见过她。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪs] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ][hændz] .
“ That will be quite all right , sir , if you place yourself in my hands .
” 那 将要 是 相当 全部 正确的 , 先生 , 如果 你 地方 你自己 在 我的 双手 .

“先生，如果您把自己交给我，那就完全没问题了。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ['æftər] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][help] [juː; jʊ] [raɪt]

I	will	come	to	your	room	after	everybody's	gone	to	bed	,	and	help	you	write
我	将要	来	到	你的	房间	后	每个人的	已消失	到	床	,	和	帮助	你	写

[ðoʊz] ['letərz] .

those	letters	.
那些	信件	.

等大家都睡下后，我会到你的房间来，帮你写那些信。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [noʊt] - ['peɪpər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'dres] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

You	have	some	note	-	paper	with	your	own	address	on	it	?
你	有	一些	笔记	-	纸	和	你的	自己的	地址	在	它	?

你手边有写着自己地址的便笺纸吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .

Then	it	will	all	be	perfectly	simple	.
然后	它	将要	全部	是	完美	简单的	.

那样的话，一切都会变得非常简单。

" [wen] , [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] [ten] [ɔːr] [twelv] [ɪk'siːdɪŋli] ['pæʃənət]

" When	,	some	hours	later	,	he	read	over	the	ten	or	twelve	exceedingly	passionate
" 什么时候	,	一些	小时	之后	,	他	读	超过	这	十	或者	十二	非常	热情的

[ɪ'pɪsəlz] [wɪtʃ] ,

epistles	which	,
书信	哪个	,

几个小时后，当他读完那十几封热情洋溢的信件时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位有钱人(A Man of Means)
第6/6页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtlɚz] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [mɔːd]

with	the	butler's	assistance	,	he	had	succeeded	in	writing	to	Miss	Maud
和	这	管家	协助	,	他	有	成功了	在	写作	到	错过	莫德

['tʃɪlvərz] ,

Chilvers	,
奇尔弗斯	,

在管家的帮助下，他成功地给莫德·奇尔弗斯小姐写了信。

['rəulənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mɪstər]

Roland	came	to	the	conclusion	that	there	must	have	been	a	time	when	Mr
罗兰	来了	到	这	结论	那	那里	必须	有	到过	一个	时间	什么时候	先生

. [tiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

. Teal	was	a	good	deal	less	respectable	than	he	appeared	to	be	at
. 蓝绿色	曾是	一个	好的	交易	较少的	可敬	比	他	出现	到	是	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

罗兰得出结论，蒂尔先生肯定曾经有过一段远不如他现在看起来那么体面的时期。

[bai'rɒnik][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ædʒɪktɪv] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'læbəˌreɪtərz] [staɪl] [ʌv; əv] ['æmətɔːri]

Byronic	was	the	only	adjective	applicable	to	his	collaborator's	style	of	amatory
拜伦式	曾是	这	仅有的	形容词	适用的	到	他的	合作者的	风格	的	爱慕

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

拜伦式是唯一适合用来形容他合作者情歌创作风格的形容词。

[ɪn] ['evri] ['letər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] ['rəulənd][hæd; həd] [felt] [kəm'peld]

In	every	letter	there	were	passages	against	which	Roland	had	felt	compelled
在	每一个	信	那里	是	段落	反对	哪个	罗兰	有	毛毡	被迫

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['prəʊtest] .

to	make	a	modest	protest	.
到	制作	一个	谦虚的	反对	.

每封信中都有一些段落让罗兰感到不得不提出一些小小的抗议。

“ - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [ɑːn][jʊr; jər] ['lʌvli] ['roʊzbʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] . -

“	'	A	thousand	kisses	on	your	lovely	rosebud	of	a	mouth	.	'
”	-	一个	千	吻	在	你的	迷人的	玫瑰花蕾	的	一个	嘴	.	-

“‘一千个吻落在你那娇嫩如玫瑰花蕾般的嘴唇上。’”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['wɔːrmli] ['kʌlərd] ?

Don't	you	think	that	is	a	little	too	warmly	colored	?
不	你	思考	那	是	一个	小的	也	热情地	有色	?

你不觉得这颜色有点太暖了吗?

[ænd; ənd] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['læŋgwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['aɪvəri][ɑːrmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek]

And	'	I	am	languishing	for	the	pressure	of	your	ivory	arms	about	my	neck
和	-	我	是	萎靡不振	为了	这	压力	的	你的	象牙	武器	关于	我的	脖子

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪlkən] [her] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] ! -

and	the	sweep	of	your	silken	hair	against	my	cheek	!	'
和	这	扫	的	你的	丝	头发	反对	我的	脸颊	!	-

“我渴望你象牙般纤细的手臂环绕着我的脖颈，渴望你丝滑的秀发拂过我的脸颊！”

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] — [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ? ”

What	I	mean	is	—	well	,	what	about	it	,	you	know	?	”
什么	我	意思是	是	—	出色地	,	什么	关于	它	,	你	知道	?	”

我的意思是——那又怎样呢？你知道吗?

“ [ðə; ði] [freɪzɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . [ti:l] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , “ [tu:; tə] [wɪtʃ]

“	The	phrases	,	”	said	Mr	.	Teal	,	not	without	a	touch	of	displeasure	,	“	to	which
“	这	短语	,	”	说	先生	.	蓝绿色	,	不是	没有	一个	触碰	的	不满	,	“	到	哪个

[ju:; jʊ] [teɪk] [ɪk'sepʃn] ,

you	take	exception	,
你	拿	例外	,

蒂尔先生带着一丝不满说道：“你所反对的那些措辞，

[ɑ:r; ər]['teɪkən]['bɑ:dɪli][frʌm; frəm] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ([wɪtʃ] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]

are	taken	bodily	from	correspondence	(	which	I	happened	to	have	the
是	已采取	身体上的	从	一致	(	哪个	我	发生	到	有	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'ru:zɪŋ]) [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] [tu:; tə][ˌænɪ'mælkjələ] ,

advantage	of	perusing	)	addressed	by	the	late	Lord	Evenwood	to	Animalcula	,
优势	的	仔细阅读	)	已解决	经过	这	晚的	主	埃文伍德	到	动物小动物	,

原文摘自已故埃文伍德勋爵写给阿尼玛库拉的信件（我有幸阅读过这些信件），

[kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['waɪər][æt; ət] ['æst.liz] ['sɜ:rkəs] .

Queen	of	the	High	Wire	at	Astley's	Circus	.
女王	的	这	高的	金属丝	在	阿斯特利的	马戏团	.

阿斯特利马戏团的高空走钢丝女王。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] .

His	lordship	,	I	may	add	,	was	considered	an	authority	in	these	matters	.
他的	领主	,	我	可能	添加	,	曾是	经过考虑的	一个	权威	在	这些	事情	.

我还要补充一点，这位阁下被认为是这方面的权威。

” ['rəulənd] ['krɪtɪsaɪzd] [noʊ] [mɔ:r] .

”	Roland	criticized	no	more	.
”	罗兰	批评	不	更多的	.

罗兰不再批评了。

[hi:; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] , [wɪtʃ] , [æt; ət]['mɪstər] . [ti:lz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	handed	over	the	letters	,	which	,	at	Mr	.	Teal's	direction	,
他	递交	超过	这	信件	,	哪个	,	在	先生	.	蒂尔的	方向	,

他把信交给了蒂尔先生，按照蒂尔先生的指示，

[hi:; hi][hæd; həd] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [deɪts] ['kʌvərɪŋ] ['rʌfli] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:]

he	had	headed	with	various	dates	covering	roughly	a	period	of	about	two
他	有	标题	和	各种各样的	日期	覆盖	大致	一个	时期	的	关于	二

[mʌnθs] [ˌæntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] .

months	antecedent	to	his	arrival	at	the	Towers	.
几个月	前件	到	他的	到达	在	这	塔楼	.

在抵达双子塔之前大约两个月的时间里，他曾多次前往该地。

“ [ðæt] , ” ['mɪstər] . [ti:l] [ɪk'spleɪnd] , “ [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] ['defɪnətli] [ʌn'pɑ:rdnəbl] .

“	That	,	”	Mr	.	Teal	explained	,	“	will	make	your	conduct	definitely	unpardonable	.
“	那	,	”	先生	.	蓝绿色	解释	,	“	将要	制作	你的	执行	确实	不可饶恕的	.

“那，”蒂尔先生解释说，“将使你的行为绝对不可饶恕。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmənz] ['kɪsɪz] [hɑ:t][ə'pɑ:n][jʊr; jər][lɪps] , ” — ['mɪstər] .

With	this	woman's	kisses	hot	upon	your	lips	,	”	—	Mr	.
和	这	女性的	吻	热的	之上	你的	嘴唇	,	”	—	先生	.

这位女士的吻火热地落在你的嘴唇上，——先生

[ti:l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['slaɪtli] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — “ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

Teal	was	still	slightly	aglow	with	the	fire	of	inspiration	—	“	you	have	the
蓝绿色	曾是	仍然	轻微地	闪耀	和	这	火	的	灵感	—	“	你	有	这

[ɪ'frʌntəri] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [jɔ:r'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] .

effrontery	to	come	here	and	offer	yourself	to	her	ladyship	.
厚颜无耻	到	来	这里	和	提供	你自己	到	她	夫人	.

蒂尔仍然带着些许灵感的光芒——“你竟有胆量来到这里，向夫人献身。

" [wɪð; wɪθ] ['roʊləndz] ['tɪmɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'hæps][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə]

"	With	Roland's	timid	suggestion	that	it	was	perhaps	a	mistake	to
"	和	罗兰的	胆小	建议	那	它	曾是	也许	一个	错误	到

[ˌoʊvər'duː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

overdo	the	atmosphere	,
过度	这	气氛	,

罗兰怯生生地建议说，营造气氛过度或许是个错误，

[ðə; ði] ['bʌtlər] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] .

the	butler	found	himself	unable	to	agree	.
这	管家	成立	他自己	无法	到	同意	.

管家发现自己无法同意。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [jɔːr'self] [aʊt] [tuː] [bæd] .

“	You	can't	make	yourself	out	too	bad	.
"	你	不能	制作	你自己	出去	也	坏的	.

“你没办法把自己描绘得太糟糕。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [maɪt] [kwaɪt] ['laɪkli] [fər'gɪv]

If	you	don't	pitch	it	hot	and	strong	,	her	ladyship	might	quite	likely	forgive
如果	你	不	沥青	它	热的	和	强的	,	她	夫人	可能	相当	可能	原谅

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你表现得不够热情有力，夫人很可能会原谅你。

[ðen] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ?

Then	where	would	you	be	?
然后	在哪里	会	你	是	?

那你又会在哪里呢?

" [mɪs] [mɔːd] ['tʃɪlvərz] , [ʌv; əv] ['ɔːldərˌʃɑːt] ,

"	Miss	Maud	Chilvers	,	of	Aldershot	,
"	错过	莫德	奇尔弗斯	,	的	奥尔德肖特	,

“来自奥尔德肖特的莫德·奇尔弗斯小姐，

[bɜːrst] ['ɪntuː] ['roʊləndz] [laɪf] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [hiːθ] [tuː] [deɪz] ['leɪtər]

burst	into	Roland's	life	like	one	of	the	shells	of	her	native	heath	two	days	later
爆裂	进入	罗兰的	生活	喜欢	一	的	这	贝壳	的	她	本国的	希思	二	天	之后

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

at	about	five	in	the	afternoon	.
在	关于	五	在	这	下午	.

两天后的下午五点左右，她像她故乡荒原上的一朵贝壳一样，突然闯入了罗兰的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd]

It	was	an	entrance	of	which	any	stage	-	manager	might	have	been	proud
它	曾是	一个	入口	的	哪个	任何	阶段	-	经理	可能	有	到过	自豪的

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] .

of	having	arranged	.
的	拥有	安排	.

任何舞台监督都会为自己的精心安排而感到自豪。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['gruːpɪŋ] , [ðə; ði] [liːd] - [ʌp] — [ɔːl][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] .

The	lighting	,	the	grouping	,	the	lead	-	up	—	all	were	perfect	.
这	灯光	,	这	分组	,	这	带领	-	向上	—	全部	是	完美的	.

灯光、分组、铺垫——一切都完美无瑕。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

The	family	had	just	finished	tea	in	the	long	drawing	-	room	.
这	家庭	有	只是	完成的	茶	在	这	长的	绘画	-	房间	.

一家人刚刚在长长的客厅里喝完下午茶。

['leɪdi] - [wʌz; wəz] [kroʊˈʃeɪɪŋ] , [lɔːrd] ['doʊzɪŋ] , ['leɪdi] ['iːvə] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]

Lady	Kimbuck	was	crocheting	,	Lord	Evenwood	dozing	,	Lady	Eva	reading	,	and
女士	-	曾是	钩针编织	,	主	埃文伍德	打盹	,	女士	伊娃	阅读	,	和

['rəuləndˈ] ['θɪŋkɪŋ] .

Roland	thinking	.
罗兰	思维	.

金巴克夫人正在钩织毛衣，伊文伍德勋爵正在打盹，伊娃夫人正在读书，罗兰正在思考。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [siːn] .

A	peaceful	scene	.
一个	和平	场景	.

宁静的景象。

[ə; eɪ][sɔːft] , ['rɪplɪŋ] ['mɜːrmər] , ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ə; eɪ] [snɔːr] ,

A	soft	,	rippling	murmur	,	scarcely	to	be	reckoned	a	snore	,
一个	柔软的	,	涟漪	低语	,	几乎	到	是	估计	一个	鼾	,

轻柔的、潺潺的低语，几乎不能算作鼾声。

[hæd; həd][dʒʌst] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm][lɔːrd] - ['pɑːrtɪd][lɪps] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

had	just	proceeded	from	Lord	Evenwood's	parted	lips	,	when	the	door	opened	,
有	只是	继续	从	主	-	分手了	嘴唇	,	什么时候	这	门	打开	,

[ænd; ənd] [tiːl] [əˈnaʊnst] , “ [mɪs] ['tʃɪlvərz] .

and	Teal	announced	,	“	Miss	Chilvers	.
和	蓝绿色	宣布	,	“	错过	奇尔弗斯	.

话音刚落，埃文伍德勋爵的嘴唇微微张开，门就开了，蒂尔宣布：“奇尔弗斯小姐。”

” ['rəuləndˈ] ['stɪfnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	Roland	stiffened	in	his	chair	.
”	罗兰	僵硬	在	他的	椅子	.

罗兰僵直地坐在椅子上。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gæstli] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] ,

Now	that	the	ghastly	moment	had	come	,
现在	那	这	阴森	片刻	有	来	,

可怕的时刻终于来临了，

[hiː; hi] [felt] [tuː] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ækt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	felt	too	petrified	with	fear	even	to	act	the	little	part	in	which	he	had
他	毛毡	也	石化	和	害怕	甚至	到	行为	这	小的	部分	在	哪个	他	有

[bɪn] ['dɪlɪdʒəntli] [rɪˈhɜːst] [baɪ][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ]['mɪstər] . [tiːl] .

been	diligently	rehearsed	by	the	obliging	Mr	.	Teal	.
到过	勤勉地	排练	经过	这	乐于助人	先生	.	蓝绿色	.

他吓得魂飞魄散，甚至连在热心的蒂尔先生的悉心指导下认真排练的那个小角色都无法演绎。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt][ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

He	simply	sat	and	did	nothing	.
他	简单地	卫星	和	做过	没有什么	.

他只是坐着，什么也没做。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] ['tʃɪlvərz] [wʊd] [duː][ɔːl][ðə; ði]['æktʃuəl]

It	was	speedily	made	clear	to	him	that	Miss	Chilvers	would	do	all	the	actual
它	曾是	迅速地	制成	清除	到	他	那	错过	奇尔弗斯	会	做	全部	这	实际的

['duːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

doing	that	was	necessary	.
正在做	那	曾是	必要的	.

他很快就明白，奇尔弗斯小姐会亲自完成所有必要的实际工作。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [drɔːn] [noʊ] [fɔːls] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] .

The	butler	had	drawn	no	false	picture	of	her	personal	appearance	.
这	管家	有	绘制	不	错误的	图片	的	她	个人的	外貌	.

管家并没有歪曲她的容貌。

[daɪd] ['jeloʊ] [her] [dʌn] [ɔːl] ['frɪzi] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] - ['saɪdɪd]
Dyed yellow hair done all frizzy was but one fact of her many - sided
染色 黄色的 头发 完毕 全部 毛躁的 曾是 但 一 事实 的 她 许多 - 侧面
[ɪmˌpɑːsə'bɪlətiz] .
impossibilities .
不可能的事 .

染成黄色的蓬松卷发只是她诸多不完美之处中的一个。

[ɪn][ðə; ði] [sə'riːn] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
In the serene surroundings of the long drawing - room ,
在 这 安详 周围环境 的 这 长的 绘画 - 房间 ,

在宁静祥和的长客厅里，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ʌn'spiːkəbli] “ [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] ” [ðæn; ðən]['rəulənd][hæd; həd]['evər] [ɪ'mædʒɪnd]
she looked more unspeakably “ not much good ” than Roland had ever imagined
她 看起来 更多的 难以言喻的 “ 不是 很多 好的 ” 比 罗兰 有 曾经 想象
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她看起来比罗兰想象中的还要糟糕得多，简直难以形容。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] , [hɪz; ɪz]['drɑːmə][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][ʌv; əv] [sək'ses] .
With such a leading lady , his drama could not fail of success .
和 这样的 一个 领导 女士 , 他的 戏剧 可以 不是 失败 的 成功 .

有了这样一位女主角，他的戏剧不可能不成功。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'pɔːld] .
He should have been pleased ; he was merely appalled .
他 应该 有 到过 高兴 ; 他 曾是 仅仅 震惊 .

他本该感到高兴，但他却感到震惊。

[ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] , [bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
The thing might have a happy ending , but while it lasted it was going
这 事物 可能 有 一个 快乐的 结束 , 但 尽管 它 持续 它 曾是 去
[tuː; tə][biː; bi]['terəb(ə)l] .
to be terrible .
到 是 糟糕的 .

这件事或许会有个好结局，但过程肯定很糟糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flætərɪŋli] [ə'tentɪv] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
She had a flatteringly attentive reception .
她 有 一个 奉承地 细心 接待 .

她受到了热情周到的接待。

['noʊbɑːdi] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] .
Nobody failed to notice her .
无人 失败的 到 注意 她 .

没有人没注意到她。

[lɔːrd] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
Lord Evenwood woke with a start ,
主 埃文伍德 觉醒 和 一个 开始 ,

伊文伍德勋爵猛然惊醒。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [goʊst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l]
and stared at her as if she had been some ghost from his trouble
和 凝视 在 她 作为 如果 她 有 到过 一些 鬼 从 他的 麻烦
[ʌv; əv] - - .
of ' 85 .
的 - - .

他盯着她看，仿佛她是他1985年那场噩梦中的幽灵。

['leɪdi] ['eɪvəz, 'i:vəz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] .

Lady	Eva's	face	expressed	sheer	amazement	.
女士	伊娃的	脸	表达	透明	惊愕	.

伊娃夫人脸上满是惊讶。

['leɪdi] - , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [kroʊ'ʃeɪ] - [wɜ:rk] , [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

Lady	Kimbuck	,	laying	down	her	crochet	-	work	,	took	one	look	at	the	apparition	,
女士	-	,	躺下	向下	她	钩针编织	-	工作	,	采取	一	看	在	这	幻影	,

金巴克夫人放下手中的钩针编织品，只看了一眼那个幽灵。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nu:mərəs] ['ɜ:rɪŋ] ['relətɪvz] [hæd; həd] [bɪn]

and	instantly	decided	that	one	of	her	numerous	erring	relatives	had	been
和	即刻	决定	那	一	的	她	很多的	犯错	亲属	有	到过

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

at	it	again	.
在	它	再次	.

她立刻断定，一定是她众多犯错的亲戚中的某位又在作祟。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pɜ:rsənz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [kəm'pli:tli] ['tʃɪrf(ə)l]

Of	all	the	persons	in	the	room	,	she	was	possibly	the	only	one	completely	cheerful
的	全部	这	人	在	这	房间	,	她	曾是	可能	这	仅有的	一	完全地	快乐

.

:
.

房间里的所有人中，她可能是唯一一个完全开朗的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ði:z] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .

She	was	used	to	these	situations	and	enjoyed	them	.
她	曾是	用过的	到	这些	情况	和	享受	他们	.

她早已习惯了这种情况，而且很享受这种生活。

[hɜ:r; hər][maɪnd] , ['roʊmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] ,

Her	mind	,	roaming	into	the	past	,
她	头脑	,	漫游	进入	这	过去的	,

她的思绪飘回到了过去，

[rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ['wɔrˌmɪnstɚ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [stɪ'letoʊ] [ɪn]

recalled	the	night	when	her	cousin	Warminster	had	been	pinked	by	a	stiletto	in
召回	这	夜晚	什么时候	她	表哥	沃明斯特	有	到过	粉红色	经过	一个	短剑	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

his	own	drawing	-	room	by	a	lady	from	South	America	.
他的	自己的	绘画	-	房间	经过	一个	女士	从	南	美国	.

她回忆起那天晚上，她的表兄沃明斯特在自己的客厅里被一位来自南美的女士用细高跟鞋打伤了。

['hæpi] [deɪz] , ['hæpi] [deɪz] .

Happy	days	,	happy	days	.
快乐的	天	,	快乐的	天	.

好日子，好日子。

[lɔ:rd] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Lord	Evenwood	had	,	by	this	time	,
主	埃文伍德	有	,	经过	这	时间	,

到那时，埃文伍德勋爵已经……

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['festɪv] [mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs]

come	to	the	conclusion	that	the	festive	Blowick	must	be	responsible	for	this
来	到	这	结论	那	这	节日	布洛威克	必须	是	负责任的	为了	这

[ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

visitation	.
探视	.

最终得出结论，一定是节日的布洛威克造成了这次造访。

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

He	rose	with	dignity	.
他	玫瑰	和	尊严	.

他昂首挺胸地站了起来。

" [tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] — — ? " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	To	what	are	we	—	—	?	"	he	began	.
"	到	什么	是	我们	—	—	?	"	他	开始	.

"我们究竟是什么——？"他开口说道。

[mɪs] ['tʃɪlvərz] , ['rezəluːt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl]

Miss	Chilvers	,	resolute	young	woman	,	had	no	intention	of	standing	there	while
错过	奇尔弗斯	,	坚决	年轻的	女士	,	有	不	意图	的	常设	那里	尽管

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] .

other	people	talked	.
其他	人们	谈话	.

奇尔弗斯小姐是一位意志坚定的年轻女子，她不打算站在那里听别人说话。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .

She	shook	her	gleaming	head	and	burst	into	speech	.
她	摇晃	她	闪闪发光	头	和	爆裂	进入	演讲	.

她摇了摇闪亮的脑袋，然后滔滔不绝地讲了起来。

" [oʊ] , [jes] ,

"	Oh	,	yes	,
"	哦	,	是的	,

"哦是的，

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

I	know	I've	no	right	to	be	coming	walking	in	here	among	a	lot	of	perfect
我	知道	我已经	不	正确的	到	是	未来	步行	在	这里	之中	一个	很多	的	完美的

[st'reɪndʒəz] [æt; ət] [ðer; ðər] [tiːz] ,

strangers	at	their	teas	,
陌生人	在	他们的	茶	,

我知道我没有权利走进这里，和这么多陌生人一起喝茶。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , - ['raɪts] [raɪt] [ænd; ənd] [-] [rɔːŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ,

but	what	I	say	is	,	'	Right's	right	and	wrong's	wrong	all	the	world	over	,
但	什么	我	说	是	,	-	权利	正确的	和	错误	错误的	全部	这	世界	超过	,

但我认为，"对就是对，错就是错，这在全世界都是一致的。"

- [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pʊr] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

'	and	I	may	be	poor	,	but	I	have	my	feelings	.
-	和	我	可能	是	贫穷的	,	但	我	有	我的	情怀	.

我虽然贫穷，但我也有我的感情。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [sɪt] [daʊn] .

No	,	thank	you	,	I	won't	sit	down	.
不	,	感谢	你	,	我	惯于	坐	向下	.

不，谢谢，我不坐。

[aɪv] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wiːkend] .

I've	not	come	for	the	weekend	.
我已经	不是	来	为了	这	周末	.

我周末没来。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [sed] [ðem; ðəm] [aɪl] [goʊ] , [ænd; ənd]

I've	come	to	say	a	few	words	,	and	when	I've	said	them	I'll	go	,	and
我已经	来	到	说	一个	很少	字	,	和	什么时候	我已经	说	他们	患病的	去	,	和

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

not	before	.
不是	前	.

我来这里是想说几句话，说完我就走，不会提前走。

[ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [sketʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

A	lady	friend	of	mine	happened	to	be	reading	her	Daily	Sketch	the	other	day
一个	女士	朋友	的	矿	发生	到	是	阅读	她	日常的	草图	这	其他	天

,

,

,

前几天，我的一位女性朋友碰巧在看她的《每日素描》杂志。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] - [hə'loʊ] !

and	she	said	'	Hullo	!
和	她	说	-	你好	!

她说：“你好！”

[hə'loʊ] ! -

hullo	!	'
你好	!	-

你好！

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	passed	it	on	to	me	with	her	thumb	on	a	picture	which	had
和	通过了	它	在	到	我	和	她	拇指	在	一个	图片	哪个	有

['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['i:və]['blaɪtən] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə]

under	it	that	it	was	Lady	Eva	Blyton	who	was	engaged	to	be	married	to
在下面	它	那	它	曾是	女士	伊娃	布莱顿	WHO	曾是	已订婚的	到	是	已婚	到

['mɪstər] . ['rəuləɪnd] - .

Mr	.	Roland	Bleke	.
先生	.	罗兰	-	.

她用拇指按着一张照片递给我，照片下面写着：照片上的人是伊娃·布莱顿夫人，她将与罗兰·布莱克先生订婚。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:d] [ðæt] , [aɪ] [sed] - [hə'loʊ] !

And	when	I	read	that	,	I	said	'	Hullo	!
和	什么时候	我	读	那	,	我	说	-	你好	!

当我读到那句话时，我说“你好！”

[hə'loʊ] ! -

hullo	!	'
你好	!	-

你好！

[tu:] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] .

too	,	I	give	you	my	word	.
也	,	我	给	你	我的	单词	.

我也向你保证。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l][æt; ət][wʌns] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	not	being	able	to	travel	at	once	,	owing	to	being	prostrated	with	the
和	不是	存在	有能力的	到	旅行	在	一次	,	欠款	到	存在	俯卧	和	这

[ʃɑ:k] ,

shock	,
震惊	,

由于受到惊吓，一时无法立即出行。

[aɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [dʒʌst][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['rəuləɪnd] ['blu:mɪŋ] -

I	came	along	to	-	day	,	just	to	have	a	look	at	Mr	.	Roland	Blooming	Bleke
我	来了	沿着	到	-	天	,	只是	到	有	一个	看	在	先生	.	罗兰	盛开	-

,

,

,

我今天特意过来看看罗兰·布卢明·布莱克先生。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	ask	him	if	he's	forgotten	that	he	happens	to	be	engaged	to	me	.
和	问	他	如果	他是	被遗忘的	那	他	发生	到	是	已订婚的	到	我	.

问问他是不是忘了我们已经订婚了。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[aɪ] [noʊ] [its] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [slɪp] ['eni] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][maɪnd] ,

I	know	it's	the	sort	of	thing	that	might	slip	any	gentleman's	mind	,
我	知道	它是	这	种类	的	事物	那	可能	滑	任何	绅士的	头脑	,

我知道这种事任何一位绅士都可能忽略。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

but	I	thought	it	might	be	worth	mentioning	.
但	我	想法	它	可能	是	值得	提及	.

但我认为这件事或许值得一提。

[soʊ] [naʊ] !

So	now	!
所以	现在	!

现在!

" ['rəulənd] , [pər'spaɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Roland	,	perspiring	in	the	shadows	at	the	far	end	of	the	room	,
"	罗兰	,	出汗	在	这	阴影	在	这	远的	结尾	的	这	房间	,

“罗兰在房间远端的阴影里汗流浃背，

[felt] [ðæt] [mɪs] ['tʃɪlvərz] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

felt	that	Miss	Chilvers	was	overdoing	it	.
毛毡	那	错过	奇尔弗斯	曾是	做得太过火了	它	.

感觉奇尔弗斯小姐做得有点过头了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɜːrθli] [niːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

There	was	no	earthly	need	for	all	this	sort	of	thing	.
那里	曾是	不	尘世的	需要	为了	全部	这	种类	的	事物	.

这一切原本根本没有必要。

[dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Just	a	simple	announcement	of	the	engagement	would	have	been	quite	sufficient	.
只是	一个	简单的	公告	的	这	订婚	会	有	到过	相当	充足的	.

只需简单地宣布订婚消息就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ælaɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] .

It	was	too	obvious	to	him	that	his	ally	was	thoroughly	enjoying	herself	.
它	曾是	也	明显的	到	他	那	他的	盟友	曾是	彻底	享受	她自己	.

他太清楚地意识到，他的盟友玩得非常开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] ['laɪtli] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

She	had	the	center	of	the	stage	,	and	did	not	intend	lightly	to	relinquish
她	有	这	中心	的	这	阶段	,	和	做过	不是	打算	轻轻	到	放弃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她占据了舞台的中心位置，并不打算轻易放弃。

“ [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [sed] ['leɪdi] - , “ [tɔːk] [les] [ænd; ənd] [pruːv] [mɔːr] .

“	My	good	girl	,	”	said	Lady	Kimbuck	,	“	talk	less	and	prove	more	.
“	我的	好的	女孩	,	”	说	女士	-	,	“	讲话	较少的	和	证明	更多的	.

“我的好姑娘，”金巴克夫人说，“少说多做。”

[wen] [dɪd]['mɪstər] . - ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ? ”

When	did	Mr	.	Bleke	promise	to	marry	you	?	”
什么时候	做过	先生	.	-	承诺	到	结婚	你	?	”

布莱克先生什么时候答应娶你的?

“ [oʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	it's	all	right	.
”	哦	,	它是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[aɪm][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ][wɜːrd] .

I'm	not	expecting	you	to	believe	my	word	.
我是	不是	期待	你	到	相信	我的	单词	.

我并不指望你相信我的话。

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [juːl] [wɑːnt] .

I've	got	all	the	proofs	you'll	want	.
我已经	得到	全部	这	证明	你会	想	.

我这里有你想要的所有证据。

[hɪəz] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

Here's	his	letters	.
这里是	他的	信件	.

这是他的信件。

” ['leɪdi] - [aɪz] [gliːmd] .

”	Lady	Kimbuck's	eyes	gleamed	.
”	女士	-	眼睛	闪闪发光	.

金巴克夫人的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['iːgərli] .

She	took	the	package	eagerly	.
她	采取	这	包裹	急切地	.

她迫不及待地接过了包裹。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɔːst][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['letərz] .

She	never	lost	an	opportunity	of	reading	compromising	letters	.
她	绝不	丢失的	一个	机会	的	阅读	妥协	信件	.

她从不放过任何阅读不雅信件的机会。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni]

She	enjoyed	them	as	literature	,	and	there	was	never	any
她	享受	他们	作为	文学	,	和	那里	曾是	绝不	任何

['noʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l] .

knowing	when	they	might	come	in	useful	.
会心	什么时候	他们	可能	来	在	有用	.

她把它们当作文学作品来欣赏，而且谁也不知道它们什么时候会派上用场。

“ ['rəulənd] , ” [sed] ['leɪdi] ['iːvə] , ['kwaɪətli] , “ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs]

“	Roland	,	”	said	Lady	Eva	,	quietly	,	“	haven't	you	anything	to	contribute	to	this
”	罗兰	,	”	说	女士	伊娃	,	悄悄	,	”	还没有	你	任何事物	到	贡献	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

conversation	?
对话	?

“罗兰，”伊娃夫人平静地说，“你难道没有什么话要对这场谈话说吗？”

” [mɪs] ['tʃɪlvərz] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] .

”	Miss	Chilvers	clutched	at	her	bodice	.
”	错过	奇尔弗斯	紧握	在	她	紧身胸衣	.

奇尔弗斯小姐紧紧抓住她的胸衣。

['sɪnəmə] ['pæləs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [kə'rekt]
Cinema palaces were a passion with her , and she was up in the correct
电影 宫殿 是 一个 热情 和 她 , 和 她 曾是 向上 在 这 正确的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

她对电影院情有独钟，而且她从事的行业也确实很合适。

“ [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?
“ Is he here ?
” 是 他 这里 ?

“他在这里吗？”

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?
In this room ?
在 这 房间 ?

在这个房间里?

” ['rəulənd] [slʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
” Roland slunk from the shadows .
” 罗兰 斯伦克 从 这 阴影 .

罗兰从阴影中溜了出来。

“ ['mɪstər] . - , ” [sed] [lɔːrd] , ['stɜːrnli] , “ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ?
“ Mr . Bleke , ” said Lord Evenwood , sternly , “ who is this woman ?
” 先生 . - , ” 说 主 埃文伍德 , 严厉地 , “ WHO 是 这 女士 ?

“布莱克先生，”埃文伍德勋爵严厉地问道，“这位女士是谁？”

” ['rəulənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stræŋgld] [kɔːf] .
” Roland uttered a kind of strangled cough .
” 罗兰 说出 一个 种类 的 被勒死 咳嗽 .

罗兰发出了一声闷闷的咳嗽。

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] ['letərz] [ɪn][jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] ? ” [æskt] ['leɪdi] - , ['ɔːlmoʊst] ['kɔːrdʒəli] .
“ Are these letters in your handwriting ? ” asked Lady Kimbuck , almost cordially .
“ 是 这些 信件 在 你的 手写 ? ” 问 女士 - , 几乎 诚挚地 .

“这些信是你亲笔写的吗？”金巴克夫人几乎是热情地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['seldəm] [riːd] ['betər] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['letərz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
She had seldom read better compromising letters in her life ,
她 有 很少 读 更好的 妥协 信件 在 她 生活 ,

她一生中很少读到比这更妥协的信件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praiz] [ðæt] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ]
and she was agreeably surprized that one whom she had always imagined a
和 她 曾是 欣然 惊讶 那 一 谁 她 有 总是 想象 一个
['kʌlərləs] [stɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
colorless stick should have been capable of them .
无色 戳 应该 有 到过 有能力的 的 他们 .

她惊喜地发现，她一直以为只是一根无色的棍子，没想到它竟然能做到这些。

['rəulənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Roland nodded .
罗兰 点头 .

罗兰点了点头。

“ [wel] , [its] ['lʌki] [jʊə(r)] [rɪtʃ] , ” [sed] ['leɪdi] - [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
“ Well , it's lucky you're rich , ” said Lady Kimbuck philosophically .
” 出色地 , 它是 幸运的 你是 富有的 , ” 说 女士 - 从哲学角度来看 .

“嗯，你很幸运，因为你很富有，”金巴克夫人若有所思地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ?
“ What are you asking for these ?
“ 什么 是 你 问 为了 这些 ?

你想要这些东西做什么?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [mɪs] ['tʃɪlvərz] .
” she enquired of Miss Chilvers .
” 她 询问 的 错过 奇尔弗斯 .

她向奇尔弗斯小姐询问道。

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [lɔːrd] , [rɪ'liːvd] .
“ Exactly , ” said Lord Evenwood , relieved .
“ 确切地 , ” 说 主 埃文伍德 , 松了口气 .

“正是如此,”埃文伍德勋爵松了口气说道。

“ [prɪ'saɪsli] .
“ Precisely .
“ 恰恰 .

“恰恰。

[jʊr; jər] ['stɜːrlɪŋ] ['kɑːmən] [sens] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [sə'faiə] .
Your sterling common sense is admirable , Sophia .
你的 英镑 常见的 感觉 是 令人钦佩的 , 索菲亚 .

索菲娅，你卓越的常识令人钦佩。

[juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['fʊtɪŋ] . ”
You place the whole matter at once on a businesslike footing . ”
你 地方 这 所有的 事情 在 一次 在 一个 商业化 立足点 . ”

你立刻把整件事都放在了公事公办的框架下处理。

“ [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — — ? ” [bɪ'gæn] [mɪs] ['tʃɪlvərz] ['sloʊli] .
“ Do you imagine for a moment — — ? ” began Miss Chilvers slowly .
“ 做 你 想象 为了 一个 片刻 — — ? ” 开始 错过 奇尔弗斯 缓慢地 .

“你能想象一下——? ”奇尔弗斯小姐缓缓开口道。

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdi] - .
“ Yes , ” said Lady Kimbuck .
“ 是的 , ” 说 女士 - .

“是的,”金巴克夫人说道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?
“ How much ?
“ 如何 很多 ?

“多少?

” [mɪs] ['tʃɪlvərz] ['sɒbd] .
” Miss Chilvers sobbed .
” 错过 奇尔弗斯 啜泣 .

奇尔弗斯小姐抽泣着说。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] — —
“ If I have lost him for ever — —
“ 如果 我 有 丢失的 他 为了 曾经 — —

“如果我永远失去了他——”

” ['leɪdi] ['iːvə] [roʊz] .
” Lady Eva rose .
” 女士 伊娃 玫瑰 .

伊娃夫人起身。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .
“ But you haven't , ” she said pleasantly .
“ 但 你 还没有 , ” 她 说 愉快 .

“但你还没有,”她愉快地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .
“ I wouldn't dream of standing in your way .
“ 我 不会 梦 的 常设 在 你的 方式 .

“我做梦都不会想到要阻挠你。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
” She drew a ring from her finger , placed it on the table , and walked
” 她 画 一个 戒指 从 她 手指 , 放置 它 在 这 桌子 , 和 步行
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to the door .
到 这 门 .

她从手指上取下一枚戒指，放在桌子上，然后走向门口。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstər] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I am not engaged to Mr . Bleke , ” she said , as she reached it .
“ 我 是 不是 已订婚的 到 先生 . - , ” 她 说 , 作为 她 达到 它 .

“我没有和布莱克先生订婚，”她边说边走上前去。

['rəʊlənd] ['nevər] [nuː] [kwaɪt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] .
Roland never knew quite how he had got away from The Towers .
罗兰 绝不 知道 相当 如何 他 有 得到 离开 从 这 塔楼 .

罗兰始终不知道自己是如何逃离高塔的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'fjuːzd] ['meməriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [siːn]
He had confused memories in which the principals of the drawing - room scene
['fɪgjərd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,
figured in various ways ,
想 在 各种各样的 方式 ,

他的记忆很混乱，客厅场景中的主要人物以各种不同的方式出现。

[ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] .
all unpleasant .
全部 令人不快的 .

一切都令人不快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dwel] .
It was a portion of his life on which he did not care to dwell .
它 曾是 一个 部分 的 他的 生活 在 哪个 他 做过 不是 关心 到 住 .

那是他生命中一段他不愿过多回忆的时光。

['seɪfli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [flæt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ['spɪrɪts] .
Safely back in his flat , however , he gradually recovered his normal spirits .
安全 后退 在 他的 平坦的 , 然而 , 他 逐步地 恢复 他的 普通的 烈酒 .

不过，安全回到公寓后，他的精神状态也逐渐恢复了正常。

[ɪn'diːd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [daɪd] ,
Indeed , now that the tumult and the shouting had , so to speak , died ,
的确 , 现在 那 这 骚乱 和 这 喊叫 有 , 所以 到 说话 , 死亡 ,

的确，现在喧闹和喊叫声可以说已经平息下来了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and he was free to take a broad view of his position ,
和 他 曾是 自由的 到 拿 一个 广阔 看法 的 他的 位置 ,

他可以自由地从更广阔的视角看待自己的立场。

[hiː; hi] [felt] [dɪ'stɪŋktli] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
he felt distinctly happier than usual .
他 毛毡 明显地 更快乐 比 通常 .

他感觉比平时明显更开心。

[ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self]

That	Lady	Kimbuck	had	passed	for	ever	from	his	life	was	enough	in	itself
那	女士	-	有	通过了	为了	曾经	从	他的	生活	曾是	足够的	在	本身

[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['geɪəti] .

to	make	for	gaiety	.
到	制作	为了	欢乐	.

金巴克夫人永远离开了他的生活，这本身就足以让他感到快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['blaɪðli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['letərz] ;

He	was	humming	blithely	one	morning	as	he	opened	his	letters	;
他	曾是	哼唱	兴高采烈地	一	早晨	作为	他	打开	他的	信件	;

一天早晨，他一边哼着小曲一边愉快地打开信件；

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] .

outside	the	sky	was	blue	and	the	sun	shining	.
外部	这	天空	曾是	蓝色的	和	这	太阳	灼灼	.

外面天空湛蓝，阳光灿烂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .

It	was	good	to	be	alive	.
它	曾是	好的	到	是	活	.

活着真好。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] .

He	opened	the	first	letter	.
他	打开	这	第一的	信	.

他打开了第一封信。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [bluː] , [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .

The	sky	was	still	blue	,	the	sun	still	shining	.
这	天空	曾是	仍然	蓝色的	,	这	太阳	仍然	灼灼	.

天空依旧湛蓝，阳光依旧灿烂。

“ [dɪr] [sɜːr] , ” ([ˌaɪ 'tiː][ræn]) .

“	Dear	Sir	,	”	(	it	ran	)	.
”	亲爱的	先生	,	”	(	它	跑	)	.

“尊敬的先生，”(它写道)。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] , [mɪs] [mɔːd] ['tʃɪlvərz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

“	We	have	been	instructed	by	our	client	,	Miss	Maud	Chilvers	,	of	the
”	我们	有	到过	指示	经过	我们的	客户	,	错过	莫德	奇尔弗斯	,	的	这

“我们已受委托人莫德·奇尔弗斯小姐的指示，

[goʊt] [ænd; ənd] ['kʌmpəsis] , ['ɔːldərʃɑːt] , [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst]

Goat	and	Compasses	,	Aldershot	,	to	institute	proceedings	against
山羊	和	指南针	,	奥尔德肖特	,	到	研究所	诉讼程序	反对

位于奥尔德肖特的 Goat and Compasses 餐厅将提起诉讼

[juː; jʊ][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

you	for	Breach	of	Promise	of	Marriage	.
你	为了	违反	的	承诺	的	婚姻	.

你因违反婚姻誓言而被起诉。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ]

In	the	event	of	your	being
在	这	事件	的	你的	存在

如果您是

[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

desirous	to	avoid	the	expense	and	publicity	of	litigation	,	we	are
渴望	到	避免	这	费用	和	宣传	的	诉讼	,	我们	是

为了避免诉讼带来的费用和舆论压力，我们

[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['tʃɪlvərz] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'sept]

instructed	to	say	that	Miss	Chilvers	would	be	prepared	to	accept
指示	到	说	那	错过	奇尔弗斯	会	是	准备	到	接受

奉命说奇尔弗斯小姐准备接受

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kleɪm] [ə'genst]

the	sum	of	ten	thousand	pounds	in	settlement	of	her	claim	against
这	和	的	十	千	磅	在	沉降	的	她	宣称	反对

为解决她对……的索赔，她支付了一万英镑。

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[wiː; wi] [wʊd] ['fɜːrðər] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] ['aʊər; ɑːr]['klaɪənt]

We	would	further	add	that	in	support	of	her	case	our	client
我们	会	更远	添加	那	在	支持	的	她	案件	我们的	客户

我们还要补充一点，为了支持她的主张，我们的客户

[hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [jɔːr'self] [tuː; tə]

has	in	her	possession	a	number	of	letters	written	by	yourself	to
有	在	她	拥有	一个	数字	的	信件	书面	经过	你自己	到

她保存着你写给……的一些信件。

[hɜːr; hər] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ber] [strɔːŋ] ['primə] ['feɪsi] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd]

her	,	all	of	which	bear	strong	prima	facie	evidence	of	the	alleged
她	,	全部	的	哪个	熊	强的	普里玛	表面	证据	的	这	据称

所有这些都为她提供了强有力的初步证据，证明她涉嫌犯罪。

['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][æz; əz]

promise	to	marry	:	and	she	will	be	able	in	addition	to	call	as
承诺	到	结婚	:	和	她	将要	是	有能力的	在	添加	到	称呼	作为

承诺结婚：而且她还可以称呼他为

['witnisiz] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] , ['leɪdi]

witnesses	in	support	of	her	case	the	Earl	of	Evenwood	,	Lady
证人	在	支持	的	她	案件	这	伯爵	的	埃文伍德	,	女士

支持她诉讼的证人包括埃文伍德伯爵夫人。

- , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['iːvə]['blaɪtən] , [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] , [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]

Kimbuck	,	and	Lady	Eva	Blyton	,	in	whose	presence	,	at	a	recent
-	,	和	女士	伊娃	布莱顿	,	在	谁	在场	,	在	一个	最近的

金巴克和伊娃·布莱顿夫人也在场，最近

[deɪt] , [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] ['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] .

date	,	you	acknowledged	that	you	had	promised	to	marry	our	client	.
日期	,	你	已确认	那	你	有	承诺	到	结婚	我们的	客户	.

在日期当天，你承认你曾承诺要娶我们的客户。

“ ['trʌstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][poʊst] .

“	Trusting	that	we	hear	from	you	in	the	course	of	post	.
“	信任	那	我们	听到	从	你	在	这	课程	的	邮政	.

“希望在邮寄过程中能收到您的消息。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [dɪr] [sɜːr] ,

We	are	,	dear	Sir	,
我们	是	,	亲爱的	先生	,

尊敬的先生，我们是

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['hærisn] , ['hærisn] , ['hærisn] , & ['hærisn] . ”

Harrison	**,**	**Harrison**	**,**	**Harrison**	**,**	**&**	**Harrison**	**.**	**”**
哈里森	,	哈里森	,	哈里森	,	&	哈里森	.	”

哈里森，哈里森，哈里森，还有哈里森。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神